MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42, 1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42, 1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

179e ANNEE **N. 258** 179e JAARGANG

VENDREDI 31 JUILLET 2009
DEUXIEME EDITION

VRIJDAG 31 JULI 2009
TWEEDE EDITIE

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 103/2009 du 18 juin 2009, p. 51610.

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre

12 JUILLET 2009. — Loi spéciale modifiant l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 51617.

Service public fédéral Finances et Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

12 JUILLET 2009. — Arrêté royal concernant la bonification d'intérêt pour les contrats de prêt destinés à financer des dépenses faites en vue d'économiser l'énergie, p. 51619.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

2 JUILLET 2009. — Arrêté du Comité de gestion portant fixation du plan du personnel de l'Office national de l'Emploi, p. 51627.

Service public fédéral Sécurité sociale

17 JUILLET 2009. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Sécurité sociale, p. 51629.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 103/2009 van 18 juni 2009, bl. 51612.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 103/2009 vom 18. Juni 2009, S. 51615.

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister

12 JULI 2009. — Bijzondere wet tot wijziging van artikel 26 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 51617.

Federale Overheidsdienst Financiën en Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

12 JULI 2009. — Koninklijk besluit betreffende de intrestbonificatie voor leningovereenkomsten bestemd voor de financiering van energiebesparende uitgaven, bl. 51619.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

2 JULI 2009. — Besluit van het Beheerscomité tot vaststelling van het personeelsplan van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, bl. 51627.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

17 JULI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, bl. 51629.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

3 JUILLET 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des bureaux d'égalité de traitement, p. 51633.

Région wallonne

Service public de Wallonie

25 MAI 2009. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 03 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009, p. 51636.

26 MAI 2009. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 21 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009, p. 51643.

28 MAI 2009. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 02 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009, p. 51645.

28 MAI 2009. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 21 de la division organique 18 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009, p. 51647.

2 JUIN 2009. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 13 de la division organique 17 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009, p. 51652.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

3 JULI 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning en subsidiëring van de gelijkebehandelingsbureaus, bl. 51630.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

25 MEI 2009. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 03 van organisatieafdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009, bl. 51641.

26 MEI 2009. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 21 van organisatieafdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009, bl. 51644.

28 MEI 2009. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 02 van organisatieafdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009, bl. 51647.

28 MEI 2009. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 21 van organisatieafdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009, bl. 51651.

2 JUNI 2009. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 13 van organisatieafdeling 17 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009, bl. 51654.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region
Öffentlicher Dienst der Wallonie

25. MAI 2009 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisations bereichs 32 und dem Programm 03 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009, S. 51639.

26. MAI 2009 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 21 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009, S. 51644.

28. MAI 2009 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 02 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009, S. 51646.

28. MAI 2009 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 21 des Organisationsbereichs 18 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009, S. 51649.

2. JUNI 2009 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 13 des Organisationsbereichs 17 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009, S. 51653.

Autres arrêtés

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 51655. — Ordre judiciaire, p. 51656.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

16 JUILLET 2009. — Arrêté ministériel portant démission et nomination d'un membre du Conseil de la Propriété intellectuelle, p. 51657.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 51655. — Rechterlijke Orde, bl. 51656.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

16 JULI 2009. — Ministerieel besluit houdende ontslag en benoeming van een lid van de Raad voor de Intellectuele Eigendom, bl. 51657.

Ministère de la Défense

23 JUIN 2009. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 13 juin 2008 portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Institut géographique national, p. 51657.

Forces armées. Fonction spéciale, p. 51658. — Forces armées. Fonction spéciale. Démission, p. 51658. — Forces armées. Commission de candidats officiers de complément au grade de base, p. 51658. — Forces armées. Admission d'officiers auxiliaires dans la catégorie des officiers de réserve des forces armées, p. 51658. — Forces armées. Commission d'officiers de réserve issus du recrutement de candidats officiers de réserve, p. 51659. — Forces armées. Changement de force, p. 51659. — Forces armées. Nomination au grade supérieur dans la catégorie des officiers sulbaternes du cadre de réserve, p. 51659. — Forces armées. Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de réserve, p. 51659. — Forces armées. Distinctions honorifiques. Ordres nationaux. Octroi de la Médaille du Mérite, p. 51660. — Forces armées. Distinctions honorifiques. Ordres nationaux. Octroi de la Décoration militaire, p. 51660. — Forces armées. Distinctions honorifiques. Ordres nationaux. Octroi de la Décoration militaire, p. 51660. — Forces armées. Changements d'ancienneté, p. 51660. — Forces armées. Personnel enseignant militaire. Révocations, p. 51661. — Armée. Force terrestre. Passage du cadre des officiers de carrière vers le cadre des officiers de réserve, p. 51661. — Armée. Force terrestre. Changements d'ancienneté, p. 51661. — Armée. Force terrestre. Changement d'ancienneté, p. 51662. — Armée. Force aérienne. Passage du cadre des officiers de complément contrôleur de trafic aérien vers le cadre des officiers de réserve, p. 51662. — Armée. Force aérienne. Passage du cadre des officiers de carrière vers le cadre des officiers de réserve, p. 51662. — Armée. Force aérienne. Réintégration d'un officier de réserve dans le cadre des officiers de carrière, p. 51662. — Armée. Force aérienne. Passage du cadre des officiers de complément vers le cadre des officiers de réserve, p. 51663. — Armée. Force aérienne. Nomination d'un officier de carrière issu du recrutement spécial. Disposition retirée, p. 51663. — Armée. Force aérienne. Nominations d'officiers de réserve issus du recrutement de candidats officiers de réserve, p. 51664. — Armée. Marine. Nomination d'un candidat officier chef de musique au grade d'enseigne de vaisseau chef de musique, p. 51664. — Armée. Service médical. Changement d'ancienneté, p. 51664. — Aumônerie. Nomination, p. 51664. — Personnel civil. Distinctions honorifiques. Ordres nationaux, p. 51664. — Personnel civil. Nomination, p. 51666. — Personnel civil. Démissions, p. 51666. — Personnel civil. Démission, p. 51667. — Personnel enseignant civil. Nomination, p. 51667. — Personnel enseignant civil. Nominations, p. 51667. — Personnel enseignant civil. Nomination, p. 51667. — Personnel enseignant civil. Nomination, p. 51667.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Service public de Wallonie

22 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant création de la réserve naturelle domaniale des Caves de l'ancien Château médiéval de Beaumont, p. 51670.

Ministerie van Landsverdediging

23 JUNI 2009. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 juni 2008 houdende benoeming van de leden van het Comité van beheer van het Nationaal Geografisch Instituut, bl. 51657.

Krijgsmacht. Speciale functie, bl. 51658. — Krijgsmacht. Speciale functie. Ontslag, bl. 51658. — Krijgsmacht. Aanstelling van kandidaat-aanvullingsofficieren in de basisgraad, bl. 51658. — Krijgsmacht. Toelating van hulpofficieren tot de categorie van de reserveofficieren van de krijgsmacht, bl. 51658. — Krijgsmacht. Aanstelling van reserve-officieren gesproten uit de werving van kandidaat-reserveofficieren, bl. 51659. — Krijgsmacht. Overplaatsing van macht, bl. 51659. — Krijgsmacht. Benoeming tot de hogere graad in de categorie van de lagere officieren van het reservekader, bl. 51659. — Krijgsmacht. Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de reserveofficieren, bl. 51659. — Krijgsmacht. Eervolle onderscheidingen. Nationale Orden. Toekenning van de Medaille van Verdienste, bl. 51660. — Krijgsmacht. Eervolle onderscheidingen. Nationale Orden. Toekenning van het Militair Ereteken, bl. 51660. — Krijgsmacht. Eervolle onderscheidingen. Nationale Orden. Toekenning van het Militair Ereteken, bl. 51660. — Krijgsmacht. Veranderingen van anciënniteit, bl. 51660. — Krijgsmacht. Onderwijzend militair personeel. Onderrichters, bl. 51661. — Leger. Landmacht. Overgang van het kader van de beroepsofficieren naar het kader van de reserveofficieren, bl. 51661. — Leger. Landmacht. Veranderingen van anciënniteit, bl. 51661. — Leger. Landmacht. Verandering van anciënniteit, bl. 51662. — Leger. Luchtmacht. Overgang van het kader van de aanvullingsofficieren luchtverkeersleider naar het kader van de reserveofficieren, bl. 51662. — Leger. Luchtmacht. Overgang van het kader van de beroepsofficieren naar het kader van de reserveofficieren, bl. 51662. — Leger. Luchtmacht. Heropname van een reserveofficier in het kader van de beroepsofficieren, bl. 51662. — Leger. Luchtmacht. Overgang van het kader van de aanvullingsofficieren naar het kader van de reserveofficieren, bl. 51663. — Leger. Luchtmacht. Benoeming van een officier gesproten uit de bijzondere werving. Ingetrokken bepaling, bl. 51663. — Leger. Luchtmacht. Benoemingen van reserveofficieren gesproten uit de werving van kandidaten-reserveofficieren, bl. 51664. — Leger. Marine. Benoeming van een kandidaat-officier kapelmeester in de graad van vaandrig-ter-zee kapelmeester, bl. 51664. — Leger. Medische dienst. Verandering van anciënniteit, bl. 51664. Aalmoezeniersdienst. Benoeming, bl. 51664. — Burgerpersoneel. Eervolle onderscheidingen. Nationale Orden, bl. 51664. — Burgerpersoneel. Benoeming, bl. 51666. — Burgerpersoneel. Ontslagen, bl. 51666. — Burgerpersoneel. Ontslag, bl. 51667. — Burgerlijk onderwijzend personeel. Benoeming, bl. 51667. — Burgerlijk onderwijzend personeel. Benoemingen, bl. 51667. — Burgerlijk onderwijzend personeel. Benoeming, bl. 51667. — Burgerlijk onderwijzend personeel. Benoeming, bl. 51667.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

Kabinet van de minister-president van de Vlaamse Regering, bl. 51668.

Kabinet van de vice-minister-president van de Vlaamse Regering, bl. 51668.

Kabinet van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin, bl. 51669.

Kabinet van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur, bl. 51669.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

30 APRIL 2009. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de presentiegelden en vergoedingen van de leden van de Strategische Adviesraad Ruimtelijke Ordening. Onroerend Erfgoed (SARO), bl. 51669.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

22 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende oprichting van het domaniale natuurreservaat "Caves de l'ancien Château médiéval de Beaumont", bl. 51670.

22 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant création de la réserve naturelle domaniale du Thier Pirard, p. 51671.

22 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant création de la réserve naturelle domaniale de la Fagne Coirlet, p. 51672.

22 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant création de la réserve naturelle domaniale de l'lle d'Androssart, p. 51673.

22 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant création de la réserve naturelle domaniale de La Platinerie, p. 51674.

22 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant création de la réserve naturelle domaniale du Rechtervenn, p. 51675.

22 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant création de la réserve naturelle domaniale de Magery (Sainte-Ode), p. 51676.

Eau, p. 51677. — Environnement, p. 51680. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Franck Leleu, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 51682. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Filip George, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 51683. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Transnet, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 51685. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Leclercq, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 51687. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Verhaeren & Cie », en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 51688. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Terrassements-Démolitions-Locations (TDL), en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 51690. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA Entreprises Moulard, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 51691. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Entreprise Terrasse, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 51693. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte modifiant l'acte du 22 avril 2009 procédant à l'enregistrement de la SAS Ortec Industrie, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 51694.

22 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende oprichting van het domaniale natuurreservaat "Thier Pirard", bl. 51671.

22 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende oprichting van het domaniale natuurreservaat "Fagne Coirlet", bl. 51672.

22 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende oprichting van het domaniale natuurreservaat "Ile d'Androssart", bl. 51673.

22 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende oprichting van het domaniale natuurreservaat "La Platinerie", bl. 51674.

22 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende oprichting van het domaniale natuurreservaat "Rechtervenn", bl. 51675.

22 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende oprichting van het domaniale natuurreservaat "Magery" (Sainte-Ode), bl. 51676.

Water, bl. 51679. — Leefmilieu, bl. 51681.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Öffentlicher Dienst der Wallonie

22. SEPTEMBER 1997 — Ministerialerlass zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets "Caves de l'ancien Château médiéval de Beaumont", S. 51670.

22. SEPTEMBER 1997 — Ministerialerlass zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets «Thier Pirard», S. 51671.

22. SEPTEMBER 1997 — Ministerialerlass zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets "Fagne Coirlet", S. 51672.

22. SEPTEMBER 1997 — Ministerialerlass zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets "Ile d'Androssart", S. 51673.

22. SEPTEMBER 1997 — Ministerialerlass zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets "La Platinerie", S. 51674.

22. SEPTEMBER 1997 — Ministerialerlass zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets "Rechtervenn", S. 51675.

22. SEPTEMBER 1997 — Ministerialerlass zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets "Magery" (Sainte-Ode), S. 51676.

Wasser, S. 51678. — Umwelt, S. 51680.

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 94/2009 du 4 juin 2009, p. 51696.

Extrait de l'arrêt n° 95/2009 du 4 juin 2009, p. 51699.

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 94/2009 van 4 juni 2009, bl. 51695.

Uittreksel uit arrest nr. 95/2009 van 4 juni 2009, bl. 51701.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 94/2009 vom 4. Juni 2009, S. 51698.

Auszug aus dem Urteil Nr. 95/2009 vom 4. Juni 2009, S. 51702.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative de contrôleurs sociaux (m/f) (niveau B), d'expression française, pour l'Office national de l'Emploi (ONEm) (AFG09823), p. 51704.

Sélection comparative d'inspecteurs (m/f) (niveau B), d'expression française, pour les services extérieurs pour la Sûreté de l'Etat - SPF Justice (AFG09834), p. 51705.

Service public fédéral Justice

Changement d'adresse Parquet fédéral, p. 51706. — Changement d'adresse Organe central pour la Saisie et la Confiscation (OCSC), p. 51706.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige sociaal controleurs (m/v) (niveau B) voor de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (RVA) (ANG09823), bl. 51704.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige inspecteurs (m/v) (niveau B) voor de buitendiensten voor de Veiligheid van de Staat - FOD Justitie (ANG09834), bl. 51705.

Federale Overheidsdienst Justitie

Adreswijziging Federaal Parket, bl. 51706. — Adreswijziging Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring (COIV), bl. 51706.

Ministerium der Justiz

Adressenänderung Föderalstaatsanwaltschaft, S. 51706. — Adressenänderung Zentrales Organ für Sicherstellung und Einziehung (ZOSE), S. 51706.

Service public fédéral Finances

Caisse nationale des Calamités. Situation financière de l'année 2008, p. 51707.

Federale Overheidsdienst Financiën

Nationale Kas voor Rampenschade. Financiële toestand van het jaar 2008 , bl. 51707.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route, p. 51708.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg, bl. 51708.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Indice des prix à la consommation du mois de juillet 2009, p. 51709.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand juli 2009, S. 51709.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 51711 à 51742.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 51711 tot bl. 51742.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2009 — 2691 [2009/202822]

Extrait de l'arrêt n° 103/2009 du 18 juin 2009

Numéro du rôle : 4486

En cause : le recours en annulation de la loi du 21 décembre 2007 modifiant la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes, pour ce qui est de l'appartenance sexuelle en matière d'assurance, introduit par l'ASBL « Association Belge des Consommateurs Test-Achats » et autres.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 26 juin 2008 et parvenue au greffe le 30 juin 2008, l'ASBL « Association Belge des Consommateurs Test-Achats », dont le siège social est établi à 1060 Bruxelles, rue de Hollande 13, Yann van Vugt, demeurant à 1050 Bruxelles, rue des Cygnes 50, et Charles Basselier, demeurant à 7120 Vellereille-les-Brayeux, route Provinciale 47, ont introduit un recours en annulation de la loi du 21 décembre 2007 modifiant la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes, pour ce qui est de l'appartenance sexuelle en matière d'assurance (publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2007, troisième édition).

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1. La Cour est saisie d'une demande d'annulation de la loi du 21 décembre 2007 « modifiant la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes, pour ce qui est de l'appartenance sexuelle en matière d'assurance ».

Cette loi dispose :

« Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. La présente loi transpose la directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes dans l'accès à des biens et services et la fourniture des biens et services.

Art. 3. L'article 10 de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes est remplacé par la disposition suivante :

'Art. 10. § 1er. Par dérogation à l'article 8, une distinction directe proportionnelle peut être établie sur la base de l'appartenance sexuelle pour la fixation des primes et des prestations d'assurance, lorsque le sexe est un facteur déterminant dans l'évaluation des risques sur la base de données actuarielles et statistiques pertinentes et précises.

Cette dérogation ne s'applique qu'aux contrats d'assurances sur la vie au sens de l'article 97 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre.

§ 2. A partir du 21 décembre 2007, les frais liés à la grossesse et à la maternité ne peuvent en aucun cas encore entraîner de différences en matière de primes et de prestations d'assurance.

§ 3. La Commission bancaire, financière et des Assurances collecte les données actuarielles et statistiques visées au § 1er, en assure la publication le 20 juin 2008 au plus tard, puis celle des données actualisées tous les deux ans, et les publie sur son site internet. Ces données sont actualisées tous les deux ans.

La Commission bancaire, financière et des Assurances est habilitée à réclamer auprès des institutions, des entreprises ou des personnes concernées les données nécessaires à cette fin. Elle précise quelles données doivent être transmises, de quelle manière et sous quelle forme.

§ 4. La Commission bancaire, financière et des Assurances fournit à la Commission européenne, au plus tard le 21 décembre 2009, les données dont elle dispose en vertu du présent article. Elle transmet ces données à la Commission européenne chaque fois qu'elles sont actualisées.

§ 5. Les Chambres législatives évaluent, avant le 1er mars 2011, l'application du présent article sur la base des données visées aux §§ 3 et 4, du rapport de la Commission européenne visé à l'article 16 de la directive 2004/113/CE, ainsi que de la situation dans les autres Etats membres de l'Union européenne.

Cette évaluation aura lieu sur la base d'un rapport présenté aux Chambres législatives, dans les deux ans, par une Commission d'évaluation.

Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi fixe les règles plus précises en matière de composition et de désignation de la Commission d'évaluation, la forme et le contenu du rapport.

La Commission fera notamment rapport au sujet des conséquences du présent article sur la situation du marché et examinera également d'autres critères de segmentation que ceux liés au sexe.

§ 6. La présente disposition n'est pas applicable aux contrats d'assurance conclus dans le cadre d'un régime complémentaire de sécurité sociale. Ces contrats sont exclusivement soumis à l'article 12.'

Art. 4. Dans l'attente de la publication, par la Commission bancaire, financière et des Assurances, des données actuarielles et statistiques pertinentes et précises visées à l'article 10, § 3, de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes, remplacé par l'article 2 de la présente loi, une distinction directe fondée sur le sexe dans la fixation des primes et prestations d'assurance est permise, si elle est objectivement justifiée par un but légitime et si les moyens de réaliser ce but sont appropriés et nécessaires. La Commission bancaire, financière et des Assurances publiera ces données le 20 juin 2008 au plus tard.

Art. 5. La présente loi entre en vigueur le 20 décembre 2007 ».

B.2. La loi du 10 mai 2007, modifiée par la loi du 21 décembre 2007, transpose en droit interne la directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 « mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès à des biens et services et la fourniture de biens et services » (ci-après : la directive du 13 décembre 2004). L'article 5 de cette directive dispose :

« Facteurs actuariels

1. Les Etats membres veillent à ce que, dans tous les nouveaux contrats conclus après le 21 décembre 2007 au plus tard, l'utilisation du sexe comme facteur dans le calcul des primes et des prestations aux fins des services d'assurance et des services financiers connexes n'entraîne pas, pour les assurés, de différences en matière de primes et de prestations.

2. Nonobstant le paragraphe 1, les Etats membres peuvent décider avant le 21 décembre 2007 d'autoriser des différences proportionnelles en matière de primes et de prestations pour les assurés lorsque le sexe est un facteur déterminant dans l'évaluation des risques, sur la base de données actuarielles et statistiques pertinentes et précises. Les Etats membres concernés en informent la Commission et veillent à ce que des données précises concernant l'utilisation du sexe en tant que facteur actuariel déterminant soient collectées, publiées et régulièrement mises à jour. Ces Etats membres réexaminent leur décision cinq ans après le 21 décembre 2007 en tenant compte du rapport de la Commission mentionné à l'article 16, et transmettent les résultats de ce réexamen à la Commission.

3. En tout état de cause, les frais liés à la grossesse et à la maternité n'entraînent pas, pour les assurés, de différences en matière de primes et de prestations.

Les Etats membres peuvent reporter la mise en œuvre des mesures nécessaires pour se conformer au présent paragraphe de deux ans au plus tard après le 21 décembre 2007. Dans ce cas, les Etats membres concernés en informent immédiatement la Commission ».

B.3. Le premier moyen est pris, comme les deux autres moyens, de la violation « des articles 10, 11 et 11*bis* de la Constitution combinés avec l'article 13 du Traité CE, la directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes dans l'accès à des biens et services et la fourniture des biens et services, les articles 20, 21 et 23 de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme, l'article 26 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes ».

En usant de la faculté de dérogation offerte par l'article 5, paragraphe 2, de la directive du 13 décembre 2004, la loi attaquée aurait violé les dispositions visées au moyen, dès lors que l'article 5, paragraphe 2, précité est lui-même contraire au principe de l'égalité des sexes, tel qu'il est consacré en droit communautaire.

A titre subsidiaire, au cas où la Cour douterait de la conformité de l'article 5, paragraphe 2, de la directive précitée au principe de l'égalité des sexes, tel qu'il est consacré en droit communautaire, les parties requérantes demandent de poser à la Cour de justice des Communautés européennes une question préjudicielle en appréciation de validité.

B.4. L'article 6, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne dispose :

« L'Union respecte les droits fondamentaux, tels qu'ils sont garantis par la convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950, et tels qu'ils résultent des traditions constitutionnelles communes aux Etats membres, en tant que principes généraux du droit communautaire ».

L'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme dispose :

« La jouissance des droits et libertés reconnus dans la présente Convention doit être assurée, sans distinction aucune, fondée notamment sur le sexe, la race, la couleur, la langue, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou toute autre situation ».

Les articles 20, 21 et 23 de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne disposent :

« Article 20. Égalité en droit

Toutes les personnes sont égales en droit.

Article 21. Non-discrimination

1. Est interdite, toute discrimination fondée notamment sur le sexe, la race, la couleur, les origines ethniques ou sociales, les caractéristiques génétiques, la langue, la religion ou les convictions, les opinions politiques ou toute autre opinion, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle.

2. Dans le domaine d'application du traité instituant la Communauté européenne et du traité sur l'Union européenne, et sans préjudice des dispositions particulières desdits traités, toute discrimination fondée sur la nationalité est interdite.

[...]

Article 23. Égalité entre hommes et femmes

L'égalité entre les hommes et les femmes doit être assurée dans tous les domaines, y compris en matière d'emploi, de travail et de rémunération.

Le principe de l'égalité n'empêche pas le maintien ou l'adoption de mesures prévoyant des avantages spécifiques en faveur du sexe sous-représenté ».

L'article 26 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques dispose :

« Toutes les personnes sont égales devant la loi et ont droit sans discrimination à une égale protection de la loi. A cet égard, la loi doit interdire toute discrimination et garantir à toutes les personnes une protection égale et efficace contre toute discrimination, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique et de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation ».

Enfin, l'article 13 du Traité instituant la Communauté européenne dispose :

« 1. Sans préjudice des autres dispositions du présent traité et dans les limites des compétences que celui-ci confère à la Communauté, le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, peut prendre les mesures nécessaires en vue de combattre toute discrimination fondée sur le sexe, la race ou l'origine ethnique, la religion ou les convictions, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle.

2. Par dérogation au paragraphe 1, lorsque le Conseil adopte des mesures d'encouragement communautaires, à l'exclusion de toute harmonisation des dispositions législatives et réglementaires des Etats membres, pour appuyer les actions des Etats membres prises en vue de contribuer à la réalisation des objectifs visés au paragraphe 1, il statue conformément à la procédure visée à l'article 251 ».

B.5.1. Dès lors que la loi attaquée fait usage de la faculté offerte par l'article 5, paragraphe 2, de la directive du 13 décembre 2004 et que les critiques formulées par les parties requérantes, en leur premier moyen, à l'encontre de la loi valent dans la même mesure pour cet article 5, paragraphe 2, il est nécessaire, pour statuer sur le recours, de trancher préalablement la question de la validité de cette disposition de la directive précitée.

B.5.2. Il ne relève pas de la compétence de la Cour de se prononcer sur la question de savoir si cette disposition de la directive est compatible ou non avec l'interdiction de discrimination fondée sur le sexe, contenue entre autres dans l'article 6, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne précité.

En effet, en vertu de l'article 234 du Traité instituant la Communauté européenne, « la Cour de justice est compétente pour statuer, à titre préjudiciel : [...] b) sur la validité et l'interprétation des actes pris par les institutions de la Communauté [...] ».

Le troisième alinéa du même article dispose :

« Lorsqu'une telle question est soulevée dans une affaire pendante devant une juridiction nationale dont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel de droit interne, cette juridiction est tenue de saisir la Cour de justice ».

B.6. Il convient en conséquence, préalablement à l'examen des moyens, de poser à la Cour de justice des Communautés européennes la première question préjudicielle libellée au dispositif.

B.7. Il ressort des travaux préparatoires de la disposition attaquée qu'il avait d'abord été envisagé de l'étendre à plusieurs branches d'assurance, telles que l'assurance « soins de santé », l'assurance « dégâts matériels véhicule », l'assurance « responsabilité civile véhicules automoteurs » et les assurances relevant de l'activité « vie » (*Doc. parl.*, Chambre, 2007-2008, DOC 52-0404/001, p. 7) mais que, finalement, elle a été limitée aux seules assurances-vie (*Doc. parl.*, Chambre, 2007-2008, DOC 52-0404/002).

En cas de réponse négative à la première question préjudicielle, il convient de demander à la Cour de justice des Communautés européennes si une dérogation limitée aux seuls contrats d'assurance sur la vie est également incompatible avec le principe d'égalité et de non-discrimination.

Par ces motifs,

la Cour,

avant de statuer au fond,

pose à la Cour de justice des Communautés européennes les questions préjudicielles suivantes :

1. L'article 5, paragraphe 2, de la directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès à des biens et services et la fourniture de biens et services est-il compatible avec l'article 6, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne, et plus spécifiquement avec le principe d'égalité et de non-discrimination garanti par cette disposition ?

2. En cas de réponse négative à la première question, le même article 5, paragraphe 2, de la directive est-il également incompatible avec l'article 6, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne si son application est limitée aux seuls contrats d'assurance sur la vie ?

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 18 juin 2009.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Melchior.

GRONDWETTELIJK HOF

N. 2009 — 2691 [2009/202822]

Uittreksel uit arrest nr. 103/2009 van 18 juni 2009

Rolnummer 4486

In zake : het beroep tot vernietiging van de wet van 21 december 2007 tot wijziging van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen wat betreft het geslacht in verzekeringsaangelegenheden, ingesteld door de VZW « Belgische Verbruikersunie Test-Aankoop » en anderen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 26 juni 2008 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 30 juni 2008, hebben de VZW « Belgische Verbruikersunie Test-Aankoop », met maatschappelijke zetel te 1060 Brussel, Hollandstraat 13, Yann van Vugt, wonende te 1050 Brussel, Zwanenstraat 50, en Charles Basselier, wonende te 7120 Vellereille-les-Brayeux, route Provinciale 47, beroep tot vernietiging ingesteld van de wet van 21 december 2007 tot wijziging van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen wat betreft het geslacht in verzekeringsaangelegenheden (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2007, derde editie).

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1. Bij het Hof is een beroep aanhangig gemaakt tot vernietiging van de wet van 21 december 2007 « tot wijziging van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen wat betreft het geslacht in verzekeringsaangelegenheden ».

Die wet bepaalt :

« Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Deze wet zet richtlijn 2004/113/EG van de Raad van 13 december 2004 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten om.

Art. 3. Artikel 10 van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen wordt vervangen als volgt :

'Art. 10. § 1. In afwijking van artikel 8 kan een proportioneel direct onderscheid gemaakt worden op grond van het geslacht voor de bepaling van verzekeringspremies en -prestaties, als het geslacht een bepalende factor is bij de beoordeling van het risico op basis van relevante en nauwkeurige actuariële en statistische gegevens.

Deze afwijking geldt enkel voor de levensverzekeringsovereenkomsten in de zin van artikel 97 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst.

§ 2. Kosten die verband houden met zwangerschap en moederschap mogen vanaf 21 december 2007 in geen geval nog tot verschillen in verzekeringspremies en -prestaties leiden.

§ 3. De Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen verzamelt de in § 1 bedoelde actuariële en statistische gegevens, maakt ze uiterlijk op 20 juni 2008 en de geactualiseerde gegevens daarna om de twee jaar bekend en publiceert ze op haar internetpagina. Die gegevens worden om de twee jaar geactualiseerd.

De Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen is gemachtigd de daartoe benodigde gegevens bij de betrokken instellingen, ondernemingen of personen op te vragen. Zij bepaalt welke gegevens moeten worden overgezonden, alsook de wijze waarop en de vorm waarin dit moet gebeuren.

§ 4. De Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen verstrekt de Europese Commissie uiterlijk op 21 december 2009 de gegevens waarover zij krachtens dit artikel beschikt. Zij bezorgt deze gegevens aan de Europese Commissie, telkens als ze worden geactualiseerd.

§ 5. De Wetgevende Kamers evalueren vóór 1 maart 2011 de toepassing van dit artikel op basis van de in §§ 3 en 4 bedoelde gegevens, het in artikel 16 van de richtlijn 2004/113/EG bedoelde verslag van de Europese Commissie alsook de toestand in de andere lidstaten van de Europese Unie.

Deze evaluatie vindt plaats op basis van een verslag, dat door een Evaluatiecommissie binnen de 2 jaar aan de Wetgevende Kamers wordt voorgelegd.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels inzake de samenstelling en de aanstelling van de Evaluatiecommissie, de vorm en de inhoud van het verslag.

De Commissie rapporteert onder andere over de gevolgen van dit artikel op de markttoestand en onderzoekt ook andere segmentatiecriteria dan die welke verband houden met het geslacht.

§ 6. Deze bepaling is niet van toepassing op verzekeringsovereenkomsten die worden gesloten in het kader van een aanvullende regeling voor sociale zekerheid. Voor die overeenkomsten geldt uitsluitend artikel 12.'

Art. 4. In afwachting van de bekendmaking door de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen van de relevante en nauwkeurige actuariële en statistische gegevens, bedoeld in artikel 10, § 3, van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen, vervangen door artikel 2 van deze wet, is direct onderscheid op grond van geslacht toegelaten voor de bepaling van verzekeringspremies en -prestaties, als het objectief gerechtvaardigd is door een legitiem doel en als de middelen om dit doel te bereiken gepast en noodzakelijk zijn. De Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen maakt de bedoelde gegevens uiterlijk op 20 juni 2008 bekend.

Art. 5. Deze wet treedt in werking op 20 december 2007 ».

B.2. De wet van 10 mei 2007, gewijzigd bij de bestreden wet van 21 december 2007, zet de richtlijn 2004/113/EG van de Raad van 13 december 2004 « houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten » (hierna : de richtlijn van 13 december 2004) om in het interne recht. Artikel 5 van die richtlijn luidt :

« Actuariële factoren

1. De lidstaten zorgen ervoor dat, in alle nieuwe contracten die na 21 december 2007 worden gesloten, het gebruik van sekse als een factor bij de berekening van premies en uitkeringen in het kader van verzekeringsdiensten en aanverwante financiële diensten niet resulteert in verschillen in de premies en uitkeringen van individuele personen.

2. Niettegenstaande lid 1, kunnen de lidstaten vóór 21 december 2007 besluiten proportionele verschillen in premies en uitkeringen voor individuele personen toe te staan in de gevallen waarin sekse een bepalende factor is bij de beoordeling van het risico op basis van relevante en nauwkeurige actuariële en statistische gegevens. De betrokken lidstaten stellen de Commissie van hun besluit in kennis, en zorgen ervoor dat nauwkeurige gegevens die relevant zijn voor het gebruik van sekse als een bepalende actuariële factor worden verzameld en bekendgemaakt, en regelmatig worden geactualiseerd. Deze lidstaten toetsen hun besluit vijf jaar na 21 december 2007 en houden daarbij rekening met het in artikel 15 genoemde verslag van de Commissie. Zij doen het resultaat van de toetsing aan de Commissie toekomen.

3. Kosten die verband houden met zwangerschap en moederschap, mogen in geen geval tot verschillen in premies en uitkeringen voor individuele personen leiden.

De lidstaten kunnen de uitvoering van de maatregelen die noodzakelijk zijn om aan dit lid te voldoen uitstellen tot uiterlijk twee jaar na 21 december 2007. De betrokken lidstaten moeten de Commissie in dat geval onmiddellijk daarvan in kennis stellen ».

B.3. Het eerste middel is, zoals de andere twee middelen, afgeleid uit de schending « van de artikelen 10, 11 en 11*bis* van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 13 van het EG-Verdrag, de richtlijn 2004/113/EG van de Raad van 13 december 2004 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten, de artikelen 20, 21 en 23 van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie, artikel 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, artikel 26 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten en het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen ».

Door gebruik te maken van de mogelijkheid tot afwijking bepaald in artikel 5, lid 2, van de richtlijn van 13 december 2004 zou de bestreden wet de in het middel beoogde bepalingen hebben geschonden, aangezien het voormelde artikel 5, lid 2, zelf in strijd is met het beginsel van de gelijkheid van de geslachten, zoals verankerd in het gemeenschapsrecht.

In ondergeschikte orde, indien het Hof erover zou twijfelen of artikel 5, lid 2, van de voormelde richtlijn niet in overeenstemming is met het beginsel van de gelijkheid van de geslachten, zoals verankerd in het gemeenschapsrecht, vragen de verzoekende partijen om aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen een prejudiciële vraag te stellen over de geldigheid van de richtlijn.

B.4. Artikel 6, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie bepaalt :

« De Unie eerbiedigt de grondrechten, zoals die worden gewaarborgd door het op 4 november 1950 te Rome ondertekende Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en zoals zij uit de gemeenschappelijke constitutionele tradities van de lidstaten voortvloeien, als algemene beginselen van het Gemeenschapsrecht ».

Artikel 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens bepaalt :

« Het genot van de rechten en vrijheden, welke in dit Verdrag zijn vermeld, is verzekerd zonder enig onderscheid op welke grond ook, zoals geslacht, ras, kleur, taal, godsdienst, politieke of andere overtuiging, nationale of maatschappelijke afkomst, het behoren tot een nationale minderheid, vermogen, geboorte of andere status ».

De artikelen 20, 21 en 23 van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie bepalen :

« Artikel 20. Gelijkheid voor de wet

Eenieder is gelijk voor de wet.

Artikel 21. Non-discriminatie

1. Elke discriminatie, met name op grond van geslacht, ras, kleur, etnische of sociale afkomst, genetische kenmerken, taal, godsdienst of overtuigingen, politieke of andere denkbeelden, het behoren tot een nationale minderheid, vermogen, geboorte, een handicap, leeftijd of seksuele geaardheid, is verboden.

2. Binnen de werkingssfeer van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en het Verdrag betreffende de Europese Unie en onverminderd de bijzondere bepalingen van die Verdragen, is elke discriminatie op grond van nationaliteit verboden.

[...]

Artikel 23. Gelijkheid van mannen en vrouwen

De gelijkheid van mannen en vrouwen moet worden gewaarborgd op alle gebieden, met inbegrip van werkgelegenheid, beroep en beloning.

Het beginsel van gelijkheid belet niet dat maatregelen gehandhaafd of genomen worden waarbij specifieke voordelen worden ingesteld ten voordele van het ondervertegenwoordigde geslacht ».

Artikel 26 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten bepaalt :

« Allen zijn gelijk voor de wet en hebben zonder discriminatie aanspraak op gelijke bescherming door de wet. In dit verband verbiedt de wet discriminatie van welke aard ook en garandeert eenieder gelijke en doelmatige bescherming tegen discriminatie op welke grond ook, zoals ras, huidskleur, geslacht, taal, godsdienst, politieke of andere overtuiging, nationale of maatschappelijke afkomst, eigendom, geboorte of andere status ».

Ten slotte bepaalt artikel 13 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap :

« 1. Onverminderd de andere bepalingen van dit Verdrag, kan de Raad, binnen de grenzen van de door dit Verdrag aan de Gemeenschap verleende bevoegdheden, met eenparigheid van stemmen, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement, passende maatregelen nemen om discriminatie op grond van geslacht, ras of etnische afstamming, godsdienst of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid te bestrijden.

2. Wanneer de Raad communautaire stimuleringsmaatregelen, harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten uitgezonderd, vaststelt ter ondersteuning van de maatregelen die de lidstaten nemen om bij te dragen tot de verwezenlijking van de in lid 1 genoemde doelstellingen neemt hij, in afwijking van lid 1, een besluit volgens de procedure van artikel 251 ».

B.5.1. Aangezien de bestreden wet gebruik maakt van de mogelijkheid waarin artikel 5, lid 2, van de richtlijn van 13 december 2004 voorziet, en de kritiek die de verzoekende partijen in hun eerste middel ten aanzien van de wet formuleren, in dezelfde mate geldt ten aanzien van dat artikel 5, lid 2, dient, teneinde over het beroep uitspraak te doen, eerst de kwestie van de geldigheid van die bepaling van de voormelde richtlijn te worden beslecht.

B.5.2. Het Hof is niet bevoegd om uitspraak te doen over de vraag of die bepaling van de richtlijn al dan niet verenigbaar is met het verbod van discriminatie op grond van geslacht, dat onder meer vervat is in het voormelde artikel 6, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

Op grond van artikel 234 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap is immers « het Hof van Justitie [...] bevoegd, bij wijze van prejudiciële beslissing, een uitspraak te doen : [...] b) over de geldigheid en de uitlegging van de handelingen van de instellingen van de Gemeenschap [...] ».

De derde alinea van hetzelfde artikel bepaalt :

« Indien een vraag te dien aanzien wordt opgeworpen in een zaak aanhangig bij een nationale rechterlijke instantie waarvan de beslissingen volgens het nationale recht niet vatbaar zijn voor hoger beroep, is deze instantie gehouden zich tot het Hof van Justitie te wenden ».

B.6. Bijgevolg dient, alvorens de middelen worden onderzocht, aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen de eerste in het beschikkend gedeelte geformuleerde vraag te worden gesteld.

B.7. Uit de parlementaire voorbereiding van de bestreden bepaling blijkt dat eerst werd overwogen die uit te breiden tot verschillende verzekeringstakken, zoals de gezondheidszorgverzekering, de voertuigcascoverzekering, de verzekering burgerrechtelijke aansprakelijkheid motorrijtuigen en de verzekeringen die tot de activiteit « leven » behoren (*Parl. St.*, Kamer, 2007-2008, DOC 52-0404/001, p. 7), maar dat die uiteindelijk is beperkt tot de levensverzekeringen (*Parl. St.*, Kamer, 2007-2008, DOC 52-0404/002).

Indien de eerste prejudiciële vraag ontkennend wordt beantwoord, moet aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen worden gevraagd of een afwijking die tot de levensverzekeringsovereenkomsten is beperkt, eveneens onverenigbaar is met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

Om die redenen,

het Hof,

alvorens ten gronde uitspraak te doen,

stelt aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen de volgende prejudiciële vragen :

1. Is artikel 5, lid 2, van de richtlijn 2004/113/EG van de Raad van 13 december 2004 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten verenigbaar met artikel 6, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie en meer bepaald met het bij die bepaling gewaarborgde beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie ?

2. Indien de eerste vraag ontkennend wordt beantwoord, is hetzelfde artikel 5, lid 2, van de richtlijn eveneens onverenigbaar met artikel 6, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie wanneer de toepassing ervan wordt beperkt tot de levensverzekeringsovereenkomsten ?

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 18 juni 2009.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Melchior.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2009 — 2691 [2009/202822]

Auszug aus dem Urteil Nr. 103/2009 vom 18. Juni 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4486

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 21. Dezember 2007 zur Abänderung des Gesetzes vom 10. Mai 2007 zur Bekämpfung der Diskriminierung zwischen Männern und Frauen, was das Geschlecht in Versicherungsangelegenheiten betrifft, erhoben von der VoG «Association Belge des Consommateurs Test-Achats» und anderen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 26. Juni 2008 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 30. Juni 2008 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben die VoG «Association Belge des Consommateurs Test-Achats», mit Vereinigungssitz in 1060 Brüssel, rue de Hollande 13, Yann van Vugt, wohnhaft in 1050 Brüssel, rue des Cygnes 50, und Charles Basselier, wohnhaft in 7120 Vellereille-les-Brayeux, route Provinciale 47, Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 21. Dezember 2007 zur Abänderung des Gesetzes vom 10. Mai 2007 zur Bekämpfung der Diskriminierung zwischen Männern und Frauen, was das Geschlecht in Versicherungsangelegenheiten betrifft (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2007, dritte Ausgabe).

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Beim Hof ist eine Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 21. Dezember 2007 «zur Abänderung des Gesetzes vom 10. Mai 2007 zur Bekämpfung der Diskriminierung zwischen Männern und Frauen, was das Geschlecht in Versicherungsangelegenheiten betrifft» anhängig gemacht worden.

Dieses Gesetz bestimmt:

«Artikel. 1 Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2. Mit vorliegendem Gesetz wird die Richtlinie 2004/113/EG des Rates vom 13. Dezember 2004 zur Verwirklichung des Grundsatzes der Gleichbehandlung von Männern und Frauen beim Zugang zu und bei der Versorgung mit Gütern und Dienstleistungen umgesetzt.

Art. 3. Artikel 10 des Gesetzes vom 10. Mai 2007 zur Bekämpfung der Diskriminierung zwischen Frauen und Männern wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

'Art. 10. § 1. In Abweichung von Artikel 8 kann eine proportionale unmittelbare Unterscheidung aufgrund des Geschlechts bei der Festlegung der Versicherungsprämien und -leistungen gemacht werden, wenn die Berücksichtigung des Geschlechts bei einer auf relevanten und genauen versicherungsmathematischen und statistischen Daten beruhenden Risikobewertung ein bestimmender Faktor ist.

Diese Abweichung gilt nur für Lebensversicherungsverträge im Sinne von Artikel 97 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag.

§ 2. Kosten in Zusammenhang mit Schwangerschaft und Mutterschaft dürfen ab dem 21. Dezember 2007 auf keinen Fall zu unterschiedlichen Versicherungsprämien und -leistungen führen.

§ 3. Die Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen sammelt die in § 1 erwähnten versicherungsmathematischen und statistischen Daten, gewährleistet die Veröffentlichung dieser Daten spätestens am 20. Juni 2008 und anschließend die Veröffentlichung der aktualisierten Daten alle zwei Jahre und veröffentlicht sie auf ihrer Internetseite. Diese Daten werden alle zwei Jahre aktualisiert.

Die Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen ist ermächtigt, die dazu notwendigen Daten von den betreffenden Einrichtungen, Unternehmen oder Personen zu verlangen. Sie bestimmt welche Daten übermittelt werden müssen sowie die Art und Form ihrer Übermittlung.

§ 4. Die Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen übermittelt der Europäischen Kommission spätestens am 21. Dezember 2009 die Daten, über die sie aufgrund des vorliegenden Artikels verfügt. Sie übermittelt der Europäischen Kommission diese Daten jedes Mal, wenn sie aktualisiert sind.

§ 5. Die Gesetzgebenden Kammern bewerten vor dem 1. März 2011 die Anwendung des vorliegenden Artikels aufgrund der in den Paragraphen 3 und 4 erwähnten Daten, des in Artikel 16 der Richtlinie 2004/113/EG erwähnten Berichts der Europäischen Kommission und der Situation in den anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union.

Diese Bewertung erfolgt aufgrund eines Berichts, der den Gesetzgebenden Kammern binnen zwei Jahren von einer Bewertungskommission vorgelegt wird.

Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Modalitäten in Bezug auf die Zusammensetzung und Bestellung der Bewertungskommission, die Form und den Inhalt des Berichts.

Die Kommission wird unter anderem Bericht über die Auswirkungen des vorliegenden Artikels auf die Marktsituation erstatten und auch andere Segmentierungskriterien als die geschlechtsbezogenen Kriterien untersuchen.

§ 6. Vorliegende Bestimmung findet keine Anwendung auf die im Rahmen einer zusätzlichen Sozialversicherungsregelung abgeschlossenen Versicherungsverträge. Für diese Verträge gilt ausschließlich Artikel 12. '

Art. 4. In Erwartung der durch die Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen zu veranlassenden Veröffentlichung der relevanten und genauen versicherungsmathematischen und statistischen Daten im Sinne von Artikel 10 § 3 des Gesetzes vom 10. Mai 2007 zur Bekämpfung der Diskriminierung zwischen Frauen und Männern, ersetzt durch Artikel 2 des vorliegenden Gesetzes, ist eine unmittelbare Unterscheidung aufgrund des Geschlechts bei der Festlegung der Versicherungsprämien und -leistungen zulässig, wenn sie durch ein rechtmäßiges Ziel sachlich gerechtfertigt ist und die Mittel zur Erreichung dieses Ziels angemessen und erforderlich sind. Die Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen veröffentlicht diese Daten spätestens am 20. Juni 2008.

Art. 5. Vorliegendes Gesetz tritt am 20. Dezember 2007 in Kraft ».

B.2. Mit dem Gesetz vom 10. Mai 2007, abgeändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 2007, wird die Richtlinie 2004/113/EG des Rates vom 13. Dezember 2004 «zur Verwirklichung des Grundsatzes der Gleichbehandlung von Männern und Frauen beim Zugang zu und bei der Versorgung mit Gütern und Dienstleistungen» (nachstehend: die Richtlinie vom 13. Dezember 2004) in das innerstaatliche Recht umgesetzt. Artikel 5 dieser Richtlinie bestimmt:

«Versicherungsmathematische Faktoren

(1) Die Mitgliedstaaten tragen dafür Sorge, dass spätestens bei den nach dem 21. Dezember 2007 neu abgeschlossenen Verträgen die Berücksichtigung des Faktors Geschlecht bei der Berechnung von Prämien und Leistungen im Bereich des Versicherungswesens und verwandter Finanzdienstleistungen nicht zu unterschiedlichen Prämien und Leistungen führt.

(2) Unbeschadet des Absatzes 1 können die Mitgliedstaaten vor dem 21. Dezember 2007 beschließen, proportionale Unterschiede bei den Prämien und Leistungen dann zuzulassen, wenn die Berücksichtigung des Geschlechts bei einer auf relevanten und genauen versicherungsmathematischen und statistischen Daten beruhenden Risikobewertung ein bestimmender Faktor ist. Die betreffenden Mitgliedstaaten informieren die Kommission und stellen sicher, dass genaue Daten in Bezug auf die Berücksichtigung des Geschlechts als bestimmender versicherungsmathematischer Faktor erhoben, veröffentlicht und regelmäßig aktualisiert werden. Diese Mitgliedstaaten überprüfen ihre Entscheidung fünf Jahre nach dem 21. Dezember 2007, wobei sie dem in Artikel 16 genannten Bericht der Kommission Rechnung tragen, und übermitteln der Kommission die Ergebnisse dieser Überprüfung.

(3) Kosten im Zusammenhang mit Schwangerschaft und Mutterschaft dürfen auf keinen Fall zu unterschiedlichen Prämien und Leistungen führen.

Die Mitgliedstaaten können die Durchführung der aufgrund dieses Absatzes erforderlichen Maßnahmen bis spätestens zwei Jahre nach dem 21. Dezember 2007 aufschieben. In diesem Fall unterrichten die betreffenden Mitgliedstaaten unverzüglich die Kommission».

B.3. Der erste Klagegrund ist - wie die zwei anderen Klagegründe - aus einem Verstoß gegen « die Artikel 10, 11 und 11*bis* der Verfassung in Verbindung mit Artikel 13 des EG-Vertrags, der Richtlinie 2004/113/EG des Rates vom 13. Dezember 2004 zur Verwirklichung des Grundsatzes der Gleichbehandlung von Männern und Frauen beim Zugang zu und bei der Versorgung mit Gütern und Dienstleistungen, den Artikeln 20, 21 und 23 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union, Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention, Artikel 26 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte sowie dem internationalen Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau» abgeleitet.

Indem das angefochtene Gesetz von der durch Artikel 5 Absatz 2 der Richtlinie vom 13. Dezember 2004 gebotenen Abweichungsmöglichkeit Gebrauch gemacht habe, habe es gegen die im Klagegrund erwähnten Bestimmungen verstoßen, da der vorerwähnte Artikel 5 Absatz 2 selbst im Widerspruch zum Grundsatz der Gleichheit der Geschlechter - so wie dieser im Gemeinschaftsrecht verankert sei - stehe.

Hilfsweise, für den Fall, dass der Hof Zweifel an der Vereinbarkeit von Artikel 5 Absatz 2 der vorerwähnten Richtlinie mit dem im Gemeinschaftsrecht verankerten Grundsatz der Gleichheit der Geschlechter hegen sollte, beantragen die klagenden Parteien, dem Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften eine Vorabentscheidungsfrage zwecks Gültigkeitsprüfung zu stellen.

B.4. Artikel 6 Absatz 2 des Vertrags über die Europäische Union bestimmt :

«Die Union achtet die Grundrechte, wie sie in der am 4. November 1950 in Rom unterzeichneten Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten gewährleistet sind und wie sie sich aus den gemeinsamen Verfassungsüberlieferungen der Mitgliedstaaten als allgemeine Grundsätze des Gemeinschaftsrechts ergeben».

Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt :

«Der Genuss der in der vorliegenden Konvention festgelegten Rechte und Freiheiten muss ohne Unterschied des Geschlechts, der Rasse, Hautfarbe, Sprache, Religion, politischen oder sonstigen Anschauungen, nationaler oder sozialer Herkunft, Zugehörigkeit zu einer nationalen Minderheit, des Vermögens, der Geburt oder des sonstigen Status gewährleistet werden».

Die Artikel 20, 21 und 23 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union bestimmen:

«Artikel 20. Gleichheit vor dem Gesetz

Alle Personen sind vor dem Gesetz gleich.

Artikel 21 - Nichtdiskriminierung

(1) Diskriminierungen insbesondere wegen des Geschlechts, der Rasse, der Hautfarbe, der ethnischen oder sozialen Herkunft, der genetischen Merkmale, der Sprache, der Religion oder der Weltanschauung, der politischen oder sonstigen Anschauung, der Zugehörigkeit zu einer nationalen Minderheit, des Vermögens, der Geburt, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Ausrichtung sind verboten.

(2) Unbeschadet besonderer Bestimmungen der Verträge ist in ihrem Anwendungsbereich jede Diskriminierung aus Gründen der Staatsangehörigkeit verboten.

[...]

Artikel 23. Gleichheit von Frauen und Männern

Die Gleichheit von Frauen und Männern ist in allen Bereichen, einschließlich der Beschäftigung, der Arbeit und des Arbeitsentgelts, sicherzustellen.

Der Grundsatz der Gleichheit steht der Beibehaltung oder der Einführung spezifischer Vergünstigungen für das unterrepräsentierte Geschlecht nicht entgegen».

Artikel 26 des internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte bestimmt:

«Alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich und haben ohne Diskriminierung Anspruch auf gleichen Schutz durch das Gesetz. In dieser Hinsicht hat das Gesetz jede Diskriminierung zu verbieten und allen Menschen gegen jede Diskriminierung, wie insbesondere wegen der Rasse, der Hautfarbe, des Geschlechts, der Sprache, der Religion, der politischen oder sonstigen Anschauung, der nationalen oder sozialen Herkunft, des Vermögens, der Geburt oder des sonstigen Status, gleichen und wirksamen Schutz zu gewährleisten».

Schließlich bestimmt Artikel 13 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft:

«(1) Unbeschadet der sonstigen Bestimmungen dieses Vertrags kann der Rat im Rahmen der durch den Vertrag auf die Gemeinschaft übertragenen Zuständigkeiten auf Vorschlag der Kommission und nach Anhörung des Europäischen Parlaments einstimmig geeignete Vorkehrungen treffen, um Diskriminierungen aus Gründen des Geschlechts, der Rasse, der ethnischen Herkunft, der Religion oder der Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Ausrichtung zu bekämpfen.

(2) Abweichend von Absatz 1 beschließt der Rat gemäß dem Verfahren des Artikels 251, wenn er gemeinschaftliche Fördermaßnahmen unter Ausschluss jeglicher Harmonisierung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten zur Unterstützung der Maßnahmen annimmt, die die Mitgliedstaaten treffen, um zur Verwirklichung der in Absatz 1 genannten Ziele beizutragen».

B.5.1. Da das angefochtene Gesetz von der durch Artikel 5 Absatz 2 der Richtlinie vom 13. Dezember 2004 gebotenen Möglichkeit Gebrauch macht und die von den klagenden Parteien in ihrem ersten Klagegrund an dem Gesetz geäußerte Kritik gleichermaßen diesem Artikel 5 Absatz 2 gilt, ist es im Hinblick auf die Entscheidung über die Klage notwendig, vorher die Frage nach der Gültigkeit dieser Bestimmung der vorerwähnten Richtlinie zu lösen.

B.5.2. Der Hof ist nicht dafür zuständig, sich zu der Frage zu äußern, ob diese Bestimmung der Richtlinie mit dem unter anderem im vorerwähnten Artikel 6 Absatz 2 des Vertrags über die Europäische Union enthaltenen Verbot der Diskriminierung aufgrund des Geschlechts vereinbar ist oder nicht.

Kraft Artikel 234 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft entscheidet nämlich der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften «im Wege der Vorabentscheidung [...] b) über die Gültigkeit und die Auslegung der Handlungen der Organe der Gemeinschaft [...]».

Absatz 3 desselben Artikels bestimmt:

«Wird eine derartige Frage in einem schwebenden Verfahren bei einem einzelstaatlichen Gericht gestellt, dessen Entscheidungen selbst nicht mehr mit Rechtsmitteln des innerstaatlichen Rechts angefochten werden können, so ist dieses Gericht zur Anrufung des Gerichtshofes verpflichtet».

B.6. Demzufolge ist vor der Prüfung der Klagegründe dem Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften die erste im Urteilstenor angeführte Vorabentscheidungsfrage zu stellen.

B.7. Aus den Vorarbeiten zur angefochtenen Bestimmung geht hervor, dass zunächst erwogen worden war, sie auf mehrere Versicherungssparten auszudehnen, etwa die Gesundheitspflegeversicherung, die Fahrzeugkaskoversicherung, die Kraftfahrzeughaftpflichtversicherung und die zur Sparte «Leben» gehörenden Versicherungen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2007-2008, DOC 52-0404/001, S. 7), dass sie letztendlich aber auf die Lebensversicherungen beschränkt wurde (*Parl. Dok.*, Kammer, 2007-2008, DOC 52-0404/002).

Falls die erste Vorabentscheidungsfrage verneinend beantwortet wird, ist der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften zu fragen, ob eine auf Lebensversicherungsverträge beschränkte Abweichung ebenfalls mit dem Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz unvereinbar ist.

Aus diesen Gründen :

Der Hof,

vor der Urteilsfällung in der Sache selbst,

stellt dem Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften folgende Vorabentscheidungsfragen :

1. Ist Artikel 5 Absatz 2 der Richtlinie 2004/113/EG des Rates vom 13. Dezember 2004 zur Verwirklichung des Grundsatzes der Gleichbehandlung von Männern und Frauen beim Zugang zu und bei der Versorgung mit Gütern und Dienstleistungen vereinbar mit Artikel 6 Absatz 2 des Vertrags über die Europäische Union und insbesondere mit dem durch diese Bestimmung gewährleisteten Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz?

2. Falls die erste Frage verneinend beantwortet wird : Ist derselbe Artikel 5 Absatz 2 der Richtlinie ebenfalls unvereinbar mit Artikel 6 Absatz 2 des Vertrags über die Europäische Union, wenn seine Anwendung auf Lebensversicherungsverträge beschränkt wird?

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 18. Juni 2009.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. M. Melchior.

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2009 — 2692 [2009/203283]

12 JUILLET 2009. — Loi spéciale modifiant l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, modifié par la loi spéciale du 9 mars 2003, est complété par un paragraphe 4, rédigé comme suit :

« § 4. Lorsqu'il est invoqué devant une juridiction qu'une loi, un décret ou une règle visée à l'article 134 de la Constitution viole un droit fondamental garanti de manière totalement ou partiellement analogue par une disposition du titre II de la Constitution ainsi que par une disposition de droit européen ou de droit international, la juridiction est tenue de poser d'abord à la Cour constitutionnelle la question préjudicielle sur la compatibilité avec la disposition du titre II de la Constitution.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2009 — 2692 [2009/203283]

12 JULI 2009. — Bijzondere wet tot wijziging van artikel 26 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 26 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, gewijzigd bij de bijzondere wet van 9 maart 2003, wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende :

" § 4. Wanneer voor een rechtscollege wordt opgeworpen dat een wet, een decreet of een in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel een grondrecht schendt dat op geheel of gedeeltelijk analoge wijze is gewaarborgd in een bepaling uit titel II van de Grondwet en in een bepaling van Europees of internationaal recht, stelt het rechtscollege eerst aan het Grondwettelijk Hof de prejudiciële vraag over de verenigbaarheid met de bepaling uit titel II van de Grondwet.

Par dérogation à l'alinéa 1er, l'obligation de poser une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle ne s'applique pas :

1° dans les cas visés aux paragraphes 2 et 3;

2° lorsque la juridiction estime que la disposition du titre II de la Constitution n'est manifestement pas violée;

3° lorsque la juridiction estime qu'un arrêt d'une juridiction internationale fait apparaître que la disposition de droit européen ou de droit international est manifestement violée;

4° lorsque la juridiction estime qu'un arrêt de la Cour constitutionnelle fait apparaître que la disposition du titre II de la Constitution est manifestement violée. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre des Réformes institutionnelles,
D. REYNDERS

Le Ministre des Réformes institutionnelles,
S. VANACKERE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Note

(1) *Documents du Sénat* :

4-12 - SE 2007 :

N° 1 : Proposition de loi spéciale de MM. Vandenberghe et Van den Brande.

4-12 - 2007/2008 :

N°s 2 et 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

N° 5 : Texte adopté par la commission.

N° 6 : Amendements déposés après l'approbation du rapport.

Annales du Sénat : 26 juin 2008.

Documents de la Chambre des représentants :

52-1283 - 2007/2008 :

001 : Projet transmis par le Sénat.

52-1283 - 2008/2009 :

002 : Avis du Conseil d'Etat.

003 : Amendement.

004 : Rapport.

005 : Texte adopté par la commission.

006 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 14 mai 2009.

Documents du Sénat :

4-12 - 2008/2009 :

N° 7 : Projet amendé par la Chambre et renvoyé au Sénat.

N° 8 : Rapport.

N° 9 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Annales du Sénat : 25 juin 2009.

In afwijking van het eerste lid geldt de verplichting een prejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof niet :

1° in de gevallen bedoeld in de paragrafen 2 en 3;

2° wanneer het rechtscollege oordeelt dat de bepaling uit titel II van de Grondwet klaarblijkelijk niet geschonden is;

3° wanneer het rechtscollege oordeelt dat uit een arrest van een internationaal rechtscollege blijkt dat de bepaling uit het Europees of internationaal recht klaarblijkelijk geschonden is;

4° wanneer het rechtscollege oordeelt dat uit een arrest van het Grondwettelijk Hof blijkt dat de bepaling uit titel II van de Grondwet klaarblijkelijk geschonden is."

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Institutionele Hervormingen,
D. REYNDERS

De Minister van Institutionele Hervormingen,
S. VANACKERE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Nota

(1) *Stukken van de Senaat :*

4-12 - BZ 2007 :

Nr. 1 : Voorstel van bijzondere wet van de heren Vandenberghe en Van den Brande.

4-12 - 2007/2008 :

Nrs. 2 en 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag.

Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 6 : Amendementen ingediend na de goedkeuring van het verslag.

Handelingen van de Senaat : 26 juni 2008.

Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

52-1283 - 2007/2008 :

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

52-1283 - 2008/2009 :

002 : Advies van de Raad van State.

003 : Amendement.

004 : Verslag.

005 : Tekst aangenomen door de commissie.

006 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal verslag : 14 mei 2009.

Stukken van de Senaat :

4-12 - 2008/2009 :

Nr. 7 : Ontwerp geamendeerd door de Kamer en teruggezonden naar de Senaat.

Nr. 8 : Verslag.

Nr. 9 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Handelingen van de Senaat : 25 juni 2009.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES ET SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2009 — 2693 [C − 2009/03261]

12 JUILLET 2009. — Arrêté royal concernant la bonification d'intérêt pour les contrats de prêt destinés à financer des dépenses faites en vue d'économiser l'énergie

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que nous avons l'honneur de présenter à la signature de votre Majesté tend à déterminer les conditions et modalités d'application de l'alinéa 1er de l'article 2 de la loi de relance économique du 27 mars 2009 qui instaure une bonification d'intérêt pour les contrats de prêt conclus par des personnes physiques afin de financer des dépenses en vue d'économiser l'énergie. Ce sont notamment les modalités de ces contrats de prêt et d'attribution de la bonification d'intérêt que l'arrêté veut définir. Le fondement juridique de l'arrêté repose sur l'alinéa 2 de ce même article 2.

Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat. Dans le cas contraire, il est expliqué pourquoi ci-dessous.

1. L'article 1er en projet contient un certain nombre de définitions. Il faut aussi donner quelques commentaires sur la définition de contrat de prêt (l'article 1er, 3° en projet). Il va de soi que cette définition vise le contrat de prêt dont il est question à l'article 2, alinéa 1er de la loi de relance économique du 27 mars 2009. Toutefois, il y est aussi précisé que ce contrat de prêt doit avoir la forme :

— soit, lorsqu'il s'agit d'un crédit à la consommation, de toute vente à tempérament ou de tout prêt à tempérament au sens de l'article 1er, 9° et 11° de la loi du 12 juin 1991 sur le crédit à la consommation; cela signifie que des ouvertures de crédit dans le cadre d'un crédit à la consommation ne sont pas visées et ce, parce que dans le cas de ces ouvertures de crédit, les reprises d'encours sont possibles sans nécessiter la rédaction d'une convention particulière et qu'il est par conséquent impossible de suivre l'évolution de telles ouvertures de crédit dans l'optique de l'octroi d'une bonification d'intérêt;

— soit de tout contrat au sens de l'article 2 de la loi du 4 août 1992 sur le crédit hypothécaire; les ouvertures de crédit hypothécaire sont donc bien visées puisque leurs reprises d'encours font l'objet d'une convention particulière.

Dans l'article 1er, 4° en projet la notion de capital telle qu'entendue dans l'arrêté royal est définie.

En ce qui concerne les contrats de prêts autres que la vente à tempérament, la définition est inspirée par l'article 1er, 19° de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et par l'article 4, 3° de la loi du 4 août 1992 sur le crédit hypothécaire.

En cas d'une vente à tempérament, il s'agit de tous les montants qui sont en conséquence mis à disposition.

De même, le solde restant dû mérite d'être plus précisément défini (l'article 1er, 5° en projet). Il faut notamment éviter qu'au cas où l'emprunteur ne rembourse pas son prêt à temps ou ne le rembourse pas du tout, la bonification d'intérêt ne soit payée sur le montant complet en capital encore dû et qui est plus grand qu'initialement prévu. A cette fin, il est prévu que doit être entendu par « solde restant dû » le montant en principal qui doit être versé pour rembourser le capital, diminué de la dette en principal qui n'a pas été remboursée à temps par l'emprunteur. Le remboursement non réglé à temps est jugé chaque fois à la date anniversaire de la première mise à la disposition des fonds à l'emprunteur.

2. L'article 2 en projet précise que l'arrêté s'applique aux contrats de prêt conclus à partir du 1er janvier 2009 jusqu'au 31 décembre 2011.

3. L'alinéa 1er de l'article 3 en projet contient trois conditions auxquelles il faut satisfaire pour avoir droit à la bonification d'intérêt. La condition mentionnée au 1° de l'alinéa 1er parle d'elle-même, tandis que les autres nécessitent une explication.

L'alinéa 1er, 3° prévoit que l'emprunteur demande l'octroi de la bonification d'intérêt par le biais du prêteur et ce au plus tard au moment où il signe le contrat de prêt. L'intention est que l'emprunteur ne doive pas s'adresser personnellement au service compétent pour l'octroi et le versement de la bonification d'intérêt, mais bien que le prêteur agisse comme intermédiaire. Pour pouvoir assumer ce rôle, le prêteur devra être mis au courant au plus tard au moment de la signature du contrat de prêt de la nature spécifique dudit contrat. C'est d'ailleurs au plus tard à ce moment-là que l'emprunteur qui souscrit un

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2009 — 2693 [C − 2009/03261]

12 JULI 2009. — Koninklijk besluit betreffende de intrestbonificatie voor leningovereenkomsten bestemd voor de financiering van energiebesparende uitgaven

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen strekt ertoe de toepassingsvoorwaarden en –modaliteiten vast te stellen van het eerste lid van artikel 2 van de economische herstelwet van 27 maart 2009 dat een intrestbonificatie invoert voor leningovereenkomsten die natuurlijke personen sluiten voor de financiering van energiebesparende uitgaven. Het zijn inzonderheid de modaliteiten van deze leningovereenkomsten en de toekenning van de intrestbonificatie die het besluit wil bepalen. De rechtsgrond van het besluit wordt gevormd door het tweede lid van datzelfde artikel 2.

Er is rekening gehouden met het advies van de Raad van State, tenzij hierna is uitgelegd waarom dit advies niet is gevolgd.

1. Het ontworpen artikel 1 bevat een aantal definities. De definitie van leningovereenkomst (het ontworpen artikel 1, 3°) dient nader te worden toegelicht. Uiteraard wordt er met leningovereenkomst de leningovereenkomst waarvan sprake in artikel 2, eerste lid van de economische herstelwet van 27 maart 2009 bedoeld. Er wordt echter ook verduidelijkt dat deze leningovereenkomst de vorm dient aan te nemen :

— hetzij, als het gaat om een consumentenkrediet, van elke verkoop op afbetaling of elke lening op afbetaling zoals bedoeld in artikel 1, 9° en 11° van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet; dit betekent dat kredietopeningen in het kader van een consumentenkrediet niet worden geviseerd en dit omwille van het feit dat bij deze kredietopeningen wederopnames mogelijk zijn zonder dat dit aanleiding geeft tot het opstellen van een aparte overeenkomst en het bijgevolg ondoenbaar is de evolutie van dergelijke kredietopeningen op te volgen met het oog op de toekenning van een intrestbonificatie;

— hetzij van elke overeenkomst in de zin van artikel 2 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecaire krediet; hypothecaire kredietopeningen worden dus wel beoogd vermits hun wederopnames wel het voorwerp zijn van een aparte overeenkomst.

In het ontworpen artikel 1, 4° wordt het begrip kapitaal zoals het in het koninklijk besluit wordt gebruikt, nader omschreven.

Voor leningovereenkomsten andere dan de verkoop op afbetaling is de omschrijving geïnspireerd door artikel 1, 19° van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en door artikel 4, 3° van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet.

In geval van een verkoop op afbetaling gaat het om alle bedragen die dientengevolge ter beschikking worden gesteld.

Ook het saldo dat verschuldigd blijft verdient nader te worden omschreven (het ontworpen artikel 1, 5°). Er dient met name te worden vermeden dat in geval de kredietnemer zijn lening niet tijdig terugbetaalt of zelfs helemaal niet terugbetaalt, intrestbonificatie zou worden betaald op het volledige bedrag in hoofdsom dat nog verschuldigd is en dat groter is dan aanvankelijk voorzien. Te dien einde is bepaald dat onder het « saldo dat verschuldigd is » dient te worden verstaan het bedrag in hoofdsom dat moet worden gestort voor de terugbetaling van het kapitaal, verminderd met de schuld in hoofdsom die door de kredietnemer niet tijdig is terugbetaald. De niet tijdige terugbetaling wordt beoordeeld telkens op de verjaardag van de eerste terbeschikkingstelling van de gelden aan de kredietnemer.

2. Het ontworpen artikel 2 benadrukt dat het besluit van toepassing is op de leningovereenkomsten die worden gesloten vanaf 1 januari 2009 tot en met 31 december 2011.

3. Het eerste lid van het ontworpen artikel 3 bevat drie voorwaarden waaraan moet zijn voldaan opdat de intrestbonificatie mag worden toegekend. De voorwaarde vermeld in de 1° van het eerste lid spreekt voor zich, terwijl de andere enige uitleg behoeven.

Het eerste lid, 3° bepaalt dat de kredietnemer via de kredietgever ten laatste op het ogenblik dat hij de leningovereenkomst ondertekent verzoekt om toekenning van de intrestbonificatie. Het is de bedoeling dat de kredietnemer zich niet persoonlijk tot de dienst bevoegd voor de toekenning en de storting van de intrestbonificatie zal dienen te wenden, maar dat de kredietgever hiervoor als tussenpersoon zal optreden. Om deze rol te kunnen spelen zal deze laatste uiterlijk op het ogenblik van ondertekening van de leningovereenkomst op de hoogte dienen te zijn van de specifieke aard van deze overeenkomst. Het is trouwens ook ten laatste op datzelfde ogenblik dat de kredietnemer die

contrat de prêt pour sa maison utilisée à des fins privées et professionnelles, devra communiquer au prêteur quelle part du capital est empruntée pour financer les dépenses relatives à la partie privée de la maison.

En effet, quand l'emprunteur conclut un contrat de prêt pour financer par exemple le placement de panneaux solaires sur le toit de sa maison utilisée en partie professionnelle, en partie privée, la bonification d'intérêt – à l'instar de la réduction d'impôt – ne sera pas accordée sur l'ensemble du capital, mais seulement sur la partie du capital emprunté pour financer les dépenses pour la partie privée de la maison.

Le capital doit s'élever à au moins 1.250 euros et au plus 15.000 euros (l'article 3, alinéa 1er, 2° en projet). Cette règle vaut par maison, par emprunteur et par année calendrier. Ainsi, par exemple, un couple copropriétaire de deux maisons pourra conclure par année calendrier, quatre contrats de prêt et entrera en ligne de compte pour des bonifications d'intérêt pour un capital de 60.000 euros maximum.

Que se passe-t-il si le total des capitaux de plusieurs contrats de prêt qu'un emprunteur a conclus pendant une même année calendrier par maison dépasse la limite maximum de 15.000 euros ? Dans ce cas l'article 3, alinéa 3 en projet prévoit que seuls les contrats de prêt dont le total des capitaux est égal à la limite maximale de 15.000 euros ou s'approche le plus de cette limite maximale sans toutefois la dépasser, bénéficient de la bonification d'intérêt.

Supposons que les capitaux de 3 contrats de prêt conclus pour une même maison les 5 mai, 10 juin et 30 octobre d'une même année calendrier portent sur des montants de respectivement 6.000, 2.000 et 8.000 euros. Dans ce cas, la bonification d'intérêt ne sera attribuée que pour les contrats de prêt conclus le 5 mai et le 30 octobre. Si les trois contrats de prêt sont conclus auprès du même prêteur, celui-ci sera responsable de l'application de cette règle et il se verra réclamer par le service compétent la bonification d'intérêt pour le contrat de prêt du 10 juin s'il l'a déjà perçue. Toutefois, si les contrats de prêt des 5 mai et 10 juin ont été conclus auprès d'un premier prêteur et celui du 30 octobre auprès d'un autre, alors la bonification d'intérêt sera payée aux deux prêteurs, mais le service compétent récupérera la bonification d'intérêt pour le contrat de prêt du 10 juin auprès de l'emprunteur (voir l'article 6, § 2, alinéa 3 en projet).

Dans l'article 2, alinéa 1er de la loi de relance économique du 27 mars 2009, il est question d'une bonification d'intérêt de 1,5 p.c.. Il n'est cependant pas impossible que l'intérêt puisse descendre sous le niveau de 1,5 p.c.. Attendu que cela ne peut avoir comme résultat que l'on aurait plus de bonification que d'intérêts effectivement supportés, l'alinéa 2 de l'article 3 en projet tend à réduire la bonification d'intérêt au taux d'intérêt sur base annuelle du prêt hypothécaire ou au taux annuel effectif global du crédit à la consommation au cas où ce taux d'intérêt ou ce taux annuel effectif global s'élève à moins de 1,5 p.c..

4. L'article 4 en projet tend à préciser la preuve que l'emprunteur doit fournir au prêteur afin de pouvoir bénéficier de la bonification d'intérêt. Ainsi est-t-il demandé une photocopie de la facture des travaux d'économie d'énergie et de son annexe. Sur cette facture ou sur son annexe doivent figurer les données dont il est question à l'article 63^{11}, § 1er de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992 (AR /CIR1992). L'entrepreneur enregistré conformément à l'article 401 du Code précité, et qui exécute les travaux en question, doit confirmer un certain nombre de données par type de mesures prises en vue d'économiser l'énergie : par exemple, pour l'isolation des toits, il s'agit de la confirmation que l'isolant utilisé a une résistance thermique R supérieure ou égale à 2,5 mètres carrés Kelvin par watt. Toutes les mentions obligatoires sont reprises dans l'Annexe II*bis* de l'AR/CIR1992.

C'est le prêteur qui fournira cette preuve au service compétent pour l'octroi et le versement de la bonification d'intérêt, comme il est stipulé dans l'article 6 en projet.

5. L'article 5 en projet concerne le mode de calcul de la bonification d'intérêt. Il s'agit d'un calcul annuel sur une durée d'un an. Toutefois, si la durée restante est inférieure à un an, la bonification d'intérêt ne sera pas calculée sur l'année entière, mais sera diminuée pro rata temporis : par exemple pour une durée restante de 7 mois, la bonification d'intérêt sera calculée seulement sur ces 7 mois.

La bonification d'intérêt sera calculée pour la première fois sur le capital total, et les autres fois sur le solde restant dû (pour la définition de cette notion, voyez ci-dessus le point 1) à la date anniversaire de la première mise à la disposition de l'argent à l'emprunteur.

een leningovereenkomst sluit voor zijn woning die hij deels voor zijn beroep en deels voor privé-doeleinden gebruikt, aan de kredietgever zal moeten melden welk gedeelte van het kapitaal wordt ontleend om de uitgaven voor het privé-gedeelte van de woning te financieren.

Immers, wanneer de kredietnemer een leningovereenkomst sluit om bijvoorbeeld de plaatsing van zonnecelpanelen op het dak van zijn woning die hij deels voor zijn beroep en deels voor privé-doeleinden gebruikt, te financieren, zal – net als de belastingvermindering – de intrestbonificatie niet worden toegekend voor gans het kapitaal, maar enkel voor het deel van het kapitaal dat wordt ontleend om de uitgaven voor het privé-gedeelte van de woning te financieren.

Het kapitaal dient minstens 1.250 euro en hoogstens 15.000 euro te bedragen (het ontworpen artikel 3, eerste lid, 2°). Deze regel geldt per woning, per kredietnemer en per kalenderjaar. Zo zal bijvoorbeeld een echtpaar dat samen eigenaar is van twee woningen, per kalenderjaar vier leningovereenkomsten kunnen sluiten en in aanmerking komen voor intrestbonificatie op een kapitaal van maximaal 60.000 euro.

Wat gebeurt er als het totaal van de kapitalen van verschillende leningovereenkomsten die een kredietnemer tijdens eenzelfde kalenderjaar per woning sluit, meer bedraagt dan voormelde maximumgrens van 15.000 euro ? In dat geval bepaalt het ontworpen artikel 3, derde lid dat de intrestbonificatie enkel wordt toegekend voor die leningovereenkomsten, waarvan het totaal van de kapitalen gelijk is aan de maximumgrens van 15.000 euro of deze maximumgrens het dichtst benadert zonder ze evenwel te overschrijden.

Stel dat de kapitalen van 3 leningovereenkomsten die voor werken aan eenzelfde woning op 5 mei, 10 juni en 30 oktober van eenzelfde kalenderjaar gesloten zijn, respectievelijk 6.000 euro, 2.000 euro en 8.000 euro bedragen. In dat geval zal de intrestbonificatie enkel worden toegekend voor de leningovereenkomsten gesloten op 5 mei en 30 oktober. Als de drie leningovereenkomsten worden gesloten bij dezelfde kredietgever, zal deze zelf voor de toepassing van deze regel verantwoordelijk zijn en zal, mocht hij reeds voor de leningovereenkomst van 10 juni de intrestbonificatie hebben ontvangen, deze door de bevoegde dienst op de kredietgever worden verhaald. Als evenwel de leningovereenkomsten van 5 mei en 10 juni gesloten worden bij een eerste kredietgever en deze van 30 oktober bij een tweede kredietgever, dan zal de intrestbonificatie aan beide kredietgevers worden betaald, maar zal de bevoegde dienst de intrestbonificatie voor de leningovereenkomst van 10 juni verhalen op de kredietnemer (zie het ontworpen artikel 6, § 2, derde lid).

In artikel 2, eerste lid van de economische herstelwet van 27 maart 2009 is sprake van een intrestbonificatie van 1,5 pct. Er kan echter niet worden uitgesloten dat de intrest zou dalen onder het niveau van 1,5 pct. Vermits het geenszins de bedoeling kan zijn meer bonificatie toe te kennen dan de werkelijk gedragen intrestlast, wil het tweede lid van het ontworpen artikel 3 de intrestbonificatie verminderen tot de intrestvoet op jaarbasis van de hypothecaire lening of het jaarlijks kostenpercentage van het consumentenkrediet in geval deze intrestvoet of dit jaarlijks kostenpercentage minder dan 1,5 pct bedraagt.

4. Het ontworpen artikel 4 strekt er toe het bewijsstuk vast te stellen dat de kredietnemer aan de kredietgever dient te bezorgen ten einde het voordeel van de intrestbonificatie te kunnen genieten. Zo wordt er een fotokopie gevraagd van de factuur van de energiebesparende werken en van haar bijlage. Op deze factuur of op haar bijlage moeten de gegevens staan waarvan sprake in artikel 63^{11}, § 1 van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (KB/WIB1992). Per soort energiebesparende maatregelen dient de overeenkomstig artikel 401 van het voormelde Wetboek geregistreerde aannemer die de bedoelde werken uitvoert een aantal gegevens te bevestigen : voor bijvoorbeeld de isolatie van daken is dat de bevestiging dat het gebruikte isolatiemateriaal een thermische weerstand R heeft die gelijk is aan of groter dan 2,5 vierkante meter Kelvin per watt. Alle verplichte vermeldingen zijn in Bijlage II*bis* van het KB/WIB1992 opgenomen.

Het is de kredietgever die dit bewijsstuk zal bezorgen aan de bevoegde dienst die instaat voor de toekenning en storting van de intrestbonificatie zoals in het ontworpen artikel 6 bepaald wordt.

5. Het ontworpen artikel 5 betreft de wijze van berekenen van de intrestbonificatie. Het gaat om een jaarlijkse berekening telkens voor de looptijd van één jaar. Indien de resterende looptijd evenwel minder is dan één jaar, wordt de intrestbonificatie niet berekend over het gehele jaar, maar wordt ze pro rata temporis verminderd : bijvoorbeeld bij een resterende looptijd van 7 maanden, zal er slechts intrestbonificatie worden berekend over die 7 maanden.

De eerste keer zal de intrestbonificatie berekend worden op het volledige kapitaal en de volgende keren op het saldo dat verschuldigd blijft (zie voor de omschrijving van dit begrip hiervoor punt 1) op de verjaardag van het ogenblik dat de gelden de eerste keer ter beschikking van de kredietnemer werden gesteld.

6. Les modalités de paiement de la bonification d'intérêt sont définies au § 1er de l'article 6 en projet. Comme déjà indiqué au point 1, c'est le prêteur qui fait les démarches auprès du service compétent pour l'octroi et le versement de la bonification d'intérêt.

La demande de versement de la bonification d'intérêt doit être introduite annuellement. A la première demande, le prêteur joindra la preuve visée à l'article 4 en projet. Aussi communiquera-t-il les données que le service compétent demandera et notamment les quatre données concernant l'identité de l'emprunteur. Sur base de ces dernières, le service compétent pourra contrôler entre autre si l'article 3, alinéa 3 en projet est respecté.

Le service compétent consultera Febelfin concernant les standards techniques et autres spécifications auxquels la demande doit satisfaire.

Pour un contrat de prêt bien déterminé, la bonification d'intérêt devra être versée pour la première fois dans les six mois qui suivent la réception de la demande par le service compétent à la condition que la demande soit complète, ce qui veut dire que la preuve requise est fournie et cela suivant les standards techniques convenus. Dans l'article 6 en projet soumis à l'avis du Conseil d'Etat, il était question d'un délai de trois mois au lieu de six mois; il y était aussi clairement stipulé que la bonification d'intérêt pourrait être versée sans contrôle préalable de la pièce justificative. Afin de rejoindre la remarque du Conseil d'Etat suggérant un contrôle préalable au versement de la bonification d'intérêt, les mots « sans que le contrôle prévu au § 2 ne doive être accompli » ont été supprimés de l'article 6, § 1er, alinéa 3 en projet; de même, le délai de trois mois pour verser la bonification d'intérêt a été prolongé à six mois pour des raisons d'organisation. De plus, il faudra mettre le personnel nécessaire à la disposition de l'Administration de la Trésorerie à qui cette toute nouvelle mission de contrôle sera attribuée.

Les fois suivantes, la bonification d'intérêt sera versée pour ces mêmes contrats de prêt dans le mois qui suit la réception de la demande. De même, le service compétent pourra en concertation avec Febelfin prévoir des modalités plus précises du versement.

Les standards et modalités techniques concernant la demande et le versement de la bonification d'intérêt ne concernent que le volet pratique relatif à la gestion quotidienne des dossiers et la livraison des données par le prêteur; c'est donc le service compétent qui, en collaboration avec Febelfin, est le mieux placé pour les définir. La définition de ces standards et modalités techniques ne doit donc pas — contrairement à l'avis du Conseil d'Etat — être confiée au Ministre des Finances qui, d'ailleurs, est chargé, également avec les autres Ministres compétents, de l'exécution du présent arrêté, conformément à l'article 9 en projet.

Le § 2 de l'article 6 en projet aborde plus précisément le contrôle de la preuve et les conséquences éventuelles pour le prêteur et l'emprunteur en fonction du résultat des contrôles effectués par le service compétent.

Le service compétent peut, s'il l'estime nécessaire, recueillir des informations et pièces complémentaires dans le respect des dispositions concernant la simplification administrative, prévues à l'article 508, § 2 et § 3 de la loi programme du 22 décembre 2003. Un contrôle sur place peut être effectué par un service désigné par le Ministre de Finances. Le but de cette démarche est de constater sur place la réalité des travaux économisant l'énergie.

S'il apparaît lors d'un contrôle que la bonification d'intérêt ne pouvait pas être attribuée ou ne peut pas l'être malgré le fait que la preuve satisfait aux dispositions de l'article 4 en projet, s'ouvrent les possibilités suivantes :

— soit le prêteur est au courant que les conditions définies aux articles 2 à 4 en projet ne sont pas remplies. C'est le cas par exemple lorsqu'un même prêteur accorde à une même personne physique plusieurs contrats de prêt pour une même habitation dans la même année calendrier et qu'ensemble les montants de ces contrats de prêt dépassent le capital maximum autorisé tel que défini à l'article 3, alinéa 1er, 2° en projet. En conséquence, la bonification d'intérêt pour le prêt qui, selon l'article 3, alinéa 3 en projet, n'y a pas droit, ne sera pas attribuée et, si elle a malgré tout déjà été versée au prêteur, elle sera récupérée auprès de lui par le service compétent.

6. De betalingsmodaliteiten van de intrestbonificatie worden bepaald in § 1 van het ontworpen artikel 6. Zoals reeds vermeld in punt 1, is het de kredietgever die zal optreden ten overstaan van de dienst die bevoegd is voor de toekenning en storting van de intrestbonificatie.

De aanvraag tot storting van de intrestbonificatie zal jaarlijks worden ingediend. Bij de eerste aanvraag zal de kredietgever het bewijsstuk bedoeld in het ontworpen artikel 4 voegen. Tevens zal hij de gegevens dienen te vermelden die de bevoegde dienst vraagt en inzonderheid vier gegevens die betrekking hebben op de identiteit van de kredietnemer. Aan de hand van deze laatste gegevens zal de bevoegde dienst onder meer kunnen controleren of het ontworpen artikel 3, derde lid wordt nageleefd.

De bevoegde dienst zal met Febelfin overleg plegen over de technische standaard en andere specificaties waaraan de aanvraag dient te voldoen.

De intrestbonificatie zal voor een bepaalde leningovereenkomst voor de eerste maal aan de kredietgever gestort worden zes maand nadat de bevoegde dienst de aanvraag heeft ontvangen op voorwaarde dat de aanvraag volledig is, dit wil zeggen dat het vereiste bewijsstuk is bezorgd en dit volgens overeengekomen technische standaarden. In het ontworpen artikel 6 dat voor advies aan de Raad van State is voorgelegd, was sprake van een termijn van drie maand in plaats van zes maand, maar was ook uitdrukkelijk bepaald dat de intrestbonificatie zou kunnen worden gestort zonder dat controle van het bewijsstuk diende te zijn uitgevoerd. Om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State dat deze controle beter voorafgaat aan de storting van de intrestbonificatie, zijn thans in het ontworpen artikel 6, § 1, derde lid de woorden « zonder dat de in § 2 bedoelde controle dient te zijn voltooid » geschrapt en is wegens organisatorische redenen de termijn voor de storting van de intrestbonificatie van drie maand verhoogd tot zes maand. Daarenboven zal het nodige personeel voor het uitvoeren van deze controle ter beschikking dienen te worden gesteld van de Administratie van de Thesaurie, voor wie deze controle-opdracht volledig nieuw is.

De volgende keren zal voor diezelfde leningovereenkomst de intrestbonificatie één maand na ontvangst van de aanvraag ervan worden gestort. Ook zal de bevoegde dienst in overleg met Febelfin aan de storting nadere modaliteiten kunnen verbinden.

De technische standaarden en modaliteiten inzake de aanvraag en de storting van de intrestbonificatie betreffen louter praktische afspraken omtrent het dagelijks beheer van de dossiers en de aanlevering van de gegevens door de kredietgevers en worden best door de bevoegde dienst in overleg met Febelfin bepaald. De vaststelling van deze technische standaarden en modaliteiten dient dan ook — in tegenstelling tot wat de Raad van State adviseert — niet te worden toevertrouwd aan de Minister van Financiën, die trouwens op basis van het ontworpen artikel 9 samen met de andere bevoegde Ministers belast zal zijn met de uitvoering van dit besluit.

In § 2 van het ontworpen artikel 6 wordt nader ingegaan op de controle van het bewijsstuk en eventuele gevolgen voor kredietnemer en kredietgever naargelang de resultaten van de door de bevoegde dienst uitgevoerde controle.

De bevoegde dienst zal, indien hij dit noodzakelijk acht, aanvullende inlichtingen en stukken kunnen inwinnen met eerbiediging van de bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging opgenomen in artikel 508, § 2 en § 3 van de programmawet van 22 december 2003. Een controle ter plaatse zal kunnen uitgevoerd worden door een door de Minister van Financiën aangeduide dienst. De bedoeling hiervan is de werkelijkheid van de aangegeven energiebesparende werken ter plaatse vast te stellen.

Indien uit de controle blijkt dat de intrestbonificatie niet mocht of niet mag worden toegekend ondanks het feit dat het bewijsstuk voldoet aan de bepalingen van het ontworpen artikel 4, zullen er volgende mogelijkheden zijn :

— ofwel is de kredietgever ervan op de hoogte dat de voorwaarden bepaald in de ontworpen artikelen 2 tot 4 niet zijn vervuld. Dit zal bijvoorbeeld het geval zijn wanneer éénzelfde kredietgever voor éénzelfde woning in éénzelfde kalenderjaar verscheidene leningovereenkomsten sluit met éénzelfde natuurlijke persoon en deze leningovereenkomsten samen qua kapitaal het maximum toegestaan kapitaal zoals bepaald in het ontworpen artikel 3, eerste lid, 2° overschrijden. Bijgevolg zal de intrestbonificatie voor de leningovereenkomst die volgens het ontworpen artikel 3, derde lid hiervoor niet in aanmerking komt, niet worden toegekend en, mocht ze toch reeds aan de kredietgever zijn gestort, dan zal ze door de bevoegde dienst op hem verhaald worden.

— soit le prêteur n'est pas au courant que les conditions définies dans les articles 2 à 4 en projet ne sont pas remplies et il ne porte à ce sujet aucune responsabilité. Le service compétent versera bien la bonification d'intérêt au prêteur, cependant il la récupérera auprès de l'emprunteur; ici, il est fait référence à l'exemple donné à l'article 3, alinéa 3 en projet (voir ci-avant point 3).

Si le service compétent ne réussit pas à récupérer la bonification d'intérêt indue, il confiera le dossier au service Recouvrement du SPF Finances.

7. Afin que les personnes qui entre le 1er janvier 2009 et la date d'entrée en vigueur du présent arrêté ont contracté des prêts pour le financement de travaux en vue d'économiser l'énergie, puissent également bénéficier de la bonification d'intérêt, une mesure transitoire est prévue à l'article 7 en projet.

Cette mesure transitoire doit être interprétée strictement.

A condition que son contrat de prêt remplisse les conditions prévues aux articles 2 à 4 en projet ou soit mis en conformité avec celles-ci dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent arrêté et en dérogation aux articles 3, alinéa 1er, 3°, et 4 en projet, l'emprunteur pourra demander la bonification d'intérêt en fournissant au prêteur la preuve visée à l'article 4 en projet au plus tard dans un délai de 3 mois après l'entrée en vigueur du présent arrêté, qui est le jour de sa publication au *Moniteur belge* (voir l'article 8 en projet).

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
De Votre Majesté,
les très respectueux et fidèles serviteurs,

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,
V. VAN QUICKENBORNE

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
chargé de la Protection du consommateur,
P. MAGNETTE

Le Secrétaire d'Etat à la Fiscalité environnementale,
B. CLERFAYT

— ofwel is de kredietgever er niet van op de hoogte dat de voorwaarden bepaald in de ontworpen artikelen 2 tot 4 niet zijn vervuld en draagt hij hiervoor geen verantwoordelijkheid. De bevoegde dienst zal de intrestbonificatie wel storten aan de kredietgever, doch hij zal ze verhalen op de kredietnemer; hier kan worden verwezen naar het voorbeeld dat is gegeven bij het ontworpen artikel 3, derde lid (zie hiervoor punt 3).

De bevoegde dienst zal, indien ze er niet in slaagt de onverschuldigde intrestbonificatie te recupereren, het dossier bezorgen aan de dienst Invorderingen van de FOD Financiën.

7. Ten einde ook de personen die tussen 1 januari 2009 en de datum van inwerkingtreding van dit besluit een leningovereenkomst aangingen voor de financiering van energiebesparende werken, in aanmerking te laten komen voor de intrestbonificatie, is in het ontworpen artikel 7 hiervoor een overgangsregeling uitgewerkt.

Deze overgangsregeling dient strikt geïnterpreteerd te worden.

De kredietnemer zal op voorwaarde dat zijn leningovereenkomst voldoet aan de voorwaarden van de ontworpen artikelen 3 en 4 of binnen een termijn van 3 maand na de inwerkingtreding van dit besluit in orde is gesteld met die voorwaarden en in afwijking van de ontworpen artikelen 3, eerste lid, 3°, en 4, de intrestbonificatie kunnen aanvragen door aan de kredietgever het bewijsstuk bedoeld in het ontworpen artikel 4 te bezorgen uiterlijk binnen een termijn van 3 maand na de inwerkingtreding van dit besluit, zijnde de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch staatsblad* (zie het ontworpen artikel 8).

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer respectvolle en trouwe dienaars,

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Minister van Klimaat en Energie
belast met Consumentenzaken,
P. MAGNETTE

De Staatssecretaris voor de Milieufiscaliteit,
B. CLERFAYT

AVIS 46.862/2 DU 17 JUIN 2009 DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, le 10 juin 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un projet d'arrêté royal « concernant la bonification d'intérêt pour les contrats de prêt destinés à financer des dépenses faites en vue d'économiser l'énergie », a donné l'avis suivant :

Suivant l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, et remplacé par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

« Compte tenu de l'urgence motivée par le fait qu'il est impératif que les modalités pratiques de ce prêt soient adoptées sans attendre afin d'assurer une plus grande sécurité juridique et que tous les prêts conclus depuis le 1er janvier 2009 sont concernés. »

*
* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

ADVIES 46.862/2 VAN 17 JUNI 2009 VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 10 juni 2009 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « betreffende de intrestbonificatie voor leningovereenkomsten bestemd voor de financiering van energiebesparende uitgaven », heeft het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996 en vervangen bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

De motivering in de brief luidt aldus :

« Compte tenu de l'urgence motivée par le fait qu'il est impératif que les modalités pratiques de ce prêt soient adoptées sans attendre afin d'assurer une plus grande sécurité juridique et que tous les prêts conclus depuis le 1er janvier 2009 sont concernés. »

*
* *

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Examen du projet

Dispositif

Article 1er

Au 1°, l'« emprunteur » doit être défini comme « la personne physique visée à l'article 2, alinéa 1er, de la loi du 27 mars 2009 de relance économique », ce qui correspond au procédé de renvoi utilisé dans les 3° et 6°, ainsi que dans l'article 2.

Il convient de même de définir le « prêteur », au 2°, comme le prêteur visé dans ce même article 2, alinéa 1er, plutôt que de reproduire sur ce point, comme dans le projet, la définition figurant dans cette disposition légale. Il faut en effet éviter de réitérer les dispositions d'une norme hiérarchiquement supérieure en les reproduisant ou en les paraphrasant (1).

Article 3

Pour le même motif que celui exposé dans l'observation formulée sur l'article 1er, il y a lieu de supprimer la condition énoncée au 2° dans l'alinéa premier de cet article.

L'article 2, alinéa 1er, de la loi précitée du 27 mars 2009 vise en effet le contrat de prêt « destiné à financer des dépenses visées à l'article 145^{24}, § 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992 » et l'article 63^{11}, § 1er, de l'AR/CIR 92 détermine les conditions auxquelles doivent satisfaire les travaux relatifs aux dépenses énumérées au premier alinéa de cet article 145^{24}, § 1er.

Article 6

1. L'alinéa 3 du premier paragraphe prévoit notamment ce qui suit :

« Le service compétent verse la bonification d'intérêt au prêteur qui présente la preuve, sans que le contrôle prévu au § 2 ne doive être accompli. La première fois, la bonification d'intérêt est versée dans les trois mois de la réception de la demande complète. »

L'alinéa 1er du second paragraphe dispose cependant que :

« Le service compétent contrôle sur base de cette preuve si la bonification d'intérêt peut être attribuée. Il peut demander au prêteur et à l'emprunteur les renseignements complémentaires et pièces qu'il juge nécessaires pour exécuter son contrôle. Il peut faire exécuter un contrôle par le service désigné par le Ministre des Finances dans l'habitation où les travaux visés à l'article 3, alinéa 1er, 2°, sont exécutés ».

La manière dont ces dispositions, ainsi combinées, devraient s'appliquer n'est pas claire. Il ne se conçoit en effet pas que, la première fois, la bonification d'intérêt soit versée dans les trois mois de la réception de la demande complète « au prêteur qui présente la preuve, sans que le contrôle prévu au § 2 ne doive être accompli », et donc sans que le service compétent « contrôle sur base de cette preuve si la bonification d'intérêt peut être attribuée ».

Le texte doit donc être revu de manière telle que le délai de trois mois imparti pour le versement de la première bonification d'intérêt ne puisse empêcher le service compétent de procéder à un contrôle préalable approprié, en fonction des doutes raisonnables qui pourraient exister, afin d'éviter les démarches et aléas superflus d'une récupération ultérieure prévisible, conformément aux dispositions des alinéas 2 et 3 du second paragraphe.

2. Dès lors que les alinéas 2 et 4 (2) prévoient une habilitation sur des mesures de détail à caractère réglementaire, celle-ci doit être conférée au ministre et non à l'administration.

Article 7

Cet article vise :

« (...) les contrats de prêt signés par l'emprunteur entre le 1er janvier 2009 et la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, et qui remplissent les conditions définies aux articles 2 à 4, ou qui sont mis en règle avec ces conditions dans un délai de trois mois après l'entrée en vigueur du présent arrêté. »

Il va cependant de soi que cette mise « en règle » ou « en conformité » - termes utilisés au point 7 de la version française du rapport au Roi joint au projet - ne peut porter que sur le respect des conditions introduites par l'arrêté en projet en exécution de l'article 2 de la loi précitée du 27 mars 2009, à l'exclusion de celles résultant directement de cette loi et auxquelles le Roi n'est pas habilité à déroger.

Onderzoek van het ontwerp

Dispositief

Artikel 1

In 1° moet « kredietnemer » gedefinieerd worden als « de natuurlijke persoon bedoeld in artikel 2, eerste lid, van de economische herstelwet van 27 maart 2009 », wat overeenstemt met de verwijsmethode gebruikt in 3° en 6°, alsook in artikel 2.

Zo ook moet in 2° « kredietgever » gedefinieerd worden als de kredietgever bedoeld in datzelfde artikel 2, eerste lid, in plaats van, zoals in het ontwerp, op dat punt de definitie uit die wetsbepaling over te nemen. Bepalingen van een hogere regeling mogen immers niet worden herhaald door ze over te nemen of te parafraseren (1).

Artikel 3

Om dezelfde reden als die uiteengezet in de opmerking bij artikel 1, moet de voorwaarde vermeld in 2° worden geschrapt in het eerste lid van dat artikel.

Artikel 2, eerste lid, van de voormelde wet van 27 maart 2009 heeft immers betrekking op de leningovereenkomst « die bestemd is om uitgaven als bedoeld in artikel 145^{24}, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 te financieren » en artikel 63^{11}, § 1, van het KB/WIB 92 bepaalt aan welke voorwaarden de werkzaamheden die verband houden met de uitgaven opgesomd in het eerste lid van dat artikel 145^{24}, § 1, moeten voldoen.

Artikel 6

1. Het derde lid van paragraaf 1 bepaalt inzonderheid het volgende :

« De bevoegde dienst stort de intrestbonificatie aan de kredietgever die het bewijsstuk voorlegt, zonder dat de in § 2 bedoelde controle dient te zijn voltooid. De eerste keer wordt de intrestbonificatie binnen drie maand na ontvangst van de volledige aanvraag gestort. »

Het eerste lid van de tweede paragraaf bepaalt evenwel het volgende :

« De bevoegde dienst controleert aan de hand van dit bewijsstuk of de intrestbonificatie mag worden toegekend. Hij mag aan de kredietnemer en de kredietgever de aanvullende inlichtingen en stukken vragen die hij noodzakelijk acht om zijn controle te kunnen uitvoeren. Hij mag controle laten uitvoeren door een door de Minister van Financiën aangeduide dienst in de woning waar de werken bedoeld in artikel 3, eerste lid, 2°, zijn uitgevoerd ».

Het is niet duidelijk hoe die aldus in onderling verband gelezen bepalingen toegepast zouden moeten worden. Het is immers niet denkbaar dat de intrestbonificatie de eerste keer binnen drie maanden na ontvangst van de volledige aanvraag gestort zou worden aan « de kredietgever die het bewijsstuk voorlegt, zonder dat de in § 2 bedoelde controle dient te zijn voltooid », en dus zonder dat de bevoegde dienst « controleert aan de hand van dit bewijsstuk of de intrestbonificatie mag worden toegekend ».

De regeling moet dus zo worden herzien dat de termijn van drie maanden waarbinnen de eerste intrestbonificatie gestort moet worden, geen beletsel kan vormen voor de bevoegde dienst om, op grond van redelijke twijfel die kan bestaan, een gepaste voorafgaande controle uit te voeren, zodat de overbodige stappen en ongewisheden van een voorzienbare latere terugvordering overeenkomstig de bepalingen van het tweede en het derde lid van de tweede paragraaf, voorkomen worden.

2. Aangezien het tweede en het vierde lid (2) voorzien in een machtiging voor het uitvaardigen van detailmaatregelen van reglementaire aard, moet deze toevertrouwd worden aan de minister en niet aan het overheidsbestuur.

Artikel 7

Dit artikel heeft betrekking op :

« (...) leningovereenkomsten die de kredietnemer heeft ondertekend tussen 1 januari 2009 en de datum van inwerkingtreding van dit besluit en die de voorwaarden bepaald in de artikelen 2 tot 4 vervullen of die binnen een termijn van drie maand na de inwerkingtreding van dit besluit in orde gesteld worden met deze voorwaarden. »

Het spreekt evenwel vanzelf dat dit « in orde » brengen of deze « mise en conformité » (welke bewoordingen gebruikt worden in punt 7 van de Franse versie van het verslag aan de Koning gevoegd bij het ontwerp) alleen betrekking kan hebben op de vervulling van de voorwaarden ingevoerd bij het ontworpen besluit tot uitvoering van artikel 2 van de voornoemde wet van 27 maart 2009, met uitsluiting van die welke rechtstreeks voortvloeien uit die wet en waarvan de Koning niet mag afwijken.

Article 9

Il appartient à l'auteur du projet de vérifier si toutes les matières mentionnées à l'article 9 sont bien celles qui doivent figurer dans l'exécutoire.

La chambre était composée de :

MM. :

Y. KREINS, président de chambre.

P. VANDERNOOT, Mme M. BAGUET, conseillers d'Etat.

Mme B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, premier auditeur.

Le Greffier, Le Président,
B. VIGNERON. Y. KREINS.

Notes

(1) Voir Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, 2008, onglet « Technique législative », recommandation n° 80, www.raadvst-consetat.be (17 juin 2009) :

« La disposition qui rappelle le contenu d'une norme supérieure présente trois défauts :

a) elle donne l'impression que son auteur est compétent pour prendre ou modifier la norme supérieure, alors qu'il ne l'est pas;

b) elle pourrait être annulée en raison de l'incompétence de son auteur;

c) si la norme supérieure est modifiée et non la disposition qui en rappelle le contenu, il pourra y avoir entre les deux dispositions une contradiction que le lecteur sera obligé de résoudre lui-même en faisant prévaloir la norme supérieure sur la disposition de rang inférieur qui lui est contraire et qui doit être considérée comme étant implicitement abrogée ».

(2) L'alinéa de la version française correspond à la dernière phrase de l'alinéa 3 dans la version néerlandaise du texte.

Artikel 9

De steller van het ontwerp moet nagaan of alle aangelegenheden genoemd in artikel 9 wel die zijn die in de uitvoeringsbepaling moeten worden vermeld.

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

Y. KREINS, kamervoorzitter.

P. VANDERNOOT, Mevr. M. BAGUET, staatsraden.

Mevr. B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-L. PAQUET, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. VANDERNOOT.

De Griffier, De Voorzitter,
B. VIGNERON. Y. KREINS.

Nota's

(1) Zie Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, 2008, tab « Wetgevingstechniek », aanbeveling nr. 80, www.raadvst-consetat.be (17 juni 2009) :

« Bepalingen waarin de tekst van een hogere regeling wordt overgenomen, vertonen drie tekortkomingen :

a) ze wekken de indruk dat de steller ervan bevoegd is om de hogere regeling uit te vaardigen of te wijzigen, hoewel hij dat niet is;

b) ze kunnen vernietigd worden op grond van de onbevoegdheid van de steller ervan;

c) als de hogere regeling wordt gewijzigd maar niet de bepaling waarin de inhoud ervan overgenomen is, dreigt tussen beide bepalingen een contradictie te ontstaan die de lezer zelf zal moeten oplossen door de hogere regeling te laten primeren boven de bepaling van lagere rang die daarmee strijdig is en die moet worden geacht stilzwijgend te zijn opgeheven. »

(2) In de Franse versie komt het vierde lid overeen met de laatste zin van het derde lid in de Nederlandse versie van de regeling.

12 JUILLET 2009. — Arrêté royal concernant la bonification d'intérêt pour les contrats de prêt destinés à financer des dépenses faites en vue d'économiser l'énergie

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi de relance économique du 27 mars 2009, l'article 2;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 mai 2009;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 27 mai 2009;

Vu l'urgence motivée par les circonstances que, d'une part, l'article 2 de la loi de relance économique du 27 mars 2009 qui instaure une bonification d'intérêt pour les contrats de prêt destinés à financer des dépenses faites en vue d'économiser l'énergie, s'applique aux prêts conclus du 1er janvier 2009 jusqu'au 31 décembre 2011 compris et en outre produit ses effets le 1er janvier 2009 en vertu de l'article 6 de la même loi, et d'autre part, l'article 4, 5° de la même loi qui instaure une réduction d'impôt pour les intérêts de tels contrats de prêt, s'applique aux intérêts supportés à partir du 1er janvier 2009; il s'ensuit que les conditions et modalités d'application de ces contrats de prêt et de cette attribution de bonification d'intérêt soient réglés immédiatement;

Vu l'avis 46.862/2 du Conseil d'Etat, donné le 17 juin 2009, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

12 JUNI 2009. — Koninklijk besluit betreffende de intrestbonificatie voor leningovereenkomsten bestemd voor de financiering van energiebesparende uitgaven

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de economische herstelwet van 27 maart 2009, artikel 2;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 mei 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 27 mei 2009;

Gelet op het verzoek tot spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat, enerzijds, artikel 2 van de economische herstelwet van 27 maart 2009 dat een intrestbonificatie invoert voor leningovereenkomsten bestemd voor de financiering van energiebesparende uitgaven, van toepassing is op leningovereenkomsten die gesloten zijn vanaf 1 januari 2009 tot en met 31 december 2011 en tevens krachtens artikel 6 van diezelfde wet uitwerking heeft op 1 januari 2009, en, anderzijds, artikel 4, 5° van diezelfde wet dat een belastingvermindering invoert voor de intresten van dergelijke leningovereenkomsten, van toepassing is op intresten gedragen vanaf 1 januari 2009; dat bijgevolg de toepassingsvoorwaarden en -modaliteiten van deze leningovereenkomsten en de toekenning van de intrestbonificatie onverwijld dienen te worden geregeld;

Gelet op het advies 46.862/2 van de Raad van State, gegeven op 17 juni 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Sur la proposition du Ministre des Finances, du Ministre pour l'Entreprise et la Simplification, du Ministre du Climat et de l'Energie chargé de la protection du consommateur et du Secrétaire d'Etat à la Fiscalité environnementale et sur avis du Conseil des Ministres,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° emprunteur : personne physique visée à l'article 2, alinéa 1er, de la loi du 27 mars 2009 de relance économique;

2° prêteur : prêteur visé à l'article 2, alinéa 1er, de la loi du 27 mars 2009 de relance économique;

3° contrat de prêt : contrat de prêt visé à l'article 2, alinéa 1er, de la loi de relance économique du 27 mars 2009, en ce compris toute vente à tempérament et tout prêt à tempérament au sens de l'article 1, 9° et 11° de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et tout contrat au sens de l'article 2 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire;

4° capital :

a) en ce qui concerne un contrat de prêt autre qu'une vente à tempérament dans le sens de l'article 1, 9° de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation : dette en principal qui fait l'objet du contrat de prêt;

b) en ce qui concerne une vente à tempérament dans le sens de l'article 1er, 9° de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation : tous les montants qui sont mis à disposition sur base de la vente à tempérament.

5° solde restant dû : le montant à verser en principal pour rembourser le capital, diminué de la dette en principal qui n'a pas été remboursée à temps par l'emprunteur;

6° bonification d'intérêt : bonification d'intérêt visée à l'article 2, alinéa 1er, de la loi de relance économique du 27 mars 2009;

7° service compétent : Administration de la Trésorerie du Service public fédéral Finances.

Art. 2. Le présent arrêté s'applique aux contrats de prêt visés à l'article 2, alinéa 3, de la loi de relance économique du 27 mars 2009.

Art. 3. La bonification d'intérêt est attribuée si les conditions suivantes sont remplies :

1° la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ou le titre Ier de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire est applicable au contrat de prêt;

2° le capital s'élève à au moins 1.250 euros et au plus 15.000 euros;

3° l'emprunteur introduit par le biais du prêteur la demande pour obtenir la bonification d'intérêt au plus tard au moment où il signe le contrat de prêt.

La bonification d'intérêt est réduite au taux d'intérêt sur base annuelle du prêt hypothécaire ou au taux annuel effectif global du crédit à la consommation au cas où ce taux d'intérêt ou ce taux annuel effectif global s'élève à moins de 1,5 pourcent.

Au cas où le total des capitaux de différents contrats de prêt qu'un emprunteur conclut pendant la même année calendrier par habitation, dépasse la limite maximale de 15.000 euros visée à l'alinéa 1er, 2°, la bonification d'intérêt est seulement attribuée pour les contrats de prêt dont le total des capitaux est égal à la limite maximale de 15.000 euros ou s'approche le plus de cette limite maximale sans toutefois la dépasser.

Art. 4. L'emprunteur délivre au prêteur préalablement à la mise à disposition du capital une photocopie de la facture des travaux en rapport avec les dépenses financées avec le capital, et de son annexe. Cette facture ou son annexe mentionne les données définies à l'article 63^{11}, § 1er, de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992 .

Cette preuve peut servir au prêteur pour l'obtention de la bonification d'intérêt.

Op de voordracht van de Minister van Financiën, de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen, de Minister van Klimaat en Energie belast met consumentenzaken en de Staatssecretaris voor de Milieufiscaliteit en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° kredietnemer : natuurlijke persoon bedoeld in artikel 2, eerste lid, van de economische herstelwet van 27 maart 2009;

2° kredietgever : kredietgever bedoeld in artikel 2, eerste lid, van de economische herstelwet van 27 maart 2009;

3° leningovereenkomst : leningovereenkomst bedoeld in artikel 2, eerste lid, van de economische herstelwet van 27 maart 2009, met inbegrip van elke verkoop op afbetaling en elke lening op afbetaling in de zin van artikel 1, 9° en 11° van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en elke overeenkomst in de zin van artikel 2 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecaire krediet;

4° kapitaal :

a) wat betreft een leningovereenkomst andere dan een verkoop op afbetaling in de zin van artikel 1, 9° van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet : schuld in hoofdsom die het voorwerp uitmaakt van de leningovereenkomst;

b) wat betreft een verkoop op afbetaling in de zin van artikel 1, 9° van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet : alle bedragen die op grond van de verkoop op afbetaling ter beschikking worden gesteld.

5° saldo dat verschuldigd blijft : bedrag in hoofdsom dat moet gestort worden voor de terugbetaling van het kapitaal verminderd met de schuld in hoofdsom die door de kredietnemer niet tijdig is terugbetaald;

6° intrestbonificatie : intrestbonificatie bedoeld in artikel 2, eerste lid, van de economische herstelwet van 27 maart 2009;

7° bevoegde dienst : Administratie van de Thesaurie van de Federale Overheidsdienst Financiën.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de leningovereenkomsten bedoeld in artikel 2, derde lid, van de economische herstelwet van 27 maart 2009.

Art. 3. De intrestbonificatie wordt toegekend indien de volgende voorwaarden zijn vervuld :

1° de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet of titel I van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet is van toepassing op de leningovereenkomst;

2° het kapitaal bedraagt minstens 1.250 euro en hoogstens 15.000 euro;

3° de kredietnemer verzoekt via de kredietgever ten laatste op het ogenblik dat hij de leningovereenkomst ondertekent om toekenning van de intrestbonificatie.

De intrestbonificatie wordt verminderd tot de intrestvoet op jaarbasis van de hypothecaire lening of het jaarlijks kostenpercentage van het consumentenkrediet in geval deze intrestvoet of dit jaarlijks kostenpercentage minder dan 1,5 percent bedraagt.

In geval het totaal van de kapitalen van verschillende leningovereenkomsten die een kredietnemer tijdens eenzelfde kalenderjaar per woning sluit, meer bedraagt dan de in het eerste lid, 2°, bedoelde maximumgrens van 15.000 euro, wordt de intrestbonificatie enkel toegekend voor die leningovereenkomsten, waarvan het totaal van de kapitalen gelijk is aan de maximumgrens van 15.000 euro of deze maximumgrens het dichtst benadert zonder ze evenwel te overschrijden.

Art. 4. De kredietnemer levert aan de kredietgever voorafgaand aan de terbeschikkingstelling van het kapitaal een fotokopie van de factuur van de werken in verband met de uitgaven die met het kapitaal worden gefinancierd, en van haar bijlage. Deze factuur of de bijlage ervan vermeldt de gegevens bepaald in artikel 63^{11}, § 1, van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

De kredietgever kan dit bewijsstuk aanwenden als bewijs voor het bekomen van de intrestbonificatie.

Art. 5. La bonification d'intérêt est calculée annuellement sur une durée d'un an : la première fois sur le capital et ensuite sur le solde restant dû à la date anniversaire de la première mise à disposition des fonds.

Au cas où la durée restante du contrat de prêt est inférieure à un an, la bonification d'intérêt sera diminuée pro rata temporis.

Art. 6. § 1er. Le prêteur demande chaque année au service compétent le versement de la bonification d'intérêt pour le contrat de prêt conclu par lui. Quand il demande pour la première fois le versement de la bonification d'intérêt, il joint à sa demande la preuve visée à l'article 4 et les données que le service compétent détermine, notamment :

1° les nom et prénoms de l'emprunteur;

2° les lieu et date de naissance de l'emprunteur;

3° le numéro de la carte d'identité de l'emprunteur;

4° à défaut d'une carte d'identité, la nature et le numéro de la preuve équivalente de l'identité de l'emprunteur.

La demande est faite suivant les standards techniques et autres spécifications que le service compétent détermine.

Le service compétent verse la bonification d'intérêt au prêteur qui présente la preuve. La première fois, la bonification d'intérêt est versée dans les six mois de la réception de la demande complète. Les autres fois, la bonification d'intérêt est versée dans le mois de la réception de la demande. Le service compétent détermine les modalités plus précises concernant le versement de la bonification d'intérêt.

§ 2. Le service compétent contrôle sur base de cette preuve si la bonification d'intérêt peut être attribuée. Il peut demander au prêteur et à l'emprunteur les renseignements complémentaires et pièces qu'il juge nécessaires pour exécuter son contrôle. Il peut faire exécuter un contrôle par le service désigné par le Ministre des Finances dans l'habitation où les travaux sont exécutés.

S'il ressort de ce contrôle que, malgré le fait que la preuve répond à ce qui est prévu à l'article 4, la bonification d'intérêt ne peut pas être attribuée, le prêteur ne peut en être tenu responsable à moins qu'il 'était au courant que les conditions définies aux articles 2 à 4 n'étaient pas remplies.

Au cas où le prêteur ne peut être tenu responsable, le service compétent récupère auprès de l'emprunteur la bonification d'intérêt qui a été versée indûment au prêteur. Au cas où le prêteur peut être tenu responsable, la bonification d'intérêt est récupérée auprès de lui, si elle lui a déjà été versée.

Art. 7. En ce qui concerne les contrats de prêt signés par l'emprunteur entre le 1er janvier 2009 et la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, et qui remplissent les conditions définies aux articles 3 et 4 ou qui sont mis en règle avec ces conditions dans un délai de trois mois après l'entrée en vigueur du présent arrêté, en dérogation aux articles 3, alinéa 1er, 3°, et 4, l'emprunteur introduit sa demande pour obtenir la bonification d'intérêt et délivre au prêteur la preuve visée à l'article 4 au plus tard dans les trois mois après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 9. Le Ministre qui a les Finances dans ses attributions, le Ministre qui a l'Entreprise et la Simplification dans ses attributions et le Ministre qui a le Climat et l'Energie et la Protection du consommateur dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,
V. VAN QUICKENBORNE

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
chargé de la Protection du consommateur,
P. MAGNETTE

Le Secrétaire d'Etat à la Fiscalité environnementale,
B. CLERFAYT

Art. 5. Jaarlijks wordt de intrestbonificatie berekend voor een looptijd van één jaar : de eerste keer op het kapitaal en vervolgens op het saldo dat verschuldigd blijft op de verjaardag van de eerste terbeschikkingstelling van de gelden.

In geval de resterende looptijd van de leningovereenkomst minder is dan één jaar, wordt de intrestbonificatie pro rata temporis verminderd.

Art. 6. De kredietgever vraagt jaarlijks bij de bevoegde dienst de storting van de intrestbonificatie voor de door hem gesloten leningovereenkomst. Wanneer hij voor de eerste keer de storting van de intrestbonificatie vraagt, voegt hij bij zijn aanvraag het bewijsstuk bedoeld in artikel 4 en de gegevens die de bevoegde dienst vaststelt, inzonderheid :

1° de naam en voornamen van de kredietnemer;

2° de geboorteplaats en -datum van de kredietnemer;

3° het nummer van de identiteitskaart van de kredietnemer;

4° bij gebrek aan een identiteitskaart, de aard en het nummer van het gelijkwaardig bewijs van de identiteit van de kredietnemer.

De aanvraag gebeurt volgens de technische standaard en de nadere specificaties die de bevoegde dienst vaststelt.

De bevoegde dienst stort de intrestbonificatie aan de kredietgever die het bewijsstuk voorlegt. De eerste keer wordt de intrestbonificatie binnen zes maand na ontvangst van de volledige aanvraag gestort. De volgende keren wordt de intrestbonificatie binnen één maand na ontvangst van de aanvraag gestort. De bevoegde dienst bepaalt de nadere modaliteiten van de storting van de intrestbonificatie.

§ 2. De bevoegde dienst controleert aan de hand van dit bewijsstuk of de intrestbonificatie mag worden toegekend. Hij mag aan de kredietnemer en de kredietgever de aanvullende inlichtingen en stukken vragen die hij noodzakelijk acht om zijn controle te kunnen uitvoeren. Hij mag controle laten uitvoeren door een door de Minister van Financiën aangeduide dienst in de woning waar de werken zijn uitgevoerd.

Indien uit deze controle blijkt dat ondanks het feit dat het bewijsstuk beantwoordt aan hetgeen bepaald is in artikel 4, de intrestbonificatie niet mag worden toegekend, kan de kredietgever hiervoor niet verantwoordelijk worden gesteld tenzij hij op de hoogte was van het niet vervullen van de voorwaarden bepaald in de artikelen 2 tot 4.

In geval de kredietgever niet verantwoordelijk kan worden gesteld, verhaalt de bevoegde dienst de aan de kredietgever gestorte intrestbonificatie die niet verschuldigd is op de kredietnemer. In geval de kredietgever verantwoordelijk kan worden gesteld, wordt de intrestbonificatie, als ze reeds aan hem is gestort, op hem verhaald.

Art. 7. Wat betreft leningovereenkomsten die de kredietnemer heeft ondertekend tussen 1 januari 2009 en de datum van inwerkingtreding van dit besluit en die de voorwaarden bepaald in de artikelen 3 en 4 vervullen of die binnen een termijn van drie maand na de inwerkingtreding van dit besluit in orde gesteld worden met deze voorwaarden, verzoekt de kredietnemer in afwijking van de artikelen 3, eerste lid, 3°, en 4, om de toekenning van de intrestbonificatie en levert hij aan de kredietgever het bewijsstuk bedoeld in artikel 4 uiterlijk binnen drie maand na de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 9. De Minister bevoegd voor Financiën, de Minister bevoegd voor Ondernemen en Vereenvoudigen en de Minister bevoegd voor Klimaat, Energie en Consumentenzaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Minister van Klimaat en Energie
belast met Consumentenzaken,
P. MAGNETTE

De Staatssecretaris voor de Milieufiscaliteit,
B. CLERFAYT

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2009 — 2694 [C – 2009/12212]

2 JUILLET 2009. — Arrêté du Comité de gestion portant fixation du plan du personnel de l'Office national de l'Emploi

Le Comité de gestion,

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, notamment l'article 19, § 1er;

Vu l'arrêté royal du 29 avril 2002 portant approbation du premier contrat d'administration de l'Office national de l'Emploi et fixant des mesures en vue du classement de cet office parmi les institutions publiques de sécurité sociale, publié au *Moniteur belge* du 8 juin 2002;

Vu l'arrêté royal du 20 décembre 2007 portant classification des fonctions de niveau A publié au *Moniteur belge* du 22 janvier 2008;

Vu l'arrêté royal du 20 décembre 2007 modifiant l'arrêté royal du 30 novembre 2003 relatif à la désignation, à l'exercice et à la pondération des fonctions de management dans les institutions publiques de sécurité sociale, publié au *Moniteur belge* du 8 février 2008;

Vu les circulaires n° 544 du 5 mars 2004 et n° 550 du 10 novembre 2004;

Vu l'avis du Conseil de direction de l'Office national de l'Emploi, donné le 18 mai 2009;

Vu la concertation au sein du Comité intermédiaire de concertation de l'Office national de l'Emploi le 17 juin 2009;

Vu l'avis du Commissaire du gouvernement du Budget de l'Office national de l'Emploi, donné le 2 juillet 2009;

Vu la décision du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi en sa séance du 2 juillet 2009,

Arrête :

Article 1er. Le plan de personnel de l'Office national de l'Emploi est déterminé comme suit :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2009 — 2694 [C – 2009/12212]

2 JULI 2009. — Besluit van het Beheerscomité tot vaststelling van het personeelsplan van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

Het Beheerscomité,

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende de maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, in het bijzonder artikel 19, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 april 2002 tot goedkeuring van de eerste bestuursovereenkomst van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening en betreffende de vaststelling van de maatregelen tot rangschikking van bedoelde Rijksdienst bij de openbare instellingen van sociale zekerheid, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 8 juni 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 december 2007 houdende de classificatie van de functies van niveau A bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 januari 2008;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 december 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 november 2003 betreffende de aanduiding, de uitoefening en de weging van managementfuncties in de openbare instellingen van sociale zekerheid bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 8 februari 2008;

Gelet op de omzendbrieven nr. 544 van 5 maart 2004 en nr. 550 van 10 november 2004;

Gelet op het advies van de Directieraad van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van 18 mei 2009;

Gelet op het overleg met het Tussenoverlegcomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van 17 juni 2009;

Gelet op het advies van de Regeringscommissaris van Begroting van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van 2 juli 2009;

Gelet op de beslissing van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in zitting van 2 juli 2009,

Besluit :

Artikel 1. Het personeelsplan van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wordt vastgesteld als volgt :

	Admin. centrale — Hoofdbestuur	Bureaux de chômage — Werkloosheidsbureau	Agences locales pour l'Emploi — Plaatselijke Werkgelegenheidsagentschappen	Max. statut	Total — Totaal	
Fonctions de mandat						Mandaatfuncties
Administrateur général	1				1	Administrateur-generaal
Administrateur général adjoint	1				1	Adjunct-administrateur-generaal
Niveau A						Niveau A
Classe 5						Klasse 5
Directeur général	4	5		9	9	Directeur-generaal
Classe 4						Klasse 4
Conseiller général	13	6		19	19	Adviseur-generaal
Classe 3						Klasse 3
Conseiller	35	25		60	60	Advisseur
Attaché	5			5	5	Attaché
Médecin	1				1	Dokter
Classe 2/Classe 1						Klasse 2/Klasse 1
Attaché	133	138	52	236	323	Attaché

	Admin. Centrale — Hoofd-bestuur	Bureaux de chômage — Werkloosheids-bureaux	Agences Locales pour l'Emploi — Plaatselijke Werkgelegenheids-agentschappen	Max. statut	Total — Totaal	
Niveau B						Niveau B
Expert administratif	83	400	407	542	890	Administratief deskundige
Expert financier	18			12	18	Financieel deskundige
Expert technique	33	259		277	292	Technisch deskundige
Expert ICT	16			16	16	ICT-deskundige
Niveau C						Niveau C
Assistant administratif	333	1722	236	1357	2291	Administratief assistent
Assistant technique	29	5		28	34	Technisch assistent
Niveau D						Niveau D
Collaborateur administratif	28	149		153	177	Administratief medewerker
Collaborateur technique	37	32		33	69	Technisch medewerker
Collaborateur restaurant/nettoyage	70	123			193	Medewerker restaurant/schoonmaak
Total/totaal	840	2864	695	2747	4399	

Art. 2. Le cas échéant, les membres du personnel en surnombre dans les niveaux D ou C, occupent un emploi respectivement dans les niveaux C ou B.

Les membres du personnel en surnombre dans le niveau C à la suite d'une promotion dans un niveau supérieur occupent un emploi dans le niveau B, à concurrence du nombre prévu dans l'article 1er.

Art. 3. Les recrutements et les promotions qui résultent du plan du personnel seront réalisés uniquement dans le respect des possibilités budgétaires.

Conformément à l'article 20 de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, l'occupation des unités à temps plein fixées à l'article 1er, par recrutement, promotion ou mobilité, sera effectuée dans les limites des dispositions du contrat d'administration visées à l'article 5, § 2, 6° de l'arrêté royal du 3 avril 1997 cité ci-dessus, pour ce qui concerne les fonctionnaires statutaires, et dans les limites des dispositions du contrat d'administration visées à l'article 5, § 2, 5°, du même arrêté royal, pour ce qui concerne le personnel employé en vertu d'un contrat de travail.

Art. 4. Dans les limites de l'enveloppe budgétaire fixée dans le contrat d'administration, l'Office national de l'Emploi est autorisé à engager sous contrat de travail des membres du personnel en remplacement des emplois statutaires vacants visés à l'article 1er ainsi qu'en remplacement des membres du personnel temporairement absents ou exerçant leur fonction à temps partiel.

Art. 5. La décision du Comité de gestion du 22 mai 2008 portant fixation du plan du personnel de l'Office national de l'Emploi, est abrogée.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur à la date du 2 juillet 2009.

Bruxelles, le 2 juillet 2009.

Président du Comité de gestion,
X. VERBOVEN

Administrateur général,
K. BAECK

Art. 2. In voorkomend geval bezetten de personeelsleden in overtal in niveau D of C, een betrekking in respectievelijk niveau C of B.

De personeelsleden in overtal in niveau C ten gevolge van een bevordering door verhoging in niveau, kunnen een betrekking in niveau B bezetten maximum ten belope van het aantal voorzien in artikel 1.

Art. 3. De aanwervingen en de bevorderingen die uit het personeelsplan voortvloeien, zullen slechts doorgevoerd worden mits inachtname van de budgettaire mogelijkheden.

Conform artikel 20 van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, zal de bezetting van de in artikel 1 opgenomen voltijdse eenheden, via werving, bevordering of mobiliteit geschieden binnen de grenzen van de bepalingen van de bestuursovereenkomst bedoeld in artikel 5, § 2, 6° van het hoger geciteerde koninklijk besluit van 3 april 1997, voor wat de statutaire ambtenaren betreft, en binnen de grenzen van de bepalingen van de bestuursovereenkomst bedoeld in artikel 5, § 2, 5°, van hetzelfde koninklijk besluit, wat de personeelsleden tewerkgesteld krachtens een arbeidsovereenkomst betreft.

Art. 4. Binnen de grenzen van de budgettaire enveloppe in de bestuursovereenkomst is de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening gemachtigd om personeelsleden met een arbeidsovereenkomst aan te werven ter vervanging van de vacante, statutaire betrekkingen bedoeld in artikel 1, evenals ter vervanging van tijdelijk afwezige personeelsleden of personeelsleden die hun functie deeltijds uitoefenen.

Art. 5. De beslissing van het Beheerscomité van 22 mei 2008 tot vaststelling van het personeelsplan van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, wordt opgeheven.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op datum van 2 juli 2009.

Brussel, 2 juli 2009.

Voorzitter van het Beheerscomité,
X. VERBOVEN

Administrateur-generaal,
K. BAECK

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2009 — 2695 [C – 2009/22372]

17 JUILLET 2009. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Sécurité sociale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43*ter*, tel que modifié à ce jour;

Vu l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service public fédéral Sécurité sociale, tel que modifié;

Vu l'arrêté royal du 19 septembre 2005 déterminant, en vue de l'application de l'article 43*ter* des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les emplois des agents des services centraux des services publics fédéraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Vu le plan de personnel 2008 du Service public fédéral Sécurité sociale, approuvé le 15 octobre 2008 par le Ministre de la Fonction publique, et approuvé le 11 décembre 2008 par le Ministre du Budget;

Vu les remarques émises par les organisations syndicales conformément à l'article 54, alinéa 2 des lois précitées;

Vu l'avis n° 41.071/I/PN de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le 26 juin 2009;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans les services centraux, les emplois de chaque degré de la hiérarchie figurant au plan de personnel du Service public fédéral Sécurité sociale, sont répartis entre le cadre français et le cadre néerlandais dans les proportions fixées par le tableau annexé au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 29 novembre 2008.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juillet 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2009 — 2695 [C – 2009/22372]

17 JULI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43*ter*, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, zoals gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 september 2005 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43*ter* van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de betrekkingen van de ambtenaren van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten die eenzelfde taaltrap vormen;

Gelet op het personeelsplan 2008 van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, dat op 15 oktober 2008 door de Minister van Ambtenarenzaken en op 11 december 2008 door de Minister van Begroting werd goedgekeurd;

Gelet op de opmerkingen die door de vakbondsorganisaties werden geformuleerd in overeenstemming met artikel 54, tweede lid van voormelde wetten;

Gelet op het advies nr. 41.071/I/PN van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 26 juni 2009;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In de centrale diensten worden de betrekkingen in elke trap van de hiërarchie die in het personeelsplan van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid is opgenomen, verdeeld tussen het Franse en het Nederlandse taalkader volgens de verhoudingen die, in de bij dit besluit gevoegde tabel, zijn bepaald.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 29 november 2008.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juli 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

Cadres linguistiques pour le Service public fédéral Sécurité sociale
—
Taalkaders voor de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

	Cadre français — Frans kader	Cadre néerlandais — Nederlands kader
Degrés de la hiérarchie — Trappen van de hiërarchie	Pourcentage d'emplois — Percentage betrekkingen	Pourcentage d'emplois — Percentage betrekkingen
1	50 %	50 %
2	50 %	50 %
3	49,39 %	50,61 %
4	49,39 %	50,61 %
5	49,39 %	50,61 %

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 juillet 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 juli 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 2696 [C − 2009/35699]

3 JULI 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning en subsidiëring van de gelijkebehandelingsbureaus

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 10 juli 2008 houdende een kader voor het Vlaamse gelijkekansen- en gelijkebehandelingsbeleid, artikel 42, 43 en 51;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 7 mei 2009;

Gelet op advies 46.713 van de Raad van State, gegeven op 11 juni 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° bestuur : de cel Gelijke Kansen in Vlaanderen van de Diensten voor het Algemeen Regeringsbeleid;

2° beveiligde zending : zending via een van de volgende betekeningswijzen :

a) aangetekende brief;

b) afgifte tegen ontvangstbewijs;

c) een andere betekeningswijze die de Vlaamse Regering toestaat, waarbij de datum van kennisgeving met zekerheid kan worden vastgesteld;

3° centrum- of grootstad : de steden, vermeld in artikel 4 van het decreet van 13 december 2002 tot vaststelling van de regels inzake de werking en de verdeling van het Vlaams Stedenfonds, en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;

4° decreet van 10 juli 2008 : het decreet van 10 juli 2008 houdende een kader voor het Vlaamse gelijkekansen- en gelijkebehandelingsbeleid;

5° domein : het domein vermeld in het artikel 20, eerste lid, 1° tot en met 8° van het decreet van 10 juli 2008;

6° lokale partner : een organisatie uit het werkingsgebied van het meldpunt discriminatie, waarmee het meldpunt discriminatie samenwerkt en die een rol vervult in de toeleiding of behandeling van meldingen of in de uitwerking van preventieve acties;

7° melding : de melding of klacht als vermeld in artikel 40, § 2, 1°, van het decreet van 10 juli 2008. Daaronder wordt de aangifte verstaan van een als discriminatie gepercipieerd voorval, waarbij de persoon die de aangifte doet, zelf betrokken was, of waarbij de persoon die de aangifte doet, getuige was van het voorval;

8° meldpunten discriminatie : gelijkebehandelingsbureaus als vermeld in artikel 42 en 43 van het decreet van 10 juli 2008;

9° werkingsgebied : actieradius die is opgenomen in de lijst, die als bijlage bij dit besluit is gevoegd, van de dienstverlening van de meldpunten discriminatie, ingebed in een centrum- of grootstad;

HOOFDSTUK II. — *Opdrachten en organisatie van de meldpunten discriminatie*

Art. 2. Bij meldingen van discriminatie zullen de meldpunten discriminatie :

1° een intakegesprek houden met de persoon die de melding doet;

2° de melding behandelen aan de hand van een stroomschema, vastgelegd door de Vlaamse minister, bevoegd voor de coördinatie van het gelijkekansenbeleid;

3° de melding alleen doorgeven aan een lokale partner na uitdrukkelijke toestemming van het slachtoffer of als het slachtoffer niet bekend is na uitdrukkelijke toestemming van de persoon die getuige was van het voorval;

4° het slachtoffer voorstellen een bemiddelings- of onderhandelingsprocedure op te starten als het meldpunt discriminatie oordeelt dat onderhandeling of bemiddeling een oplossing kan bieden voor de melding. De procedure wordt pas opgestart na de goedkeuring van het slachtoffer;

5° de identiteit van slachtoffers en/of personen, die getuige waren van het voorval, voor derden geheim houden tenzij er uitdrukkelijke toestemming is van de personen in kwestie tot openbaarmaking van hun identiteit;

6° indien nodig of wenselijk lokale of bovenlokale partners inschakelen voor de behandeling van de melding, incluis het onderhandelen en bemiddelen;

7° alle meldingen, ook de meldingen vermeld in 9° registreren in een door het bestuur aangeboden centraal registratiesysteem;

8° alle doorgegeven meldingen, behalve de meldingen, vermeld in 9°, blijven volgen tot ze afgehandeld zijn;

9° de meldingen die geen discriminatoir feit betreffen doorgeven aan een lokale partner zonder deze zelf verder af te handelen;

10° de meldingen die een juridische afhandeling vereisen, doorgeven aan het orgaan, waarvan sprake in artikel 40 van het decreet van 10 juli 2008, zonder deze zelf verder af te handelen;

11° indien er op een Vlaams of federaal beleidsdomein een dienst bestaat die bevoegd is voor de behandeling van meldingen van discriminatoire feiten, incluis het onderhandelen en bemiddelen, dergelijke meldingen doorgeven aan de desbetreffende dienst, zonder deze zelf verder af te handelen.

Art. 3. De meldpunten discriminatie werken een preventief beleid uit.

De meldpunten discriminatie schakelen hun lokale partners in bij de uitwerking van een preventiebeleid als vermeld in het eerste lid, door ten minste twee keer per jaar een overlegvergadering te beleggen waarbij onder andere gemeenschappelijke preventieve acties besproken en gevolgd worden.

HOOFDSTUK III. — *De erkenning van de meldpunten discriminatie*

Art. 4. Een meldpunt discriminatie wordt erkend voor een periode van drie jaar. De eerste erkenningsperiode loopt uitzonderlijk van 1 januari 2010 tot 31 december 2013.

Voor de hernieuwing van de erkenning als meldpunt discriminatie geldt dezelfde procedure als voor de aanvraag tot erkenning.

Er kan maar één meldpunt discriminatie worden erkend per werkingsgebied. Indien zowel de betrokken centrum- of grootstad als een andere organisatie voor een zelfde werkingsgebied een aanvraag indienen, wordt in beginsel de voorkeur gegeven aan het openbaar bestuur.

Art. 5. Om erkend te worden, moet een meldpunt discriminatie aan al de volgende criteria voldoen :

1° gevestigd zijn op het grondgebied van een centrum- of grootstad;

2° gehuisvest zijn in een lokaal dat fysiek toegankelijk is voor personen met een beperkte mobiliteit. De screening wordt uitgevoerd door een door het bestuur aangewezen adviesbureau toegankelijkheid. Als uit de screening blijkt dat het meldpunt discriminatie nog niet optimaal toegankelijk is, kan een meldpunt discriminatie uitzonderlijk en alleen voor de eerste periode erkend worden als het een stappenplan voorlegt waarin uitgewerkt staat welke stappen binnen welk tijdsbestek ondernomen zullen worden om tot een volledig fysiek toegankelijk meldpunt te komen. Dat plan mag maximaal over een periode van drie kalenderjaren lopen en moet bijgevolg binnen dat tijdsbestek geïmplementeerd worden. De erkenning vervalt automatisch na drie jaar als het lokaal dan nog niet volledig fysiek toegankelijk is;

3° ten minste het personeelsvolume ter beschikking stellen dat nodig is voor het vervullen van de opdrachten op het vlak van gelijke behandeling conform het werkingsprogramma, zoals vermeld in artikel 6, 2°, doch met een minimum van 0,5 VTE;

4° zich met preventieve acties, in communicatie en bij de behandeling van meldingen, expliciet richten tot de mensen uit het hele werkingsgebied.;

5° binnen de krijtlijnen van de eigen huisstijl de door het bestuur ter beschikking gestelde naam en huisstijl gebruiken bij de uitvoering van elke activiteit, en jaarlijks binnen het hele werkingsgebied ruchtbaarheid geven aan het bestaan en de werking van het meldpunt discriminatie;

6° de minimale openingsuren respecteren, vastgelegd door de Vlaamse minister, bevoegd voor de coördinatie van het gelijkekansenbeleid.

Het personeel, vermeld in het eerste lid, 3°, is in het bezit van een master- of bachelordiploma of levert het bewijs door relevante expertise over de nodige competenties te beschikken.

Art. 6. Een erkenningaanvraag is alleen ontvankelijk als de volgende documenten erbij gevoegd worden :

1° een akkoordverklaring van het college van burgemeester en schepenen, of de raad van bestuur van de organisatie waarin het meldpunt discriminatie ingebed wordt. De instemming met het werkingsgebied, vermeld in de bijlage die bij dit besluit is gevoegd, vormt een onderdeel van de akkoordverklaring. Wat Brussel-Hoofdstad betreft, is een akkoordverklaring van het college van burgemeester en schepenen, indien van toepassing, niet verplicht;

2° een werkingsprogramma voor de volgende drie jaar, waarin het meldpunt discriminatie aangeeft hoe het de opdrachten, vermeld in het decreet van 10 juli 2008, en in artikel 2 en 3, zal uitvoeren. Dat werkingsprogramma beschrijft per kenmerk, dat beschermd is overeenkomstig artikel 16, § 3 van het decreet van 10 juli 2008, en per domein, met welke lokale partners het meldpunt discriminatie welke preventieve acties plant, en hoe het de samenwerking bij de behandeling van meldingen over discriminatie zal organiseren met elk van die partners;

3° een personeelsplan;

4° algemene gegevens over de organisatie waarin het meldpunt discriminatie ingebed is;

5° de openingsuren van het meldpunt discriminatie;

6° een rapport over de fysieke toegankelijkheid van het meldpunt discriminatie voor personen met een beperkte mobiliteit, opgesteld door een door het bestuur aangewezen adviesbureau toegankelijkheid, alsook eventueel een stappenplan voor de realisatie van de fysieke toegankelijkheid, overeenkomstig het rapport, binnen een termijn van drie jaar na de erkenning.

Als er elementen van het goedgekeurde dossier wijzigen, brengt het meldpunt het bestuur daarvan onmiddellijk op de hoogte.

Art. 7. Een erkenningsaanvraag wordt met een beveiligde zending bezorgd aan het bestuur.

De erkenningsaanvraag wordt ingediend met een gestandaardiseerd aanvraagformulier dat door het bestuur ter beschikking wordt gesteld.

De erkenningsaanvraag voor de eerste erkenning voor een periode van drie jaar wordt verstuurd uiterlijk op 15 september 2009 of op 15 september voor het jaar waarin een volgende erkenningsperiode start.

Als de erkenningsaanvraag niet ontvankelijk is, meldt het bestuur dat aan de aanvrager uiterlijk dertig dagen na de ontvangst van de aanvraag.

Art. 8. § 1 De Vlaamse minister, bevoegd voor de coördinatie van het gelijkekansenbeleid kan een gemotiveerd voornemen tot intrekking van de erkenning betekenen aan het meldpunt discriminatie, als blijkt dat de erkenning werd verkregen op grond van valse verklaringen of valse documenten, of als het meldpunt discriminatie niet langer voldoet aan een van de erkenningsvoorwaarden.

Het betrokken meldpunt discriminatie wordt van dit voornemen op de hoogte gebracht met een beveiligde zending. Deze beveiligde zending bevat tevens de voorwaarden en de procedure om een gemotiveerd bezwaarschrift in te dienen tegen dit voornemen bij de Vlaamse Regering.

§ 2. De sanctie van artikel 57, eerste lid, van de wetten op de Rijkscompatibiliteit, gecoördineerd op 1 juli 1991 is onverkort van toepassing op deze situatie, onverminderd de andere situaties, waarvoor dit artikel sancties voorziet.

§ 3. Een meldpunt discriminatie kan binnen dertig dagen nadat de beveiligde zending, vermeld in § 1, 2e alinea, is verstuurd, met een beveiligde zending een gemotiveerd bezwaarschrift indienen bij de Vlaamse Regering. Als binnen de vastgestelde termijn geen bezwaar wordt aangetekend, neemt de Vlaamse minister, bevoegd voor de coördinatie van het gelijkekansenbeleid, een beslissing tot intrekking van de erkenning van de organisatie. De organisatie ontvangt die beslissing per beveiligde zending.

Indien er een bezwaar is ingediend tegen een voornemen tot intrekking, beoordeelt het bestuur de ontvankelijkheid van het bezwaar.. Dat bezwaarschrift is onontvankelijk als :

1° het bezwaarschrift niet gemotiveerd is;

2° het bezwaarschrift niet is ingediend met een beveiligde zending;

3° het bezwaarschrift niet is ingediend binnen dertig dagen nadat de beveiligde zending, vermeld in § 1, 2e alinea, is verstuurd.

De Vlaamse Regering dient het meldpunt discriminatie vooraf te horen, als deze in haar bezwaarschrift daarom heeft verzocht.

De definitief met redenen omklede beslissing van de Vlaamse Regering wordt door het bestuur aan het meldpunt discriminatie betekend met een beveiligde zending.

HOOFDSTUK IV. — *Subsidiëring van erkende meldpunten discriminatie*

Art. 9. De meldpunten discriminatie dienen om de drie jaar met een beveiligde zending, voor 15 september van het voorafgaande jaar, een subsidieaanvraag in bij het bestuur. Ze maken daarvoor gebruik van het subsidieaanvraagformulier dat het bestuur ter beschikking stelt.

Art. 10. Op de subsidieaanvraag neemt het meldpunt discriminatie de volgende gegevens op :

1° een gefaseerde timing, waarin het meldpunt discriminatie verwijst naar het werkingsprogramma van de erkenningsaanvraag;

2° als daarin veranderingen zijn opgetreden sinds de erkenningsaanvraag : de openingsuren van het meldpunt discriminatie;

3° een begroting, opgesplitst per jaar, voor de werking van het meldpunt :

a) een raming van de benodigde middelen, met specificatie van de verschillende uitgavenposten;

b) een raming van de inkomsten;

c) de financieringswijze van alle kosten.

Het meldpunt discriminatie voegt voor de eerste subsidieperiode, het stappenplan, indien van toepassing, vermeld in artikel 6, 6°, bij de subsidieaanvraag, en geeft aan welke punten daarvan in de betreffende subsidieperiode van drie jaar gerealiseerd zullen worden. De daaropvolgende subsidieperiode moet het meldpunt discriminatie bewijzen dat het effectief toegankelijk is.

Art. 11. Binnen de perken van de begrotingskredieten kan de Vlaamse Regering in financiële middelen voorzien voor de erkende meldpunten discriminatie. Die financiële middelen worden aangewend op basis van de driejaarlijkse subsidieaanvragen, ingediend door de meldpunten discriminatie. De werkperiode per subsidieaanvraag loopt over drie kalenderjaren.

De subsidies, die dienen als tegemoetkoming in de personeels- en werkingskosten, worden jaarlijks uitbetaald.

Bij de verdeling van de subsidies onder de subsidieaanvragers wordt rekening gehouden met :

1° de bevolkingsomvang van het betrokken werkingsgebied;

2° het aantal gemeentes in het betrokken werkingsgebied;

3° de classificatie als centrumstad dan wel als grootstad;

4° de gegevens vermeld in de subsidieaanvraag, ingediend conform artikel 10.

De subsidies, vermeld in het eerste en het tweede lid, worden geïndexeerd op de wijze die bepaald is in de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. Die koppeling aan het indexcijfer wordt berekend en toegepast overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van het concurrentievermogen.

Als een meldpunt de subsidies voor een bepaald werkjaar niet volledig aanwendt, bouwt het daarmee reserves op. Het meldpunt wendt die reserves aan om uitgaven te financieren die bijdragen tot de uitvoering van zijn taken in de volgende werkjaren. De opgebouwde gecumuleerde reserves kunnen maximaal 30 % van de toegekende subsidieenveloppe bedragen van het betreffende jaar. Van de reserves die op het ogenblik dat het boekjaar wordt afgesloten, meer bedragen dan de maximaal toegestane reserve, wordt het bedrag dat de maximaal toegestane reserve overschrijdt, teruggestort aan de Vlaamse overheid.

HOOFDSTUK V. — *Jaarlijkse uitbetaling van de subsidiebedragen*

Art. 12. Het bestuur maakt jaarlijks, op basis van de driejaarlijkse subsidieaanvraag, een subsidiebesluit op per meldpunt discriminatie. De subsidies worden jaarlijks uitbetaald in twee schijven.

De eerste schijf wordt uitbetaald na de goedkeuring van de subsidieaanvraag en bedraagt 80 % van het subsidiebedrag voor het betreffende jaar.

Het saldo wordt uitbetaald na de voltooiing van de procedure van afrekening als de afrekening dat rechtvaardigt en als het werkingsverslag, vermeld in artikel 13, 4°, goedgekeurd wordt.

Art. 13. § 1. De volgende documenten moeten jaarlijks bij de uitbetalingsaanvraag voor het saldo als vermeld in artikel 12, derde lid, gevoegd worden :

1° een schuldvordering, in drievoud, voor het volledige bedrag, met vermelding van het bedrag dat al bij de eerste schijf door het bestuur is gestort;

2° een ondertekende, gedateerde en gedetailleerde afrekeningstaat van de uitgaven voor de werking van het meldpunt discriminatie, in drievoud;

3° een genummerde lijst van de bewijsstukken, met telkens de vermelding van het bedrag, waarbij de desbetreffende bewijsstukken gevoegd zijn, in twee exemplaren;

4° een werkingsverslag, opgemaakt op een door het bestuur ter beschikking gesteld formulier, in twee exemplaren. Op dat werkingsverslag worden de stappen die, volgens de bij de aanvraag gevoegde timing, gerealiseerd werden, aangekruist en kort toegelicht;

5° een kort verslag van de uitgewerkte preventieve acties, met vermelding van minstens de volgende elementen : de aard van de activiteit, de periode waarin de activiteit werd uitgevoerd, het bereikte doelpubliek;

6° de verslagen van de twee jaarlijkse overlegvergaderingen vermeld in artikel 3.

§ 2. De uitbetalingsaanvragen, voor de uitbetaling van het saldo, worden ook geëvalueerd op basis van een rapport uit het door het bestuur ter beschikking gestelde centrale registratiesysteem, waaruit afgeleid kan worden hoeveel meldingen het meldpunt discriminatie behandeld heeft. Uit dat rapport blijkt over welk kenmerk, dat beschermd is overeenkomstig artikel 16, § 3 van het decreet van 10 juli 2008, met betrekking tot welke domeinen, en van welke gemeenten de meldingen kwamen.

Art. 14. De documenten op basis waarvan het saldo, vermeld in artikel 12, derde lid, uitbetaald kan worden, moeten uiterlijk op 15 mei na het jaar waarop de subsidies betrekking hebben, opgestuurd worden naar het bestuur. De poststempel geldt als bewijs van de datum.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 15. Het artikel 42 en 43 van het decreet van 10 juli 2008 treden in werking.

Art. 16. De Vlaamse minister, bevoegd voor de coördinatie van het gelijkekansenbeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 3 juli 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen,
K. VAN BREMPT

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 2696 [C − 2009/35699]

3 JUILLET 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand fixantles conditions d'agrément et de subventionnement des bureaux d'égalité de traitement

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 10 juillet 2008 portant le cadre de la politique flamande de l'égalité des chances et de traitement, notamment les articles 42, 43 et 51;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 7 mai 2009;

Vu l'avis 46.713/1 du Conseil d'Etat, donné le 11 juin 2009, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de la Mobilité, de l'Economie sociale et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1er. Dans le présent arrêté, on entend par :

1° administration : la cellule de l'Egalité des Chances en Flandre des Services pour la Politique générale du Gouvernement;

2° envoi sécurisé : l'envoi par une des façons de notification suivantes :

a) lettre recommandée;

b) remise contre récépissé;

c) une autre façon de notification autorisée par le Gouvernement flamand par laquelle la date de notification peut être établie avec certitude;

3° ville-centre ou métropole : les villes, visées à l'article 4 du décret du 13 décembre 2002 réglant le fonctionnement et la répartition du « Vlaams Stedenfonds» (Fonds flamand des Villes), et la région bilingue de Bruxelles-Capitale;

4° décret du 10 juillet 2008 : le décret du 10 juillet 2008 portant le cadre de la politique flamande de l'égalité des chances et de traitement;

5° domaine : le domaine visé à l'article 20, premier alinéa, 1° à 8° inclus, du décret du 10 juillet 2008;

6° partenaire local : une organisation de la zone d'action du Service Ecoute Discrimination, avec laquelle le Service Ecoute Discrimination collabore et qui joue un rôle central dans l'orientation ou le traitement de signalements ou dans l'élaboration d'actions préventives;

7° signalement : le signalement ou la plainte comme visé à l'article 40, § 2, 1°, du décret du 10 juillet 2008. Il faut entendre par cela la déclaration d'un fait perçu comme discrimination, à laquelle la personne qui fait la déclaration elle-même était concernée, ou à laquelle la personne qui fait la déclaration avait été témoin du fait en question;

8° Services Ecoute Discrimination : bureaux d'égalité de traitement comme visés aux articles 42 et 43 du décret du 10 juillet 2008;

9° zone d'action : le rayon d'action, repris à la liste annexée au présent arrêté, des services des Services Ecoute Discrimination faisant partie d'une ville-centre ou d'une métropole.

CHAPITRE II. — *Missions et organisation des Services Ecoute Discrimination*

Art. 2. En cas de signalements de discrimination, les Services Ecoute :

1° auront un entretien préliminaire avec la personne qui fait mention du signalement;

2° traiteront le signalement à l'aide d'un schéma des flux, fixé par le Ministre flamand compétent pour la coordination de la politique d'égalité des chances;

3° transmettront le signalement à un partenaire local après l'autorisation explicite de la victime ou, lorsque la victime n'est pas connue, après l'autorisation explicite de la personne qui était témoin du fait;

4° proposeront à la victime d'entamer une procédure de médiation ou de négociation si le Service Ecoute Discrimination estime que le signalement peut être résolu par la négociation ou la médiation. La procédure ne peut être entamée qu'après l'approbation de la victime;

5° garderont, envers des tiers, le secret sur l'identité des victimes et/ou des personnes qui étaient témoin du fait, à moins que les personnes en question aient donné leur autorisation explicite pour la publication de leur identité;

6° feront, s'ils le jugent nécessaire ou souhaitable, appel aux partenaires locaux ou supra-locaux pour le traitement du signalement, y compris la négociation et la médiation;

7° enregistreront tous les signalements, y compris les signalements visés au point 9°, dans un système central d'enregistrement offert par l'administration;

8° suivront tous les signalements transmis jusqu'à leur conclusion finale, sauf les signalements visés au point 9°;

9° transmettront les signalements n'ayant pas trait à un fait discriminatoire à un partenaire local, sans les traiter eux-mêmes;

10° transmettront les signalements qui requièrent une procédure juridique à l'organe visé à l'article 40 du décret du 10 juillet 2008, sans les traiter eux-mêmes;

11° transmettront, s'il existe dans un domaine politique flamand ou fédéral un service compétent pour le traitement de signalements de faits discriminatoires et pour la négociation et la médiation de ceux-ci, de tels signalements au service en question, sans les traiter eux-mêmes.

Art. 3. Les Services Ecoute Discrimination élaborent une politique préventive.

Les Services Ecoute Discrimination font appel à leurs partenaires locaux lors de l'élaboration d'une politique de prévention telle que visée au premier alinéa, en organisant au moins deux fois par an une réunion de concertation pendant laquelle des actions préventives communes, entre autres, sont discutées et suivies.

CHAPITRE III. — *L'agrément des Services Ecoute Discrimination*

Art. 4. Un Service Ecoute Discrimination est agréé pour une période de trois ans. La première période d'agrément court exceptionnellement du 1er janvier 2010 au 31 décembre 2013.

Le renouvellement de l'agrément comme Service Ecoute Discrimination suit la même procédure que celle de la demande d'agrément.

Il ne peut être agréé qu'un seul Service Ecoute Discrimination par zone d'action. Si la ville-centre ou la métropole en question, de même qu'une autre organisation introduisent une demande pour la même zone d'action, la préférence est donnée, en principe, à l'administration publique.

Art. 5. Pour être agréé, un Service Ecoute Discrimination doit remplir les conditions suivantes :

1° être établi sur le territoire d'une ville-centre ou d'une métropole;

2° être installé dans un local accessible du point de vue physique aux personnes à mobilité réduite. Le screening est effectué par un bureau-conseil en matière d'accessibilité, désigné par l'administration. S'il ressort du screening que l'accessibilité du Service Ecoute Discrimination n'est pas encore optimale, un Service Ecoute Discrimination peut être agréé par exception et seulement pour la première période s'il soumet une feuille de route qui précise les étapes qui seront entreprises et le délai nécessaire à cet effet, pour arriver à un Service Ecoute entièrement accessible du point de vue physique. Ce plan peut s'étaler sur une période de trois années calendaires au maximum et doit donc être mis en oeuvre dans ce délai. L'agrément s'éteint automatiquement après trois ans si à ce moment le local n'est pas encore entièrement accessible du point de vue physique;

3° au moins mettre à disposition le personnel nécessaire pour l'exécution des missions sur le plan de l'égalité de traitement conformément au programme d'activité tel que visé à l'article 6, 2°, mais avec un minimum de 0,5 UTP;

4° s'adresser d'une manière explicite avec des actions préventives, dans la communication et lors du traitement de signalements, aux personnes provenant de la totalité de la zone d'action;

5° utiliser, dans les limites de la propre identité graphique, le nom et l'identité graphique mis à disposition par l'administration lors de l'exécution de chaque activité, et divulguer annuellement, au sein de la totalité de la zone d'action, l'existence et le fonctionnement du Service Ecoute Discrimination;

6° respecter les heures d'ouverture minimales, fixées par le Ministre flamand compétent pour la coordination de la politique d'égalité des chances.

Le personnel, visé au premier alinéa, 3°, est en possession d'un diplôme de master ou de bachelor ou produit la preuve de disposer des compétences nécessaires par une expertise pertinente.

Art. 6. Une demande d'agrément n'est recevable que si les documents suivants sont joints :

1° une déclaration d'accord du collège des bourgmestre et échevins, ou du conseil d'administration de l'organisation dans laquelle le Service Ecoute Discrimination est incorporé. Le consentement avec la zone d'action, visée à l'annexe au présent arrêté, fait partie de la déclaration d'accord. En ce qui concerne Bruxelles-Capitale, une déclaration d'accord du collège des bourgmestre et échevins, si d'application, n'est pas obligatoire;

2° un programme d'activité pour les trois années suivantes, dans lequel le Service Ecoute Discrimination indique comment il effectuera les missions visées au décret du 10 juillet 2008 et aux articles 2 et 3. Ce programme d'activité décrit par caractéristique, qui est une caractéristique protégée conformément à l'article 16, § 3, du décret du 10 juillet 2008, et par domaine, les actions préventives prévues par le Service Ecoute Discrimination, les partenaires sociaux avec lesquels le Service prévoit entreprendre ces actions et la manière dont le Service organisera la coopération avec chacun de ces partenaires lors du traitement des signalements de discrimination;

3° un plan des personnels;

4° les données générales sur l'organisation dans laquelle le Service Ecoute Discrimination est intégré;

5° les heures d'ouverture du Service Ecoute Discrimination;

6° un rapport sur l'accessibilité, du point de vue physique, du Service Ecoute Discrimination aux personnes à mobilité réduite, établi par un bureau-conseil en matière d'accessibilité désigné par l'administration, ainsi qu'une feuille de route pour la réalisation de l'accessibilité du point de vue physique, conformément au rapport, dans un délai de trois ans après l'agrément.

En cas de modification des éléments du dossier approuvé, le Service Ecoute en informe immédiatement l'administration.

Art. 7. Une demande d'agrément est transmise à l'administration par envoi sécurisé.

La demande d'agrément est introduite à l'aide d'un formulaire standardisé qui est mis à disposition par l'administration.

La demande d'agrément du premier agrément pour une période de trois ans est envoyée au plus tard le 15 septembre 2009 ou le 15 septembre pour l'année pendant laquelle une période d'agrément suivante démarre.

En cas de non-recevabilité de la demande d'agrément, l'administration en informe le demandeur au plus tard trente jours de la réception de la demande.

Art. 8. § 1er. Le Ministre flamand compétent pour la coordination de la politique d'égalité des chances, peut notifier au Service Ecoute Discrimination une intention motivée de retrait de l'agrément lorsqu'il s'avère que l'agrément a été obtenu sur la base de fausses déclarations ou de faux documents, ou lorsque le Service Ecoute Discrimination ne répond plus à une des conditions d'agrément.

Le Service Ecoute Discrimination concerné est informé de cette intention par envoi sécurisé. Cet envoi sécurisé comprend en outre les conditions et la procédure de dépôt d'une réclamation motivée contre cette intention auprès du Gouvernement flamand.

§ 2. La sanction visée à l'article 57, premier alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 1er juillet 1991, s'applique intégralement à cette situation, sans préjudice des autres situations pour lesquelles le présent article prévoit des sanctions.

§ 3. Un Service Ecoute Discrimination peut déposer dans les trente jours de l'expédition de l'envoi sécurisé visé au § 1er, alinéa deux, une réclamation motivée auprès du Gouvernement flamand par envoi sécurisé. Si aucune réclamation n'est formulée dans le délai prévu, le Ministre flamand compétent pour la coordination de la politique d'égalité des chances prend une décision de retrait de l'agrément de l'organisation. L'organisation reçoit cette décision par envoi sécurisé.

Si une réclamation est introduite contre une intention de retrait, l'administration juge de la recevabilité de la réclamation. Cette réclamation est recevable si :

1° la réclamation n'est pas motivée;

2° la réclamation n'est pas introduite par envoi sécurisé;

3° la réclamation n'est pas introduite dans les trente jours de l'expédition de l'envoi sécurisé, visé au § 1er, alinéa deux.

Le Gouvernement flamand doit entendre le Service Ecoute Discrimination au préalable, si celui-ci en a fait la demande dans sa réclamation.

La décision définitive motivée du Gouvernement flamand est notifiée par l'administration au Service Ecoute Discrimination par envoi sécurisé.

CHAPITRE IV. — *Subventionnement de Services Ecoute Discrimination agréés*

Art. 9. Tous les trois ans, les Services Ecoute Discrimination introduisent par envoi sécurisé, avant le 15 septembre de l'année précédente, une demande de subvention auprès de l'administration. A cet effet, ils utilisent le formulaire de demande de subvention mis à disposition par l'administration.

Art. 10. Le Service Ecoute Discrimination indique les données suivantes sur la demande de subvention :

1° un timing en phases dans lequel le Service Ecoute Discrimination réfère au programme d'activité de la demande d'agrément;

2° si des modifications du timing sont intervenues depuis la demande d'agrément : les heures d'ouverture du Service Ecoute Discrimination;

3° un budget, ventilé par an, pour le fonctionnement du Service Ecoute :

a) une estimation des moyens nécessaires, avec une spécification des différents postes de dépenses;

b) une estimation des recettes;

c) le mode de financement de tous les frais.

Pour la première période de subventions, le Service Ecoute Discrimination joint la feuille de route visée à l'article 6, 6°, si applicable, à la demande de subvention, et indique quels points de ce plan seront réalisés pendant la période de subventions concernée de trois ans. Pendant la période de subventions suivante, le Service Ecoute Discrimination doit prouver qu'il est effectivement accessible.

Art. 11. Dans les limites des crédits budgétaires, le Gouvernement flamand peut prévoir des moyens financiers pour les Services Ecoute Discrimination agréés. Ces moyens financiers sont utilisés sur la base des demandes de subvention triennales introduites par les Services Ecoute Discrimination. La période de travail par demande de subvention s'étale sur une période de trois années calendaires.

Les subventions qui servent à couvrir les frais de personnel et de fonctionnement, sont payées annuellement.

Lors de la répartition des subventions parmi les demandeurs de subventions, il est tenu compte :

1° de l'importance de la population de la zone d'action concernée;

2° du nombre de communes dans la zone d'action concernée;

3° de la classification en tant que ville-centre ou métropole;

4° des données visées à la demande de subvention, introduite conformément à l'article 10.

Les subventions visées aux premier et deuxième alinéas sont indexées conformément à la loi du 1er mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public. Le rattachement précité à l'indice est calculé et appliqué conformément à l'article 2 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité.

Si un Service Ecoute ne dépense pas la totalité des subventions allouées pour une année d'activité déterminée, il constitue des réserves. Le Service Ecoute utilise ces réserves pour financer les dépenses qui contribuent à l'exécution de ses missions pendant les années d'activité suivantes. Les réserves constituées cumulées peuvent représenter au maximum 30 % de l'enveloppe de subventions accordée de l'année concernée. Les réserves qui, à la clôture de l'exercice, excèdent la réserve maximale autorisée, sont remboursées à l'Autorité flamande à raison du montant excédant la réserve maximale autorisée.

CHAPITRE V. — *Paiement annuel des montants des subventions*

Art. 12. L'administration établit annuellement, sur la base de la demande de subvention triennale, un arrêté de subvention par Service Ecoute Discrimination. Les subventions sont payées annuellement en deux tranches.

La première tranche est payée après l'approbation de la demande de subvention et s'élève à 80 % du montant de subvention pour l'année en question.

Le solde est payé après l'achèvement de la procédure de décompte dans la mesure où le décompte le justifie et lorsque le rapport d'activité, visé à l'article 13, 4°, est approuvé.

Art. 13. § 1er. Les documents suivants doivent être joints annuellement à la demande de paiement pour le solde visé à l'article 12, troisième alinéa :

1° une créance, en trois exemplaires, pour le montant total, avec mention du montant déjà versé par l'administration lors de la première tranche;

2° un relevé de décompte signé, daté et détaillé, des dépenses pour le fonctionnement du Service Ecoute Discrimination, en trois exemplaires;

3° une liste numérotée des pièces justificatives, mentionnant chaque fois le montant, accompagnée des pièces justificatives concernées, en deux exemplaires;

4° un rapport d'activité, fait sur un formulaire mis à disposition par l'administration, en deux exemplaires. Sur ce rapport d'activité, les étapes réalisées selon le timing joint à la demande, sont cochées et commentées brièvement;

5° un rapport succinct des actions préventives élaborées, avec mention d'au moins les éléments suivants : la nature de l'activité, la période pendant laquelle l'activité a été exécutée, le public cible atteint;

6° les rapports des réunions de concertation bisannuelles visées à l'article 3.

§ 2. Les demandes de paiement pour le paiement du solde, sont également évaluées sur la base d'un rapport du système central d'enregistrement, mis à disposition par l'administration, dont il peut être déduit combien de signalements le Service Ecoute Discrimination a traité. Ce rapport révèle la caractéristique, qui est une caractéristique protégée conformément à l'article 16, § 3, du décret du 10 juillet 2008, des signalements faits, les domaines auxquels les signalements avaient trait et les communes d'où ils provenaient.

Art. 14. Les documents sur la base desquels le solde, visé à l'article 12, troisième alinéa, peut être payé, doivent être envoyés à l'administration au plus tard le 15 mai après l'année à laquelle les subventions ont trait. La date de la poste fait foi.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 15. Les articles 42 et 43 du décret du 10 juillet 2008 entrent en vigueur.

Art. 16. Le Ministre flamand compétent pour la coordination de la politique d'égalité de chances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 juillet 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

La Ministre flamande de la Mobilité, de l'Economie sociale et de l'Egalité des Chances,
K. VAN BREMPT

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 2697 [2009/203335]

25 MAI 2009. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 03 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009

Le Ministre-Président,

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Equipement,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 18 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4e alinéa;

Considérant la nécessité de créer une nouvelle allocation de base 63.18 au programme 03 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009 intitulée "Subventions en matière de rénovation urbaine et de revitalisation urbaine - Cofinancement régional du programme opérationnel" Convergence "2007-2013";

Considérant la nécessité de créer une nouvelle allocation de base 63.19 au programme 03 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009 intitulée "Subventions en matière de rénovation urbaine et de revitalisation urbaine - Cofinancement régional du programme opérationnel" Compétitivité régionale et emploi "2007-2013";

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnancement aux allocations de base 63.18 et 63.19 du programme 03 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon du 22 mai 2008 dans le cadre des programmes Compétitivité régionale et emploi et Convergence 2007-2013, à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Allocation de base 63.18.03;

Programme Convergence;

Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;

Mesure 3.3 : Redynamisation urbaine et attractivité du territoire;

Projets :

Intitulé : Aménagement du Quartier des 4 pavés de Frameries;

Opérateur : A.C. Frameries;

Crédits d'engagement : 5.149.478,05 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 257.473.91 EUR;

Codification du projet : E CV 1 303000 0941 C;

Intitulé : Extension du centre-ville : Boch Kéramis - Acquisition des terrains;

Opérateur : Ville de La Louvière;

Crédits d'engagement : 1.180.468,50 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 59.023,43 EUR;

Codification du projet : E CV 1 303000 1260 C;

Intitulé : Extension du centre-ville : Boch Kéramis - Création d'une place publique;

Opérateur : Ville de La Louvière;

Crédits d'engagement : 721.118,60 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 36.055,93 EUR;

Codification du projet : E CV 1 303000 1265 C;

Intitulé : Extension du centre-ville : Boch Kéramis - Création de voiries publiques;

Opérateur : Ville de La Louvière;

Crédits d'engagement : 3.201.860,90 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 160.093,05 EUR;

Codification du projet : E CV 1 303000 1261 C;

Intitulé : Rénovation urbaine du centre ville - Aménagement de l'espace public;

Opérateur : Ville de La Louvière;

Crédits d'engagement : 4.365.769,77 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 218.288,49 EUR;

Codification du projet : E CV 1 303000 1438 C;

Intitulé : Rénovation urbaine du centre ville - Site Moulin Dambot : connexion de mobilité;

Opérateur : Ville de La Louvière;

Crédits d'engagement : 166.315,00 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 8.315,75 EUR;

Codification du projet : E CV 1 303000 1435 C;

Intitulé : Aménagement de la Grand-Place et de son périmètre;

Opérateur : Ville de Chimay;

Crédits d'engagement : 1.377.543,50 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 68.877,18 EUR;

Codification du projet : E CV 1 303000 1428 C;

Allocation de base 63.19.03;

Programme Compétitivité régionale et emploi;

Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;

Mesure 3.3 : Redynamisation urbaine et attractivité du territoire;

Projets :

Intitulé : Réaménagement de la place Brignoul;

Opérateur : A.C. Ans;

Crédits d'engagement : 729.176,28 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 36.458,82 EUR;

Codification du projet : E CP 1 303000 1252 C;

Intitulé : Amélioration de la rue et de la place du Cimetière;

Opérateur : A.C. Ans;

Crédits d'engagement : 969.520,38 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 48.476,02 EUR;

Codification du projet : E CP 1 303000 1253 C;

Intitulé : Réalisation d'un arc public "des Coteaux";

Opérateur : A.C. Ans;

Crédits d'engagement : 972.235,03 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 48.611,76 EUR;

Codification du projet : E CP 1 303000 1250 C;

Intitulé : Aménagement de la place dans le quartier de la gare TGV de Liège;

Opérateur : Ville de Liège;

Crédits d'engagement : 9.210.641,50 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 460.532,08 EUR;

Codification du projet : E CP 1 303000 1280 C;

Intitulé : Aménagement des quais de Meuse;

Opérateur : A.C. Engis;

Crédits d'engagement : 392.655,74 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 19.632,79 EUR;

Codification du projet : E CP 1 303000 1078 C;

Intitulé : Redynamisation urbaine du centre de Herstal - volet Jaurès;

Opérateur : A.C. Herstal;

Crédits d'engagement : 2.860.085,08 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 143.004,26 EUR;

Codification du projet : E CP 1 303000 0799 C;

Intitulé : Redynamisation urbaine du centre de Herstal - volet Marexhe-Gare;

Opérateur : A.C. Herstal;

Crédits d'engagement : 5.884.014,93 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 294.200,75 EUR;

Codification du projet : E CP 1 303000 0800 C;

Intitulé : Revitalisation urbaine Spintay - Partie A;

Opérateur : Ville de Verviers;

Crédits d'engagement : 4.474.087,82 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 223.704,40 EUR;

Codification du projet : E CP 1 303000 1493 C;

Intitulé : Revitalisation urbaine Spintay - Partie B;

Opérateur : Ville de Verviers;

Crédits d'engagement : 1.662.700,00 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 83.135,00 EUR;

Codification du projet : E CP 1 303000 1492 C,

Arrêtent :

Article 1er. Des crédits d'engagement à concurrence de 43.319 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnancement à concurrence de 2.167 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 32 au programme 03 de la division organique 16.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 01 de la division organique 32 et du programme 03 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêtés de transferts C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 32 01.01.01	282.227	17.727	– 43.319	– 2.167	238.908	15.560
DO 16 63.18.03	-	-	+ 16.163	+ 809	16.163	809
DO 16 63.19.03	-	-	+ 27.156	+ 1.358	27.156	1.358

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'information et de la communication.

Namur, le 25 mai 2009.

R. DEMOTTE

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 2697 [2009/203335]

25. MAI 2009 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 03 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009

Der Minister-Präsident,

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12 in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 18. Dezember 2008 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009 insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, eine neue Basiszuwendung 63.18 mit der Bezeichnung ″Zuschüsse in Sachen Stadterneuerung und städtische Wiederbelebung - regionale Mitfinanzierung des operationnellen Programms Konvergenz 2007-2013″ in das Programm 03 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009 einzufügen;

In Erwägung der Notwendigkeit, eine neue Basiszuwendung 63.19 mit der Bezeichnung ″Zuschüsse in Sachen Stadterneuerung und städtische Wiederbelebung - regionale Mitfinanzierung des operationnellen Programms regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung 2007-2013″ in das Programm 03 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009 einzufügen;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendungen 63.18 und 63.19 des Programms 03 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009 zu übertragen, um den in ihrer Sitzung vom 22. Mai 2008 im Rahmen der Programme regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung und Konvergenz (2007-2013) getroffenen Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich für die folgenden Maßnahmen (Bezeichnungen und Kodifizierungen der mitfinanzierten Projekte):

Basiszuwendung 63.18.03;

Programm Konvergenz;

Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;

Maßnahme 3.3: Städtische Redynamisierung und Attraktivität des Gebiets;

Projekte:

Bezeichnung: Einrichtung des Viertels 4 pavés in Frameries;

Träger: Gemeindeverwaltung Frameries;

Verpflichtungsermächtigungen: 5.149.478,05 EUR;

Ausgabeermächtigungen: 257.473.91 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 0941 C;

Bezeichnung: Erweiterung der Stadtmitte: Boch Kéramis - Erwerb von Grundstücken;

Träger: Stadt La Louvière;

Verpflichtungsermächtigungen: 1.180.468,50 EUR;

Ausgabeermächtigungen: 59.023,43 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 1260 C;

Bezeichnung: Erweiterung der Stadtmitte: Boch Kéramis - Schaffung eines öffentlichen Platzes;

Träger: Stadt La Louvière;

Verpflichtungsermächtigungen: 721.118,60 EUR;

Ausgabeermächtigungen: 36.055,93 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 1265 C;

Bezeichnung: Erweiterung der Stadtmitte: Boch Kéramis - Schaffung öffentlicher Straßen;

Träger: Stadt La Louvière;

Verpflichtungsermächtigungen: 3.201.860,90 EUR;

Ausgabeermächtigungen: 160.093,05 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 1261 C;

Bezeichnung: Städtische Erneuerung der Stadtmitte - Einrichtung des öffentlichen Raums;

Träger: Stadt La Louvière;

Verpflichtungsermächtigungen: 4.365.769,77 EUR;

Ausgabeermächtigungen: 218.288,49 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 1438 C;

Bezeichnung: Städtische Erneuerung der Stadtmitte - Standort Moulin Dambot: Mobilitätsverbindungen;

Träger: Stadt La Louvière;

Verpflichtungsermächtigungen: 166.315,00 EUR;

Ausgabeermächtigungen: 8.315,75 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 1435 C;

Bezeichnung: Einrichtung der ″Grand-Place″ und des nahen Umkreises;

Träger: Stadt Chimay;

Verpflichtungsermächtigungen: 1.377.543,50 EUR;

Ausgabeermächtigungen: 68.877,18 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 1428 C;

Basiszuwendung 63.19.03;

Programm ″Regionale Konkurrenzfähigkeit und Beschäftigung″;

Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;
Maßnahme 3.3: Städtische Redynamisierung und Attraktivität des Gebiets;
Projekte:
Bezeichnung: Wiedereinrichtung der place Brignoul;
Träger: Gemeindeverwaltung ANS;
Verpflichtungsermächtigungen: 729.176,28 EUR;
Ausgabeermächtigungen: 36.458,82 EUR;
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 303000 1252 C;
Bezeichnung: Verbesserung der rue du Cimetière/place du Cimetière;
Träger: Gemeindeverwaltung ANS;
Verpflichtungsermächtigungen: 969.520,38 EUR;
Ausgabeermächtigungen: 48.476,02 EUR;
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 303000 1253 C;
Bezeichnung: Schaffung eines Bogens "des Coteaux";
Träger: Gemeindeverwaltung ANS;
Verpflichtungsermächtigungen: 972.235,03 EUR;
Ausgabeermächtigungen: 48.611,76 EUR;
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 303000 1250 C;
Bezeichnung: Einrichtung des Platzes im Viertel des TGV-Bahnhofs in Lüttich;
Träger: Stadt Lüttich;
Verpflichtungsermächtigungen: 9.210.641,50 EUR;
Ausgabeermächtigungen: 460.532,08 EUR;
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 303000 1280 C;
Bezeichnung: Einrichtung der Maas-Kaie;
Träger: Gemeindeverwaltung Engis;
Verpflichtungsermächtigungen: 392.655,74 EUR;
Ausgabeermächtigungen: 19.632,79 EUR;
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 303000 1078 C;
Bezeichnung: Städtische Wiederbelebung in der Stadtmitte von Herstal - Viertel Jaurès;
Träger: Gemeindeverwaltung Herstal;
Verpflichtungsermächtigungen: 2.860.085,08 EUR;
Ausgabeermächtigungen: 143.004,26 EUR;
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 303000 0799 C;
Bezeichnung: Städtische Wiederbelebung in der Stadtmitte von Herstal - Viertel Marexche - Bahnhof;
Träger: Gemeindeverwaltung Herstal;
Verpflichtungsermächtigungen: 5.884.014,93 EUR;
Ausgabeermächtigungen: 294.200,75 EUR;
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 303000 0800 C;
Bezeichnung: Städtische Wiederbelebung Spintay - Teil A;
Träger: Stadt Verviers;
Verpflichtungsermächtigungen: 4.474.087,82 EUR;
Ausgabeermächtigungen: 223.704,40 EUR;
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 303000 1493 C;
Bezeichnung: Städtische Wiederbelebung Spintay - Teil B;
Träger: Stadt Verviers;
Verpflichtungsermächtigungen: 1.662.700,00 EUR;
Ausgabeermächtigungen: 83.135,00 EUR;
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 303000 1492 C,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 43.319.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 2.167.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 32 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 16 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 01 des Organisationsbereichs 32 und des Programms 03 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	VE	AE	VE	AE	VE	AE
OB 32 01.01.01	282.227	17.727	– 43.319	– 2.167	238.908	15.560
OB 16 63.18.03	-	-	+ 16.163	+ 809	16.163	809
OB 16 63.19.03	-	-	+ 27.156	+ 1.358	27.156	1.358

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, der Kanzlei des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie übermittelt.

Namur, den 25. Mai 2009

R. DEMOTTE

M. DAERDEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 2697 [2009/203335]

25 MEI 2009. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 03 van organisatieafdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009

De Minister-President,

De Minister van Begroting, Financiën, en Uitrusting,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 18 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat er in een nieuwe basisallocatie 63.18 moet worden voorzien op programma 03, organisatieafdeling 16, van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009, met als titel "Toelagen inzake stadsvernieuwing en -heropleving - Gewestelijke medefinanciering van het operationeel programma" Convergentie "2007-2013";

Overwegende dat er in een nieuwe basisallocatie 63.19 moet worden voorzien op programma 03, organisatieafdeling 16, van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009, met als titel "Toelagen inzake stadsvernieuwing en -heropleving - Gewestelijke medefinanciering van het operationeel programma" Gewestelijke concurrentiekracht en Werkgelegenheid "2007-2013";

Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocaties 63.18 en 63.19, programma 03 van organisatieafdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 22 mei 2008 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van de Programma's Gewestelijke competitiviteit en tewerkstelling en Convergentie 2007-2013, namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Basisallocatie 63.18.03;

Programma Convergentie;

Hoofdlijn 3 : Duurzame en evenwichtige ruimtelijke ontwikkeling;

Maatregel 3.3 : Stedelijke herdynamisering en aantrekkingskracht van het grondgebied;

Projecten :

Titel : Inrichting van de "Quartier des 4 pavés" te Frameries;

Operator : A.C. Frameries;

Vastleggingskredieten : 5.149.478,05 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 257.473.91 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 303000 0941 C;

Titel : Uitbreiding van het stadscentrum : Boch Kéramis - Aankoop van terreinen;

Operator : Stad La Louvière;

Vastleggingskredieten : 1.180.468,50 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 59.023,43 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 303000 1260 C;

Titel : Uitbreiding van het stadscentrum : Boch Kéramis - Oprichting van een openbare plaats;

Operator : Stad La Louvière;

Vastleggingskredieten : 721.118,60 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 36.055,93 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 303000 1265 C;

Titel : Uitbreiding van het stadscentrum : Boch Kéramis - Oprichting van een openbare wegen;

Operator : Stad La Louvière;

Vastleggingskredieten : 3.201.860,90 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 160.093,05 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 303000 1261 C;

Titel : Stedelijke renovatie van het stadscentrum - Inrichting van de openbare ruimte;

Operator : Stad La Louvière;

Vastleggingskredieten : 4.365.769,77 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 218.288,49 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 303000 1438 C;

Titel : Stedelijke renovatie van het stadscentrum - "Site Moulin Dambot : connexion de mobilité";

Operator : Stad La Louvière;

Vastleggingskredieten : 166.315,00 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 8.315,75 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 303000 1435 C;
Titel : Inrichting van de Grote Markt en de omtrek ervan;
Operator : Stad Chimay;
Vastleggingskredieten : 1.377.543,50 EUR;
Ordonnanceringskredieten : 68.877,18 EUR;
Codificatie van het project : E CV 1 303000 1428 C;
Basisallocatie 63.19.03;
Programma Gewestelijke concurrentiekracht en Werkgelegenheid;
Hoofdlijn 3 : Duurzame en evenwichtige ruimtelijke ontwikkeling;
Maatregel 3.3 : Stedelijke herdynamisering en aantrekkingskracht van het grondgebied;
Projecten :
Titel : Heraanleg van de ″place Brignoul″;
Operator : A.C. Ans;
Vastleggingskredieten : 729.176,28 EUR;
Ordonnanceringskredieten : 36.458,82 EUR;
Codificatie van het project : E CP 1 303000 1252 C;
Titel : Verbetering van de straat en de plaats ″du Cimetière″;
Operator : A.C. Ans;
Vastleggingskredieten : 969.520,38 EUR;
Ordonnanceringskredieten : 48.476,02 EUR;
Codificatie van het project : E CP 1 303000 1253 C;
Titel : Verwezenlijking van een openbaar park ″des Coteaux″;
Operator : A.C. Ans;
Vastleggingskredieten : 972.235,03 EUR;
Ordonnanceringskredieten : 48.611,76 EUR;
Codificatie van het project : E CP 1 303000 1250 C;
Titel : Inrichting van de plaats in de wijk van het TGV-station van Luik;
Operator : Stad Luik;
Vastleggingskredieten : 9.210.641,50 EUR;
Ordonnanceringskredieten : 460.532,08 EUR;
Codificatie van het project : E CP 1 303000 1280 C;
Titel : Aanleg van de ″quais de Meuse″;
Operator : A.C. Engis;
Vastleggingskredieten 392.655,74 EUR;
Ordonnanceringskredieten : 19.632,79 EUR;
Codificatie van het project : E CP 1 303000 1078 C;
Titel : Stedelijke herdynamisering van het centrum van Herstal - Luik Jaurès;
Operator : A.C. Herstal;
Vastleggingskredieten : 2.860.085,08 EUR;
Ordonnanceringskredieten : 143.004,26 EUR;
Codificatie van het project : E CP 1 303000 0799 C;
Titel : Stedelijke herdynamisering van het centrum van Herstal - Luik Marexhe-Station;
Operator : A.C. Herstal;
Vastleggingskredieten : 5.884.014,93 EUR;
Ordonnanceringskredieten : 294.200,75 EUR;
Codificatie van het project : E CP 1 303000 0800 C;
Titel : Stadsheropleving Spintay - Deel A;
Operator : Stad Verviers;
Vastleggingskredieten : 4.474.087,82 EUR;
Ordonnanceringskredieten : 223.704,40 EUR;
Codificatie van het project : E CP 1 303000 1493 C;
Titel : Stadsheropleving Spintay - Deel B;
Operator : Stad Verviers;
Vastleggingskredieten : 1.662.700,00 EUR;
Ordonnanceringskredieten : 83.135,00 EUR;
Codificatie van het project : E CP 1 303000 1492 C,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 43.319 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 2.167 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 32 naar programma 03 van organisatieafdeling 16.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 01 van organisatieafdeling 32 en van programma 03 van organisatieafdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Aanvankelijk krediet en overdrachtsbesluiten G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 32 01.01.01	282.227	17.727	– 43.319	– 2.167	238.908	15.560
OA 16 63.18.03	-	-	+ 16.163	+ 809	16.163	809
OA 16 63.19.03	-	-	+ 27.156	+ 1.358	27.156	1.358

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Kanselarij van de Waalse Overheidsdienst en het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie.

Namen, 25 mei 2009.

R. DEMOTTE

M. DAERDEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 2698 [2009/203336]

26 MAI 2009. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 21 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009

Le Ministre-Président,

Le Ministre de l'Economie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 18 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4e alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnancement à l'allocation de base 41.05 du programme 21 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon du 11 décembre 2003 dans le cadre de l'Interreg III B, à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

Interreg III B Europe du Nord-Ouest;

Intitulé : SEPTENTRION;

Opérateur : Ville de Charleroi;

Allocation de base : 41.05.21;

Crédits d'ordonnancement : 41.976,00 EUR;

Codification du projet : E INB 1 40200 ID02 G,

Arrêtent :

Article 1er. Des crédits d'ordonnancement à concurrence de 42 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 32 au programme 21 de la division organique 16.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 21 de la division organique 16 et du programme 01 de la division organique 32 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêtés de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 16 41.05.21	-	-	-	+ 42	-	42
DO 32 01.01.01	203.007	7.395	-	– 42	203.007	7.353

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'information et de la communication.

Namur, le 26 mai 2009.

R. DEMOTTE

J.-C. MARCOURT

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 2698 [2009/203336]

26. MAI 2009 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 21 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009

Der Minister-Präsident,

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung, des Außenhandels und des Erbes,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12 in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 18. Dezember 2008 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 41.05 des Programms 21 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 11. Dezember 2003 im Rahmen des Interreg III B getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Interreg III B Nordwesteuropa;

Bezeichnung: SEPTENTRION;

Träger: Stadt Charleroi;

Basiszuwendung: 41.05.21;

Ausgabeermächtigungen: 41.976,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E INB 1 40200 ID02 G;

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 42.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 32 auf das Programm 21 des Organisationsbereichs 16 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 21 des Organisationsbereichs 16 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 32 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	VE	AE	VE	AE	VE	AE
OB 16 41.05.21	-	-	-	+ 42	-	42
OB 32 01.01.01	203.007	7.395	-	– 42	203.007	7.353

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, der Kanzlei des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie übermittelt.

Namur, den 26. Mai 2009

R. DEMOTTE

J.-C. MARCOURT

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 2698 [2009/203336]

26 MEI 2009. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 21 van organisatieafdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009

De Minister-President,

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 18 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 41.05, programma 21 van organisatieafdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 11 december 2003 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van Interreg III B, namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

Interreg III B Noordwestelijk Europa;

Titel : Septentrion;

Operator : Stad Charleroi;

Basisallocatie : 41.05.21;

Ordonnanceringskredieten : 41.976,00 EUR;

Codificatie van het project : E INB 1 40200 ID02 G,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 42 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 32 naar programma 21 van organisatieafdeling 16.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 21 van organisatieafdeling 16 en van programma 01 van organisatieafdeling 32 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet en overdrachtsbesluiten G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 16 41.05.21	-	-	-	+ 42	-	42
OA 32 01.01.01	203.007	7.395	-	– 42	203.007	7.353

Artikel 1. Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Kanselarij van de Waalse Overheidsdienst en het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie.

Namen, 26 mei 2009.

R. DEMOTTE

J.-C. MARCOURT

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 2699 [2009/203338]

28 MAI 2009. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 02 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009

Le Ministre-Président,

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 18 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4e alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnancement à l'allocation de base 41.02 du programme 02 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon du 15 mars 2007 dans le cadre des programmes opérationnels "Coopération interrégionale de l'Objectif 3", à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

Objectif 3 - Espon II;

Opérateur : Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire du grand-duché de Luxembourg;

Allocation de base : 41.02.02;

Crédits d'ordonnancement : 23.253,00 EUR;

Codification du projet : E ES 1 000001 0000 B,

Arrêtent :

Article 1er. Des crédits d'ordonnancement à concurrence de 24 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 32 au programme 02 de la division organique 16.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 02 de la division organique 16 et du programme 01 de la division organique 32 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêtés de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 16 41.02.02	0	67	-	+ 24	0	91
DO 32 01.01.01	238.908	9.131	-	– 24	238.908	9.107

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'information et de la communication.

Namur, le 28 mai 2009.

R. DEMOTTE

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 2699 [2009/203338]

28. MAI 2009 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 02 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009

Der Minister-Präsident,

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12 in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 18. Dezember 2008 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 41.02 des Programms 02 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 15. März 2007 im Rahmen der operationnellen Programme "interregionale Zusammenarbeit des Ziels 3" getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Ziel 3 - Espon II;

Träger: Ministerium des Innern und der Raumordnung des Großherzogtums Luxemburg;

Basiszuwendung: 41.02.02;

Ausgabeermächtigungen: 23.253,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E ES 1 000001 0000 B,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 24.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 32 auf das Programm 02 des Organisationsbereichs 16 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 02 des Organisationsbereichs 16 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 32 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	VE	AE	VE	AE	VE	AE
OB 16 41.02.02	0	67	-	+ 24	0	91
OB 32 01.01.01	238.908	9.131	-	– 24	238.908	9.107

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, der Kanzlei des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie übermittelt.

Namur, den 28. Mai 2009

R. DEMOTTE

A. ANTOINE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 2699 [2009/203338]

28 MEI 2009. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 02 van organisatieafdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009

De Minister-President,

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 18 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 41.02, programma 02 van organisatieafdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 15 maart 2007 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van de operationele programma's "Interregionale samenwerking van Doelstelling 3", namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project):

Doelstelling 3 - Espon II;

Operator: "Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire du grand-duché de Luxembourg";

Basisallocatie: 41.02.02;

Ordonnanceringskredieten: 23.253,00 EUR;

Codificatie van het project: E ES 1 000001 0000 B,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 24 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 32 naar programma 02 van organisatieafdeling 16.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 02 van organisatieafdeling 16 en van programma 01 van organisatieafdeling 32 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet en overdrachtsbesluiten G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 16 41.02.02	0	67	-	+ 24	0	91
OA 32 01.01.01	238.908	9.131	-	– 24	238.908	9.107

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Kanselarij van de Waalse Overheidsdienst en het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie.

Namen, 28 mei 2009.

R. DEMOTTE

A. ANTOINE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 2700 [2009/203337]

28 MAI 2009. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 21 de la division organique 18 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009

Le Ministre-Président,

Le Ministre de la Formation,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 18 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4e alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnancement à l'allocation de base 61.33 du programme 21 de la division organique 18 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon du 12 mars 2009 dans le cadre des Programmes Convergence (2007-2013) et Compétitivité régionale et emploi (2007-2013), à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Convergence 2007-2013;

Axe 2 : Développement du capital humain, des connaissances, des savoir-faire et de la recherche;

Mesure 2.4 : Infrastructures d'appui en matière de formation qualifiante;

Intitulé : CdC Logistique La Louvière - Equipement AUTOTECH;

Opérateur : FOREm;

Allocation de base : 61.33.21;

Crédits d'engagement : 237.500,00 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 11.875,00 EUR;

Codification du projet : E CV 1 204001 2344 D;

Intitulé : CdC Management et Commerce;

Opérateur : FOREm;

Allocation de base : 61.33.21;

Crédits d'engagement : 950.000,00 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 47.500,00 EUR;

Codification du projet : E CV 1 204001 2323 D;

Intitulé : CdC Technofutur Industrie Campus technologique;

Opérateur : FOREm;

Allocation de base : 61.33.21;

Crédits d'engagement : 1.162.500,00 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 58.125,00 EUR;

Codification du projet : E CV 1 204001 2324 D;

Compétitivité régionale et emploi 2007-2013;

Axe 2 : Développement du capital humain, des connaissances, des savoir-faire et de la recherche;

Mesure 2.4 : Infrastructures d'appui en matière de formation qualifiante;

Intitulé : Construction et équipement d'un centre de formation et de validation des compétences pour les métiers liés à la voie d'eau;

Opérateur : Province de Liège;

Allocation de base : 61.33.21;

Crédits d'engagement : 1.067.843,10 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 53.392,16 EUR;

Codification du projet : E CP 1 204001 2281 D;

Intitulé : CdC FORMALOM - Equipement;

Opérateur : FOREm;

Allocation de base : 61.33.21;

Crédits d'engagement : 258.951,92 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 12.947,60 EUR;

Codification du projet : E CP 1 204001 2243 D;

Intitulé : CdC Polygone de l'Eau;

Opérateur : FOREm;

Allocation de base : 61.33.21;

Crédits d'engagement : 266.960,74 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 13.348,04 EUR;

Codification du projet : E CP 1 204001 2291 D;

Intitulé : Centre de Compétence Construform Liège - Antenne Verviers;

Opérateur : FOREm;

Allocation de base : 61.33.21;

Crédits d'engagement : 1.067.843,07 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 53.392,15 EUR;

Codification du projet : E CP 1 204001 2322 D;

Intitulé : Centre de Compétence Construform Liège - Antenne Verviers;

Opérateur : IFAPME;

Allocation de base : 61.33.21;

Crédits d'engagement : 1.067.843,07 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 53.392,15 EUR;

Codification du projet : E CP 1 204001 2320 D;

Intitulé : CdC Logistique Liège Antenne Molinfaing;

Opérateur : FOREm;

Allocation de base : 61.33.21;
Crédits d'engagement : 533.921,54 EUR;
Crédits d'ordonnancement : 26.696,08 EUR;
Codification du projet : E CP 1 204001 2325 D,

Arrêtent :

Article 1er. Des crédits d'engagement à concurrence de 6.614 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnancement à concurrence de 331 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 32 au programme 21 de la division organique 18.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 21 de la division organique 18 et du programme 01 de la division organique 32 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêtés de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 18 61.33.21	0	8.098	+ 6.614	+ 331	6.614	8.429
DO 32 01.01.01	212.825	8.488	– 6.614	– 331	206.211	8.157

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'information et de la communication.

Namur, le 28 mai 2009.

R. DEMOTTE
M. TARABELLA

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 2700 [2009/203337]

28. MAI 2009 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 21 des Organisationsbereichs 18 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009

Der Minister-Präsident,

Der Minister der Ausbildung,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12 in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 18. Dezember 2008 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 61.33 des Programms 21 des Organisationsbereichs 18 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 12. März 2009 im Rahmen der Programme Konvergenz (2007-2013) und regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung (2007-2013) getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

Konvergenz 2007-2013;

Achse 2: Förderung des menschlichen Kapitals, der Kenntnisse, des Know-how und der Forschung;

Maßnahme 2.4: Unterstützungsinfrastrukturen im Rahmen des qualifizierender Bildungswegs;

Bezeichnung: CdC Logistique La Louvière - Equipement AUTOTECH;

Träger: FOREm;

Basiszuwendung: 61.33.21;

Verpflichtungsermächtigungen: 237.500,00 EUR;

Ausgabeermächtigungen: 11.875,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 204001 2344 D;

Bezeichnung: CdC Management et Commerce;

Träger: FOREm;

Basiszuwendung: 61.33.21;

Verpflichtungsermächtigungen: 950.000,00 EUR;

Ausgabeermächtigungen: 47.500,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 204001 2323 D;

Bezeichnung: CdC Technofutur Industrie Campus technologique;

Träger: FOREm;
Basiszuwendung: 61.33.21;
Verpflichtungsermächtigungen: 1.162.500,00 EUR;
Ausgabeermächtigungen: 58.125,00 EUR;
Kodifizierung des Projekts: E CV 1 204001 2324 D;
Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung 2007-2013;
Achse 2: Förderung des menschlichen Kapitals, der Kenntnisse, des Know-how und der Forschung;
Maßnahme 2.4: Unterstützungsinfrastrukturen im Rahmen des qualifizierender Bildungswegs;
Bezeichnung: Bau und Ausrüstung eines Zentrums für die Ausbildung und Validierung der Kompetenzen für Berufe, die mit den Wasserstraßen verbunden sind;
Träger: Provinz Lüttich;
Basiszuwendung: 61.33.21;
Verpflichtungsermächtigungen: 1.067.843,10 EUR;
Ausgabeermächtigungen: 53.392,16 EUR;
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 204001 2281 D;
Bezeichnung: CdC FORMALOM - Equipement;
Träger: FOREm;
Basiszuwendung: 61.33.21;
Verpflichtungsermächtigungen: 258.951,92 EUR;
Ausgabeermächtigungen: 12.947,60 EUR;
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 204001 2243 D;
Bezeichnung: CdC Polygone de l'eau;
Träger: FOREm;
Basiszuwendung: 61.33.21;
Verpflichtungsermächtigungen: 266.960,74 EUR;
Ausgabeermächtigungen: 13.348,04 EUR;
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 204001 2291 D;
Bezeichnung: Kompetenzzentrum Construform Liège - Antenne Verviers;
Träger: FOREm;
Basiszuwendung: 61.33.21;
Verpflichtungsermächtigungen: 1.067.843,07 EUR;
Ausgabeermächtigungen: 53.392,15 EUR;
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 204001 2322 D;
Bezeichnung: Kompetenzzentrum Construform Liège - Antenne Verviers;
Träger: IFAPME;
Basiszuwendung: 61.33.21;
Verpflichtungsermächtigungen: 1.067.843,07 EUR;
Ausgabeermächtigungen: 53.392,15 EUR;
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 204001 2320 D;
Bezeichnung: CDC Logistik Lüttich Antenne Molinfaing;
Träger: FOREm;
Basiszuwendung: 61.33.21;
Verpflichtungsermächtigungen: 533.921,54 EUR;
Ausgabeermächtigungen: 26.696,08 EUR;
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 204001 2325 D,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 6.614.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 331.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 32 auf das Programm 21 des Organisationsbereichs 18 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 21 des Organisationsbereichs 18 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 32 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	VE	AE	VE	AE	VE	AE
OB 18 61.33.21	0	8.098	+ 6.614	+ 331	6.614	8.429
OB 32 01.01.01	212.825	8.488	– 6.614	– 331	206.211	8.157

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, der Kanzlei des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie übermittelt.

Namur, den 28. Mai 2009

R. DEMOTTE

M. TARABELLA

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 2700 [2009/203337]

28 MEI 2009. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 21 van organisatieafdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009

De Minister-President,

De Minister van Vorming,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 18 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 61.33, programma 21 van organisatieafdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 12 maart 2009 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van de Programma's Convergentie (2007-2013) en Gewestelijke concurrentiekracht en Werkgelegenheid (2007-2013), namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Convergentie 2007-2013;

Hoofdlijn 2 : Ontwikkeling van menselijk kapitaal, kennis, knowhow en onderzoek;

Maatregel 2.4 : Ondersteunende infrastructuren inzake kwalificerende opleiding;

Titel : "CdC Logistique La Louvière - Equipement AUTOTECH";

Operator : "FOREm"

Basisallocatie : 61.33.21;

Vastleggingskredieten : 237.500,00 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 11.875,00 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 204001 2344 D;

Titel : "CdC Management et Commerce";

Operator : "FOREm"

Basisallocatie : 61.33.21;

Vastleggingskredieten : 950.000,00 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 47.500,00 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 204001 2323 D;

Titel : "CdC Technofutur Industrie Campus technologique";

Operator : "FOREm"

Basisallocatie : 61.33.21;

Vastleggingskredieten : 1.162.500,00 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 58.125,00 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 204001 2324 D;

Gewestelijke concurrentiekracht en Werkgelegenheid 2007-2013;

Hoofdlijn 2 : Ontwikkeling van menselijk kapitaal, kennis, knowhow en onderzoek;

Maatregel 2.4 : Ondersteunende infrastructuren inzake kwalificerende opleiding;

Titel : Bouw en uitrusting van een vormingscentrum en van een centrum voor de validering van de vaardigheden voor de beroepen in verband met waterlopen;

Operator : Provincie Luik;

Basisallocatie : 61.33.21;

Vastleggingskredieten : 1.067.843,10 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 53.392,16 EUR;

Codificatie van het project : E CP 1 204001 2281 D;

Titel : "CdC FORMALOM - Equipement";

Operator : "FOREm"

Basisallocatie : 61.33.21;

Vastleggingskredieten : 258.951,92 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 12.947,60 EUR;

Codificatie van het project : E CP 1 204001 2243 D;

Titel : "CdC Polygone de l'Eau";

Operator : "FOREm"

Basisallocatie : 61.33.21;

Vastleggingskredieten : 266.960,74 EUR;
Ordonnanceringskredieten : 13.348,04 EUR;
Codificatie van het project : E CP 1 204001 2291 D;
Titel : Kenniscentrum Construform Luik - Meldpunt Verviers;
Operator : "FOREm"
Basisallocatie : 61.33.21;
Vastleggingskredieten : 1.067.843,07 EUR;
Ordonnanceringskredieten : 53.392,15 EUR;
Codificatie van het project : E CP 1 204001 2322 D;
Titel : Kenniscentrum Construform Luik - Meldpunt Verviers;
Operator : IFAPME;
Basisallocatie : 61.33.21;
Vastleggingskredieten : 1.067.843,07 EUR;
Ordonnanceringskredieten : 53.392,15 EUR;
Codificatie van het project : E CP 1 204001 2320 D;
Titel : "CDC Logistique Liège Antenne Molinfaing";
Operator : "FOREm"
Basisallocatie : 61.33.21;
Vastleggingskredieten : 533.921,54 EUR;
Ordonnanceringskredieten : 26.696,08 EUR;
Codificatie van het project : E CP 1 204001 2325 D,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 6.614 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 331 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 32 naar programma 21 van organisatieafdeling 18.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 21 van organisatieafdeling 18 en van programma 01 van organisatieafdeling 32 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Aanvankelijk krediet en overdrachtsbesluiten G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 18 61.33.21	0	8.098	+ 6.614	+ 331	6.614	8.429
OA 32 01.01.01	212.825	8.488	– 6.614	– 331	206.211	8.157

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Kanselarij van de Waalse Overheidsdienst en het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie.

Namen, 28 mei 2009.

R. DEMOTTE

M. TARABELLA

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 2701 [2009/203339]

2 JUIN 2009. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 13 de la division organique 17 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009

Le Ministre-Président,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 18 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4e alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnancement à l'allocation de base 01.03 du programme 13 de la division organique 17 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon du 3 juin 2004 dans le cadre de l'Urban Sambreville, à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

Urban Sambreville;

Axe 3 : Revitalisation sociale de la ville et des quartiers;

Mesure 3.3 : Intégration sociale;

Intitulé : LICASSOC;

Opérateur : Centre régional d'Action culturel de Sambreville;

Allocation de base : 01.03.13;

Crédits d'ordonnancement : 13.199,93 EUR;
Codification du projet : E URB 1 30300 0015 H,

Arrête :

Article 1er. Des crédits d'ordonnancement à concurrence de 14 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 32 au programme 13 de la division organique 17.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 13 de la division organique 17 et du programme 01 de la division organique 32 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêtés de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 17 01.03.13	112	272	-	+ 14	112	286
DO 32 01.01.01	203.007	7.415	-	– 14	203.007	7.401

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'information et de la communication.

Namur, le 2 juin 2009.

R. DEMOTTE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 2701 [2009/203339]

2. JUNI 2009 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 13 des Organisationsbereichs 17 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009

Der Minister-Präsident,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12 in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 18. Dezember 2008 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 01.03 des Programms 13 des Organisationsbereichs 17 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 3. Juni 2004 im Rahmen des Urban Sambreville getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

URBAN - Sambreville;

Zielrichtung 3: Soziale Revitalisierung der Stadt und der Stadtviertel;

Maßnahme 3.3: soziale Eingliederung;

Bezeichnung: LICASSOC;

Träger: "Centre régional d'Actions culturelles de Sambreville";

Basiszuwendung: 01.03.13;

Ausgabeermächtigungen: 13.199,93 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E URB 1 30300 0015 H,

Beschließt:

Artikel 1 - Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 14.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 32 auf das Programm 13 des Organisationsbereichs 17 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 13 des Organisationsbereichs 17 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 32 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	VE	AE	VE	AE	VE	AE
OB 17 01.03.13	112	272	-	+ 14	112	286
OB 32 01.01.01	203.007	7.415	-	– 14	203.007	7.401

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, der Kanzlei des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie übermittelt.

Namur, den 2. Juni 2009

R. DEMOTTE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 2701 [2009/203339]

2 JUNI 2009. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 13 van organisatieafdeling 17 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009

De Minister-President,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 18 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 01.03, programma 13 van organisatieafdeling 17 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 3 juni 2004 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van Urban Sambreville, namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

URBAN - Sambreville;

Hoofdlijn 3 : Sociale heropleving van de stad en wijken;

Maatregel 3.3 : Sociale integratie;

Titel : LICASSOC;

Operator : "Centre régional d'Actions culturelles de Sambreville";

Basisallocatie : 01.03.13;

Ordonnanceringskredieten : 13.199,93 EUR;

Codificatie van het project : E URB 1 30300 0015 H,

Besluit :

Artikel 1. Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 14 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 32 naar programma 13 van organisatieafdeling 17.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 13 van organisatieafdeling 17 en van programma 01 van organisatieafdeling 32 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet en overdrachtsbesluiten G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 17 01.03.13	112	272	-	+ 14	112	286
OA 32 01.01.01	203.007	7.415	-	– 14	203.007	7.401

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Kanselarij van de Waalse Overheidsdienst en het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie.

Namen, 2 juni 2009.

R. DEMOTTE

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C − 2009/09547]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 16 juillet 2009, sont nommés :

Greffier à la justice de paix du canton de Mouscron–Comines–Warneton, M. Dumortier, L.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi, Mme Nowak, A.-S.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêtés ministériels du 27 juillet 2009 :

Il est mis fin à la délégation aux fonctions de greffier au tribunal du travail de Bruxelles, de Mme Achtergael, S., collaborateur sous contrat au greffe de ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge*.

Il est mis fin à la délégation aux fonctions de greffier au tribunal de commerce d'Hasselt de Mme De Bruyn, C., collaborateur au greffe de ce tribunal.

Le présent arrêté produit ses effets le 1er juillet 2009.

M. Tavernier, R., assistant au greffe de la cour du travail de Gand, reste temporairement délégué aux fonctions de greffier à cette cour.

Restent temporairement déléguées aux fonctions de greffier au tribunal de première instance de Bruxelles :

Mme Jamin, C., collaborateur sous contrat au greffe de ce tribunal.

Mme Geeroms, I., collaborateur au greffe de ce tribunal.

Mme Hurkmans, I., collaborateur sous contrat au greffe de ce tribunal.

Mme De Roover, M., assistant au greffe du tribunal de première instance de Bruges, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier à ce tribunal.

Mme De Vuyst, I., collaborateur au greffe du tribunal de première instance de Termonde, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier à ce tribunal.

Mme De Moor, M., collaborateur au greffe du tribunal de première instance de Gand, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier à ce tribunal.

M. Deramaix, M., collaborateur sous contrat au greffe du tribunal de première instance de Tournai, reste temporairement délégué aux fonctions de greffier à ce tribunal.

Mme Comps, M., collaborateur au greffe du tribunal du travail de Bruxelles, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C − 2009/09547]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 16 juli 2009, zijn benoemd tot :

griffier bij het vredegerecht van het kanton Moeskroen–Komen–Warneton, de heer Dumortier, L.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, Mevr. Nowak, A.-S.,

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij ministeriële besluiten van 27 juli 2009 :

Is een einde gesteld aan de opdracht tot griffier bij de arbeidsrechtbank te Brussel, van Mevr. Achtergael, S., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van deze rechtbank.

Dit besluit treedt in werking op datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Is een einde gesteld aan de opdracht tot griffier bij de rechtbank van koophandel te Hasselt, van Mevr. De Bruyn, C., medewerker bij de griffie van deze rechtbank.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2009.

Blijft aan de heer Tavernier, R., assistent bij de griffie van het arbeidshof te Gent, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij dit hof te vervullen.

Blijft opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel te vervullen aan :

Mevr. Jamin, C., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van deze rechtbank.

Mevr. Geeroms, I., medewerker bij de griffie van deze rechtbank.

Mevr. Hurkmans, I., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van deze rechtbank.

Blijft aan Mevr. De Roover, M., assistent bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Blijft aan Mevr. De Vuyst, I., medewerker bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Blijft aan Mevr. De Moor, M., medewerker bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Blijft aan de heer Deramaix, M., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Doornik, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Is aan Mevr. Comps, M., medewerker bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

M. Vandepoel, M., assistant au greffe du tribunal du travail de Louvain, est temporairement délégué aux fonctions de greffier à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1er septembre 2009.

M. Vanlinthaut, J.-C., assistant au greffe du tribunal du travail de Mons, est temporairement délégué aux fonctions de greffier à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Mme Van de Wiele, W., collaborateur au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier à ce tribunal.

M. Hoogewys, E., assistant au greffe de la justice de paix du douzième canton d'Anvers, reste temporairement délégué aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Mme Van der Beken, M., collaborateur au greffe de la justice de paix du deuxième canton d'Anderlecht, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Mme Mehauden, I., assistant au greffe de la justice de paix du deuxième canton de Bruxelles, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Mme Merckx, P., collaborateur au greffe de la justice de paix du canton d'Auderghem, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

M. Mannaerts, A., assistant au greffe de la justice de paix du canton d'Overijse – Zaventem, reste temporairement délégué aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Mme Parise, M., collaborateur au greffe de la justice de paix du canton de Braine–l'Alleud, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Mme Van den Eynde, B., assistant au greffe du tribunal de police de Malines, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier à ce tribunal.

M. Blampain, M., greffier au tribunal de police de Mons, est temporairement délégué dans la classe de métier A2 avec le titre de greffier en chef de ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Mme Neckebroeck, I., collaborateur au parquet de la Cour de cassation, reste temporairement déléguée aux fonctions de secrétaire au parquet de cette Cour.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Is aan de heer Vandepoel, M., assistent bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Leuven, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 september 2009.

Is aan de heer Vanlinthaut, J.-C., assistent bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Bergen, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Blijft aan Mevr. Van de Wiele, W., medewerker bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Blijft aan de heer Hoogewys, E., assistent bij de griffie van het vredegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vredegerecht van dit kanton te vervullen.

Blijft aan Mevr. Van der Beken, M., medewerker bij de griffie van het vredegerecht van het tweede kanton Anderlecht, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vredegerecht van dit kanton te vervullen.

Blijft aan Mevr. Mehauden, I., assistent bij de griffie van het vredegerecht van het tweede kanton Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vredegerecht van dit kanton te vervullen.

Blijft aan Mevr. Merckx, P., medewerker bij de griffie van het vredegerecht van het kanton Oudergem, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vredegerecht van dit kanton te vervullen.

Blijft aan de heer Mannaerts, A., assistent bij de griffie van het vredegerecht van het kanton Overijse–Zaventem, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vredegerecht van dit kanton te vervullen.

Blijft aan Mevr. Parise, M., medewerker bij de griffie van het vredegerecht van het kanton Eigenbrakel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vredegerecht van dit kanton te vervullen.

Blijft aan Mevr. Van den Eynde, B., assistent bij de griffie van de politierechtbank te Mechelen, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Is aan de heer Blampain, M., griffier bij de politierechtbank te Bergen opdracht gegeven in vakklasse A2 om tijdelijk het ambt van hoofdgriffier van deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Blijft aan Mevr. Neckebroeck, I., medewerker bij het parket van het Hof van Cassatie, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van secretaris bij het parket van dit Hof te vervullen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraktijk, (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C − 2009/09548]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 17 juillet 2009, démission honorable de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Bruxelles est accordée, à sa demande, à M. Gombert, W.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C − 2009/09548]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 17 juli 2009 is aan de heer Gombert, W., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brussel.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2009/11325]

16 JUILLET 2009. — Arrêté ministériel portant démission et nomination d'un membre du Conseil de la Propriété intellectuelle

Le Ministre pour l'Entreprise,

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 2004 portant création d'un Conseil de la Propriété intellectuelle;

Vu l'arrêté ministériel du 15 décembre 2005 portant nomination des membres et du président de chaque section du Conseil de la Propriété intellectuelle et fixant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 5 juillet 2004 portant création d'un Conseil de la Propriété intellectuelle,

Arrête :

Article 1er. Est acceptée, la démission présentée par M. Marc Vandercammen, CRIOC, membre effectif de la Section « Droit d'auteur et Droits voisins » du Conseil de la Propriété intellectuelle, en tant que représentant des organisations des consommateurs.

Art. 2. Est nommé, au sein du Conseil de la Propriété intellectuelle pour la durée du mandat du membre qu'il remplace, M. Alexis Moerenhout, CRIOC, membre effectif de la Section « Droit d'auteur et Droits voisins» du Conseil de la Propriété intellectuelle, en tant que représentant des organisations des consommateurs.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 16 juillet 2009.

V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2009/11325]

16 JULI 2009. — Ministerieel besluit houdende ontslag en benoeming van een lid van de Raad voor de Intellectuele Eigendom

De Minister voor Ondernemen,

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 2004 houdende oprichting van een Raad voor de Intellectuele Eigendom;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 december 2005 houdende benoeming van de leden en de voorzitter van elke afdeling van de Raad voor de Intellectuele Eigendom en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 5 juli 2004 houdende oprichting van een Raad voor de Intellectuele Eigendom,

Besluit :

Artikel 1. Wordt aanvaard, het ontslag aangeboden door de heer Marc Vandercammen, OIVO, effectief lid van de Sectie «Auteursrecht en Naburige rechten» van de Raad voor de Intellectuele Eigendom, als vertegenwoordiger van organisaties van verbruikers.

Art. 2. Wordt benoemd binnen de Raad voor de Intellectuele Eigendom voor de duur van het mandaat van het lid dat hij vervangt de heer Alexis Moerenhout, OIVO, effectief lid van de Sectie «Auteursrecht en Naburige rechten» van de Raad voor de Intellectuele Eigendom, als vertegenwoordiger van organisaties van verbruikers.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 16 juli 2009.

V. VAN QUICKENBORNE

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C − 2009/07166]

23 JUIN 2009. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 13 juin 2008 portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Institut géographique national

Le Ministre de la Défense,

Vu la loi du 8 juin 1976 portant création de l'Institut géographique national, l'article 5, § 1er, modifiée par l'arrêté royal n° 234 du 22 décembre 1983;

Vu l'arrêté ministériel du 13 juin 2008 portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Institut géographique national;

Considérant la lettre du Syndicat libre de la Fonction publique du 5 juin 2009 relative au changement de composition de leur délégation au sein du Comité de gestion de l'Institut géographique national,

Arrête :

Article 1er. M. Francisco Fernandez-Corales, représentant du Syndicat libre de la Fonction publique au Comité de gestion de l'Institut géographique national, est déchargé de son mandat de membre du comité de gestion à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 2. Mme Leen Van Luyck, dirigeant responsable du Syndicat libre de la Fonction publique est nommée membre du Comité de gestion de l'Institut géographique national, en tant que représentante du Syndicat libre de la Fonction publique, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté sera notifié à l'intéressée et une copie en sera adressée à la Cour des Comptes, pour information.

Bruxelles, le 23 juin 2009.

P. DE CREM

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C − 2009/07166]

23 JUNI 2009. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 juni 2008 houdende benoeming van de leden van het Comité van beheer van het Nationaal Geografisch Instituut

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op de wet van 8 juni 1976 tot oprichting van het Nationaal Geografisch Instituut, artikel 5, § 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 234 van 22 december 1983;

Gelet op het ministerieel besluit van 13 juni 2008 houdende benoeming van de leden van het Comité van beheer van het Nationaal Geografisch Instituut;

Gelet op de brief van het Vrij Syndicaat van het Openbaar Ambt van 5 juni 2009 betreffende de wijziging van de samenstelling van hun delegatie bij het beheerscomité van het Nationaal Geografisch Instituut,

Besluit :

Artikel 1. De heer Francisco Fernandez-Corales, vertegenwoordiger van het Vrij Syndicaat van het Openbaar Ambt in het Comité van beheer van het Nationaal Geografisch Instituut, wordt op de datum van inwerkingtreding van dit besluit uit zijn mandaat als lid van het Comité van beheer ontheven.

Art. 2. Mevr. Leen Van Luyck, verantwoordelijke leider van het Vrij Syndicaat van het Openbaar Ambt wordt tot lid van het Comité van beheer van het Nationaal Geografisch Instituut benoemd als vertegenwoordiger van het Vrij Syndicaat van het Openbaar Ambt, op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit zal aan de betrokkenen worden medegedeeld en een afschrift ervan zal tot kennisgeving aan het Rekenhof worden toegezonden.

Brussel, 23 juni 2009.

P. DE CREM

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07167]

Forces armées. — Fonction spéciale

Par arrêté ministériel n° 7602 du 1er juillet 2009 :

Le lieutenant-général H. Van Remoortel, est autorisé, le 1er avril 2009, à porter le titre d'Aide de Camp honoraire du Roi;

Le lieutenant-général aviateur M. Vankeirsbilck, est autorisé, le 1er juillet 2009, à porter le titre d'Aide de Camp honoraire du Roi.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07167]

Krijgsmacht. — Speciale functie

Bij koninklijk besluit nr. 7602 van 1 juli 2009 :

Wordt luitenant-generaal H. Van Remoortel, op 1 april 2009 toegelaten de titel van Ere-Vleugeladjudant van de Koning te dragen;

Wordt luitenant-generaal vlieger M. Vankeirsbilck, op 1 juli 2009 toegelaten de titel van Ere-Vleugeladjudant van de Koning te dragen.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07168]

Forces armées. — Fonction spéciale. — Démission

Par arrêté ministériel n° 7601 du 1er juillet 2009 :

Le général-major d'aviation A. Husniaux est déchargé, le 1er juillet 2009, de l'emploi de directeur général de l'Institut royal supérieur de la Défense.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07168]

Krijgsmacht. — Speciale functie. — Ontslag

Bij koninklijk besluit nr. 7601 van 1 juli 2009 :

Wordt generaal-majoor van het vliegwezen A. Husniaux, op 1 juli 2009 ontslagen uit het ambt van directeur-generaal van het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07151]

Forces armées
Commission de candidats officiers de complément au grade de base

Par arrêté royal n° 7579 du 31 mai 2009 :

Force terrestre

Les adjudants commissionnés candidats officiers de complément, dont les noms suivent, sont commissionnés au grade de sous-lieutenant candidat officier de complément le 1er juin 2009 :

Herreweghe, S., Holvoet, B., Lin, P., Soubry, J., Vermeiren, C., Vanden Berghe, R., Gunst, D., Langedock, J., Panis, J. et Van Brussel, W.

Force aérienne

L'adjudant candidat officier de complément Desauvage, S., est commissionné au grade de sous-lieutenant candidat officier de complément le 1er juin 2009.

Les adjudants commissionnés candidats officiers de complément, dont les noms suivent, sont commissionnés au grade de sous-lieutenant candidat officier de complément le 1er juin 2009 :

Wijnants, P., Degreef, K., Moreau, B., Dinjart, C., Thils, R. et Dury, G.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07151]

Krijgsmacht
Aanstelling van kandidaat-aanvullingsofficieren in de basisgraad

Bij koninklijk besluit nr. 7579 van 31 mei 2009 :

Landmacht

Worden de aangestelde adjudanten kandidaat-aanvullingsofficieren van wie de namen volgen, op 1 juni 2009 aangesteld in de graad van onderluitenant kandidaat-aanvullingsofficier :

S. Herreweghe, B. Holvoet, P. Lin, J. Soubry, C. Vermeiren, R. Vanden Berghe, D. Gunst, J. Langedock, J. Panis en W. Van Brussel.

Luchtmacht

Wordt de adjudant kandidaat-aanvullingsofficier S. Desauvage, op 1 juni 2009 aangesteld in de graad van onderluitenant kandidaat-aanvullingsofficier.

Worden de aangestelde adjudanten kandidaat-aanvullingsofficieren van wie de namen volgen, op 1 juni 2009 aangesteld in de graad van onderluitenant kandidaat-aanvullingsofficier :

P. Wijnants, K. Degreef, B. Moreau, C. Dinjart, R. Thils en G. Dury.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07160]

Forces armées. — Admission d'officiers auxiliaires dans la catégorie des officiers de réserve des forces armées

Par arrêté royal n° 7592 du 29 juin 2009 :

Le capitaine-commandant aviateur De Rouck, B., est admis de plein droit, avec son grade et son ancienneté, dans la catégorie des officiers de réserve des forces armées, dans le corps du personnel navigant le 13 mai 2009.

Le capitaine-commandant aviateur De Rom, X., est admis de plein droit, avec son grade et son ancienneté, dans la catégorie des officiers de réserve des forces armées, dans le corps du personnel navigant le 13 mai 2009.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07160]

Krijgsmacht. — Toelating van hulpofficieren tot de categorie van de reserveofficieren van de krijgsmacht

Bij koninklijk besluit nr. 7592 van 29 juni 2009 :

Wordt kapitein-commandant vlieger B. De Rouck, van rechtswege toegelaten, met zijn graad en met zijn anciënniteit, tot de categorie van de reserveofficieren van de krijgsmacht in het korps van het varend personeel op 13 mei 2009.

Wordt kapitein-commandant vlieger X. De Rom, van rechtswege toegelaten, met zijn graad en met zijn anciënniteit, tot de categorie van de reserveofficieren van de krijgsmacht in het korps van het varend personeel op 13 mei 2009.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07162]

Forces armées. — Commission d'officiers de réserve issus du recrutement de candidats officiers de réserve

Par arrêté royal n° 7597 du 29 juin 2009, les candidats officiers de réserve Van Loven, F. et Yaalaoui, B., sont commissionnés au grade de sous-lieutenant le 1er décembre 2008.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07162]

Krijgsmacht. — Aanstelling van reserveofficieren gesproten uit de werving van kandidaat-reserveofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 7597 van 29 juni 2009, worden de kandidaten-reserveofficieren F. Van Loven en B. Yaalaoui, op 1 december 2008 aangesteld in de graad van onderluitenant.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07134]

Forces armées. — Changement de force

Par arrêté royal n° 7556 du 29 avril 2009, le capitaine Coulier, E. est transféré à sa demande, avec son grade et son ancienneté, du corps de la logistique de la force terrestre vers le corps du personnel non-navigant de la force aérienne, le 1er mai 2009.

Pour l'avancement ultérieur, elle est classée après le capitaine d'aviation Van Malderen, P.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07134]

Krijgsmacht. — Overplaatsing van macht

Bij koninklijk besluit nr. 7556 van 29 april 2009 wordt kapitein E. Coulier op haar aanvraag, met haar graad en haar anciënniteit, overgeplaatst van het korps van de logistiek van de landmacht naar het korps van het niet-varend personeel van de luchtmacht, op 1 mei 2009.

Voor verdere bevordering wordt zij na kapitein van het vliegwezen P. Van Malderen gerangschikt.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07142]

Forces armées
Nomination au grade supérieur dans la catégorie des officiers subalternes du cadre de réserve

Par arrêté royal n° 7570 du 18 mai 2009, le capitaine de réserve Paelinck, B., est nommé le 28 décembre 2008, dans le grade de capitaine-commandant dans le cadre de réserve, dans le corps du génie.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07142]

Krijgsmacht
Benoeming tot de hogere graad in de categorie van de lagere officieren van het reservekader

Bij koninklijk besluit nr. 7570 van 18 mei 2009, wordt reservekapitein B. Paelinck, benoemd op 28 december 2008 in de graad van kapitein-commandant in het reservekader, in het korps van de genie.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07146]

Forces armées. — Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de réserve

Par arrêté royal n° 7571 du 18 mai 2009 :

Force terrestre

Le capitaine de réserve Thielemans, G., est nommé au grade de capitaine-commandant dans le cadre de réserve, le 28 juin 2009, dans le corps de l'infanterie.

Le capitaine de réserve Hubin, J., est nommé au grade de capitaine-commandant dans le cadre de réserve, le 28 juin 2009, dans le corps des troupes blindées.

Le sous-lieutenant de réserve Cataldo, A., est nommé au grade de lieutenant dans le cadre de réserve, le 28 juin 2009, dans le corps des troupes de transmission.

Force aérienne

Les capitaines d'aviation de réserve Vanoverbeke, P., Dartevelle, M., Lesage, S. et Cornet, D. sont nommés au grade de capitaine-commandant d'aviation dans le cadre de réserve, le 28 juin 2009, dans le corps du personnel non-navigant.

Marine

Le lieutenant de vaisseau de réserve Philippo, G., est nommé au grade de lieutenant de vaisseau de première classe dans le cadre de réserve, le 28 juin 2009, dans le corps des officiers des services.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07146]

Krijgsmacht. — Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de reserveofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 7571 van 18 mei 2009 :

Landmacht

Reservekapitein G. Thielemans wordt benoemd in de graad van kapitein-commandant in het reservekader, op 28 juni 2009, in het korps van de infanterie.

Reservekapitein J. Hubin wordt benoemd in de graad van kapitein-commandant in het reservekader, op 28 juni 2009, in het korps van de pantsertroepen.

Reserveonderluitenant A. Cataldo wordt benoemd in de graad van luitenant in het reservekader, op 28 juni 2009, in het korps van de transmissietroepen.

Luchtmacht

Reservekapiteins P. Vanoverbeke, M. Dartevelle, S. Lesage en D. Cornet worden benoemd in de graad van kapitein-commandant van het vliegwezen in het reservekader, op 28 juni 2009, in het korps van het niet-varend personeel.

Marine

Reserveluitenant-ter-zee G. Philippo wordt benoemd in de graad van luitenant-ter-zee eerste klasse in het reservekader, op 28 juni 2009, in het korps van de officieren van de diensten.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07136]

Forces armées. — Distinctions honorifiques. — Ordres nationaux
Octroi de la Médaille du Mérite

Par arrêté royal n° 7558 du 29 avril 2009, la Médaille du Mérite est décernée :

Aux adjudants Blanchart, P., Boon, P. et Henkens, I.

Aux premiers maîtres-chefs Bouché, M. et Thonon, D.

Aux sergents Ching, J. et Samijn, J.

Aux premiers caporaux-chefs Coenen, B., Kolczyk, D. et Moriamé, Y.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07136]

Krijgsmacht. — Eervolle onderscheidingen. — Nationale Orden
Toekenning van de Medaille van Verdienste

Bij koninklijk besluit nr. 7558 van 29 april 2009, wordt de Medaille van Verdienste verleend :

Aan adjudanten P. Blanchart, P. Boon en I. Henkens.

Aan eerste meesters-chef M. Bouché en D. Thonon.

Aan sergeanten J. Ching en J. Samijn.

Aan eerste korporaals-chef B. Coenen, D. Kolczyk en Y. Moriamé.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07148]

Forces armées. — Distinctions honorifiques. — Ordres nationaux
Octroi de la Décoration militaire

Par arrêté royal n° 7576 du 31 mai 2009, la Décoration Militaire de deuxième classe pour acte de courage ou de dévouement est décernée au caporal candidat sous-officier de carrière Degrieck, A.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07148]

Krijgsmacht. — Eervolle onderscheidingen. — Nationale Orden
Toekenning van het Militair Ereteken

Bij koninklijk besluit nr. 7576 van 31 mei 2009, wordt het Militair Ereteken van tweede klasse wegens een daad van moed of toewijding verleend aan korporaal kandidaat beroepsonderofficier A. Degrieck.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07150]

Forces armées. — Distinctions honorifiques. — Ordres nationaux
Octroi de la Décoration militaire

Par arrêté royal n° 7578 du 31 mai 2009, la Décoration Militaire de deuxième classe, pour services exceptionnels, est décernée aux premiers quartiers-maîtres-chefs Coene, F., De Ryck, P., Jacobs, P., Moons, T. et Van De Velde, T. pour: « Plus de vingt ans de services accomplis à bord des navires de guerre de la Marine, dans des circonstances de service difficiles, au prix d'un grand engagement physique et moral ».

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07150]

Krijgsmacht. — Eervolle onderscheidingen. — Nationale Orden
Toekenning van het Militair Ereteken

Bij koninklijk besluit nr. 7578 van 31 mei 2009, wordt het Militair Ereteken van tweede klasse, voor buitengewone diensten, toegekend aan eerste kwartiermeesters-chef F. Coene, P. De Ryck, P. Jacobs, T. Moons en T. Van De Velde voor: « Meer dan twintig dienstjaren te hebben volbracht aan boord van oorlogsbodems van de Marine, onder moeilijke dienstomstandigheden, ten koste van grote fysieke en morele inzet ».

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07156]

Forces armées. — Changements d'ancienneté

Par arrêté royal n° 7586 du 11 juin 2009, suite à son retrait temporaire d'emploi pour une durée de 8 mois, à partir du 1er septembre 2008, la date de prise de rang d'ancienneté de sous-lieutenant, du sous-lieutenant Maiorca T., du corps de l'infanterie de la force terrestre, est fixée au 27 août 2007 au lieu du 27 décembre 2006.

Pour l'avancement ultérieur, il est classé après le sous-lieutenant Wybo D.

Par arrêté royal n° 7588 du 11 juin 2009, suite à son retrait temporaire d'emploi pour une durée de 12 mois, à partir du 1er mai 2008, la date de prise de rang d'ancienneté de capitaine d'aviation, du capitaine d'aviation Suleau S., du corps du personnel non-navigant de la force aérienne, est fixée au 26 septembre 2008 au lieu du 26 septembre 2007.

Pour l'avancement ultérieur, il est classé après le capitaine d'aviation Debled G.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07156]

Krijgsmacht. — Veranderingen van anciënniteit

Bij koninklijk besluit nr. 7586 van 11 juni 2009, ingevolge zijn tijdelijke ambtsontheffing voor de duur van 8 maanden, vanaf 1 september 2008, wordt de datum van anciënniteit in de graad van onderluitenant, van onderluitenant T. Maiorca, van het korps van de infanterie van de landmacht, vastgelegd op 27 augustus 2007 in plaats van 27 december 2006.

Voor verdere bevordering wordt hij na onderluitenant D. Wybo gerangschikt.

Bij koninklijk besluit nr. 7588 van 11 juni 2009, ingevolge zijn tijdelijke ambtsontheffing voor de duur van 12 maanden, vanaf 1 mei 2008, wordt de datum van anciënniteit in de graad van kapitein van het vliegwezen, van kapitein van het vliegwezen S. Suleau, van het korps van het niet-varend personeel van de luchtmacht, vastgelegd op 26 september 2008 in plaats van 26 september 2007.

Voor verdere bevordering wordt hij na kapitein van het vliegwezen G. Debled gerangschikt.

Par arrêté royal n° 7589 du 11 juin 2009, suite à son retrait temporaire d'emploi pour une durée de 6 mois, à partir du 1er novembre 2008, la date de prise de rang d'ancienneté de capitaine, du capitaine Vranken C., du corps de l'artillerie de la force terrestre, est fixée au 26 juin 2008 au lieu du 26 décembre 2007.

Pour l'avancement ultérieur, il est classé après le capitaine Remes K.

Bij koninklijk besluit nr. 7589 van 11 juni 2009, ingevolge zijn tijdelijke ambtsontheffing voor de duur van 6 maanden, vanaf 1 november 2008, wordt de datum van anciënniteit in de graad van kapitein, van kapitein C. Vranken, van het korps van de artillerie van de landmacht, vastgelegd op 26 juni 2008 in plaats van 26 december 2007.

Voor verdere bevordering wordt hij na kapitein K. Remes gerangschikt.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C − 2009/07145]

Forces armées. — Personnel enseignant militaire. — Révocations

Par arrêté royal n° 7572 du 18 mai 2009, sont révoqués de l'emploi d'instructeur militaire de l'Ecole royale militaire:

Le 1er septembre 2005, le capitaine-commandant Carrein, F.

Le 21 décembre 2007 le capitaine-commandant Neckebroeck, G.

Le 14 avril 2009 le lieutenant Gijzen, S.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C − 2009/07145]

Krijgsmacht. — Onderwijzend militair personeel. — Onderrichters

Bij koninklijk besluit nr. 7572 van 18 mei 2009, worden ontslagen uit het ambt van militair onderrichter van de Koninklijke Militaire School:

Op 1 september 2005, kapitein-commandant F. Carrein.

Op 21 december 2007, kapitein-commandant G. Neckebroeck.

Op 14 april 2009, luitenant S. Gijzen.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C − 2009/07135]

Armée. — Force terrestre
Passage du cadre des officiers de carrière vers le cadre des officiers de réserve

Par arrêté royal n° 7557 du 29 avril 2009, la démission de l'emploi qu'il occupe dans la catégorie des officiers de carrière, offerte par le capitaine-commandant Sabbe, O., est acceptée le 1er juin 2009.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve, corps de la logistique.

Pour l'avancement ultérieur il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant de réserve le 28 septembre 1990.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C − 2009/07135]

Leger. — Landmacht
Overgang van het kader van de beroepsofficieren naar het kader van de reserveofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 7557 van 29 april 2009 wordt het ontslag uit het ambt dat hij in de categorie van de beroepsofficieren bekleedt, aangeboden door kapitein-commandant O. Sabbe, aanvaard op 1 juni 2009.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren, korps van de logistiek.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserve-onderluitenant op 28 september 1990.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C − 2009/07137]

Armée. — Force terrestre. — Changements d'ancienneté

Par arrêté royal n° 7559 du 7 mai 2009, suite à son retrait temporaire d'emploi pour une durée de 12 mois, à partir du 1er avril 2008, la date de prise de rang d'ancienneté de lieutenant, du lieutenant De Rijck, N., du corps de la logistique, est fixée au 26 septembre 2007 au lieu du 26 septembre 2006.

Pour l'avancement ultérieur, elle est classée après le lieutenant Brasseur, F.

Par arrêté royal n° 7560 du 7 mai 2009, suite à son retrait temporaire d'emploi pour une durée de 12 mois, à partir du 1er avril 2008, la date de prise de rang d'ancienneté de capitaine-commandant, du capitaine-commandant Kennes, J., du corps de l'infanterie, est fixée au 26 décembre 1998 au lieu du 26 décembre 1997.

Pour l'avancement ultérieur, il est classé après le capitaine-commandant Zago, A.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C − 2009/07137]

Leger. — Landmacht. — Veranderingen van anciënniteit

Bij koninklijk besluit nr. 7559 van 7 mei 2009, ingevolge haar tijdelijke ambtsontheffing voor de duur van 12 maanden, vanaf 1 april 2008, wordt de datum van anciënniteit in de graad van luitenant, van luitenant N. De Rijcke, van het korps van de logistiek, vastgelegd op 26 september 2007 in plaats van 26 september 2006.

Voor verdere bevordering wordt hij na luitenant F. Brasseur gerangschikt.

Bij koninklijk besluit nr. 7560 van 7 mei 2009, ingevolge zijn tijdelijke ambtsontheffing voor de duur van 12 maanden, vanaf 1 april 2008, wordt de datum van anciënniteit in de graad van kapitein-commandant, van kapitein-commandant J. Kennes, van het korps van de infanterie, vastgelegd op 26 december 1998 in plaats van 26 december 1997.

Voor verdere bevordering wordt hij na kapitein-commandant A. Zago gerangschikt.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07149]

Armée. — Force terrestre. — Changement d'ancienneté

Par arrêté royal n° 7577 du 31 mai 2009, suite à son retrait temporaire d'emploi pour une durée de 41 mois et 24 jours, à partir du 1er novembre 2005, la date de prise de rang d'ancienneté de capitaine-commandant, du capitaine-commandant Vandecapelle, A., du corps de la logistique, est fixée au 21 mars 2008 au lieu du 26 septembre 2004.

Pour l'avancement ultérieur, elle est classée après le capitaine-commandant Geelen, P.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07149]

Leger. — Landmacht. — Verandering van anciënniteit

Bij koninklijk besluit nr. 7577 van 31 mei 2009, ingevolge haar tijdelijke ambtsontheffing voor de duur van 41 maanden en 24 dagen, vanaf 1 november 2005, wordt de datum van anciënniteit in de graad van kapitein-commandant, van kapitein-commandant A. Vandecapelle, van het korps van de logistiek, vastgelegd op 21 maart 2008 in plaats van 26 september 2004.

Voor verdere bevordering wordt zij na kapitein-commandant P. Geelen gerangschikt.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07139]

Armée. — Force aérienne. — Passage du cadre des officiers de complément contrôleur de trafic aérien vers le cadre des officiers de réserve

Par arrêté royal n° 7564 du 18 mai 2009, la démission de l'emploi qu'il occupe dans la catégorie des officiers de complément, offerte par le sous-lieutenant d'aviation Blampain, G., est acceptée le 1er juin 2009.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve, corps du personnel non-navigant.

Pour l'avancement ultérieur il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant d'aviation de réserve le 28 juin 2006.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07139]

Leger. — Luchtmacht. — Overgang van het kader van de aanvullingsofficieren luchtverkeersleider naar het kader van de reserveofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 7564 van 18 mei 2009, wordt het ontslag uit het ambt dat hij in de categorie van de aanvullingsofficieren bekleedt, aangeboden door onderluitenant van het vliegwezen G. Blampain, aanvaard op 1 juni 2009.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren, korps van het niet-varend personeel.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserveonderluitenant van het vliegwezen op 28 juni 2006.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07155]

Armée. — Force aérienne
Passage du cadre des officiers de carrière vers le cadre des officiers de réserve

Par arrêté royal n° 7585 du 11 juin 2009, la démission de l'emploi qu'il occupe dans la catégorie des officiers de carrière, offerte par le capitaine d'aviation Herbiet, J-F., est acceptée le 1er juin 2009.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve, corps du personnel non-navigant.

Pour l'avancement ultérieur il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant de réserve le 28 septembre 1994.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07155]

Leger. — Luchtmacht
Overgang van het kader van de beroepsofficieren naar het kader van de reserveofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 7585 van 11 juni 2009, wordt het ontslag uit het ambt dat hij in de categorie van de beroepsofficieren bekleedt, aangeboden door kapitein van het vliegwezen J-F. Herbiet, aanvaard op 1 juni 2009.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren, korps van het niet-varend personeel.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserveonderluitenant op 28 september 1994.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07159]

Armée. — Force aérienne
Réintégration d'un officier de réserve dans le cadre des officiers de carrière

Par arrêté royal n° 7591 du 18 juin 2009, le capitaine-commandant aviateur de réserve Fabre T. est réintégré à sa demande, avec son grade le 1er juillet 2009, dans le cadre des officiers de carrière.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07159]

Leger. — Luchtmacht
Heropname van een reserveofficier in het kader van de beroepsofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 7591 van 18 juni 2009, wordt reservekapitein-commandant vlieger T. Fabre, op zijn aanvraag met zijn graad, heropgenomen in het kader van de beroepsofficieren op 1 juli 2009.

La date de prise de rang d'ancienneté de capitaine-commandant aviateur, du capitaine-commandant aviateur Fabre T., du corps du personnel navigant, est fixée au 26 août 2003 au lieu du 26 septembre 2002.

Wordt de datum van anciënniteit in de graad van kapitein-commandant vlieger, van kapitein-commandant vlieger T. Fabre, van het korps van het varend personeel, vastgelegd op 26 augustus 2003 in plaats van 26 september 2002.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C − 2009/07152]

Armée. — Force aérienne
Passage du cadre des officiers de complément vers le cadre des officiers de réserve

Par arrêté royal n° 7581 du 7 juin 2009, la démission de l'emploi qu'il occupe dans la catégorie des officiers de complément de la force aérienne, offerte par le sous-lieutenant d'aviation Pardon, F., est acceptée le 1er avril 2009.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve de la force aérienne, corps du personnel non-navigant.

Pour l'avancement ultérieur il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant d'aviation de réserve le 28 mars 2006.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C − 2009/07152]

Leger. — Luchtmacht
Overgang van het kader van de aanvullingsofficieren naar het kader van de reserveofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 7581 van 7 juni 2009, wordt het ontslag uit het ambt dat hij in de categorie van de aanvullingsofficieren van de luchtmacht bekleedt, aangeboden door onderluitenant van het vliegwezen F. Pardon, aanvaard op 1 april 2009.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren van de luchtmacht, korps van het niet-varend personeel.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserveonderluitenant van het vliegwezen op 28 maart 2006.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C − 2009/07153]

Armée. — Force aérienne
Nomination d'un officier de carrière issu du recrutement spécial
Disposition retirée

Par arrêté royal n° 7582 du 7 juin 2009 :

Le candidat officier de carrière Vanden Daele, M. est nommé au grade de lieutenant officier de carrière le 26 septembre 2004 et est inscrit dans le corps du personnel non-navigant.

Pour l'avancement ultérieur, il prend rang d'ancienneté le 26 septembre 2003 et est classé immédiatement après les officiers de carrière du recrutement normal et complémentaire ayant la même ancienneté de lieutenant.

Le lieutenant d'aviation Vanden Daele, M. est nommé au grade de capitaine d'aviation le 26 septembre 2008.

La disposition de l'arrêté royal n° 5409 du 2 mars 2005 relatif à la nomination d'officiers issus du recrutement spécial, est retirée en ce qui concerne le lieutenant d'aviation Vanden Daele.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C − 2009/07153]

Leger. — Luchtmacht
Benoeming van een officier gesproten uit de bijzondere werving
Ingetrokken bepaling

Bij koninklijk besluit nr. 7582 van 7 juni 2009 :

De kandidaat-beroepsofficier M. Vanden Daele, wordt op 26 september 2004 benoemd in de graad van luitenant beroepsofficier in het korps van het niet-varend personeel.

Voor verdere bevordering neemt hij de anciënniteitsrang op 26 september 2003 en wordt hij gerangschikt onmiddellijk na de beroepsofficieren van de normale en aanvullende werving met dezelfde anciënniteit als luitenant.

De luitenant van het vliegwezen M. Vanden Daele wordt op 26 september 2008 benoemd in de graad van kapitein van het vliegwezen.

De bepaling van het koninklijk besluit nr. 5409 van 2 maart 2005, betreffende de benoeming van officieren gesproten uit de bijzondere werving wordt ingetrokken voor wat betreft luitenant van het vliegwezen Vanden Daele.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07163]

Armée. — Force aérienne. — Nominations d'officiers de réserve issus du recrutement de candidats officiers de réserve

Par arrêté royal n° 7598 du 29 juin 2009, les sous-lieutenants commissionnés candidats officiers de réserve Van Loven, F., et Yaalaoui, B., sont nommés au grade de sous-lieutenant officier de réserve le 23 décembre 2008 et sont inscrits dans le corps des officiers du personnel non-navigant.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07163]

Leger. — Luchtmacht. — Benoemingen van reserveofficieren gesproten uit de werving van kandidaten-reserveofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 7598 van 29 juni 2009, worden de aangestelde onderluitenants kandidaten-reserveofficieren F. Van Loven, en B. Yaalaoui, benoemd in de graad van onderluitenant reserveofficier, op 23 december 2008 en in het korps van het niet-varend personeel ingeschreven.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07157]

Armée. — Marine. — Nomination d'un candidat officier chef de musique au grade d'enseigne de vaisseau chef de musique

Par arrêté royal n° 7587 du 11 juin 2009, dans le corps des musiciens, le candidat officier de carrière chef de musique Cilissen, M., est nommé au grade d'enseigne de vaisseau chef de musique officier de carrière le 1er mai 2009 dans la spécialité musicien marine.

Pour l'avancement ultérieur, il prend rang d'ancienneté le 13 mars 2008 et est classé immédiatement après les officiers de carrière du recrutement normal et complémentaire ayant la même ancienneté d'enseigne de vaisseau.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07157]

Leger. — Marine. — Benoeming van een kandidaat-officier kapelmeester in de graad van vaandrig-ter-zee kapelmeester

Bij koninklijk besluit nr. 7587 van 11 juni 2009, wordt in het korps van de muzikanten de kandidaat-beroepsofficier kapelmeester M. Cilissen, benoemd, op 1 mei 2009 in de graad van vaandrig-ter-zee kapelmeester beroepsofficier in de specialiteit muzikant marine.

Voor verdere bevordering neemt hij de anciënniteitsrang op 13 maart 2008 en wordt hij gerangschikt onmiddellijk na de beroepsofficieren van de normale en aanvullende werving met dezelfde anciënniteit als vaandrig-ter-zee.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07158]

Armée. — Service médical. — Changement d'ancienneté

Par arrêté royal n° 7590 du 18 juin 2009, suite à son retrait temporaire d'emploi pour une durée de 12 mois, à partir du 1er avril 2008, la date de prise de rang d'ancienneté de médecin capitaine, du médecin capitaine Lens, F-X., du corps technique médical, est fixée au 26 septembre 2004 au lieu du 26 septembre 2003.

Pour l'avancement ultérieur, il est classé après le médecin capitaine Verdonschot-Van Elsen, S.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07158]

Leger. — Medische dienst. — Verandering van anciënniteit

Bij koninklijk besluit nr. 7590 van 18 juni 2009, ingevolge zijn tijdelijke ambtsontheffing voor de duur van 12 maanden, vanaf 1 april 2008, wordt de datum van anciënniteit in de graad van geneesheer-kapitein, van geneesheer-kapitein F-X. Lens, van het medisch technisch korps, vastgelegd op 26 september 2004 in plaats van 26 september 2003.

Voor verdere bevordering wordt hij na geneesheer-kapitein S. Verdonschot-Van Elsen gerangschikt.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07161]

Aumônerie — Nomination

Par arrêté royal n° 7594 du 29 juin 2009, Mme Walscharts, Anna, aumônier de deuxième classe du culte catholique est nommée aumônier de première classe, le 1er mars 2009.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07161]

Aalmoezeniersdienst — Benoeming

Bij koninklijk besluit nr. 7594 van 29 juni 2009, wordt Mevr. Anna Walscharts, aalmoezenier tweede klasse van de katholieke eredienst, op 1 maart 2009 tot aalmoezenier eerste klasse benoemd.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07141]

Personnel civil. — Distinctions honorifiques Ordres nationaux

Par arrêté royal n° 7566 du 18 mai 2009 :

Est nommé Commandeur de l'Ordre de Léopold :

M. Etienne-Bawin, Daniel, conseiller.

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold :

Mmes :

Bogaerts, Ilse, attaché.

Bucket, Katrien, attaché.

De Loose, Monique, expert technique.

Schockaert, Marleen, expert administratif.

Van Acker, Helene, expert technique.

Van Den Eynden, Nancy, attaché.

Van Everbroeck, Christine, assistant (rang A).

Verboven, Mia, expert technique.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07141]

Burgerpersoneel. — Eervolle onderscheidingen Nationale Orden

Bij koninklijk besluit nr. 7566 van 18 mei 2009 :

Wordt benoemd tot Commandeur in de Leopoldsorde :

De heer Etienne-Bawin, Daniel, adviseur.

Worden benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde :

Mevrn. :

Bogaerts, Ilse, attaché.

Bucket, Katrien, attaché.

De Loose, Monique, technisch deskundige.

Schockaert, Marleen, administratief deskundige.

Van Acker, Helene, technisch deskundige.

Van Den Eynden, Nancy, attaché.

Van Everbroeck, Christine, assistent (rang A).

Verboven, Mia, technisch deskundige.

MM. :
Bontemps, Luc, attaché.
Christiaens, Jean-Pierre, expert technique.
Gillon, Jean-Marie, assistant technique.
Mombers, Frans, attaché.
Stouten, Paul, expert technique.
Vanderwal, John, inspecteur.
Ils prendront rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2009.

Par arrêté royal n° 7567 du 18 mai 2009 :
Est nommé Officier de l'Ordre de la Couronne :
M. Baertsoen, Eddy, attaché.
Sont nommés Chevalier de l'Ordre de la Couronne :
Mme Poels, Pascale, expert technique.
MM. :
Byloos, Pierrot, assistant technique.
Cornette, Alain, assistant administratif.
De Valck, Luc, assistant administratif.
Geudens, Yves, chef administratif.
Gillard, Gérard, assistant administratif.
Lefevre, Erik, assistant technique.
Rogée, Claude, chef administratif.
Van Brusselen, Jan, assistant technique.
Vandenkerckhoven, Luc, assistant technique.
Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :
Mmes :
Appeltans, Nadine, collaborateur administratif.
Caers, Claudine, collaborateur administratif.
De Cooman, Chantal, collaborateur administratif.
Gyselbrecht, Katty, collaborateur administratif.
Ureel, Anne, collaborateur administratif.
Van Driessche, Nadine, collaborateur technique.
Van Impe, Myriam, collaborateur administratif.
MM. :
Aubroeck, Leopold, collaborateur administratif.
Bonhomme, Patrick, collaborateur technique.
Cooken, Gabriel, collaborateur technique.
Cornet, Francis, collaborateur technique.
Dessort, Jean, collaborateur administratif.
Fassotte, Pierre, collaborateur technique.
Fievet, Michel, collaborateur administratif.
Gilbeau, Daniel, collaborateur technique.
Hebette, Alain, collaborateur technique.
Lacoppe, Michel, collaborateur technique.
Lambrix, Stephane, collaborateur technique.
Magnery, Emmanuel, collaborateur administratif.
Poppe, Dirk, collaborateur technique.
Sack, Christiaan, collaborateur technique.
Ils prendront rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2009.

Par arrêté royal n° 7568 du 18 mai 2009 :
Est nommée Grand Officier de l'Ordre de Léopold II :
Mme Poriau, Godelieve, conseiller général.
Est nommé Commandeur de l'Ordre de Léopold II :
M. Wampach, Etienne, conseiller général.
Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold II :
Mme Mestrez, Jacqueline, expert technique.
MM :
Ral, Leo, expert technique.
Schepers, Jean, expert technique.
Schoonjans, Dirk, expert technique.
Van De Staey, Willy, expert technique.
Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II :
Mmes :
Dewel, Patricia, assistant technique
Marlier, Marie-France, assistant administratif.

De heren :
Bontemps, Luc, attaché.
Christiaens, Jean-Pierre, technisch deskundige.
Gillon, Jean-Marie, technisch assistent.
Mombers, Frans, attaché.
Stouten, Paul, technisch deskundige.
Vanderwal, John, inspecteur.
Zij zullen op datum van 8 april 2009 rang in de Orde innemen.

Bij koninklijk besluit nr. 7567 van 18 mei 2009 :
Wordt tot Officier in de Kroonorde benoemd :
De heer Baertsoen, Eddy, attaché.
Worden tot Ridder in de Kroonorde benoemd :
Mevr. Poels, Pascale, technisch deskundige.
De heren :
Byloos, Pierrot, technisch assistent.
Cornette, Alain, administratief assistent.
De Valck, Luc, administratief assistent.
Geudens, Yves, bestuurschef.
Gillard, Gérard, administratief assistent.
Lefevre, Erik, technisch assistent.
Rogée, Claude, bestuurschef.
Van Brusselen, Jan, technisch assistent.
Vandenkerckhoven, Luc, technisch assistent.
De Gouden Palmen in de Kroonorde worden verleend aan :
Mevrn. :
Appeltans, Nadine, administratief medewerker.
Caers, Claudine, administratief medewerker.
De Cooman, Chantal, administratief medewerker.
Gyselbrecht, Katty, administratief medewerker.
Ureel, Anne, administratief medewerker.
Van Driessche, Nadine, technisch medewerker.
Van Impe, Myriam, administratief medewerker.
De heren :
Aubroeck, Leopold, administratief medewerker.
Bonhomme, Patrick, technisch medewerker.
Cooken, Gabriel, technisch medewerker.
Cornet, Francis, technisch medewerker.
Dessort, Jean, administratief medewerker.
Fassotte, Pierre, technisch medewerker.
Fievet, Michel, administratief medewerker.
Gilbeau, Daniel, technisch medewerker.
Hebette, Alain, technisch medewerker.
Lacoppe, Michel, technisch medewerker.
Lambrix, Stephane, technisch medewerker.
Magnery, Emmanuel, administratief medewerker.
Poppe, Dirk, technisch medewerker.
Sack, Christiaan, technisch medewerker.
Zij zullen op datum van 8 april 2009 rang in de Orde innemen.

Bij koninklijk besluit nr. 7568 van 18 mei 2009 :
Wordt benoemd tot Grootofficier in de Orde van Leopold II :
Mevr. Poriau, Godelieve, adviseur-generaal.
Wordt benoemd tot Commandeur in de Orde van Leopold II :
De heer Wampach, Etienne, adviseur-generaal.
Worden benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II :
Mevr. Mestrez, Jacqueline, Technisch deskundige.
De heren :
Leo Ral, technisch deskundige.
Schepers, Jean, technisch deskundige.
Schoonjans, Dirk, technisch deskundige.
Van De Staey,Willy, technisch deskundige.
Worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :
Mevrn. :
Dewel, Patricia, technisch assistent.
Marlier, Marie-France, administratief assistent.

Panazzo, Marlène, assistant administratif.
Zanette, Violetta, assistant administratif.
MM. :
Cludts, Koen, assistant administratif.
Collard, François, collaborateur technique.
Persoons, Patrick, expert technique.
Riga, Jean, assistant technique.
Schyns, René, assistant administratif.
Ils prendront rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2009.

Par arrêté royal n° 7569 du 18 mai 2009 :
La décoration civique est décernée :
1° Pour plus de 35 années de service :
a) La Croix Civique de première classe à :
MM. :
Botte, André, professeur école technique.
Simoens, Gabriel, assistant administratif.
b) La Croix Civique de deuxième classe à :
Mmes :
Destoquy, Maryelle, collaborateur administratif.
Lebon, Michelle, collaborateur administratif.
Vierendeels, Nicole, collaborateur administratif.
M. Devenster, Roger, collaborateur technique.
2° Pour plus de 25 années de service :
La Médaille Civique de première classe à :
Mmes :
Christis, Marleen, assistant technique.
Creemers, Michelle, chef administratif.
Henrion, Bernadette, expert technique.
Hoste, Ann, expert technique.
Polfliet, Myriam, expert technique.
Robert, Joëlle, expert technique.
Van Everbroeck, Christine, assistant (rang A).
MM. :
Ceulemans, Frank, professeur école technique.
Jamme, Alain, assistant administratif.
Laporte, Eric, conseiller.
Meuleman, Antoine, collaborateur administratif.

Panazzo, Marlène, administratief assistent.
Zanette, Violetta, administratief assistent.
De heren :
Cludts, Koen, administratief assistent.
Collard, François, technisch medewerker.
Persoons, Patrick, technisch deskundige.
Riga, Jean, technisch assistent.
Schyns, René, administratief assistent.
Zij zullen op datum van 8 april 2009 rang in de Orde innemen.

Bij koninklijk besluit nr. 7569 van 18 mei 2009 :
Het burgerlijk ereteken wordt verleend :
1° Om meer dan 35 jaar dienst :
a) Het Burgerlijk Kruis van eerste klasse :
De heren :
Botte, André, leraar technische school.
Simoens, Gabriel, administratief assistent.
b) Het Burgerlijk Kruis van tweede klasse :
Mevrn. :
Destoquy, Maryelle, administratief medewerker.
Lebon, Michelle, administratief medewerker.
Vierendeels, Nicole, administratief medewerker.
De heer Devenster, Roger, technisch medewerker.
2° Om meer dan 25 jaar dienst :
De Burgerlijke Medaille van eerste klasse aan :
Mevrn. :
Christis, Marleen, technisch assistent.
Creemers, Michelle, bestuurschef.
Henrion, Bernadette, technisch deskundige.
Hoste, Ann, technisch deskundige.
Polfliet, Myriam, technisch deskundige.
Robert, Joëlle, technisch deskundige.
Van Everbroeck, Christine, assistent (rang A).
De heren :
Ceulemans, Frank, leraar technische school.
Jamme, Alain, administratief assistent.
Laporte, Eric, adviseur.
Meuleman, Antoine, administratief medewerker.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C − 2009/07143]

Personnel civil. — Nomination

Par arrêté royal n° 7574 du 18 mai 2009, Mme Defranc Annemie, est nommée à titre définitif dans la classe A1, le 1er décembre 2008. Elle porte le titre d'attaché.

La filière de métiers « Sciences, Sciences appliquées, Etude et Recherche » lui est attribuée, à partir du 1er décembre 2007.

Pour la détermination de son ancienneté dans la classe A1, les services effectifs prestés à partir du 1er août 2005 sont pris en considération.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C − 2009/07143]

Burgerpersoneel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit nr. 7574 van 18 mei 2009, wordt op 1 december 2008, Mevr. Annemie Defranc in vast verband benoemd in de klasse A1. Zij draagt de titel van attaché.

Aan de betrokkene wordt de vakrichting « Wetenschappen, Toegepaste Wetenschappen, Studie en Onderzoek » toegewezen met ingang van 1 december 2007.

Voor de vaststelling van haar anciënniteit in de klasse A1 worden de werkelijke diensten gepresteerd met ingang van 1 augustus 2005 in aanmerking genomen.

Een beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C − 2009/07138]

Personnel civil. — Démissions

Par arrêté royal n° 7561 du 7 mai 2009, la démission honorable de sa fonction d'attaché est accordée à M. Leppens, Jozef, avec admission à la pension de retraite à la date du 1er septembre 2009.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de sa fonction.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C − 2009/07138]

Burgerpersoneel. — Ontslagen

Bij koninklijk besluit nr. 7561 van 7 maart 2009, wordt de heer Jozef Leppens, op 1 september 2009 eervol ontslag uit zijn ambt van attaché verleend, met aanspraak op een rustpensioen.

Hij wordt gemachtigd de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Par arrêté royal n° 7562 du 7 mai 2009, la démission honorable de sa fonction d'attaché est accordée à monsieur Moors, Emile, avec admission à la pension de retraite à la date du 1er septembre 2009.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de sa fonction.

Bij koninklijk besluit nr. 7562 van 7 maart 2009, wordt de heer Emile Moors, op 1 september 2009 eervol ontslag uit zijn ambt van attaché verleend, met aanspraak op een rustpensioen.

Hij wordt gemachtigd de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C − 2009/07140]

Personnel civil. — Démission

Par arrêté royal n° 7565 du 18 mai 2009, la démission honorable de sa fonction de professeur à l'Ecole royale militaire est accordée à monsieur Heyse Irénée avec admission à la pension de retraite à la date du 1er juillet 2008.

Il est autorisé à porter le titre de professeur honoraire.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C − 2009/07140]

Burgerpersoneel. — Ontslag

Bij koninklijk besluit nr. 7565 van 18 mei 2009, wordt de heer Irénée Heyse, op 1 juli 2008 eervol ontslag uit zijn ambt van hoogleraar aan de Koninklijke Militaire School verleend, met aanspraak op een rustpensioen.

Hij wordt gemachtigd de titel van ere docent te voeren.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C − 2009/07144]

Personnel enseignant civil. — Nomination

Par arrêté royal n° 7573 du 18 mai 2009, Mme Steenberghen, Thérèse docteur en sciences, spécialité géographie, est nommée chargé de cours à temps partiel à l'Ecole royale militaire, pour l'année académique du 1er juillet 2008 au 30 juin 2009.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C − 2009/07144]

Burgerlijk onderwijzend personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit nr. 7573 van 18 mei 2009 wordt Mevr. Thérèse Steenberghen, doctor in de wetenschappen, specialisatie geografie, voor het academiejaar van 1 juli 2008 tot 30 juni 2009 tot deeltijds docent aan de Koninklijke Militaire School benoemd.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C − 2009/07154]

Personnel enseignant civil. — Nominations

Par arrêté royal n° 7583 du 11 juin 2009, M. Ruiz Fernando, docteur es sciences économiques, est nommé chargé de cours civil à temps plein, dans le cadre organique de l'Ecole royale militaire, le 1er mars 2009.

Par arrêté royal n° 7584 du 11 juin 2009, Mme Du Bois Cindy, docteur es sciences économiques appliquées, est nommée chargé de cours civil à temps plein, dans le cadre organique de l'Ecole royale militaire, le 1er mars 2009.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C − 2009/07154]

Burgerlijk onderwijzend personeel. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit nr. 7583 van 11 juni 2009, wordt de heer Fernando Ruiz, doctor in de economische wetenschappen, op 1 maart 2009 tot burgerdocent met voltijdse opdracht in het organiek kader aan de Koninklijke Militaire School benoemd.

Bij koninklijk besluit nr. 7584 van 11 juni 2009, wordt Mevr. Cindy Du Bois, doctor in de toegepaste economische wetenschappen, op 1 maart 2009 tot burgerdocent met voltijdse opdracht in het organiek kader aan de Koninklijke Militaire School benoemd.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C − 2009/07165]

Personnel enseignant civil. — Nomination

Par arrêté royal n° 7599 du 29 juin 2009, Mme Hanin, Florence, est nommée à titre définitif en qualité de professeur civil à l'école technique secondaire supérieure à l'Ecole royale technique de la force aérienne, le 1er avril 2009.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C − 2009/07165]

Burgerlijk onderwijzend personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit nr. 7599 van 29 juni 2009, wordt Mevr. Florence Hanin, op 1 april 2009 in vast verband tot burgerlijk leraar aan de hogere secundaire technische school bij de Koninklijke Technische School van de Luchtmacht benoemd.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C − 2009/07164]

Personnel enseignant civil. — Nomination

Par arrêté royal n° 7600 du 29 juin 2009, Monsieur Van Heule, Dirk, docteur en sciences, mathématique, est nommé chargé de cours civil à l'Ecole royale militaire, le 1er janvier 2008.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C − 2009/07164]

Burgerlijk onderwijzend personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit nr. 7600 van 29 juni 2009, wordt de heer Dirk Van Heule, doctor in de wetenschappen, wiskunde, op 1 januari 2008 burgerdocent aan de Koninklijke Militaire School benoemd.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[2009/203439]

Kabinet van de minister-president van de Vlaamse Regering

Benoeming van een raadgever met de rang van kabinetschef

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 2009 wordt de heer Joris RELAES, geboren in Beveren op 2 maart 1963, algemeen directeur bij het Instituut voor Landbouw en Visserijonderzoek behorend tot het beleidsdomein Landbouw en Visserij, met ingang van 13 juli 2009 benoemd tot raadgever met de rang van kabinetschef van de minister-president van de Vlaamse Regering, en dit voor de duur van de legislatuur.

Tijdens de duur van de detachering bestaat de opdracht van betrokkene uit het leidinggeven en het inhoudelijk sturen van de cel Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid met als bijzondere opdracht de beleidsafstemming met de beleidsdomeinen Ruimtelijke Ordening en Leefmilieu.

Omwille van het niveau van de opdracht wordt de functie van betrokkene gelijkgesteld met de rang van kabinetschef.

Dit besluit wordt aan de betrokkene meegedeeld en een afschrift ervan wordt ter kennisgeving aan het Rekenhof toegestuurd.

De minister-president van de Vlaamse Regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

Benoeming van een raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 2009 wordt de heer Martin RUEBENS, geboren in Brugge op 3 april 1960, afdelingshoofd bij het departement Diensten voor het Algemeen Regeringsbeleid behorend tot het beleidsdomein Diensten voor het Algemeen Regeringsbeleid, met ingang van 13 juli 2009 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de minister-president van de Vlaamse Regering.

Dit besluit wordt aan de betrokkene meegedeeld en een afschrift ervan wordt ter kennisgeving aan het Rekenhof toegestuurd.

De minister-president van de Vlaamse Regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

Benoeming van een kabinetschef

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 2009 wordt de heer Raf SUYS, geboren in Aalst op 13 mei 1962, met ingang van 13 juli 2009 benoemd tot kabinetschef van de minister-president van de Vlaamse Regering.

Dit besluit wordt aan de betrokkene meegedeeld en een afschrift ervan wordt ter kennisgeving aan het Rekenhof toegestuurd.

De minister-president van de Vlaamse Regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

Benoeming van een raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 2009 wordt de heer Tom DE SAEGHER, geboren in Sint-Niklaas op 12 juni 1968, met ingang van 13 juli 2009 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de minister-president van de Vlaamse Regering.

Dit besluit wordt aan de betrokkene meegedeeld en een afschrift ervan wordt ter kennisgeving aan het Rekenhof toegestuurd.

De minister-president van de Vlaamse Regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

[2009/203438]

Kabinet van de vice-minister-president van de Vlaamse Regering

Benoeming van een kabinetschef

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 2009 wordt de heer Dirk VAN MELKEBEKE, geboren in Ressegem op 7 september 1954, administrateur-generaal bij het Vlaams Energieagentschap behorend tot het beleidsdomein Leefmilieu, Natuur en Energie, met ingang van 13 juli 2009 benoemd tot kabinetschef van de vice-minister-president van de Vlaamse Regering.

Dit besluit wordt aan de betrokkene meegedeeld en een afschrift ervan wordt ter kennisgeving aan het Rekenhof toegestuurd.

De viceminister-president van de Vlaamse Regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

Benoeming van een raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 2009 wordt de heer Jean ELIAERTS, geboren in Wilrijk op 2 september 1968, adjunct van de directeur bij het departement Bestuurszaken behorend tot het beleidsdomein Bestuurszaken, met ingang van 13 juli 2009 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de viceminister-president van de Vlaamse Regering.

Dit besluit wordt aan de betrokkene meegedeeld en een afschrift ervan wordt ter kennisgeving aan het Rekenhof toegestuurd.

De viceminister-president van de Vlaamse Regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

[2009/203448]

Kabinet van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

Benoeming van een kabinetschef

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 2009 wordt Mevr. Karine MOYKENS, geboren in Gent op 19 mei 1964, afdelingshoofd bij het departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin behorend tot het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin, met ingang van 13 juli 2009 benoemd tot kabinetschef van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin.

Dit besluit wordt aan de betrokkene meegedeeld en een afschrift ervan wordt ter kennisgeving aan het Rekenhof toegestuurd.

De Vlaamse minister bevoegd voor welzijn, volksgezondheid en gezin is belast met de uitvoering van dit besluit.

Benoeming van een raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 2009 wordt de heer Dirk BROOS, geboren in Leuven op 1 januari 1966, algemeen directeur bij het agentschap Jongerenwelzijn behorend tot het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin, met ingang van 13 juli 2009 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin.

Dit besluit wordt aan de betrokkene meegedeeld en een afschrift ervan wordt ter kennisgeving aan het Rekenhof toegestuurd.

De Vlaamse minister bevoegd voor welzijn, volksgezondheid en gezin is belast met de uitvoering van dit besluit.

Benoeming van een raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 2009 wordt de heer Dirk DEWOLF, geboren in Oudergem op 8 mei 1958, afdelingshoofd bij het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid behorend tot het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin, met ingang van 13 juli 2009 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin.

Dit besluit wordt aan de betrokkene meegedeeld en een afschrift ervan wordt ter kennisgeving aan het Rekenhof toegestuurd.

De Vlaamse minister bevoegd voor welzijn, volksgezondheid en gezin is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

[2009/203450]

Kabinet van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur

Benoeming van een kabinetschef

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 2009 wordt de heer Edmond DE SMEDT, geboren in Mechelen op 1 november 1963, met ingang van 13 juli 2009 benoemd tot kabinetschef van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur.

Dit besluit wordt aan de betrokkene meegedeeld en een afschrift ervan wordt ter kennisgeving aan het Rekenhof toegestuurd.

De Vlaamse minister bevoegd voor leefmilieu, natuur en cultuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2009/203460]

30 APRIL 2009. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de presentiegelden en vergoedingen van de leden van de Strategische Adviesraad Ruimtelijke Ordening. — Onroerend Erfgoed (SARO)

Bij besluit van 30 april 2009 van de viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening, wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Het presentiegeld per vergadering voor de leden van de SARO wordt vastgesteld op 100 euro. Aan de voorzitter wordt een bedrag van 150 euro per vergadering toegekend. Dit voor een maximum aantal vergaderingen van 20 per jaar.

Art. 2. Aan de voorzitter wordt een vaste vergoeding toegekend van 1500 euro op jaarbasis.

Art. 3. Aan de leden en de voorzitter van de SARO wordt een vergoeding toegekend voor de reiskosten die verbonden zijn aan de uitoefening van de werkzaamheden, overeenkomstig de regeling die geldt voor de vergoeding van reiskosten van personeelsleden van de Vlaamse overheid**.**

Art. 4. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 2008.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/203399]

22 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel
portant création de la réserve naturelle domaniale des Caves de l'ancien Château médiéval de Beaumont

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu la loi spéciale du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la nature modifiée p les décrets du 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 9, 11, 33 et 52;

Vu la convention de location établie entre la Communauté des Filles de Marie Paridaens à Leuven et la Région wallonne en date du 2 mai 1994;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature émis le 17 décembre 1996;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Hainaut émis le 10 juillet 1997,

Arrête :

Article unique. Sont constituées en réserve naturelle domaniale des Caves de l'ancien Château médiéval de Beaumont, les caves situées sous le parc de l'Institut Notre-Dame du Bon Accueil et leur accès, appartenant à la Communauté des Filles de Marie Paridaens, et cadastrées comme suit :

Commune de Beaumont, 1re Division, Section A, no 412g.

Bruxelles, le 22 septembre 1997.

G. LUTGEN

VERTALING

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2009/203399]

22. SEPTEMBER 1997 — Ministerialerlass
zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets "Caves de l'ancien Château médiéval de Beaumont"

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner durch die Dekrete vom 11. April 1984, 16. Juli 1985 und 7. September 1989 abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6, 9, 11, 33 und 52;

Aufgrund der Mietvereinbarung, die am 2. Mai 1994 zwischen der "Communauté des Filles de Marie Paridaens" in Leuven und der Wallonischen Region abgeschlossen wurde;

Aufgrund des am 17. Dezember 1996 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 10. Juli 1997 abgegebenen Gutachtens des ständigen Ausschusses des Provinzialrates Hennegau,

Beschließt:

Einziger Artikel - Die unter dem Park des "Institut Notre-Dame du Bon Accueil" befindlichen Keller, die der "Communauté des Filles de Marie Paridaens" gehören und wie folgt katastriert sind, werden als domaniales Naturschutzgebiet "Caves de l'ancien Château médiéval de Beaumont" errichtet.

Gemeinde Beaumont, 1. Gemarkung, Flur A, Nr. 412 g.

Brüssel, den 22. September 1997

G. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2009/203399]

22 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit
houdende oprichting van het domaniale natuurreservaat "Caves de l'ancien Château médiéval de Beaumont"

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Gelet op de bijzondere wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, inzonderheid op de artikelen 6, 9, 11, 33 en 52;

Gelet op de huurovereenkomst gesloten op 2 mei 1994 tussen de "Communauté des Filles de Marie Paridaens" te Leuven en het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 17 december 1996;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Henegouwen, gegeven op 10 juli 1997,

Besluit :

Enig artikel. De aan de "Communauté des Filles de Marie Paridaens" toebehorende kelders, gelegen onder het park van het "Institut Notre-Dame du Bon Accueil", en de toegang ertoe worden opgericht als domaniaal natuurreservaat "Caves de l'ancien Château médiéval de Beaumont". Ze staan kadastraal bekend als volgt :

Gemeente Beaumont, 1e Afdeling, Sectie A, nr. 412g.

Brussel, 22 september 1997.

G. LUTGEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/203395]

22 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant création de la réserve naturelle domaniale du Thier Pirard

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 9, 11, 33 et 52;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature émis le 18 mars 1997;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial de Liège émis le 10 juillet 1997,

Arrête :

Article unique. Sont constituées en réserve naturelle domaniale du Thier Pirard les 4 ha 08 ca de terrains figurés en grisé au plan ci-joint, appartenant à la Région wallonne et cadastrés comme suit :

Commune de Comblain-au-Pont, 1re Division, Section I, nº 523x.

Bruxelles, le 22 septembre 1997.

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2009/203395]

22. SEPTEMBER 1997 — Ministerialerlass zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets «Thier Pirard»

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner durch die Dekrete vom 11. April 1984, 16. Juli 1985 und 7. September 1989 abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6, 9, 11, 33 und 52.

Aufgrund des am 18. März 1997 abgegebenen Gutachtens des «Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature» (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 10. Juli 1997 abgegebenen Gutachtens des ständigen Ausschusses des Provinzialrates Lüttich;

Beschließt:

Einziger Artikel - Die 4 ha 8 ca umfassenden, auf dem beigefügten Plan in grauer Farbe gekennzeichneten Geländeabschnitte, die der Wallonischen Region gehören und wie folgt katastriert sind, werden als domaniales Naturschutzgebiet «Thier Pirard» errichtet:

Gemeinde Comblain-au-Pont, 1. Gemarkung, Flur I, Nr. 523x.

Brüssel, den 22. September 1997

G. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2009/203395]

22 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende oprichting van het domaniale natuurreservaat "Thier Pirard"

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, inzonderheid op de artikelen 6, 9, 11, 33 en 52;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 18 maart 1997;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luik, gegeven op 10 juli 1997,

Besluit :

Enig artikel. De aan het Waalse Gewest toebehorende 4 ha 8 ca grond, in het grijs ingekleurd op bijgaand plan, worden opgericht als geleid domaniaal natuurreservaat ″Thier Pirard″. Ze staan kadastraal bekend als volgt :

Gemeente Comblain-au-Pont, 1e Afdeling, Sectie I, nr. 523x.

Brussel, 22 september 1997.

G. LUTGEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/203396]

22 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant création de la réserve naturelle domaniale de la Fagne Coirlet

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 9, 11, 33 et 52;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature émis le 18 mars 1997;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg émis le 10 juillet 1997,

Arrête :

Article unique. Sont constituées en réserve naturelle domaniale de la Fagne Coirlet les 13 ha 36 a 70 ca de terrains figurés en grisé au plan ci-joint, appartenant à la Région wallonne et cadastrés comme suit :

Commune de Manhay, 1re Division, Section B, no 1816f, 1816g, 1816k, 1819a, 1820b, 1827a, 1801, 1819b, 1822c, 1822d, 18231, 1825a, 1828b, 1823k, 1823m, 1823n, 1823p, 1823r, 1824c.

Bruxelles, le 22 septembre 1997.

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2009/203396]

22. SEPTEMBER 1997 — Ministerialerlass zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets ″Fagne Coirlet″

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner durch die Dekrete vom 11. April 1984, 16. Juli 1985 und 7. September 1989 abgeänderten Fassung, insbesondere der Artikel 6, 9, 11, 33 und 52;

Aufgrund des am 18. März 1997 abgegebenen Gutachtens des ″Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature″ (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 10. Juli 1997 abgegebenen Gutachtens des ständigen Ausschusses des Provinzialrates Luxemburg,

Beschließt:

Einziger Artikel - Die 13 ha 36 a 70 ca großen, auf dem Plan in grauer Farbe gekennzeichneten Geländeabschnitte, die der Wallonischen Region gehören und wie folgt katastriert sind, werden als domaniales Naturschutzgebiet ″Fagne Coirlet″ errichtet:

Gemeinde Manhay, 1. Gemarkung, Flur B, Nr. 1816f, 1816g, 1816k, 1819a, 1820b, 1827a, 1801, 1819b, 1822c, 1822d, 18231, 1825a, 1828b, 1823k, 1823m, 1823n, 1823p, 1823r, 1824c.

Brüssel, den 22. September 1997

G. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2009/203396]

22 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende oprichting van het domaniale natuurreservaat ″Fagne Coirlet″

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, inzonderheid op de artikelen 6, 9, 11, 33 en 52;

Gelet op het advies van de ″Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature″ (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 18 maart 1997;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luxemburg, gegeven op 10 juli 1997,

Besluit :

Enig artikel. De aan het Waalse Gewest toebehorende 13 ha 36 a 70 ca grond, in het grijs ingekleurd op bijgaand plan, worden opgericht als geleid domaniaal natuurreservaat ″Fagne Coirlet″. Ze staan kadastraal bekend als volgt :

Gemeente Manhay, 1e Afdeling, Sectie B; nrs. 1816f, 1816g, 1816k, 1819a, 1820b, 1827a, 1801, 1819b, 1822c, 1822d, 18231, 1825a, 1828b, 1823k, 1823m, 1823n, 1823p, 1823r, 1824c.

Brussel, 22 september 1997.

G. LUTGEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/203398]

22 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant création de la réserve naturelle domaniale de l'Ile d'Androssart

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 9, 11, 33 et 52;

Vu la convention de location du 8 décembre 1995 entre l'association sans but lucratif "Solidarité socialiste du Brabant" sise rue des Moineaux 17-19, à 1000 Bruxelles, propriétaire du bien désigné à l'article 1er du présent arrêté, et la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature émis le 18 mars 1997;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial de Namur émis le 10 juillet 1997,

Arrête :

Article unique. Sont constitués en réserve naturelle domaniale de l'Ile d'Androssart les 6 ha 5 a 70 ca de terrains figurés en grisé au plan ci-joint, mis à la disposition de la Région wallonne, Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de la Nature et des Forêts, et cadastrés comme suit :

Commune d'Hastière, 5e Division, Section C, no 1f, 1h, 1k, 1g et 1l.

Bruxelles, le 22 septembre 1997.

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2009/203398]

22. SEPTEMBER 1997 — Ministerialerlass zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets "Ile d'Androssart"

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner durch die Dekrete vom 11. April 1984, 16. Juli 1985 und 7. September 1989 abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6, 9, 11, 33 und 52;

Aufgrund der Mietvereinbarung vom 8. Dezember 1995, die zwischen der Vereinigung ohne Erwerbszweck "Solidarité socialiste du Brabant" mit Sitz in 1000 Brüssel, rue des Moineaux 17-19, die das in Artikel 1 des vorliegenden Erlasses bezeichnete Gut besitzt, und der Wallonischen Region abgeschlossen wurde;

Aufgrund des am 18. März 1997 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 10. Juli 1997 abgegebenen Gutachtens des ständigen Ausschusses des Provinzialrates Namur,

Beschließt:

Einziger Artikel - Die 6 ha 5 a 70 ca großen, auf dem Plan in grauer Farbe gekennzeichneten Geländeabschnitte, die der Wallonischen Region, Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Natur und Forstwesen zur Verfügung gestellt worden sind und wie folgt katastriert sind, werden als domaniales Naturschutzgebiet "Ile d'Androssart" errichtet :

Gemeinde Hastière, 5. Gemarkung, Flur C, Nr. 1f, 1h, 1k, 1g et 1l.

Brüssel, den 22. September 1997

G. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2009/203398]

22 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende oprichting van het domaniale natuurreservaat "Ile d'Androssart"

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, inzonderheid op de artikelen 6, 9, 11, 33 en 52;

Gelet op de huurovereenkomst van 8 december 1998 gesloten tussen de vereniging zonder winstgevend doel "Solidarité socialiste du Brabant", gelegen Mussenstraat, 17-19 te 1000 Brussel, eigenaar van het in artikel 1 van dit besluit bedoelde goed, en het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 18 maart 1997;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Namen, gegeven op 10 juli 1997,

Besluit :

Enig artikel. De ter beschikking van het Waalse Gewest, Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Natuur en Bossen, gestelde 6 ha 5 a 70 ca grond, in het grijs ingekleurd op bijgaand plan, worden opgericht als domaniaal natuurreservaat "Ile d'Androssart". Ze staan kadastraal bekend als volgt :

Gemeente Hastière, 5e Afdeling, Sectie C, nrs. 1f, 1h, 1k, 1g en 1l.

Brussel, 22 september 1997.

G. LUTGEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/203402]

22 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant création de la réserve naturelle domaniale de La Platinerie

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 9, 11, 33 et 52;

Vu la convention du 24 mai 1996 entre la ville de Bouillon, propriétaire du bien désigné à l'article unique du présent arrêté, et la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature émis le 18 mars 1997;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg émis le 10 juillet 1997,

Arrête :

Article unique. Sont constitués en réserve naturelle domaniale de La Platinerie les 5 ha 91 a 25 ca de terrains figurés en grisé au plan ci-joint, mis à la disposition de la Région wallonne, Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de la Nature et des Forêts et cadastré comme suit :

Ville de Bouillon, 1re Division, Section D, no 165pie, 166pie, 167d pie, 167e pie, 168a, 169, 170pie, 171, 172b, 173, 174c, 174m.

Bruxelles, le 22 septembre 1997.

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2009/203402]

22. SEPTEMBER 1997 — Ministerialerlass zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets "La Platinerie"

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner durch die Dekrete vom 11. April 1984, 16. Juli 1985 und 7. September 1989 abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6, 9, 11, 33 und 52;

Aufgrund der Vereinbarung vom 24. Mai 1996 zwischen der Stadt Bouillon, die das im einzigen Artikel des vorliegenden Erlasses bezeichnete Gut besitzt, und der Wallonischen Region;

Aufgrund des am 18. März 1997 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 10. Juli 1997 abgegebenen Gutachtens des ständigen Ausschusses des Provinzialrates Luxemburg,

Beschließt:

Einziger Artikel - Die 5 ha 91 a 25 ca großen, auf dem Plan in grauer Farbe gekennzeichneten Geländeabschnitte, die der Wallonischen Region, Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Natur und Forstwesen zur Verfügung gestellt worden sind und wie folgt katastriert sind, werden als domaniales Naturschutzgebiet "La Platinerie" errichtet:

Stadt Bouillon, 1. Gemarkung, Flur D, Nrn. 165pie, 166pie, 167d pie, 167e pie, 168a, 169, 170pie, 171, 172b, 173, 174c, 174m.

Brüssel, den 22. September 1997

G. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2009/203402]

22 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende oprichting van het domaniale natuurreservaat "La Platinerie"

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, inzonderheid op de artikelen 6, 9, 11, 33 en 52;

Gelet op de overeenkomst van 24 mei 1996 gesloten tussen de stad Bouillon, eigenaar van het goed bedoeld in het enige artikel van dit besluit, en het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 18 maart 1997;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luxemburg, gegeven op 10 juli 1997,

Besluit :

Enig artikel. De ter beschikking van het Waalse Gewest, Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Natuur en Bossen, gestelde 5 ha 91 a 25 ca grond, in het grijs ingekleurd op bijgaand plan, worden opgericht als domaniaal natuurreservaat "La Platinerie". Ze staan kadastraal bekend als volgt :

Stad Bouillon, 1e Afdeling, Sectie D, nrs. 165pie, 166pie, 167d pie, 167e pie, 168a, 169, 170pie, 171, 172b, 173, 174c, 174m.

Brussel, 22 september 1997.

G. LUTGEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/203397]

22 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant création de la réserve naturelle domaniale du Rechtervenn

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 9, 11, 33 et 52;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature émis le 15 avril 1997;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial de Liège émis le 10 juillet 1997,

Arrête :

Article unique. Sont constitués en réserve naturelle domaniale du Rechtervenn les 1 ha 50 a 75 ca de terrains figurés en grisé au plan ci-joint, appartenant à la Région wallonne et cadastrés comme suit :

Commune de Saint-Vith, 6e Division, Section Ire, no 527a, 573b, 573c, 598a, 599b, 608a

Bruxelles, le 22 septembre 1997.

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2009/203397]

22. SEPTEMBER 1997 — Ministerialerlass zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets "Rechtervenn"

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner durch die Dekrete vom 11. April 1984, 16. Juli 1985 und 7. September 1989 abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6, 9, 11, 33 und 52;

Aufgrund des am 15. April 1997 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 10. Juli 1997 abgegebenen Gutachtens des ständigen Ausschusses des Provinzialrates Lüttich,

Beschließt:

Einziger Artikel - Die 1 ha 50 a 75 ca umfassenden, auf dem beigefügten Plan in grauer Farbe gekennzeichneten Geländeabschnitte, die der Wallonischen Region gehören und wie folgt katastriert sind, werden als domaniales Naturschutzgebiet "Rechtervenn" errichtet:

Gemeinde Sankt Vith, 6. Gemarkung., Flur I, Nr. 527a, 573b, 573c, 598a, 599b, 608a.

Brüssel, den 22. September 1997

G. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2009/203397]

22 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende oprichting van het domaniale natuurreservaat "Rechtervenn"

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, inzonderheid op de artikelen 6, 9, 11, 33 en 52;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 15 april 1997;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luik, gegeven op 10 juli 1997,

Besluit :

Enig artikel. De aan het Waalse Gewest toebehorende 1 ha 50 a 75 ca grond, in het grijs ingekleurd op bijgaand plan, worden opgericht als geleid domaniaal natuurreservaat ″Rechtervenn″. Ze staan kadastraal bekend als volgt :

Gemeente Sankt Vith, 6e Afdeling, Sectie I, nrs. 527a, 573b, 573c, 598a, 599b, 608a.

Brussel, 22 september 1997.

G. LUTGEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/203401]

22 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant création de la réserve naturelle domaniale de Magery (Sainte-Ode)

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 9, 11, 33 et 52;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature émis le 15 avril 1997;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg émis le 10 juillet 1997,

Arrête :

Article unique. Sont constitués en réserve naturelle domaniale de Magery (Sainte-Ode) les 2 ha 25 a 93 ca de terrains figurés en grisé au plan ci-joint, appartenant à la Région wallonne et cadastrés comme suit :

Commune de Sainte-Ode, 3e Division (Tillet), section C, nos 173b (partie), 174a (partie), 228b, 228c, 229, 237b (partie), 243d (partie) et 261b (partie).

Bruxelles, le 22 septembre 1997.

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2009/203401]

22. SEPTEMBER 1997 — Ministerialerlass zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets ″Magery″ (Sainte-Ode)

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner durch die Dekrete vom 11. April 1984, 16. Juli 1985 und 7. September 1989 abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6, 9, 11, 33 und 52;

Aufgrund des am 15. April 1997 abgegebenen Gutachtens des ″Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature″ (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 10. Juli 1997 abgegebenen Gutachtens des ständigen Ausschusses des Provinzialrates Luxemburg,

Beschließt:

Einziger Artikel - Die 2 ha 25 a 93 ca umfassenden, auf dem beigefügten Plan in grauer Farbe gekennzeichneten Geländeabschnitte, die der Wallonischen Region gehören und wie folgt katastriert sind, werden als domaniales Naturschutzgebiet ″Magery″ (Sainte-Ode) errichtet:

Gemeinde Sainte-Ode, 3. Gemarkung (Tillet), Flur C, Nr. 173b (Teilabschnitt), 174a (Teilabschnitt), 228b, 228c, 229, 237b (Teilabschnitt), 243d (Teilabschnitt) und 261b (Teilabschnitt).

Brüssel, den 22. September 1997

G. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2009/203401]

22 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende oprichting van het domaniale natuurreservaat ″Magery″ (Sainte-Ode)

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, inzonderheid op de artikelen 6, 9, 11, 33 en 52;

Gelet op het advies van de ″Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature″ (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 15 april 1997;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luxemburg, gegeven op 10 juli 1997,

Besluit :

Enig artikel. De aan het Waalse Gewest toebehorende 2 ha 25 a 93 ca grond, in het grijs ingekleurd op bijgaand plan, worden opgericht als geleid domaniaal natuurreservaat ″Magery″ (Sainte-Ode). Ze staan kadastraal bekend als volgt :

Gemeente Sainte-Ode, 3e Afdeling (Tillet), sectie C, nrs. 173b (deel), 174a (deel), 228b, 228c, 229, 237b (deel), 243d (deel) en 261b (deel).

Brussel, 22 september 1997.

G. LUTGEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/203464]

Eau

Un arrêté ministériel n° H/C.12.9.306 du 2 juin 2009 autorise, pour une durée de cinq ans, l'embarquement et le débarquement des embarcations visées à l'article 1er de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001, sur la Lesse, à Houyet, section d'Houyet, à l'amont immédiat du pont, en berge gauche, et suivant les limites indiquées sur le plan annexé à l'arrêté.

Un arrêté ministériel du 16 juin 2009 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, renouvelle, pour une durée de cinq ans, l'agrément comme système d'épuration individuelle du système d'épuration présenté par la société Epur, à Grâce-Hollogne, sous l'appellation commerciale BiopurR 1-5 W01 pour une capacité de 5 équivalent-habitants sous le numéro de référence 2009/01/103/C.

Un arrêté ministériel du 16 juin 2009 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, renouvelle, pour une durée de cinq ans, l'agrément comme système d'épuration individuelle du système d'épuration présenté par la société Epur, à Grâce-Hollogne, sous l'appellation commerciale BiopurR 6-9 W01 pour une capacité de 6 à 9 équivalent-habitants sous le numéro de référence 2009/01/110/B.

Un arrêté ministériel du 16 juin 2009 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, renouvelle, pour une durée de cinq ans, l'agrément comme système d'épuration individuelle du système d'épuration présenté par la société Epur, à Grâce-Hollogne, sous l'appellation commerciale Bio+R 1-5 W01 pour une capacité de 5 équivalent-habitants sous le numéro de référence 2009/01/101/C.

Un arrêté ministériel du 16 juin 2009 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, renouvelle, pour une durée de cinq ans, l'agrément comme système d'épuration individuelle du système d'épuration présenté par la société Epur, à Grâce-Hollogne, sous l'appellation commerciale Bio+R 6-9 W01 pour une capacité de 6 à 9 équivalent-habitants sous le numéro de référence 2009/01/109/B.

Un arrêté ministériel du 16 juin 2009 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, renouvelle, pour une durée de cinq ans, l'agrément comme système d'épuration individuelle du système d'épuration présenté par la société Gepex, à Heusden-Zolder, sous l'appellation commerciale Airgex 1-5 AW pour une capacité de 5 équivalent-habitants sous le numéro de référence 2009/11/101/A.

Un arrêté ministériel du 16 juin 2009 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, renouvelle, pour une durée de cinq ans, l'agrément comme système d'épuration individuelle du système d'épuration présenté par la société Gepex, à Heusden-Zolder, sous l'appellation commerciale Airgex 6-8 AW pour une capacité de 6 à 8 équivalent-habitants sous le numéro de référence 2009/01/102/A.

Un arrêté ministériel du 16 juin 2009 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, renouvelle, pour une durée de cinq ans, l'agrément comme système d'épuration individuelle du système d'épuration présenté par la société Eloy Water, à Sprimont, sous l'appellation commerciale OxyfixR C90 5 EH 6000 pour une capacité de 5 équivalent-habitants sous le numéro de référence 2009/04/101/g.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2009/203464]

Wasser

Durch Ministerialerlass Nr. H/C 12.9.306 vom 2. Juni 2009 werden das An- und Ablegen der in Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Regelung des Verkehrs der Boote und Taucher auf und in den Wasserläufen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001, erwähnten Wasserfahrzeuge für einen Zeitraum von fünf Jahren an der Lesse in Houyet, Flur Houyet, unmittelbar stromaufwärts der Brücke, am rechten Ufer, und entsprechend den in dem dem Erlass als Anlage beigefügten Plan angegebenen Grenzen zugelassen.

Durch Ministerialerlass vom 16. Juni 2009, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird die Zulassung als individuelles Klärsystem des von der Gesellschaft "Epur" in Grâce-Hollogne unter der Handelsbezeichnung BiopurR 1-5 W01 für eine Kapazität von 5 Einwohnergleichwerten unter der Bezugsnummer 2009/01/103/C vorgestellten Klärsystems für eine Dauer von fünf Jahren erneuert.

Durch Ministerialerlass vom 16. Juni 2009, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird die Zulassung als individuelles Klärsystem des von der Gesellschaft "Epur" in Grâce-Hollogne unter der Handelsbezeichnung BiopurR 6-9 W01 für eine Kapazität von 6 bis 9 Einwohnergleichwerten unter der Bezugsnummer 2009/01/110/B vorgestellten Klärsystems für eine Dauer von fünf Jahren erneuert.

Durch Ministerialerlass vom 16. Juni 2009, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird die Zulassung als individuelles Klärsystem des von der Gesellschaft "Epur" in Grâce-Hollogne unter der Handelsbezeichnung Bio+R 1-5 W01 für eine Kapazität von 5 Einwohnergleichwerten unter der Bezugsnummer 2009/01/101/C vorgestellten Klärsystems für eine Dauer von fünf Jahren erneuert.

Durch Ministerialerlass vom 16. Juni 2009, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird die Zulassung als individuelles Klärsystem des von der Gesellschaft "Epur" in Grâce-Hollogne unter der Handelsbezeichnung Bio+R 6-9 W01 für eine Kapazität von 6 bis 9 Einwohnergleichwerten unter der Bezugsnummer 2009/01/109/B vorgestellten Klärsystems für eine Dauer von fünf Jahren erneuert.

Durch Ministerialerlass vom 16. Juni 2009, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird die Zulassung als individuelles Klärsystem des von der Gesellschaft "Gepex" in Heusden-Zolder unter der Handelsbezeichnung Airgex 1-5 AW für eine Kapazität von 5 Einwohnergleichwerten unter der Bezugsnummer 2009/11/101/A vorgestellten Klärsystems für eine Dauer von fünf Jahren erneuert.

Durch Ministerialerlass vom 16. Juni 2009, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird die Zulassung als individuelles Klärsystem des von der Gesellschaft "Gepex" in Heusden-Zolder unter der Handelsbezeichnung Airgex 6-8 AW für eine Kapazität von 6 bis 8 Einwohnergleichwerten unter der Bezugsnummer 2009/01/102/A vorgestellten Klärsystems für eine Dauer von fünf Jahren erneuert.

Durch Ministerialerlass vom 16. Juni 2009, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird die Zulassung als individuelles Klärsystem des von der Gesellschaft "Eloy Water" in Sprimont unter der Handelsbezeichnung OxyfixR C90 5 EH 6000 für eine Kapazität von 5 Einwohnergleichwerten unter der Bezugsnummer 2009/04/101/g vorgestellten Klärsystems für eine Dauer von fünf Jahren erneuert.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2009/203464]

Water

Bij ministerieel besluit nr. H/C.12.9.306 van 2 juni 2009 is het instappen en uitstappen uit de vaartuigen bedoeld in artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 tot regeling van het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001, voor vijf jaar toegelaten op de linkeroever van de Lesse, te Houyet, sectie Houyet, onmiddelijk stroomopwaarts de brug, met inachtneming van de grenzen aangegeven op het plan dat bij het besluit gevoegd is.

Bij ministerieel besluit van 16 juni 2009, dat in werking treedt op de datum van bekendmaking ervan bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap Epur uit Grâce-Hollogne onder de handelsnaam BiopurR 1-5 W01 voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een capaciteit van 5 inwonerequivalent. Deze erkenning heeft het referentienummer 2009/01/103/C.

Bij ministerieel besluit van 16 juni 2009, dat in werking treedt op de datum van bekendmaking ervan bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap Epur uit Grâce-Hollogne onder de handelsnaam BiopurR 6-9 W01 voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een capaciteit van 6 tot 9 inwonerequivalent. Deze erkenning heeft het referentienummer 2009/01/110/B.

Bij ministerieel besluit van 16 juni 2009, dat in werking treedt op de datum van bekendmaking ervan bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap Epur uit Grâce-Hollogne onder de handelsnaam Bio+R 1-5 W01 voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een capaciteit van 5 inwonerequivalent. Deze erkenning heeft het referentienummer 2009/01/101/C.

Bij ministerieel besluit van 16 juni 2009, dat in werking treedt op de datum van bekendmaking ervan bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap Epur uit Grâce-Hollogne onder de handelsnaam Bio+R 6-9 W01 voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een capaciteit van 6 tot 9 inwonerequivalent. Deze erkenning heeft het referentienummer 2009/01/109/B.

Bij ministerieel besluit van 16 juni 2009, dat in werking treedt op de datum van bekendmaking ervan bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap Gepex uit Heusden-Zolder onder de handelsnaam Airgex 1-5 AW voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een capaciteit van 5 inwonerequivalent. Deze erkenning heeft het referentienummer 2009/11/101/A.

Bij ministerieel besluit van 16 juni 2009, dat in werking treedt op de datum van bekendmaking ervan bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap Gepex uit Heusden-Zolder onder de handelsnaam Airgex 6-8 AW voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een capaciteit van 6 tot 8 inwonerequivalent. Deze erkenning heeft het referentienummer 2009/01/102/A.

Bij ministerieel besluit van 16 juni 2009, dat in werking treedt op de datum van bekendmaking ervan bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap Eloy Water uit Sprimont onder de handelsnaam OxyfixR C90 5 EH 6000 voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een capaciteit van 5 inwonerequivalent. Deze erkenning heeft het referentienummer 2009/04/101/g.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/203453]

Environnement

Un arrêté ministériel du 19 juin 2009 agrée, pour une durée de trois ans prenant cours le 19 juin 2009, la SPRL Laboratoire d'Analyses médicales Jacquemotte en qualité de collecteur et de transporteur de déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Un arrêté ministériel du 19 juin 2009 agrée, pour une durée de trois ans prenant cours le 19 juin 2009, la SA Pro Animali en qualité de collecteur et de transporteur de déchets animaux de catégorie 1.

Un arrêté ministériel du 22 juin 2009 agrée, pour une durée de cinq ans prenant cours le 22 juin 2009, la SPRL Transnet en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 22 juin 2009 agrée, pour une durée de cinq ans prenant cours le 22 juin 2009, la SA Transram en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 24 juin 2009 agrée, pour une durée de cinq ans prenant cours le 24 juin 2009, la SAS Bariau-Leclerc en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 24 juin 2009 agrée, pour une durée de trois ans prenant cours le 24 juin 2009, la "NV De Kock" en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 24 juin 2009 agrée, pour une durée de trois ans prenant cours le 24 juin 2009, la "GmbH & C° KG Süd-Müll" en qualité de transporteur de déchets dangereux, d'huiles usagées et de PCB/PCT.

Un arrêté ministériel du 25 juin 2009 agrée, pour une durée de trois ans prenant cours le 25 juin 2009, la SA Lhoest frères en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2009/203453]

Umwelt

Durch Ministerialerlass vom 19. Juni 2009 wird der "SPRL Laboratoire d'Analyses médicales Jacquemotte" für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von Abfällen der Klasse B2 aus klinischen Aktivitäten und der Gesundheitspflege gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 19. Juni 2009 wird der "SA Pro Animali" für einen Zeitraum von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von Tierabfällen der Kategorie 1 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 22. Juni 2009 wird der "SPRL Transnet" für einen Zeitraum von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 22. Juni 2009 wird der "SA Transram" für einen Zeitraum von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 24. Juni 2009 wird der "SAS Bariau-Leclerc" für einen Zeitraum von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 24. Juni 2009 wird der "NV De Kock" für einen Zeitraum von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 24. Juni 2009 wird der GmbH & C° KG Süd-Müll für einen Zeitraum vom drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, Altölen und PCB/PCT gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 25. Juni 2009 wird der "SA Lhoest frères" für einen Zeitraum von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2009/203453]

Leefmilieu

Bij ministerieel besluit van 19 juni 2009 wordt de "SPRL Laboratoire d'Analyses médicales Jacquemotte" vanaf 19 juni 2009 voor drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van ziekenhuis- en gezondheidszorgafval van klasse B2.

Bij ministerieel besluit van 19 juni 2009 wordt de "SA Pro Animali" vanaf 19 juni 2009 voor drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van dierlijke afvalstoffen van categorie 1.

Bij ministerieel besluit van 22 juni 2009 wordt de "SPRL Transnet" vanaf 22 juni 2009 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 22 juni 2009 wordt de "SA Transram" vanaf 22 juni 2009 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 24 juni 2009 wordt de "SAS Bariau Leclerc" vanaf 24 juni 2009 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 24 juni 2009 wordt de NV De Kock vanaf 24 juni 2009 voor drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 24 juni 2009 wordt de "GmbH & C° KG Süd-Müll" vanaf 24 juni 2009 voor drie jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen, afgewerkte oliën en PCB/PCT's.

Bij ministerieel besluit van 25 juni 2009 wordt de "SA Lhoest frères" vanaf 25 juni 2009 voor drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/203342]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Franck Leleu, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Franck Leleu, le 6 mai 2009;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. M. Franck Leleu, rue de Calais 22, à F-59140 Dunkerque, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-05-20-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 20 mai 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/203343]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Filip George, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Filip George, le 8 mai 2009;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. M. Filip George, Duinkerkekeiweg 21, à 8660 Adinkerke, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-05-20-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 20 mai 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/203344]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Transnet, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt no 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Transnet, le 11 mai 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La SPRL Transnet, sise rue Haute 84, à 4690 Bassenge, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-05-20-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 20 mai 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/203345]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Leclercq, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Leclercq, le 11 mai 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La SPRL Leclercq, sise allée des Artisans 4, à 4130 Esneux-Tilff, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-05-20-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

— déchets ménagers et assimilés;

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 20 mai 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/203346]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Verhaeren & Cie », en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « NV Verhaeren & Cie », le 8 mai 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La « NV Verhaeren & Cie », sise Damstraat 195, à 1980 Zemst, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-05-20-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 20 mai 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/203347]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Terrassements-Démolitions-Locations (TDL), en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Terrassements-Démolitions- Locations (TDL), le 13 mai 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La SPRL Terrassements-Démolitions-Locations (TDL), sise rue de l'Hôpital 29, à 7334 Hautrage, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-05-20-06.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 20 mai 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/203348]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA Entreprises Moulard, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA Entreprises Moulard, le 8 mai 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La SA Entreprises Moulard, sise rue Mi Anvaing 7, à 7911 Montrœul-au-Bois, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-05-20-07.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 20 mai 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/203349]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Entreprise Terrasse, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Entreprise Terrasse, le 11 mai 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La SPRL Entreprise Terrasse, sise rue de Tournai 24, à 7972 Quevaucamps, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-05-20-08.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 20 mai 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/203341]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte modifiant l'acte du 22 avril 2009 procédant à l'enregistrement de la SAS Ortec Industrie, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général ff,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu l'acte du 22 avril 2009 procédant à l'enregistrement de la SAS Ortec Industrie en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article unique. L'article 1er de l'acte du 9 mars 2007 procédant à l'enregistrement de la SAS Ortec Industrie, sise rue Pierre Berthier 550, à F-13799 Aix-en-Provence en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux est modifié comme suit :

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Namur, le 20 mai 2009.

Ir A. HOUTAIN

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/203265]

Uittreksel uit arrest nr. 94/2009 van 4 juni 2009

Rolnummer 4500

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 579, 1º, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Cassatie.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, en de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 26 juni 2008 in zake Tim Sannen tegen de vennootschap naar Zwitsers recht « Zurich » en de nv « Vivium », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 10 juli 2008, heeft het Hof van Cassatie de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 579, 1º, van het Gerechtelijk Wetboek, het door de gecoördineerde Grondwet in de artikelen 10 en 11 gewaarborgde gelijkheids- en niet-discriminatiebeginsel, wanneer het aldus wordt uitgelegd dat de arbeidsgerechten alleen kennis kunnen nemen van de vorderingen betreffende de vergoeding, op grond van de arbeidsongevallenwetgeving, van schade voortkomende uit arbeidsongevallen en uit ongevallen op de weg van en naar het werk en dus geen kennis kunnen nemen van geschillen inzake de toepassing van een ongevallenverzekering die krachtens de wet moet worden gesloten met een verzekeraar en die dezelfde waarborgen moet bieden als deze voorzien in de Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De prejudiciële vraag betreft artikel 579, 1º, van het Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt :

« De arbeidsrechtbank neemt kennis :

1º van de vorderingen betreffende de vergoeding van schade voortkomende uit arbeidsongevallen, uit ongevallen op de weg van en naar het werk en uit beroepsziekten ».

B.2. De prejudiciële vraag strekt ertoe van het Hof te vernemen of artikel 579, 1º, van het Gerechtelijk Wetboek bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in de interpretatie dat uitsluitend de slachtoffers van arbeidsongevallen en ongevallen op de weg van en naar het werk hun vorderingen betreffende de vergoeding van de uit de voormelde ongevallen voortvloeiende schade aanhangig kunnen maken bij de arbeidsrechtbank wanneer zij zijn verzekerd ingevolge de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 en niet wanneer zij zijn verzekerd door een ongevallenverzekering van gemeen recht die krachtens de wet met een verzekeraar moet worden gesloten en die dezelfde waarborgen moet bieden als die waarin de arbeidsongevallenwet voorziet.

B.3.1. Het aan het Hof voorgelegde verschil in behandeling vindt bevestiging in de rechtspraak van het Hof van Cassatie.

In een arrest van 5 november 2001 (*Arr. Cass.*, 2001, nr. 596) besliste het Hof van Cassatie allereerst dat artikel 578, 5º, van het Gerechtelijk Wetboek, op grond waarvan de arbeidsrechtbank kennis neemt van geschillen betreffende de overeenkomst voor versnelde beroepsopleiding, aan die rechtbank niet de bevoegdheid toekent om kennis te nemen van een vordering die is gegrond op een verzekeringspolis naar gemeen recht gesloten op grond van het besluit van de Franse Gemeenschapregering van 12 mei 1987 betreffende de beroepsopleiding. Verwijzend naar de in het geding zijnde bepaling, oordeelde het Hof van Cassatie verder dat, nu de vordering is gegrond op een verzekering naar gemeen recht tegen ongevallen, uit de omstandigheid dat artikel 17 van het voormelde besluit bepaalt dat de stagiairs die een beroepsopleiding ontvangen, worden verzekerd tegen de arbeidsongevallen en dat de polis hun dezelfde voordelen waarborgt als die welke ten laste van de verzekeraar zijn gelegd bij de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, daarom nog niet volgt dat die polis wordt opgelegd bij een wet of een reglementering krachtens welke arbeidsongevallen moeten worden vergoed, zodat het bestreden arrest dat op grond van die vaststelling de arbeidsrechtbank onbevoegd acht om kennis te nemen van de vordering, de in het geding zijnde bepaling niet schendt.

B.3.2. Het openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie, dat oordeelde dat die oplossing in de toenmalige stand van het gerechtelijk recht ten volle was verantwoord, achtte het *de lege ferenda* niettemin aangewezen dat de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank tot die geschillen zou worden uitgebreid, daar die rechtbank de gewone rechter is voor geschillen over arbeidsongevallen. Daarom meende het dat aan artikel 579 van het Gerechtelijk Wetboek het volgende zou moeten worden toegevoegd : (De arbeidsrechtbank neemt kennis :) « van de vorderingen tot vergoeding van de schade die personen in beroepsopleiding lijden ten gevolge van een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar en van het werk in de zin van de wet op de arbeidsongevallen van werknemers » (*Verslag van het Hof van Cassatie 2002*, Brussel, *Belgisch Staatsblad*, 2003, p. 236).

B.3.3. De wetgever is op die suggestie ingegaan (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1309/012, pp. 92-93) en heeft bij artikel 6 van de wet van 13 december 2005 tot wijziging van de artikelen 81, 104, 569, 578, 580, 583, 1395 van het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad*, 21 december 2005) aan artikel 579 van het Gerechtelijk Wetboek een 5º toegevoegd, dat bepaalt :

« 5º van de vorderingen tot vergoedingen van een door in 1º omschreven feit ontstane schade, gegrond op een verzekeringspolis naar gemeen recht, die door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wordt gesloten ten voordele van de stagiairs in beroepsopleiding ».

B.4. Het verwijzende rechtscollege dient te oordelen over het cassatieberoep tegen een arrest van een arbeidshof dat was gewezen vóór de toevoeging van het 5º in artikel 579 van het Gerechtelijk Wetboek bij de voormelde wet van 13 december 2005.

Bij de beoordeling van de prejudiciële vraag dient het Hof bijgevolg geen rekening te houden met die bepaling.

B.5. Uit de motieven van het verwijzende arrest en uit de memories van de partijen blijkt dat het verschil in behandeling wordt aangeklaagd in zoverre de vorderingen niet toelaatbaar zijn voor de arbeidsrechtbank indien zij voortvloeien uit schade die krachtens de gemeenschapsreglementering betreffende de beroepsopleiding moet worden verzekerd door een ongevallenverzekering van gemeen recht die dezelfde waarborgen biedt als de arbeidsongevallenwet.

Het Hof beperkt zijn onderzoek tot die hypothese.

B.6. Het verschil in behandeling inzake de bevoegde rechtbank om kennis te nemen van vorderingen tot vergoeding van schade wegens een arbeidsongeval, tussen de cursisten in beroepsopleiding, enerzijds, en de werknemers en leerjongens, anderzijds, berust op een objectief criterium, namelijk de wijze waarop de schade wordt verzekerd, op basis respectievelijk van een gemeenrechtelijke ongevallenverzekering of van de arbeidsongevallenwet. Dat onderscheid is zelf het gevolg van het feit dat de stagiairs in beroepsopleiding niet zijn onderworpen aan het geheel van de sociale zekerheid.

B.7. De aard van de ongevallen die aanleiding geven tot de vorderingen tot vergoeding van de daaruit voortvloeiende schade en de omvang van de waarborgen die door de verzekeraars moeten worden verstrekt, zijn identiek of soortgelijk.

De loutere omstandigheid dat die waarborgen onderscheidenlijk in de arbeidsongevallenverzekering overeenkomstig de arbeidsongevallenwet dan wel in een gemeenrechtelijke verzekering zijn verstrekt, kan niet verantwoorden dat verschillende rechtbanken bevoegd zouden zijn om uitspraak te doen over die vorderingen.

De vertrouwdheid van de arbeidsrechtbanken met de geschillen inzake arbeidsongevallen, de specifieke samenstelling van die rechtscolleges en de procedurele bijzonderheden, waaronder de wijze waarop de zaak bij de rechtbank wordt ingeleid (artikel 704 van het Gerechtelijk Wetboek), de bijstand van en de vertegenwoordiging door een afgevaardigde van een representatieve werknemersorganisatie (artikel 728, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek) en de mogelijkheid van advies van het arbeidsauditoraat (artikel 766 van het Gerechtelijk Wetboek), bieden bijkomende waarborgen, die niet mogen worden onthouden aan personen die zich in vergelijkbare omstandigheden bevinden.

Bovendien zou de onderscheiden bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg en van de arbeidsrechtbank ertoe kunnen leiden dat eenzelfde arbeidsongeval waarbij zowel een cursist in opleiding als een werknemer zijn betrokken, door onderscheiden rechtbanken zou moeten worden beoordeeld. Daaruit volgt dat de onderscheiden bevoegdheid van de arbeidsrechtbank en de rechtbank van eerste aanleg ter zake niet redelijk is verantwoord.

B.8. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

In de interpretatie dat de arbeidsrechtbank niet bevoegd is om kennis te nemen van vorderingen betreffende de vergoeding van schade voortkomende uit ongevallen die worden gedekt door een gemeenrechtelijke ongevallenverzekering voor cursisten in beroepsopleiding, schendt artikel 579, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 4 juni 2009.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/203265]

Extrait de l'arrêt n° 94/2009 du 4 juin 2009

Numéro du rôle : 4500

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 579, 1°, du Code judiciaire, posée par la Cour de cassation.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, et des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 26 juin 2008 en cause de Tim Sannen contre la Société de droit suisse « Zurich » et la SA « Vivium », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 10 juillet 2008, la Cour de cassation a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 579, 1°, du Code judiciaire viole-t-il les principes d'égalité et de non-discrimination garantis par la Constitution coordonnée en ses articles 10 et 11, s'il est interprété en ce sens que les juridictions du travail peuvent uniquement connaître des demandes relatives à la réparation des dommages résultant des accidents du travail et des accidents sur le chemin du travail en application de la législation sur les accidents du travail, et ne peuvent donc connaître des litiges en matière d'application d'une assurance contre les accidents qui doit être conclue avec un assureur en vertu de la loi et doit offrir les mêmes garanties que celles qui sont prévues par la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudicielle porte sur l'article 579, 1°, du Code judiciaire, qui dispose :

« Le tribunal du travail connaît :

1° des demandes relatives à la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents sur le chemin du travail et des maladies professionnelles ».

B.2. La question préjudicielle interroge la Cour sur le point de savoir si l'article 579, 1°, du Code judiciaire est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, dans l'interprétation selon laquelle seules les victimes d'accidents du travail et d'accidents sur le chemin du travail peuvent porter devant les tribunaux du travail leurs demandes relatives à la réparation des dommages résultant des accidents précités lorsqu'elles sont assurées en vertu de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail et non lorsqu'elles sont assurées par une assurance accidents de droit commun qui doit, en vertu de la loi, être conclue avec un assureur et offrir les mêmes garanties que celles prévues par la loi sur les accidents du travail.

B.3.1. La différence de traitement soumise à la Cour est confirmée dans la jurisprudence de la Cour de cassation.

Dans un arrêt du 5 novembre 2001 (*Pas.*, 2001, n° 596) la Cour de cassation a d'abord décidé que l'article 578, 5°, du Code judiciaire, en vertu duquel le tribunal du travail connaît des contestations relatives au contrat de formation professionnelle accélérée, ne confère pas compétence à ce tribunal pour connaître d'une demande fondée sur une police d'assurance de droit commun conclue sur la base de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 mai 1987 relatif à la formation professionnelle. Se référant à la disposition en cause, la Cour de cassation a estimé par ailleurs que, dès lors que la demande est fondée sur une assurance de droit commun contre les accidents, il ne résulte pas de la circonstance que l'article 17 de l'arrêté précité dispose que les stagiaires en formation professionnelle sont assurés contre les accidents du travail et que la police d'assurance leur garantit les mêmes avantages que ceux qui sont mis à charge de l'assureur par la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, que cette police est imposée par une législation ou une réglementation en vertu desquelles les accidents du travail doivent être indemnisés, de sorte que l'arrêté attaqué qui, sur la base de cette constatation, juge le tribunal du travail incompétent pour connaître de la demande, ne viole pas la disposition en cause.

B.3.2. Le ministère public près la Cour de cassation, qui a estimé que cette solution était pleinement justifiée en l'état du droit judiciaire à l'époque, a néanmoins considéré, *de lege ferenda,* que la compétence du tribunal du travail gagnerait à être étendue à ces contestations, ce tribunal étant le juge naturel des contestations en matière d'accidents du travail. Aussi a-t-il proposé d'insérer dans le Code judiciaire, à l'article 579, le paragraphe suivant : (Le tribunal du travail connaît :) « des demandes relatives à la réparation des dommages subis par les personnes en formation professionnelle victimes d'un accident du travail ou d'un accident sur le chemin du travail au sens de la législation sur les accidents du travail des travailleurs salariés » (*Rapport de la Cour de cassation 2002,* Bruxelles, *Moniteur belge*, 2003, p. 236).

B.3.3. Le législateur a fait suite à cette suggestion (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1309/012, pp. 92-93) et, par l'article 6 de la loi du 13 décembre 2005 modifiant les articles 81, 104, 569, 578, 580, 583 et 1395 du Code judiciaire (*Moniteur belge*, 21 décembre 2005), il a ajouté à l'article 579 du Code judiciaire un 5° qui dispose :

« 5° des demandes en réparation de dommages résultant d'un fait décrit au 1°, fondées sur une police d'assurance de droit commun conclue avec l'Office national de l'emploi au profit des stagiaires en formation professionnelle ».

B.4. La juridiction *a quo* doit juger du pourvoi en cassation formé contre un arrêt d'une cour du travail rendu avant l'ajout du 5° à l'article 579 du Code judiciaire par la loi précitée du 13 décembre 2005.

La Cour ne doit donc pas tenir compte de cette disposition dans son appréciation de la question préjudicielle.

B.5. Il ressort des motifs de l'arrêt de renvoi et des mémoires des parties que la différence de traitement est dénoncée en ce que les demandes ne sont pas admissibles devant le tribunal du travail si elles découlent d'un dommage qui, en vertu de la réglementation communautaire relative à la formation professionnelle, doit être assuré par une assurance accidents de droit commun offrant les mêmes garanties que la loi sur les accidents du travail.

La Cour limite son examen à cette hypothèse.

B.6. La différence de traitement, en ce qui concerne le tribunal compétent pour connaître des demandes de réparation d'un dommage résultant d'un accident du travail, entre les participants à une formation professionnelle, d'une part, et les travailleurs salariés et les apprentis, d'autre part, est fondée sur un critère objectif, à savoir la manière dont le dommage est assuré, sur la base respectivement d'une assurance accidents de droit commun ou de la loi sur les accidents du travail. Cette distinction est elle-même la conséquence du fait que les participants à une formation professionnelle ne sont pas soumis à l'ensemble de la sécurité sociale.

B.7. La nature des accidents donnant lieu à des demandes de réparation du dommage qui en découlent et l'importance des garanties à donner par les assureurs sont identiques ou analogues.

Le simple fait que ces garanties soient fournies respectivement par l'assurance accidents du travail conformément à la loi sur les accidents du travail ou par une assurance de droit commun ne saurait justifier que des tribunaux différents soient compétents pour statuer sur ces demandes.

Le fait que les tribunaux du travail sont familiarisés avec les contestations relatives à des accidents du travail, la composition spécifique de ces juridictions et les particularités procédurales, parmi lesquelles le mode d'introduction de la demande devant le tribunal (article 704 du Code judiciaire), l'assistance et la représentation par un délégué d'une organisation représentative de travailleurs (article 728, § 3, du Code judiciaire) et la possibilité de demander l'avis de l'auditorat du travail (article 766 du Code judiciaire) offrent des garanties supplémentaires qui ne peuvent être refusées à des personnes se trouvant dans une situation comparable.

En outre, la compétence distincte du tribunal de première instance et du tribunal du travail pourrait avoir pour effet qu'un même accident du travail impliquant tant un participant à une formation professionnelle qu'un travailleur salarié doive être examiné par des tribunaux distincts. Il s'ensuit que la compétence distincte du tribunal du travail et du tribunal de première instance en la matière n'est pas raisonnablement justifiée.

B.8. La question préjudicielle appelle une réponse affirmative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Dans l'interprétation selon laquelle le tribunal du travail n'est pas compétent pour connaître des demandes relatives à la réparation de dommages découlant d'accidents couverts par une assurance accidents de droit commun pour des participants à une formation professionnelle, l'article 579, 1°, du Code judiciaire viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 4 juin 2009.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/203265]

Auszug aus dem Urteil Nr. 94/2009 vom 4. Juni 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4500

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 579 Nr. 1 des Gerichtsgesetzbuches, gestellt vom Kassationshof.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, und den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 26. Juni 2008 in Sachen Tim Sannen gegen die Gesellschaft schweizerischen Rechts «Zurich» und die «Vivium» AG, dessen Ausfertigung am 10. Juli 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Kassationshof folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 579 Nr. 1 des Gerichtsgesetzbuches gegen den in den Artikeln 10 und 11 der koordinierten Verfassung verankerten Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz, wenn er dahingehend ausgelegt wird, dass die Arbeitsgerichte nur über Klagen in Bezug auf die aufgrund der Arbeitsunfallgesetzgebung zu gewährende Entschädigung für den Schaden aus einem Arbeitsunfall oder einem Wegeunfall befinden können, und somit nicht über Streitsachen in Bezug auf die Anwendung einer Unfallversicherung, die kraft des Gesetzes mit einem Versicherer abgeschlossen werden muss und die dieselben Garantien bieten muss wie diejenigen, die im Gesetz vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle vorgesehen sind?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die präjudizielle Frage betrifft Artikel 579 Nr. 1 des Gerichtsgesetzbuches, der bestimmt:

«Das Arbeitsgericht befindet:

1. über Klagen in Bezug auf die Wiedergutmachung von Schäden aus Arbeitsunfällen, Wegeunfällen und Berufskrankheiten».

B.2. Die präjudizielle Frage bezweckt, vom Hof zu vernehmen, ob Artikel 579 Nr. 1 des Gerichtsgesetzbuches mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, wenn er dahingehend ausgelegt werde, dass die Opfer von Arbeitsunfällen und Wegeunfällen ihre Klagen bezüglich der Wiedergutmachung des Schadens aus solchen Unfällen nur dann beim Arbeitsgericht anhängig machen könnten, wenn sie aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle versichert seien, und nicht, wenn sie aufgrund einer gemeinrechtlichen Unfallversicherung versichert seien, die kraft des Gesetzes mit einem Versicherer abgeschlossen werden müsse und die dieselben Garantien bieten müsse wie diejenigen, die im Gesetz über die Arbeitsunfälle vorgesehenen seien.

B.3.1. Der dem Hof unterbreitete Behandlungsunterschied wird in der Rechtsprechung des Kassationshofes bestätigt.

In einem Urteil vom 5. November 2001 (*Arr. Cass.*, 2001, Nr. 596) entschied der Kassationshof zunächst, dass Artikel 578 Nr. 5 des Gerichtsgesetzbuches, aufgrund dessen das Arbeitsgericht über Streitsachen bezüglich des Vertrags über die beschleunigte Berufsausbildung befindet, diesem Rechtsprechungsorgan nicht die Befugnis erteilt, über Klagen aufgrund einer gemeinrechtlichen Versicherungspolice, die aufgrund des Erlasses der Regierung der Französischen Gemeinschaft vom 12. Mai 1987 über die Berufsausbildung geschlossen wurde, zu befinden. Unter Verweis auf die fragliche Bestimmung urteilte der Kassationshof weiter, dass - da die Klage auf einer gemeinrechtlichen Unfallversicherung beruht - aus dem Umstand, dass Artikel 17 des vorerwähnten Erlasses festlegt, dass ein sich in der Berufsausbildung befindender Praktikant gegen Arbeitsunfälle versichert ist und dass die Police ihm die gleichen Vorteile gewährleistet wie diejenigen, die einem Versicherer aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle obliegen, daraus nicht zu schlussfolgern ist, dass diese Police durch ein Gesetz oder eine Verordnung vorgeschrieben wird, aufgrund deren Arbeitsunfälle entschädigt werden müssen, so dass das angefochtene Urteil, das aufgrund dieser Feststellung das Arbeitsgericht als unzuständig für die Klage erachtet, nicht gegen die fragliche Bestimmung verstößt.

B.3.2. Die Staatsanwaltschaft beim Kassationshof, die den Standpunkt vertrat, dass diese Lösung beim damaligen Stand des Gerichtsverfahrenrechts vollständig gerechtfertigt war, erachtete es *de lege ferenda* trotzdem als angebracht, die Zuständigkeit der Arbeitsgerichte auf diese Streitfälle auszudehnen, da diese Gerichte üblicherweise Streitfälle über Arbeitsunfälle behandelten. Deshalb war sie der Auffassung, Artikel 579 des Gerichtsgesetzbuches müsse Folgendes hinzugefügt werden: (Das Arbeitsgericht befindet) «über Klagen auf Wiedergutmachung von Schäden, die Personen im Rahmen der Berufsausbildung infolge eines Arbeitsunfalls oder eines Wegeunfalls im Sinne des Gesetzes über die Arbeitsunfälle der Arbeitnehmer erleiden» (*Bericht des Kassationshofes 2002*, Brüssel, *Belgisches Staatsblatt*, 2003, S. 526).

B.3.3. Der Gesetzgeber ist auf diesen Vorschlag eingegangen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1309/012, SS. 92-93) und hat durch Artikel 6 des Gesetzes vom 13. Dezember 2005 zur Abänderung der Artikel 81, 104, 569, 578, 580, 583 und 1395 des Gerichtsgesetzbuches (*Belgisches Staatsblatt*, 21. Dezember 2005) Artikel 579 des Gerichtsgesetzbuches eine Nr. 5 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«5. über Klagen auf Wiedergutmachung eines durch einen in Nr. 1 beschriebenen Umstand entstandenen Schadens aufgrund einer gemeinrechtlichen Versicherungspolice, die vom Landesamt für Arbeitsbeschaffung zum Vorteil der sich in der Berufsausbildung befindenden Praktikanten geschlossen wurde».

B.4. Das vorlegende Rechtsprechungsorgan hat über eine Kassationsbeschwerde gegen ein Urteil eines Arbeitsgerichtshofes zu befinden, das vor der Hinzufügung von Nr. 5 in Artikel 579 des Gerichtsgesetzbuches durch das vorerwähnte Gesetz vom 13. Dezember 2005 verkündet wurde.

Bei der Beurteilung der präjudiziellen Frage braucht der Hof folglich diese Bestimmung nicht zu berücksichtigen.

B.5. Aus der Begründung des Verweisungsurteils und aus den Schriftsätzen der Parteien geht hervor, dass der Behandlungsunterschied bemängelt wird, insofern Klagen nicht zulässig sind vor dem Arbeitsgericht, wenn sie sich aus einem Schaden ergeben, der gemäß der Gemeinschaftsregelung über die Berufsausbildung durch eine gemeinrechtliche Unfallversicherung versichert werden muss, die die gleichen Garantien wie das Gesetz über die Arbeitsunfälle bietet.

Der Hof beschränkt seine Prüfung auf diesen Fall.

B.6. Der Behandlungsunterschied bezüglich des Rechtsprechungsorgans, das dafür zuständig ist, über Klagen auf Wiedergutmachung des Schadens aufgrund eines Arbeitsunfalls zu befinden, zwischen den in der Berufsausbildung befindlichen Kursteilnehmern einerseits und den Arbeitnehmern und Lehrlingen andererseits beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich der Weise, in der der Schaden versichert ist, nämlich aufgrund einer gemeinrechtlichen Unfallversicherung oder aufgrund des Gesetzes über die Arbeitsunfälle. Der eigentliche Unterschied ergibt sich daraus, dass die Praktikanten in der Berufsausbildung nicht der gesamten Sozialversicherung unterliegen.

B.7. Die Art der Unfälle, die Anlass zu Klagen auf Wiedergutmachung des daraus entstehenden Schadens geben, und der Umfang der Garantien, die die Versicherer bieten müssen, sind identisch oder ähnlich.

Der bloße Umstand, dass diese Garantien unterschiedlich in der Arbeitsunfallversicherung gemäß dem Gesetz über die Arbeitsunfälle oder in einer gemeinrechtlichen Versicherung geboten werden, kann es nicht rechtfertigen, dass unterschiedliche Rechtsprechungsorgane dafür zuständig sein sollten, über diese Klagen zu befinden.

Der Umstand, dass die Arbeitsgerichte mit den Streitfällen über Arbeitsunfälle vertraut sind, die spezifische Zusammensetzung dieser Rechtsprechungsorgane sowie die besonderen Merkmale des Verfahrens, darunter die Weise der Einleitung der Sache beim Gericht (Artikel 704 des Gerichtsgesetzbuches), der Beistand durch einen Vertreter einer repräsentativen Arbeitnehmerorganisation und die Vertretung durch denselben (Artikel 728 § 3 des Gerichtsgesetzbuches) sowie die Möglichkeit einer Stellungnahme des Arbeitsauditorats (Artikel 766 des Gerichtsgesetzbuches) bieten zusätzliche Garantien, die nicht den Personen vorenthalten werden dürfen, die sich in vergleichbaren Situationen befinden.

Darüber hinaus könnte die unterschiedliche Zuständigkeit des Gerichts erster Instanz und des Arbeitsgerichts dazu führen, dass der gleiche Arbeitsunfall, von dem sowohl ein in der Ausbildung befindlicher Kursteilnehmer als auch ein Arbeitnehmer betroffen sind, durch verschiedene Rechtsprechungsorgane geprüft werden müsste. Daraus ist zu schlussfolgern, dass die unterschiedliche Zuständigkeit des Arbeitsgerichts und des Gerichts erster Instanz in diesem Fall nicht vernünftig gerechtfertigt ist.

B.8. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Dahingehend ausgelegt, dass das Arbeitsgericht nicht dafür zuständig ist, über Klagen bezüglich der Wiedergutmachung von Schäden aus Unfällen, die durch eine gemeinrechtliche Unfallversicherung für in der Berufsausbildung befindliche Kursteilnehmer gedeckt werden, zu befinden, verstößt Artikel 579 Nr. 1 des Gerichtsgesetz buches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 4. Juni 2009.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

(gez.) P.-Y. Dutilleux. (gez.) M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/203292]

Extrait de l'arrêt n° 95/2009 du 4 juin 2009

Numéro du rôle : 4502

En cause : les questions préjudicielles concernant l'article 30, alinéa 2, de la loi du 7 mai 1999 « sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale », posées par le Tribunal du travail de Bruxelles.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par jugement du 10 juillet 2008 en cause de Sylvie Hannevart et l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes contre l'ASBL « Centre de loisirs. Au bon temps des Pilifs », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 18 juillet 2008, le Tribunal du travail de Bruxelles a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 30, § 2, de la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il introduit une

différence de traitement entre les bénéficiaires de ladite loi, à savoir les travailleurs d'une part et les autres bénéficiaires de la loi, en ce qui concerne le délai des actions civiles qui résultent de l'application de ladite loi ou de ses arrêtés d'exécution, dès lors que ces actions civiles sont soumises à un délai de 5 ans après le fait qui a donné naissance à l'action, sans que ce dernier délai, puisse, en ce qui concerne les travailleurs, excéder un an après la fin de la relation de travail ?

2. L'article 30, § 2, de la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, éventuellement combiné avec l'article 26 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle et de l'article 2262*bis* du Code civil dès lors qu'il soumet à des délais de prescription différents en matière d'action civile qui résulte d'infraction pénale, les travailleurs soumis à la loi du 7 mai 1999 et les autres travailleurs ou bénéficiaires de normes de droit social ou de sécurité sociale pénalement sanctionnées ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La loi du 7 mai 1999 « sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale » a été abrogée par l'article 40 de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes.

L'article 30 de la loi du 7 mai 1999 disposait, avant cette abrogation :

« L'action publique résultant des infractions aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution se prescrit par cinq ans à compter du fait qui a donné naissance à l'action. Par dérogation à l'article 21, alinéa 2, du [t]itre préliminaire du Code [de procédure pénale], le délai de prescription reste fixé à cinq ans, lorsqu'un délit est contraventionnalisé.

Les actions civiles qui résultent de l'application de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution sont prescrites cinq ans après le fait qui a donné naissance à l'action sans que ce dernier délai puisse, en ce qui concerne les travailleurs, excéder un an après la fin de la relation de travail ».

Cette disposition faisait partie du chapitre VI (« Dispositions pénales ») de la loi du 7 mai 1999.

Quant à la première question préjudicielle

B.2. Il ressort de la motivation de la décision de renvoi que la Cour est invitée à statuer sur la compatibilité, avec les articles 10 et 11 de la Constitution, de l'article 30, alinéa 2, de la loi du 7 mai 1999, en ce que cette disposition introduit une différence de traitement entre deux catégories de victimes de l'une des infractions pénales prévues par l'article 25 de cette loi : d'une part, les personnes qui sont victimes de l'une de ces infractions en qualité de travailleur et, d'autre part, celles qui sont victimes de l'une de ces infractions en une autre qualité que celle de travailleur.

Ces dernières disposent de cinq années à compter du fait constitutif de l'infraction pénale pour introduire une action civile résultant de cette infraction, tandis que les victimes de la première catégorie précitée ne disposent d'un tel délai que si la relation de travail au cours de laquelle l'infraction a été commise ne prend pas fin avant l'expiration d'une période de quatre ans suivant ladite infraction.

B.3. Les travailleurs concernés étaient, selon l'article 3, 1°, de la loi du 7 mai 1999, « les personnes qui fournissent des prestations de travail en vertu d'un contrat de travail et les personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de travail, fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne, y compris les apprentis ».

B.4. L'article 25 de la loi du 7 mai 1999, modifiée par l'article 2 de la loi du 26 juin 2000 « relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution », disposait :

« Sans préjudice des dispositions des articles 269 à 272 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 euros ou d'une de ces peines seulement :

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires ainsi que les personnes visées à l'article 7 qui enfreignent les dispositions de l'article 8;

2° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui enfreignent les dispositions de l'article 12;

3° toute personne qui enfreint les dispositions de l'article 17;

4° les personnes qui n'ont pas mis fin à la situation reconnue comme discriminatoire dans le délai qui leur a été fixé par le juge en vertu de l'article 21;

5° toute personne qui commet une infraction aux dispositions des arrêtés pris en exécution de la présente loi;

6° toute personne qui met obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi ».

B.5. Les travaux préparatoires de la disposition en cause ne contiennent aucun élément de nature à déterminer l'objectif poursuivi par le législateur.

Comme il est dit en B.1, la disposition en cause a été abrogée par la loi du 10 mai 2007.

Dès lors que le législateur estime devoir aggraver la sanction de certains manquements en les érigeant en infractions, il est contraire à cet objectif de soumettre l'action en réparation du préjudice causé par ces manquements à la prescription des actions civiles fondées sur des manquements qui ne sont pas réprimés pénalement.

La différence de traitement décrite en B.2 n'est pas raisonnablement justifiée.

B.6. La première question préjudicielle appelle une réponse positive.

Quant à la seconde question préjudicielle

B.7. La Cour est invitée à statuer sur la compatibilité, avec les articles 10 et 11 de la Constitution, de la différence de traitement qu'établirait l'article 30, alinéa 2, de la loi du 7 mai 1999, entre, d'une part, les travailleurs visés par cette loi et, d'autre part, les « autres travailleurs ou bénéficiaires de normes de droit social ou de sécurité sociale pénalement sanctionnées », en ce que le délai de prescription de l'action civile résultant d'une infraction pénale introduite par les premiers serait différent du délai de prescription d'une d'action de ce type introduite par les seconds.

B.8. Eu égard à la réponse donnée à la première question préjudicielle, il n'y a pas lieu d'examiner la seconde.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

En ce qu'il prévoit que le délai de la prescription ne peut, en ce qui concerne les travailleurs, excéder un an après la fin de la relation de travail, l'article 30, alinéa 2, de la loi du 7 mai 1999 « sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale » viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 4 juin 2009.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Melchior.

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/203292]

Uittreksel uit arrest nr. 95/2009 van 4 juni 2009

Rolnummer 4502

In zake : de prejudiciële vragen betreffende artikel 30, tweede lid, van de wet van 7 mei 1999 « op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid », gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij vonnis van 10 juli 2008 in zake Sylvie Hannevart en het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen tegen de vzw « Centre de loisirs. Au bon temps des Pilifs », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 18 juli 2008, heeft de Arbeidsrechtbank te Brussel de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 30, § 2, van de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het, ten aanzien van de termijn van de burgerlijke rechtsvorderingen die voortvloeien uit de toepassing van de voormelde wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan, een verschil in behandeling invoert tussen de begunstigden van die wet, namelijk de werknemers, enerzijds, en de andere begunstigden van de wet, aangezien die burgerlijke rechtsvorderingen zijn onderworpen aan een termijn van vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan, zonder dat die termijn voor de werknemers langer kan zijn dan één jaar na de beëindiging van de arbeidsrelatie ?

2. Schendt artikel 30, § 2, van de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 26 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering en met artikel 2262*bis* van het Burgerlijk Wetboek, aangezien het de werknemers die vallen onder de wet van 7 mei 1999 en de andere werknemers of begunstigden van met strafrechtelijke sancties gepaard gaande normen van sociaal recht of van sociale zekerheid, onderwerpt aan verschillende verjaringstermijnen inzake burgerlijke rechtsvorderingen die voortvloeien uit strafbare feiten ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De wet van 7 mei 1999 « op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid » is opgeheven bij artikel 40 van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen.

Artikel 30 van de wet van 7 mei 1999 bepaalde, vóór die opheffing :

« De strafvordering wegens overtreding van de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering hiervan genomen besluiten verjaart door verloop van vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan. In afwijking van artikel 21, tweede lid van de voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering blijft de verjaringstermijn vijf jaar, ingeval een wanbedrijf wordt omgezet in een overtreding.

De burgerlijke rechtsvorderingen die bij toepassing van deze wet of van zijn uitvoeringsbesluiten worden ingesteld, verjaren door verloop van vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan; die termijn mag voor de werknemers echter niet langer zijn dan één jaar na de beëindiging van de arbeidsrelatie ».

Die bepaling maakte deel uit van hoofdstuk VI (« Strafbepalingen ») van de wet van 7 mei 1999.

Ten aanzien van de eerste prejudiciële vraag

B.2. Uit de motivering van de verwijzingsbeslissing blijkt dat het Hof wordt verzocht zich uit te spreken over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van artikel 30, tweede lid, van de wet van 7 mei 1999, in zoverre die bepaling een verschil in behandeling invoert tussen twee categorieën van slachtoffers van een van de strafbare feiten waarin artikel 25 van die wet voorziet : enerzijds, de personen die het slachtoffer zijn van een van die strafbare feiten als werknemer en, anderzijds, diegenen die het slachtoffer zijn van een van die strafbare feiten in een andere hoedanigheid dan die van werknemer.

Die laatstgenoemden beschikken over vijf jaar te rekenen vanaf het strafbaar feit om een burgerlijke rechtsvordering in te stellen die uit dat strafbaar feit is ontstaan, terwijl de slachtoffers van de eerstgenoemde categorie slechts over een dergelijke termijn beschikken indien de arbeidsrelatie tijdens welke het strafbaar feit is gepleegd, niet eindigt vóór het verstrijken van een periode van vier jaar na dat strafbaar feit.

B.3. De betrokken werknemers waren, luidens artikel 3, 1°, van de wet van 7 mei 1999, « de personen die krachtens een arbeidsovereenkomst arbeid verrichten en personen die, anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een ander persoon, met inbegrip van de leerjongens en leermeisjes ».

B.4. Artikel 25 van de wet van 7 mei 1999, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 26 juni 2000 « betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet », bepaalde :

« Onverminderd het bepaalde in de artikelen 269 tot 272 van het Strafwetboek worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 26 tot 500 euro of met één van die straffen alleen :

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers alsook alle bij artikel 7 bedoelde personen die de bepalingen van artikel 8 niet nakomen;

2° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers die de bepalingen van artikel 12 niet nakomen;

3° al wie de bepalingen van artikel 17 niet nakomt;

4° de personen die binnen de door de rechter krachtens artikel 21 vastgestelde en aan hem opgelegde termijn geen einde maakt aan de discriminerend geachte toestand;

5° al wie een inbreuk pleegt op de bepalingen van de uitvoeringsbesluiten van deze wet;

6° al wie het krachtens deze wet georganiseerde toezicht belemmert ».

B.5. De parlementaire voorbereiding van de in het geding zijnde bepaling bevat geen enkel element op grond waarvan het door de wetgever nagestreefde doel kan worden bepaald.

Zoals in B.1 is vermeld, is de in het geding zijnde bepaling opgeheven bij de wet van 10 mei 2007.

Wanneer de wetgever oordeelt de sanctie die aan sommige tekortkomingen wordt gekoppeld, te moeten verzwaren door ze als misdrijven te kwalificeren, dan is het niet in overeenstemming met die doelstelling de vordering tot herstel van het nadeel dat door die tekortkomingen wordt teweeggebracht, te onderwerpen aan de verjaring van de burgerlijke rechtsvorderingen steunend op tekortkomingen die niet strafrechtelijk worden bestraft.

Het in B.2 omschreven verschil in behandeling is niet redelijk verantwoord.

B.6. De eerste prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Ten aanzien van de tweede prejudiciële vraag

B.7. Het Hof wordt verzocht zich uit te spreken over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van het verschil in behandeling dat artikel 30, tweede lid, van de wet van 7 mei 1999 zou invoeren tussen, enerzijds, de bij die wet beoogde werknemers en, anderzijds, de « andere werknemers of begunstigden van met strafrechtelijke sancties gepaard gaande normen van sociaal recht of van sociale zekerheid », in zoverre de verjaringstermijn van de burgerlijke rechtsvordering die ontstaat uit een strafbaar feit, ingesteld door de eerstgenoemden, zou verschillen van de verjaringstermijn van een dergelijke rechtsvordering ingesteld door de laatstgenoemden.

B.8. Gelet op het antwoord op de eerste prejudiciële vraag dient de tweede prejudiciële vraag niet te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

In zoverre het bepaalt dat de verjaringstermijn, voor de werknemers, niet meer mag bedragen dan één jaar na de beëindiging van de arbeidsrelatie, schendt artikel 30, tweede lid, van de wet van 7 mei 1999 « op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid » de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 4 juni 2009.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/203292]

Auszug aus dem Urteil Nr. 95/2009 vom 4. Juni 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4502

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 30 Absatz 2 des Gesetzes vom 7. Mai 1999 «über die Gleichbehandlung von Männern und Frauen in Bezug auf die Arbeitsbedingungen, den Zugang zur Beschäftigung und zu Aufstiegsmöglichkeiten, den Zugang zu einem selbständigen Beruf und die ergänzenden Systeme der sozialen Sicherheit», gestellt vom Arbeitsgericht Brüssel.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 10. Juli 2008 in Sachen Sylvie Hannevart und des Instituts für die Gleichheit von Frauen und Männern gegen die VoG «Centre de loisirs. Au bon temps des Pilifs», dessen Ausfertigung am 18. Juli 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Brüssel folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel 30 § 2 des Gesetzes vom 7. Mai 1999 über die Gleichbehandlung von Männern und Frauen in Bezug auf die Arbeitsbedingungen, den Zugang zur Beschäftigung und zu Aufstiegsmöglichkeiten, den Zugang zu einem selbständigen Beruf und die ergänzenden Systeme der sozialen Sicherheit gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er in Bezug auf die Frist für die Zivilklagen, die sich aus der Anwendung des vorerwähnten Gesetzes oder seiner Ausführungserlasse ergeben, zu einem Behandlungsunterschied zwischen den Begünstigten dieses Gesetzes führt, nämlich den Arbeitnehmern einerseits und den anderen Begünstigten des Gesetzes andererseits, indem die Zivilklagen einer Frist von fünf Jahren nach dem Ereignis, das die Klage ausgelöst hat, unterliegen, ohne dass diese Frist für die Arbeitnehmer mehr als ein Jahr nach dem Ende des Arbeitsverhältnisses betragen darf?

2. Verstößt Artikel 30 § 2 des Gesetzes vom 7. Mai 1999 über die Gleichbehandlung von Männern und Frauen in Bezug auf die Arbeitsbedingungen, den Zugang zur Beschäftigung und zu Aufstiegsmöglichkeiten, den Zugang zu einem selbständigen Beruf und die ergänzenden Systeme der sozialen Sicherheit gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 26 des einleitenden Titels des Strafprozessgesetzbuches und mit Artikel 2262*bis* des Zivilgesetzbuches, indem er die Arbeitnehmer, die dem Gesetz vom 7. Mai 1999 unterliegen, und die anderen Arbeitnehmer oder Begünstigten von mit strafrechtlichen Sanktionen einhergehenden Normen des Sozialrechts oder der sozialen Sicherheit, unterschiedlichen Verjährungsfristen in Bezug auf aus Straftaten sich ergebende Zivilklagen unterwirft?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Das Gesetz vom 7. Mai 1999 «über die Gleichbehandlung von Männern und Frauen in Bezug auf die Arbeitsbedingungen, den Zugang zur Beschäftigung und zu Aufstiegsmöglichkeiten, den Zugang zu einem selbständigen Beruf und die ergänzenden Systeme der sozialen Sicherheit» wurde durch Artikel 40 des Gesetzes vom 10. Mai 2007 zur Bekämpfung der Diskriminierung zwischen Frauen und Männern aufgehoben.

Artikel 30 des Gesetzes vom 7. Mai 1999 bestimmte vor dieser Aufhebung:

«Die Strafverfolgung wegen Verstoßes gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes und seiner Ausführungserlasse verjährt in fünf Jahren nach dem Ereignis, das die Strafverfolgung ausgelöst hat. In Abweichung von Artikel 21 Absatz 2 des einleitenden Titels des Strafgesetzbuches beläuft sich die Verjährungsfrist weiterhin auf fünf Jahre im Falle der Kontraventionalisierung eines Vergehens.

Zivilklagen, die sich aus der Anwendung dieses Gesetzes oder seiner Ausführungserlasse ergeben, verjähren in fünf Jahren nach dem Ereignis, das die Klage ausgelöst hat, ohne dass diese Frist für Arbeitnehmer mehr als ein Jahr nach der Beendigung des Arbeitsverhältnisses betragen darf».

Diese Bestimmung gehörte zu Kapitel VI («Strafbestimmungen») des Gesetzes vom 7. Mai 1999.

In Bezug auf die erste präjudizielle Frage

B.2. Aus der Begründung der Verweisungsentscheidung geht hervor, dass der Hof gebeten wird, über die Vereinbarkeit von Artikel 30 Absatz 2 des Gesetzes vom 7. Mai 1999 mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung zu befinden, insofern diese Bestimmung einen Behandlungsunterschied zwischen zwei Kategorien von Opfern einer der in Artikel 25 dieses Gesetzes erwähnten strafbaren Handlungen vorsehe, und zwar einerseits den Personen, die als Arbeitnehmer Opfer einer dieser strafbaren Handlungen seien, und andererseits denjenigen, die in einer anderen Eigenschaft als derjenigen eines Arbeitnehmers Opfer einer dieser strafbaren Handlungen seien.

Die Letztgenannten verfügen ab der strafbaren Handlung über eine Frist von fünf Jahren, um eine Zivilklage aufgrund dieser strafbaren Handlung einzureichen, während die Opfer der erstgenannten Kategorie nur über eine solche Frist verfügen, wenn die Arbeitsbeziehung, während deren die strafbare Handlung begangen wurde, nicht vor Ablauf einer Frist von vier Jahren nach der genannten strafbaren Handlung endet.

B.3. Bei den betreffenden Arbeitnehmern handelte es sich gemäß Artikel 3 Nr. 1 des Gesetzes vom 7. Mai 1999 um «die Personen, die aufgrund eines Arbeitsvertrags Arbeitsleistungen erbringen, und die Personen, die anders als aufgrund eines Arbeitsvertrags Arbeit unter der Aufsicht einer anderen Person verrichten, einschließlich der Lehrlinge».

B.4. Artikel 25 des Gesetzes vom 7. Mai 1999 bestimmte in der durch Artikel 2 des Gesetzes vom 26. Juni 2000 «über die Einführung des Euro in die Rechtsvorschriften in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten» abgeänderten Fassung:

«Unbeschadet der Artikel 269 bis 274 des Strafgesetzbuches werden mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Monat und einer Geldstrafe von 26 bis 500 Euro oder mit nur einer dieser Strafen belegt:

1. Arbeitgeber, ihre Bediensteten oder Beauftragten sowie alle Personen im Sinne von Artikel 7, die gegen die Bestimmungen von Artikel 8 verstoßen;

2. Arbeitgeber, ihre Bediensteten oder Beauftragten, die gegen die Bestimmungen von Artikel 12 verstoßen;

3. alle Personen, die gegen die Bestimmungen von Artikel 17 verstoßen;

4. wer der als diskriminierend anerkannten Situation nicht innerhalb der durch den Richter aufgrund von Artikel 21 festgelegten Frist ein Ende gesetzt hat;

5. alle Personen, die gegen die Bestimmungen der Ausführungserlasse dieses Gesetzes verstoßen;

6. alle Personen, die die aufgrund dieses Gesetzes organisierte Aufsicht behindern».

B.5. In den Vorarbeiten zur fraglichen Bestimmung wurde keinerlei Element zur Festlegung der Zielsetzung des Gesetzgebers angeführt.

Wie in B.1 angeführt wurde, wurde die fragliche Bestimmung durch das Gesetz vom 10. Mai 2007 aufgehoben.

Wenn der Gesetzgeber der Auffassung ist, die mit gewissen Verfehlungen verbundene Sanktion verschärfen zu müssen, indem er sie als Straftat einstuft, entspricht es nicht dieser Zielsetzung, auf die Klagen auf Wiedergutmachung der durch diese Verfehlungen entstandenen Schäden die Verjährung von Zivilklagen aufgrund von Verfehlungen, die nicht strafrechtlich sanktioniert werden, zur Anwendung zu bringen.

Der in B.2 beschriebene Behandlungsunterschied ist nicht vernünftig gerechtfertigt.

B.6. Die erste präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

In Bezug auf die zweite präjudizielle Frage

B.7. Der Hof wird gebeten, über die Vereinbarkeit des Behandlungsunterschieds, der durch Artikel 30 Absatz 2 des Gesetzes vom 7. Mai 1999 eingeführt werde, zwischen einerseits den in diesem Gesetz genannten Arbeitnehmern und andererseits den «anderen Arbeitnehmern oder Begünstigten von mit strafrechtlichen Sanktionen einhergehenden Normen des Sozialrechts oder der sozialen Sicherheit» mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung zu befinden, insofern die Verjährungsfrist für eine sich aus einer Straftat ergebende Zivilklage, die durch die Erstgenannten eingeleitet werde, sich von der Verjährungsfrist einer solchen Klage, die durch die Letztgenannten eingereicht werde, unterscheide.

B.8. Angesichts der Antwort auf die erste präjudizielle Frage braucht die zweite präjudizielle Frage nicht beantwortet zu werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Insofern er bestimmt, dass die Verjährungsfrist für die Arbeitnehmer nicht mehr als ein Jahr nach der Beendigung des Arbeitsverhältnisses betragen darf, verstößt Artikel 30 Absatz 2 des Gesetzes vom 7. Mai 1999 «über die Gleichbehandlung von Männern und Frauen in Bezug auf die Arbeitsbedingungen, den Zugang zur Beschäftigung und zu Aufstiegsmöglichkeiten, den Zugang zu einem selbständigen Beruf und die ergänzenden Systeme der sozialen Sicherheit» gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 4. Juni 2009.

Der Kanzler, (gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende, (gez.) M. Melchior.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/203591]

Sélection comparative de contrôleurs sociaux (m/f) (niveau B), d'expression française, pour l'Office national de l'Emploi (ONEm) (AFG09823)

Une liste de 50 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis au 27 août 2009 :

— diplôme de l'enseignement supérieur de type court (formation de base d'un cycle, p.ex. : graduat, bachelier professionnalisant) de plein exercice ou de promotion sociale;

— diplôme de candidat/bachelier de transition délivré après un cycle d'au moins deux années d'études;

— certificats attestant la réussite des deux premières années d'études de l'Ecole royale militaire;

— diplôme de l'enseignement maritime de cycle supérieur ou de l'enseignement artistique ou technique supérieur du 3e, 2e ou 1er degré de plein exercice;

— diplôme de géomètre-expert immobilier; de géomètre des mines ou diplôme d'ingénieur technicien.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 24.969,06 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 27 août 2009 via www.selor.be

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

— complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;

— chargez une copie de votre diplôme, au plus tard le 27 août 2009 dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;

— et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le 27 août 2009 au SELOR, à l'attention de Michaël Cromphaut, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection AFG09823 (le cachet de la poste faisant foi).

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/203591]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige sociaal controleurs (m/v) (niveau B) voor de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (RVA) (ANG09823)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 50 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op 27 augustus 2009 :

— diploma van het hoger onderwijs van het korte type (basisopleiding van één cyclus, b.v. : graduaat, professionele bachelor) met volledig leerplan of voor sociale promotie;

— diploma van kandidaat/academische bachelor uitgereikt na een cyclus van tenminste twee jaar studie;

— getuigschrift na het slagen voor de eerste twee studiejaren van de Koninklijke Militaire School;

— diploma van zeevaartonderwijs van de hogere cyclus of van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3e, 2e of 1e graad met volledig leerplan;

— diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen, van mijnmeter of van technisch ingenieur.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 24.969,06 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 27 augustus 2009 via www.selor.be

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

— u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;

— en u een kopie van uw diploma uiterlijk op 27 augustus 2009 oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;

— en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het uiterlijk op 27 augustus 2009 op te sturen naar SELOR, t.a.v. Nicole Van den houwe, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregisternummer, uw naam, uw voornaam en het selectienummer ANG09823 (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précise tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, prenez contact avec Michaël Cromphaut au 02-788 66 75 dès que possible et au plus tard le 27 août 2009 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Indien u gebruik wenst te maken van deze optie, dient u zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 27 augustus 2009 contact op te nemen met Nicole Van den houwe via 02-788 66 14 zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/203592]

Sélection comparative d'inspecteurs (m/f) (niveau B), d'expression française, pour les services extérieurs pour la Sûreté de l'Etat - SPF Justice (AFG09834)

Une liste de 90 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge et, dans le cas ou vous avez plusieurs nationalités, être exempté du service militaire ou de toute obligation équivalente dans le pays tiers. Si vous avez pour l'instant une autre nationalité, vous pouvez participer aux épreuves de sélection, mais vous ne serez engagé que quand vous aurez obtenu la nationalité belge.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis au 7 septembre 2009 :

— diplôme de l'enseignement supérieur de type court (formation de base d'un cycle, ex. : graduat, bachelier professionnalisant) de plein exercice ou de promotion sociale;

— diplôme de candidat/bachelier de transition délivré après un cycle d'au moins deux années d'études;

— certificats attestant la réussite des deux premières années d'études de l'Ecole royale militaire;

— diplôme de l'enseignement maritime de cycle supérieur ou de l'enseignement artistique ou technique supérieur du 3e, 2e ou 1er degré de plein exercice;

— diplôme de géomètre-expert immobilier, de géomètre des mines ou diplôme d'ingénieur technicien.

2. Age requis au 7 septembre 2009 : minimum 21 ans.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 28.619,68 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 7 septembre 2009 via www.selor.be

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

— complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;

— chargez une copie de votre diplôme au plus tard le 7 septembre 2009 dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;

— et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le 7 septembre 2009 au SELOR, à l'attention de Alain Dupret, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection AFG09834 (le cachet de la poste faisant foi).

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/203592]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige inspecteurs (m/v) (niveau B) voor de buitendiensten voor de Veiligheid van de Staat - FOD Justitie (ANG09834)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 90 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn en, in geval u meerdere nationaliteiten hebt, vrijgesteld zijn van militaire of gelijkgestelde verplichtingen ten opzichte van derde landen. Indien u momenteel een andere nationaliteit hebt, kan u wel deelnemen aan de selectie, maar kan u slechts worden aangeworven wanneer u de Belgische nationaliteit verworven hebt.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op 7 september 2009 :

— diploma van het hoger onderwijs van het korte type (basisopleiding van één cyclus, b.v. : graduaat, professionele bachelor) met volledig leerplan of voor sociale promotie;

— diploma van kandidaats/academische bachelor uitgereikt na een cyclus van tenminste twee jaar studie;

— getuigschrift na het slagen voor de eerste twee studiejaren van de Koninklijke Militaire School;

— diploma van zeevaartonderwijs van de hogere cyclus of van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3e, 2e of 1e graad met volledig leerplan;

— diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen, van mijnmeter of van technisch ingenieur.

2. Vereiste minimumleeftijd op 7 september 2009 : 21 jaar.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 28.619,68 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 7 september 2009 via www.selor.be

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

— u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;

— en u een kopie van uw diploma uiterlijk op 7 september 2009 oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;

— en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het uiterlijk op 7 september 2009 op te sturen naar SELOR, t.a.v. Ilse De Coensel, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregisternummer, uw naam, uw voornaam en het selectienummer ANG09834 (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précise tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, prenez contact avec Alain Dupret au 02-788 67 55 dès que possible et au plus tard le 7 septembre 2009 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Indien u gebruik wenst te maken van deze optie, dient u zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 7 september 2009 contact op te nemen met Ilse De Coensel via 02-788 66 64 zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C − 2009/09251]

Changement d'adresse Parquet fédéral

Ancienne adresse :
Parquet fédéral - rue des Quatre Bras 19 - 1000 Bruxelles
Tel +32 2 557 77 11 - Fax +32 2 557 77 97
Nouvelle adresse :
Parquet Fédéral - rue aux Laines 66, bte 1 - 1000 Bruxelles
Tel +32 2 557 77 11 - Fax +32 2 577 77 97

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C − 2009/09251]

Adreswijziging Federaal Parket

Oud adres :
Federaal Parket - Quatre Brasstraat 19 - 1000 Brussel
Tel +32 2 557 77 11 - Fax +32 2 557 77 97
Nieuw adres :
Federaal Parket - Wolstraat 66, bus 1 - 1000 Brussel
Tel +32 2 557 77 11 - Fax +32 2 557 77 97

ÜBERSETZUNG

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

[C − 2009/09251]

Adressenänderung Föderalstaatsanwaltschaft

Alte adresse:
Föderalstaatsanwaltschaft - rue des Quatre Bras 19 - 1000 Brüssel
Tel +32 2 557 77 11 - Fax +32 2 557 77 97
Neue adresse:
Föderalstaatsanwaltschaft - rue aux Laines 66, bte 1 - 1000 Brüssel
Tel +32 2 557 77 11 - Fax +32 2 557 77 97

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C − 2009/09522]

Changement d'adresse Organe central pour la Saisie et la Confiscation (OCSC)

Nouvelle adresse :
Organe central pour la Saisie et la Confiscation (OCSC)

Rue aux Laines 66, bte 2, 8e étage
1000 Bruxelles

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C − 2009/09522]

Adreswijziging Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring (COIV)

Nieuw adres :
Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring (COIV)
Wolstraat 66, bus 2, 8e verdieping
1000 Brussel

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

[C − 2009/09522]

Adressenänderung Zentrales Organ für Sicherstellung und Einziehung (ZOSE)

Neue adresse:

Zentrales Organ für Sicherstellung und Einziehung (ZOSE)

rue aux Laines 66, Postfach 2, 8e stock

1000 Brüssel

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES — FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2009/40702]

Caisse nationale des Calamités — Nationale Kas voor Rampenschade

Situation financière de l'année 2008 — Financiële toestand van het jaar 2008

Publiée conformément aux dispositions de l'article 40 de la loi du 12 juillet 1976
Gepubliceerd krachtens de bepalingen van artikel 40 van de wet van 12 juli 1976

	Crédit — Krediet	Débit — Debet	
I. Opérations au compte de trésorerie et au compte courant postal			I. Verrichtingen op de thesaurierekening en de postrekening
A. *Réparation de dommages de guerre et de dommages subis au Congo*			A. *Herstel van oorlogsschade en schade geleden in Kongo*
1. Solde au 1er janvier 2008	1.015.201,79		1. Saldo per 1 januari 2008
2. Ressources budgétaires			2. Begrotingsinkomsten
3. Indemnités de réparation et avances :			3. Herstelvergoedingen en voorschotten :
a) loi du 1er octobre 1947		23.485,36	*a)* wet van 1 oktober 1947
b) loi du 21 novembre 1974			*b)* wet van 21 november 1974
c) loi du 14 avril 1965 modifiée par la loi du 12 juillet 1976			*c)* wet van 14 april 1965 gewijzigd bij de wet van 12 juli 1976
4. Service financier des emprunts			4. Financiële dienst der leningen
5. Intervention financière dans les charges et frais généraux des crédits de restauration			5. Financiële tussenkomst in de lasten en algemene kosten van de herstelkredieten
6. Coupons échus du Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion			6. Vervallen coupons van het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer
7. Frais d'administration et de fonctionnement (art. 15, § 2, de l'arrêté royal du 23 février 1977)	2.595,62	4.001,59	7. Kosten van werking en beheer (art. 15, § 2, van het koninklijk besluit van 23 februari 1977)
8. Solde au 31 décembre 2008		990.310,46	8. Saldo per 31 december 2008
Total A	1.017.797,41	1.017.797,41	Totaal A
B. *Fonds national des Calamités publiques* (loi du 12 juillet 1976)			B. *Nationaal Fonds voor Algemene rampen* (wet van 12 juli 1976)
1. Solde disponible au 1er janvier 2008	10.268.143,00		1. Beschikbaar saldo per 1 januari 2008
2. Ressources budgétaires			2. Begrotingsinkomsten
3. Autres ressources	15.210.300,00		3. Andere inkomsten
4. Service financier des emprunts			4. Financiële dienst der leningen
a) remboursement			*a)* terugbetaling
b) intérêts		732.165,00	*b)* intresten
5. Indemnités de réparation et avances	94.364,14	19.576.698,58	5. Herstelvergoedingen en voorschotten
6. Intervention financière dans les charges et frais généraux des crédits de restauration		548,39	6. Financiële tussenkomst in de lasten en algemene kosten van de herstelkredieten
7. Domaine public (art. 42)		214.567,52	7. Openbaar domein (art. 42)
8. Frais de fonctionnement (art. 35)	369,64	2.105.381,43	8. Werkingsonkosten (art. 35)
9. Solde disponible au 31 décembre 2008		2.943.815,56	9. Beschikbaar saldo per 31 december 2008
Total B	25.573.176,78	25.573.176,78	Totaal B
C. *Fonds national des Calamités agricoles* (loi du 12 juillet 1976)			C. *Nationaal Fonds voor Landbouwrampen* (wet van 12 juli 1976)
1. Solde disponible au 1er janvier 2008	1.827.732,33		1. Beschikbaar saldo per 1 januari 2008

	Crédit — Krediet	Débit — Debet	
2. Ressources budgétaires			2. Begrotingsinkomsten
3. Autres ressources	989.000,00		3. Andere inkomsten
4. Indemnités de réparation et avances		2.094.449,47	4. Herstelvergoedingen en voorschotten
5. Intervention financière dans les charges et frais généraux des crédits de restauration			5. Financiële tussenkomst in de lasten en algemene kosten van de herstelkredieten
6. Frais de fonctionnement (art. 35)		42.678,22	6. Werkingsonkosten (art. 35)
8. Solde disponible au 31 décembre 2008		679.604,64	8. Beschikbaar saldo per 31 december 2008
Total C	2.816.732,33	2.816.732,23	Totaal C
D. *Créances au profit de tiers*			D. *Schuldvorderingen ten bate van derden*
1. Solde au 1er janvier 2008	23.041,45		1. Saldo per 1 januari 2008
2. Fonds en souffrance	75.352,66	64.630,47	2. Liggende gelden
3. Solde au 31 décembre 2008		33.763,64	3. Saldo per 31 december 2008
Total D	98.394,11	98.394,11	Totaal D
TOTAL	29.506.100,63	29.506.100,63	TOTAAL

Vu et approuvé — Mij bekend en goedgekeurd :
Le Ministre des Finances — De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

Certifié conforme — Voor gelijkluidend verklaard :
L'Administrateur — De Administrateur :

J.-P. ARNOLDI

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2009/42407]

Indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route pour le mois de juillet 2009 (base 31 décembre 2003 = 100) :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2009/42407]

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg mede voor de maand juli 2009 (basis 31 december 2003 = 100) :

	Indice juillet 2009	Moyenne mobile 3 mois		Indexcijfer juli 2009	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden
Transport national			**Nationaal vervoer**		
Messagerie	117,76	116,94	Stukgoed	117,76	116,94
Général	118,76	117,67	Algemeen	118,76	117,67
Transport international général			**Algemeen internationaal vervoer**		
Belgique - Allemagne	130,52	129,32	België - Duitsland	130,52	129,32
Belgique - France	119,39	118,30	België - Frankrijk	119,39	118,30
Belgique - Italie	120,62	119,29	België - Italië	120,62	119,29
Belgique - Espagne	119,16	118,67	België - Spanje	119,16	118,67
Indice standard (autres cas)	121,38	120,41	Standaardindexcijfer (andere gevallen)	121,38	120,41

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2009/40307]

Indice des prix à la consommation du mois de juillet 2009

Le Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie communique que l'indice des prix à la consommation s'établit à 110.97 points en juillet 2009, contre 111.04 points en juin 2009, ce qui représente une baisse de 0.07 point ou 0.06 %.

L'indice santé, tel que prévu dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993), s'élève pour le mois de juillet 2009 à 110.48 points.

La moyenne arithmétique des indices des quatre derniers mois, soit avril, mai, juin et juillet 2009 s'élève à 110.78 points.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2009/40307]

Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand juli 2009

De Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie deelt mee dat het indexcijfer van de consumptieprijzen voor de maand juli 2009, 110.97 punten bedraagt, tegenover 111.04 punten in juni 2009, hetgeen een daling van 0.07 punt of 0.06 % betekent.

Het gezondheidsindexcijfer, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993), bedraagt 110.48 punten voor de maand juli 2009.

Het rekenkundig gemiddelde van de indexcijfers van de laatste vier maanden, namelijk april, mei, juni en juli 2009, bedraagt 110.78 punten.

Produit ou service		Juin – Juni	Juillet – Juli	Product of dienst	
01.	Produits alimentaires et boissons	115.44	114.96	01.	Voedingsmiddelen en dranken
01.1.	Produits alimentaires	116.51	115.93	01.1	Voedingsmiddelen
01.1.1.	Pain et céréales	125.38	124.69	01.1.1.	Brood en granen
01.1.2.	Viandes	112.46	112.58	01.1.2.	Vlees
01.1.3.	Poissons	119.29	118.19	01.1.3.	Vis
01.1.4.	Lait, fromage et œufs	118.65	119.19	01.1.4.	Melk, kaas en eieren
01.1.5.	Huiles et graisses	122.70	122.26	01.1.5.	Oliën en vetten
01.1.6	Fruits	111.22	107.51	01.1.6.	Fruit
01.1.7.	Légumes (y compris les pommes de terre)	107.01	105.03	01.1.7.	Groenten (aardappelen inbegrepen)
01.1.8.	Sucreries et similaires	116.38	116.19	01.1.8.	Suikerwaren en dergelijke
01.1.9.	Autres produits alimentaires	120.70	120.82	01.1.9.	Andere voedingsmiddelen
01.2.	Boissons non alcoolisées	110.71	110.67	01.2.	Alcoholvrije dranken
01.2.1.	Café, thé et cacaco	120.12	120.02	01.2.1.	Koffie, thee en cacaco
01.2.2.	Eaux minérales, boissons rafraïchissantes et jus de fruits	108.34	108.31	01.2.2.	Mineraalwater, frisdrank en fruitsap
01.3.	Boissons alcoolisées	110.80	110.83	01.3.	Alcoholhoudende dranken
01.3.1.	Spiritueux	113.75	114.17	01.3.1.	Gedistilleerde dranken
01.3.2.	Vins	107.88	108.02	01.3.2.	Wijnen
01.3.3.	Bières	116.91	116.47	01.3.3.	Bieren
02.	Tabac	125.29	125.45	02.	Tabak
03.	Articles d'habillement et articles chaussants	103.30	103.32	03.	Kleding en schoeisel
03.1.	Articles d'habillement	102.50	102.52	03.1.	Kleding
03.2.	Articles chaussants (y compris les réparations)	106.76	106.77	03.2.	Schoeisel (schoenreparaties inbegrepen)
04.	Logement, eau, électricité, gaz et autres combustibles	117.58	117.29	04.	Huisvesting, water, elektriciteit, gas, brandstoffen
04.1.	Loyers	111.85	112.03	04.1.	Huur
04.1.1.0.1.	Loyers non-sociaux	111.01	111.25	04.1.1.0.1.	Niet-sociale huur
04.1.1.0.2.	Loyers sociaux	121.29	120.94	04.1.1.0.2.	Sociale huur
04.3.	Entretien et réparations courantes du logement	117.66	117.72	04.3.	Normaal onderhoud en reparaties van de woning
04.4.	Eau et autres services relatifs au logement	120.75	120.78	04.4.	Water en andere diensten in verband met de woning
04.4.1.	Consommation d'eau	130.85	130.85	04.4.1.	Waterverbruik
04.4.2.	Collecte des déchets ménagers	103.04	103.04	04.4.2.	Huisvuilophaling
04.4.4.	Autres services relatifs au logement	114.73	115.08	04.4.4.	Andere diensten in verband met de woning
04.5.	Electricité, gaz et autres combustibles	123.11	122.08	04.5.	Elektriciteit, gas en andere brandstoffen
04.5.1.	Electricité	115.76	115.62	04.5.1.	Elektriciteit
04.5.2.	Gaz	127.34	126.84	04.5.2.	Gas
04.5.2.1.	Gaz naturel	127.97	127.35	04.5.2.1.	Aardgas
04.5.2.2.	Gaz de pétrole	113.96	115.87	04.5.2.2.	Petroleumgas
04.5.3.	Combustibles liquides	136.58	131.96	04.5.3.	Vloeibare brandstoffen
04.5.4.	Combustibles solides	116.04	116.01	04.5.4.	Vaste brandstoffen
05.	Ameublement, appareils ménagers, entretien du logement	108.56	108.62	05.	Stoffering, huishoudapparaten en onderhoud van woning
05.1.	Meubles, articles d'ameublement, revêtements de sol	107.34	107.34	05.1.	Meubelen, stoffering, vloerbekleding

	Produit ou service	Juin – Juni	Juillet – Juli		Product of dienst
05.2.	Articles de ménage en textiles	110.82	110.82	05.2.	Huishoudtextiel
05.3.	Appareils ménagers et réparations	101.53	101.54	05.3.	Huishoudapparaten en reparaties
05.4.	Verrerie, vaisselle et ustensiles de ménage	111.79	111.79	05.4.	Vaat- en glaswerk en huishoudelijke artikelen
05.5	Outillage pour la maison et le jardin	103.32	103.29	05.5	Gereedschap voor huis en tuin
05.6.	Biens et services pour l'entretien de l'habitation	114.25	114.45	05.6	Goederen en diensten voor onderhoud van de woning
06.	Dépenses de santé	104.60	103.53	06.	Gezondheidsuitgaven
06.1.	Médicaments et autres produits pharmaceutiques	103.44	102.49	06.1.	Geneesmiddelen en andere farmaceutische producten
06.2.	Services de médecins et autres praticiens	103.47	101.53	06.2.	Diensten van medisch geschoolden
06.3.	Soins des hôpitaux & assimilés	110.33	110.33	06.3.	Verpleging in zieknehuis
07.	Transport	109.72	109.53	07.	Vervoer
07.1.	Achats de véhicules	104.11	104.22	07.1.	Aankoop van voertuigen
07.2.	Utilisation des véhicules personnels	115.64	114.89	07.2.	Gebruik van privé-voertuigen
07.3.	Services de transport	104.16	106.50	07.3.	Vervoersdiensten
08.	Communications	89.69	89.67	08.	Communicatie
08.1.	Services postaux	118.79	118.79	08.1.	Posterijen
08.2.	Equipements de téléphone et de télécopie	67.62	67.30	08.2.	Telefoon- en faxtoestellen
08.3.	Services de téléphone et de télécopie	89.73	89.73	08.3.	Telefoon- en faxdiensten
09.	Loisirs et culture	105.01	104.83	09.	Recreatie en cultuur
09.1.	Appareils et accessoires, y compris les réparations	65.71	65.26	09.1.	Apparaten en toebehoren, reparaties inbegrepen
09.2.	Autres biens durables pour loisirs et culture	102.54	102.56	09.2.	Andere duurzame goederen voor recreatie en cultuur
09.3.	Autres articles récréatifs, horticulture, animaux	109.09	107.86	09.3.	Andere recreatieve artikelen, tuinbouw, huisdieren
09.4.	Services récréatifs et culturels	112.37	112.51	09.4.	Diensten inzake recreatie & cultuur
09.5.	Presse, librairie et papeterie	113.62	113.27	09.5.	Kranten, boeken en schrijfwaren
09.6.	Voyages touristiques, tout compris	118.52	119.48	09.6.	Pakketreizen
10.	Enseignement	111.29	111.29	10.	Onderwijs
11.	Hôtels, cafés et restaurants	116.63	118.84	11.	Hotels, cafés en restaurants
11.1.	Restaurants et débits de boissons	117.36	117.60	11.1.	Restaurants en drankgelegenheden
11.2.	Services d'hébergement	110.37	129.53	11.2.	Accommodatie
12.	Autres biens et services	114.69	114.63	12.	Diverse goederen en diensten
12.1.	Soins personnels	113.06	113.20	12.1.	Lichaamsverzorging
12.3.	Effets personnels n.d.a.	126.90	127.42	12.3.	Artikelen voor persoonlijk gebruik, n.e.g.
12.4.	Protection sociale	110.10	111.64	12.4.	Sociale bescherming
12.5.	Assurances	116.14	115.56	12.5.	Verzekeringen
12.6.	Services financiers n.d.a.	110.88	110.88	12.6.	Financiële diensten, n.e.g.
12.7.	Autres services n.d.a.	111.91	111.25	12.7.	Andere diensten, n.e.g.
1.	Produits alimentaires et boissons	115.44	114.96	1.	Voedingsmiddelen en dranken
2.	Produits non-alimentaires	108.93	108.54	2.	Niet-voedingsmiddelen
3.	Services	111.18	111.76	3.	Diensten
4.	Loyers	111.85	112.03	4.	Huur
Indice		111.04	110.97	Index	

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITE DE LIEGE

—

Facultés des sciences

—

Doctorat en sciences
Promoteur : V. Demoulin

M. Julien Jacquemart, licencié en sciences biologiques (biologie végétale), présentera le lundi 31 août 2009, à 15 h 30 m, à l'auditoire de l'Institut de Botanique, bâtiment B22, au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Etude de la communauté des macroalgues épiphytes de Posidonia aceanica (L.) Delile et comparaison avec celle de Cystoseira balearica Sauv. - Approche expérimentale visant à élucider les effets de l'eutrophisation sur ces communautés ».

(80488)

ARTESIS HOGESCHOOL ANTWERPEN

—

De raad van bestuur van de Artesis Hogeschool Antwerpen heeft bij beslissing d.d. 25 mei 2009 (B1372/131/25.05.2009), conform het hogescholendecreet, d.d. 13 juli 1994, zoals gewijzigd, i.c. het artikel 272, de heer Guy Aelterman, geboren op 15 januari 1950, als algemeen directeur met een mandaat van onbepaalde duur belast.

(80489)

Decreet van 18 mei 1999
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

—

Stad Roeselare

—

Departement Stadsontwikkeling — Dienst ruimtelijke planning
Bijzonder plan van aanleg B.P.A. « Stationswijk »
Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen deelt mee dat, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening (gecoördineerd op 22 oktober 1996 en daaropvolgende wijzigingen),

het bijzonder plan van aanleg B.P.A. « Stationswijk », omvattende plan van de bestaande toestand, bestemmingsplan, stedenbouwkundige voorschriften en memorie van toelichting, opgemaakt volgens de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aanvaard in zitting van 30 juni 2009,

voor eenieder ter inzage ligt in het stadhuis van Roeselare (Botermarkt 2, dienst ruimtelijke planning, bureau 4.08 - aanmelden bij de balie) tijdens de openingsuren en dat van maandag tot vrijdag van 8 u. 30 m. tot 12 uur en op maandagnamiddag van 14 tot 18 uur. Het openbaar onderzoek loopt van 1 september 2009 tot en met 30 september 2009.

Bezwaren en opmerkingen moeten aangetekend worden verstuurd naar het college van burgemeester en schepenen, Botermarkt 2, 8800 Roeselare, of tegen ontvangstbewijs bij de dienst ruimtelijke planning worden afgegeven. Die bezwaren en opmerkingen moeten uiterlijk op 30 september 2009 zijn ingediend.

Tijdens het openbaar onderzoek vindt op dinsdag 1 september 2009, vanaf 19 u. 30 m. een infovergadering plaats in de conferentiezaal van het stadhuis.

Roeselare, 15 juli 2009.

(30644)

Gemeente Wuustwezel

—

Rooilijn- en onteigeningsplan Bosduinstraat - 2e fase
Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis van de bevolking dat de gemeenteraad van Wuustwezel in zitting van 29 juni 2009 het ontwerp van rooilijn- en onteigeningsplan Bosduinstraat - 2e fase voorlopig heeft vastgesteld.

Dit ontwerp ligt ter inzage in het gemeentehuis (dienst grondgebiedszaken) van Wuustwezel, Gemeentepark 1, 2990 Wuustwezel, vanaf 28 juli 2009 tot en met 26 augustus 2009, alle werkdagen, behalve de zaterdag, van 9 tot 12 uur.

Bezwaren moeten uiterlijk op 26 augustus, om 12 uur, toegezonden worden per aangetekend schrijven of afgegeven tegen ontvangstbewijs aan het college van burgemeester en schepenen, Gemeentepark 1, 2990 Wuustwezel.

De vaststelling van een rooilijnplan heeft gevolgen voor de werken en handelingen waarvoor geen stedenbouwkundige vergunning vereist is. Het college van burgemeester en schepenen verwijst in deze specifiek naar de bepalingen van artikel 16, vierde lid, van het decreet van 8 mei 2009 houdende vaststelling en realisatie van de rooilijnen.

Wuustwezel, 23 juli 2009.

(30645)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

RHJ International, société anonyme
faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne,
avenue Louise 326, 1050 Bruxelles

RPM n° 0866.015.010

—

RHJ International SA (”RHJI”) invite, par la présente, les actionnaires à participer à l'Assemblée Générale Extraordinaire qui se tiendra le mercredi 26 août 2009, à 15 heures, avenue Louise 326, à 1050 Bruxelles.

Les actionnaires qui souhaitent prendre part à cette assemblée sont invités à se présenter au plus tard à 14h15, pour procéder aux formalités d'enregistrement.

Ordre du jour de l'Assemblée Générale Extraordinaire :

1. Modification de l'article 5 des Statuts.

Proposition de décision :

Modifier l'article 5, alinéas 4 et 5, des Statuts pour les remplacer par le texte suivant : ” Tout propriétaire de titres peut, à ses frais, obtenir la conversion en la forme dématérialisée de ses Actions ou autres titres en la forme nominative (et vice versa).

Le premier janvier deux mille huit, toutes les Actions au porteur déjà émises et inscrites en compte-titres ont été automatiquement converties en Actions dématérialisées. Toutes les Actions au porteur qui seront inscrites en compte-titres après le premier janvier deux mille huit, seront automatiquement converties en Actions dématérialisées à la date de leur inscription en compte-titres. ”

2. Modification de l'article 7 des Statuts.

Proposition de décision :

Modifier l'article 7 des Statuts pour le remplacer par le texte suivant : "Outre les seuils de notification imposés par la législation belge applicable, l'obligation de notification s'impose également dès que le nombre de titres avec droit de vote détenus franchit à la hausse ou à la baisse le seuil de trois pour-cent."

3. Renouvellement du capital autorisé général.

Rapport spécial du Conseil d'Administration aux actionnaires, rédigé conformément à l'article 604 du Code belge des sociétés relatif à l'utilisation et aux objectifs du capital autorisé.

Propositions de décision :

(i) Renouveler, pour une période de cinq ans prenant cours à la date de publication d'un extrait du procès-verbal de l'Assemblée Générale Extraordinaire approuvant cette proposition, l'autorisation générale figurant à l'article 8, alinéa 3 des Statuts et, (ii) remplacer, en conséquence du point (i) ci-dessus, cet alinéa 3 par le texte suivant : " Cette autorisation est conférée au Conseil d'Administration pour une durée de cinq ans, prenant cours à dater de la publication (telle que définie ci-après) d'un extrait du procès-verbal de l'Assemblée Générale Extraordinaire des actionnaires du vingt-six août deux mille neuf. Lorsqu'il est utilisé dans les présents statuts, le mot "publication" désigne la publication au *Moniteur belge*."

4. Renouvellement du capital autorisé en cas d'offre publique d'acquisition.

Propositions de décision :

(i) Renouveler, pour une période de trois ans prenant cours à la date de l'Assemblée Générale Extraordinaire approuvant cette proposition, l'autorisation figurant à l'article 8, alinéa 5 des Statuts, et (ii) remplacer, en conséquence du point (i) ci-dessus, cet alinéa 5 par le texte suivant : "Le Conseil d'Administration est expressément autorisé, en cas d'offre publique d'acquisition visant la Société, à augmenter le capital de la Société dans les conditions prévues par l'article 607 du Code des Sociétés. Cette autorisation est accordée pour une période de trois ans prenant cours à compter de l'Assemblée Générale Extraordinaire du vingt-six août deux mille neuf."

5. Modification du texte, et renouvellement, de l'autorisation générale de rachat d'actions propres.

Propositions de décision :

(i) Modifier la dernière phrase de l'article 12, alinéa 1, des Statuts pour le remplacer par le texte suivant : "Si la Société acquiert des Actions hors bourse, même auprès d'une filiale de la Société, la Société fera, le cas échéant, une offre d'acquisition aux mêmes conditions à tous les Actionnaires, conformément à l'article 620, paragraphe 1, alinéa 1, 5° du Code des Sociétés."; (ii) renouveler, avec effet à la date de l'Assemblée Générale Extraordinaire approuvant cette proposition et ce, pour une durée de cinq ans, l'autorisation générale de rachat d'actions propres figurant à l'article 12, alinéa 1 des Statuts; et (iii) remplacer, en conséquence du point (ii) ci-dessus, l'article 12, alinéa 2 par le texte suivant : "L'autorisation qui précède est valable pendant cinq ans à compter de la date de l'Assemblée Générale Extraordinaire du vingt-six août deux mille neuf. "; étant précisé, pour autant que de besoin, que les autorisations générales relatives au rachat d'actions propres telles que résultant de l'article 12, alinéas 3 et 4, continueront de s'appliquer.

6. Modification de l'article 21.3 des Statuts.

Proposition de décision :

Modifier l'article 21.3 des Statuts, pour le remplacer par le texte suivant : "Le Conseil d'Administration peut constituer et organiser des comités consultatifs composés d'Administrateurs et/ou de personnes qui ne sont pas Administrateurs. Un comité d'audit au sens de l'article 526*bis* du Code des Sociétés, doit être constitué. La composition de ces comités, leurs missions et leurs règlements internes sont établis par le Conseil d'Administration."

7. Modification de l'article 24 des Statuts.

Proposition de décision :

Modifier l'article 24 des Statuts, pour le remplacer par le texte suivant : "Les décisions du Conseil d'Administration prises lors de chaque réunion du Conseil et toutes réserves exprimées par tout Administrateur lors de celles-ci sont constatées par des procès-verbaux qui sont conservés au siège de la Société, approuvés par une majorité des Administrateurs ayant participé à la réunion et signés par deux Administrateurs ayant participé à la réunion, dont un doit être le Président (ou l'Administrateur ayant présidé la réunion en l'absence du Président) ou tout Administrateur auquel a été confiée la gestion journalière.

Les copies ou extraits de ces procès-verbaux sous seing privé, à produire en justice ou ailleurs, sont signés par deux Administrateurs ou par le Président ou par tout Administrateur auquel a été confiée la gestion journalière."

8. Coordination des Statuts.

Proposition de décision :

Donner pouvoir au General Counsel, avec faculté de substitution, de réaliser la coordination des Statuts résultant des modifications mentionnées aux points 1 à 7 ci-dessus et d'accomplir toute autre formalité nécessaire ou utile en rapport avec ces modifications.

En ce qui concerne les points 1 à 7 de l'ordre du jour ci-dessus, l'Assemblée Générale Extraordinaire pourra délibérer valablement à condition que les actionnaires participant, en personne, par mandataire ou par correspondance, à la réunion représentent au moins 50 % du capital social. Au cas où le quorum de 50% mentionné ci-dessus n'est pas atteint et où l'Assemblée Générale Extraordinaire ne peut donc délibérer sur les points 1 à 7 une nouvelle Assemblée Générale Extraordinaire sera convoquée le 15 septembre 2009 à 16 heures et pourra délibérer sur les points 1 à 7 quel que soit le pourcentage du capital social participant à la réunion.

Lors de chacune de ces Assemblées Générales Extraordinaires, la proposition de décision mentionnée au point 5 ne sera valablement adoptée que si elle réunit l'approbation d'au moins 80% des voix, conformément à l'article 620, § 1, premier alinéa juncto l'article 559 du Code belge des sociétés. Les propositions de décisions mentionnées aux points 1 à 4 et 6 et 7 ne seront valablement adoptées que si elles réunissent au moins 75 % des voix, conformément à l'article 558 du Code belge des sociétés. La proposition de décision mentionnée au point 8 ne sera valablement adoptée que si elle réunit au moins 50% des voix plus une, conformément à l'article 31, deuxième alinéa des Statuts.

Participation à l'Assemblée Générale Extraordinaire

Il est rappelé aux actionnaires que, depuis le 1er janvier 2008, les actions au porteur inscrites sur un compte-titres seront d'office converties en actions dématérialisées par l'effet de la loi du 14 décembre 2005 portant suppression des titres au porteur. Les titulaires de telles actions dématérialisées doivent se référer au point (*b)* ci-dessous pour une description des formalités à accomplir en vue de leur participation à l'Assemblée Générale Extraordinaire.

Pour prendre part, en personne, par mandataire ou par correspondance, à l'Assemblée Générale Extraordinaire convoquée en date du 26 août 2009, les actionnaires sont, conformément à l'article 28 des Statuts, tenus d'accomplir les formalités de dépôt et de préavis suivantes (dans le cas où une nouvelle Assemblée Générale Extraordinaire doit être convoquée conformément à ce qui est indiqué ci-dessus, de nouvelles dates de dépôt et de préavis seront d'application et seront précisées dans la convocation à publier pour cette Assemblée Générale Extraordinai*re)* :

(*a)* Tout détenteur d'actions au porteur devra, au plus tard le vendredi 21 août 2009, avoir déposé ses titres auprès de Petercam, notre agent financier, en ses bureaux situés place Sainte Gudule 19, 1000 Bruxelles. Petercam délivrera un récépissé de dépôt (mentionnant le numéro des actions au porteur immobilisées) que le détenteur d'actions au porteur ou son mandataire devra présenter, le jour de l'Assemblée Générale Extraordinaire, pour avoir accès à cette dernière.

Le dépôt physique des actions au porteur peut être valablement remplacé par le dépôt, à l'endroit et dans le délai indiqué ci-dessus :

* s'agissant d'actions détenues sous forme physique : d'une attestation, établie par une institution financière belge ou étrangère, certifiant l'immobilisation des actions jusqu'au 26 août 2009 inclus et mentionnant le numéro des actions ainsi immobilisées;

* s'agissant d'actions inscrites en compte, en vertu de l'arrêté royal belge n° 62 du 10 novembre 1967 favorisant la circulation des valeurs mobilières (tel que subséquemment modifié), auprès d'une institution de clearing agréée ou d'une institution financière belge ou étrangère affiliée au système de clearing opéré par une telle institution de clearing : d'une attestation d'indisponibilité jusqu'au 26 août 2009 inclus, émise par cette institution de clearing ou institution financière et mentionnant le numéro des actions ainsi immobilisées.

Remarque importante : depuis le 1er janvier 2008, le dépôt d'actions au porteur auprès d'un établissement bancaire en Belgique aux fins de la participation de l'actionnaire à une assemblée d'actionnaires entraîne, en principe, d'office la dématérialisation de ces actions au porteur et l'inscription de celles-ci sur un compte-titres auprès de cette institution financière. En conséquence, la récupération physique des actions au porteur n'est plus possible une fois qu'elles auront ainsi été déposées.

(*b)* Tout détenteur d'actions dématérialisées devra, au plus tard le vendredi 21 août 2009, avoir déposé auprès de Petercam (à l'adresse ci-dessus) une attestation d'indisponibilité émise (i) par un teneur de comptes agréé conformément à l'article 468 du Code belge des Sociétés, ou (ii) par l'organisme de liquidation désigné au même article, établissant l'indisponibilité des actions jusqu'au 26 août 2009 inclus. Petercam délivrera un récépissé de dépôt que le détenteur d'actions dématérialisées ou son mandataire devra présenter, le jour de l'Assemblée Générale Extraordinaire, pour avoir accès à cette dernière.

(*c)* Procuration écrite : Les détenteurs d'actions au porteur ou dématérialisées qui souhaitent prendre part à l'Assemblée Générale Extraordinaire par l'intermédiaire d'un mandataire devront remplir une procuration écrite, dont le modèle peut être obtenu au siège social de RHJI (auprès de M. Arnaud Denis, Investor Relations Director, RHJ International SA, avenue Louise 326, 1050 Bruxelles) et qui est également disponible sur le site internet de RHJI (www.rhji.com). Une copie de l'original signé de la procuration doit parvenir à RHJI, par courrier ou par fax, au plus tard le vendredi 21 août 2009 (à l'attention de M. Arnaud Denis, à l'adresse indiquée ci-dessus; fax n° + 32 (0) 2 648 99 38). Pour être admis à la salle de réunion, le mandataire devra remettre, au jour de l'Assemblée Générale Extraordinaire, l'original signé de la procuration écrite. Le détenteur d'actions est libre de désigner le mandataire de son choix ou Petercam en tant que son mandataire.

(*d)* Identité et autorisation : Les personnes physiques souhaitant prendre part à l'Assemblée Générale Extraordinaire en qualité d'actionnaire, de mandataire ou représentant d'une personne morale devront pouvoir justifier de leur identité pour avoir accès à la salle de réunion. Les représentants de personnes morales devront en outre pouvoir remettre tous documents établissant leur qualité d'organes ou de mandataires spéciaux de ces personnes morales.

(*e)* Sans préjudice des formalités décrites aux points (*a)* ou (le cas échéant) (*b)* ci-dessus, les actionnaires peuvent voter par correspondance, conformément à l'article 29bis des Statuts. Ce vote par correspondance doit être émis sur le formulaire établi par RHJI (ce formulaire peut être obtenu auprès d'Arnaud Denis, Investor Relations Director, à l'adresse indiquée ci-dessus, ou sur le site internet de RHJI (www.rhji-.com)). L'original signé du formulaire de vote par correspondance doit parvenir à RHJI, au plus tard le vendredi 21 août 2009 (à l'attention de M. Arnaud Denis, à l'adresse indiquée ci-dessus).

Les actionnaires et représentants qui participent à la réunion sont invités à arriver à 14 h 15 m, pour procéder aux formalités d'enregistrement.

Les actionnaires pourront obtenir, à partir du 31 juillet 2009, une copie du rapport spécial du Conseil d'Administration aux actionnaires, rédigé conformément à l'article 604 du Code belge des sociétés relatif à l'utilisation et aux objectifs du capital autorisé. Cette copie sera disponible sur le site internet de RHJI (www.rhji.com) et, pendant les heures d'ouverture et les jours ouvrables, au siège de RHJI situé avenue Louise 326, à 1050 Bruxelles.

(30646)

FORTIS BANQUE, société anonyme,
Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles

T.V.A. 0403.199.702 — RPM Bruxelles

—

Le Conseil d'Administration invite tous les actionnaires et obligataires de Fortis Banque à l'Assemblée Générale Extraordinaire de la Société qui se tiendra le 28 août 2009, à 10 heures, au siège social (entrée : rue Royale 20, à 1000 Bruxelles).

Les sujets à traiter et propositions de décision figurant à l'ordre du jour sont les suivants :

1. Nominations statutaires.

1.1. Proposition de décision : confirmer le mandat d'administrateur de M. Herman Pieter Carolina DAEMS, qui a été nommé administrateur le 14 mai 2009 par le Conseil d'Administration afin de remplacer M. Emiel Jozef J. VAN BROEKHOVEN qui a démissionné à cette date, et renouveler le mandat d'administrateur de M. Herman Pieter Carolina DAEMS à dater de la présente Assemblée Générale Extraordinaire jusqu'à l'Assemblée Générale Ordinaire de 2012.

1.2. Proposition de décision : confirmer le mandat d'administrateur de M. Louis Marie André Georges CHODRON DE COURCEL, qui a été nommé administrateur le 14 mai 2009 par le Conseil d'Administration afin de remplacer M. Lars Antoon MACHENIL qui a démissionné à cette date, et renouveler le mandat d'administrateur de M. Louis Marie André Georges CHODRON DE COURCEL à dater de la présente Assemblée Générale Extraordinaire jusqu'à l'Assemblée Générale Ordinaire de 2012.

1.3. Proposition de décision : confirmer le mandat d'administrateur de M. Jean-Laurent BONNAFE, qui a été nommé administrateur le 14 mai 2009 par le Conseil d'Administration afin de remplacer Mme Godelieve Rachel Lucia MOSTREY qui a démissionné à cette date, et renouveler le mandat d'administrateur de M. Jean-Laurent BONNAFE à dater de la présente Assemblée Générale Extraordinaire jusqu'à l'Assemblée Générale Ordinaire de 2012.

1.4. Proposition de décision : confirmer le mandat d'administrateur de M. Thomas MENNICKEN, qui a été nommé administrateur le 14 mai 2009 par le Conseil d'Administration afin de remplacer M. Michel Joseph DEBOECK qui a démissionné à cette date, et renouveler le mandat d'administrateur de M. Thomas MENNICKEN à dater de la présente Assemblée Générale Extraordinaire jusqu'à l'Assemblée Générale Ordinaire de 2012.

1.5. Proposition de décision : confirmer le mandat d'administrateur de M. Eric RAYNAUD, qui a été nommé administrateur le 14 mai 2009 par le Conseil d'Administration afin de remplacer M. Jean-Paul PRUVOT qui a démissionné à cette date, et renouveler le mandat d'administrateur de M. Eric RAYNAUD à dater de la présente Assemblée Générale Extraordinaire jusqu'à l'Assemblée Générale Ordinaire de 2012.

1.6. Proposition de décision : confirmer le mandat d'administrateur de M. Gérard LAMARCHE, qui a été nommé administrateur le 14 mai 2009 par le Conseil d'Administration afin de remplacer M. Robert Ferdinand Willem VAN OORDT qui a démissionné à cette date, et renouveler le mandat d'administrateur de M. Gérard LAMARCHE à dater de la présente Assemblée Générale Extraordinaire jusqu'à l'Assemblée Générale Ordinaire de 2012.

1.7. Proposition de décision : confirmer le mandat d'administrateur de M. Alain Pascal PAPIASSE, qui a été nommé administrateur le 14 mai 2009 par le Conseil d'Administration afin de remplacer M. Peter Lucien VANDEKERCKHOVE qui a démissionné à cette date, et renouveler le mandat d'administrateur de M. Alain Pascal PAPIASSE à dater de la présente Assemblée Générale Extraordinaire jusqu'à l'Assemblée Générale Ordinaire de 2012.

1.8. Proposition de décision : confirmer le mandat d'administrateur de M. Frédéric Etienne LAVENIR, qui a été nommé administrateur le 14 mai 2009 par le Conseil d'Administration afin de remplacer M. Lode Georges BECKERS qui a démissionné à cette date, et renouveler le mandat d'administrateur de M. Frédéric Etienne LAVENIR à dater de la présente Assemblée Générale Extraordinaire jusqu'à l'Assemblée Générale Ordinaire de 2012.

1.9. Proposition de décision : confirmer le mandat d'administrateur de M. Thierry Maurice Marie VARENE, qui a été nommé administrateur le 14 mai 2009 par le Conseil d'Administration afin de remplacer Madame Brigitte Marie Gisèle Antoine BOONE qui a démissionné à cette date, et renouveler le mandat d'administrateur de M. Thierry Maurice Marie VARENE à dater de la présente Assemblée Générale Extraordinaire jusqu'à l'Assemblée Générale Ordinaire de 2012.

1.10. Proposition de décision : confirmer le mandat d'administrateur de M. Jean-Paul PRUVOT, qui a été nommé administrateur le 14 mai 2009 par le Conseil d'Administration afin de remplacer M. Bernard Joseph Herman Saparoea FEILZER qui a démissionné à cette date, et renouveler le mandat d'administrateur de M. Jean-Paul PRUVOT à dater de la présente Assemblée Générale Extraordinaire jusqu'à l'Assemblée Générale Ordinaire de 2012.

2. Indépendance des administrateurs.

2.1 Proposition de décision : sur proposition du Conseil d'Administration, l'Assemblée Générale constate que M. Luc Maria Joris Maurits Alfonse André VANSTEENKISTE, dont le mandat d'administrateur viendra à échéance le 26 avril 2010, remplit tous les critères d'indépendance énoncés à l'article 526ter du Code des sociétés et qu'il poursuivra par conséquent l'exécution de ce mandat en qualité d'administrateur indépendant au sens du Code des sociétés.

2.2 Proposition de décision : sur proposition du Conseil d'Administration, l'Assemblée Générale constate que M. Jean Raymond Ghislain STEPHENNE, dont le mandat d'administrateur viendra à échéance le 26 avril 2010, remplit tous les critères d'indépendance énoncés à l'article 526*ter* du Code des sociétés et qu'il poursuivra par conséquent l'exécution de ce mandat en qualité d'administrateur indépendant au sens du Code des sociétés.

2.3 Proposition de décision : sur proposition du Conseil d'Administration, l'Assemblée Générale constate que M. Gérard LAMARCHE, dont il est proposé de renouveler le mandat d'administrateur jusqu'à l'Assemblée Générale Ordinaire de 2012, remplit tous les critères d'indépendance énoncés à l'article 526ter du Code des sociétés et qu'il poursuivra par conséquent l'exécution de ce mandat en qualité d'administrateur indépendant au sens du Code des sociétés.

3. Démission d'un commissaire.

Proposition de décision : prendre connaissance de la démission de KPMG en qualité de commissaire de la Société, conformément à l'article 135, § 1, du Code des sociétés.

4. Décharge à un commissaire.

Proposition de décision : donner décharge à KPMG pour l'exercice de son mandat de commissaire de la Société au cours de l'exercice 2009.

5. Décharge à des administrateurs.

Proposition de décisions : donner décharge à chacune des personnes suivantes pour l'exercice de son mandat d'administrateur de la Société au cours de l'exercice 2008, sur la base des comptes annuels de la Société pour l'exercice 2008 approuvés par l'Assemblée Générale Ordinaire de la Société tenue le 5 mai 2009:

5.1 M. Filip Robert Jules DIERCKX

5.2 M. Camille FOHL

5.3 M. Luc Maria Joris Maurits Alfonse André VANSTEENKISTE

5.4 M. Jean Raymond Ghislain STEPHENNE

5.5 M. Robert Ferdinand Willem VAN OORDT

5.6 M. Lode Georges BECKERS

5.7 M. Bernard Joseph Herman Saparoea FEILZER

5.8 M. Lars Antoon MACHENIL

5.9 Madame Godelieve Rachel Lucia MOSTREY

5.10 Madame Brigitte Marie Gisèle Antoine BOONE

5.11 M. Peter Lucien VANDEKERCKHOVE

5.12 M. Michel Joseph DEBOECK

5.13 M. Herman Cyriel Lucien VERWILST

5.14 M. Henri Paul Frédéric Edouard BOS

5.15 M. Alexander Maria KLOOSTERMAN

5.16 M. Christiaan Franciscus Henricus Herman VOGELZANG

5.17 M. Frans Joseph Van LANSCHOT

5.18 M. Robert Gilbert SCHARFE

5.19 M. Karel August Maria DE BOECK

5.20 M. Alain DESCHENES

5.21 M. Petrus Bernardus Gerardus VAN HARTEN

5.22 M. Jozef Germain DE MEY

5.23 M. Jozef Maria Alfons CLIJSTERS

5.24 M. Jean Pierre Joseph MEYER

5.25 M. Gilbert Georges Henri MITTLER

6. Clause de changement de contrôle.

Proposition de décision : approbation par l'Assemblée Générale, conformément à l'article 556 du Code des sociétés, de la clause 19.5.1 de la convention intitulée "Portfolio Losses Guarantee Agreement" conclue le 12 mai 2009 entre notamment la Société et l'Etat Belge, qui prévoit que la garantie fournie par l'Etat Belge à la Société en rapport avec certaines pertes de cette dernière prendra fin en cas de changement de contrôle de la Société.

7. Procuration.

Proposition de décision : l'octroi par l'Assemblée Générale d'une procuration spéciale à chaque administrateur, également membre du Comité de Direction et au secrétaire de la Société, agissant seul et avec pouvoir de substitution, pour déposer à la greffe la décision précédente conformément à l'article 556, alinéa 2, du Code des sociétés

Pour participer à cette Assemblée, les actionnaires et obligataires sont tenus de déposer leurs titres auprès d'une institution financière belge et de prier cette dernière d'accomplir les formalités requises au plus tard le 21 août 2009. Les actionnaires et obligataires sont tenus de noter qu'un dépôt des titres au porteur aux guichets de Fortis Banque implique automatiquement l'inscription en compte-titres, ce qui, conformément aux statuts, entraîne que ces titres seront dématérialisées à partir de ce moment-là.

Les actionnaires ne pouvant prendre part personnellement à l'Assemblée peuvent s'y faire représenter à la condition qu'ils respectent les dispositions de l'article 28 des statuts. À cet effet, des formulaires de procuration sont mis à leur disposition dans toutes les agences de Fortis Banque. Les procurations doivent être transmises au siège de la Société (Montagne du parc 3, 1WA3A, 1000 Bruxelles) et ce, au plus tard le 21 août 2009.

Bruxelles, le 28 juillet 2009.

(30647)

FORTIS BANK, naamloze vennootschap,
Warandeberg 3, 1000 Brussel

BTW 0403.199.702 — RPR Brussel

—

De raad van bestuur nodigt alle aandeel- en obligatiehouders van Fortis Bank uit op de gewone Algemene Vergadering van hun vennootschap, die op 28 augustus 2009, om 10 uur, zal worden gehouden in de Zetel van de Vennootschap (ingang : Koningsstraat 20, 1000 Brussel).

De volgende te behandelen onderwerpen en voorstellen tot besluit staan op de agenda :

1. Statutaire benoemingen.

1.1. Voorstel tot besluit: bevestiging van het mandaat van bestuurder van de heer Herman Pieter Carolina DAEMS, die als bestuurder benoemd werd door de raad van bestuur op 14 mei 2009 teneinde de heer Emiel Jozef J. VAN BROEKHOVEN te vervangen die op diezelfde datum ontslag nam, en hernieuwing van het mandaat van bestuurder van de heer Herman Pieter Carolina DAEMS vanaf de huidige buitengewone algemene vergadering tot aan de Gewone Algemene Vergadering van 2012.

1.2. Voorstel tot besluit : bevestiging van het mandaat van bestuurder van de heer Louis Marie André Georges CHODRON DE COURCEL, die als bestuurder benoemd werd door de raad van bestuur op 14 mei 2009 teneinde de heer Lars Antoon MACHENIL te vervangen die op diezelfde datum ontslag nam, en hernieuwing van het mandaat van bestuurder van de heer Louis Marie André Georges CHODRON DE COURCEL vanaf de huidige buitengewone algemene vergadering tot aan de Gewone Algemene Vergadering van 2012.

1.3. Voorstel tot besluit : bevestiging van het mandaat van bestuurder van de heer Jean-Laurent BONNAFE, die als bestuurder benoemd werd door de raad van bestuur op 14 mei 2009 teneinde mevrouw Godelieve Rachel Lucia MOSTREY te vervangen die op diezelfde datum ontslag nam, en hernieuwing van het mandaat van bestuurder van de heer Jean-Laurent BONNAFE vanaf de huidige buitengewone algemene vergadering tot aan de Gewone Algemene Vergadering van 2012.

1.4. Voorstel tot besluit : bevestiging van het mandaat van bestuurder van de heer Thomas MENNICKEN, die als bestuurder benoemd werd door de raad van bestuur op 14 mei 2009 teneinde de heer Michel Joseph DEBOECK te vervangen die op diezelfde datum ontslag nam, en hernieuwing van het mandaat van bestuurder van de heer Thomas MENNICKEN vanaf de huidige buitengewone algemene vergadering tot aan de Gewone Algemene Vergadering van 2012.

1.5. Voorstel tot besluit : bevestiging van het mandaat van bestuurder van de heer Eric RAYNAUD, die als bestuurder benoemd werd door de raad van bestuur op 14 mei 2009 teneinde de heer Jean-Paul PRUVOT te vervangen die op diezelfde datum ontslag nam, en hernieuwing van het mandaat van bestuurder van de heer Eric RAYNAUD vanaf de huidige buitengewone algemene vergadering tot aan de Gewone Algemene Vergadering van 2012.

1.6. Voorstel tot besluit : bevestiging van het mandaat van bestuurder van de heer Gérard LAMARCHE, die als bestuurder benoemd werd door de raad van bestuur op 14 mei 2009 teneinde de heer Robert Ferdinand Willem VAN OORDT te vervangen die op diezelfde datum ontslag nam, en hernieuwing van het mandaat van bestuurder van de heer Gérard LAMARCHE vanaf de huidige buitengewone algemene vergadering tot aan de Gewone Algemene Vergadering van 2012.

1.7. Voorstel tot besluit : bevestiging van het mandaat van bestuurder van de heer Alain Pascal PAPIASSE, die als bestuurder benoemd werd door de raad van bestuur op 14 mei 2009 teneinde de heer Peter Lucien VANDEKERCKHOVE te vervangen die op diezelfde datum ontslag nam, en hernieuwing van het mandaat van bestuurder van de heer Alain Pascal PAPIASSE vanaf de huidige buitengewone algemene vergadering tot aan de Gewone Algemene Vergadering van 2012.

1.8. Voorstel tot besluit : bevestiging van het mandaat van bestuurder van de heer Frédéric Etienne LAVENIR, die als bestuurder benoemd werd door de raad van bestuur op 14 mei 2009 teneinde de heer Lode Georges BECKERS te vervangen die op diezelfde datum ontslag nam, en hernieuwing van het mandaat van bestuurder van de heer Frédéric Etienne LAVENIR vanaf de huidige buitengewone algemene vergadering tot aan de Gewone Algemene Vergadering van 2012.

1.9. Voorstel tot besluit : bevestiging van het mandaat van bestuurder van de heer Thierry Maurice Marie VARENE, die als bestuurder benoemd werd door de raad van bestuur op 14 mei 2009 teneinde mevrouw Brigitte Marie Gisèle Antoine BOONE te vervangen die op diezelfde datum ontslag nam, en hernieuwing van het mandaat van bestuurder van de heer Thierry Maurice Marie VARENE vanaf de huidige buitengewone algemene vergadering tot aan de Gewone Algemene Vergadering van 2012.

1.10. Voorstel tot besluit : bevestiging van het mandaat van bestuurder van de heer Jean-Paul PRUVOT, die als bestuurder benoemd werd door de raad van bestuur op 14 mei 2009 teneinde de heer Bernard Joseph Herman Saparoea FEILZER te vervangen die op diezelfde datum ontslag nam, en hernieuwing van het mandaat van bestuurder van de heer Jean-Paul PRUVOT vanaf de huidige buitengewone algemene vergadering tot aan de Gewone Algemene Vergadering van 2012.

2. Onafhankelijkheid van bestuurders.

2.1. Voorstel tot besluit : op voorstel van de raad van bestuur, stelt de Algemene Vergadering vast dat de heer Luc Maria Joris Maurits Alfonse André VANSTEENKISTE, waarvan het mandaat van bestuurder loopt tot 26 april 2010, voldoet aan de criteria van onafhankelijkheid zoals beschreven in artikel 526*ter* van het Wetboek vennootschappen en dat hij bijgevolg zijn mandaat zal verder zetten in zijn hoedanigheid van onafhankelijk bestuurder in de zin van het Wetboek vennootschappen.

2.2. Voorstel tot besluit : op voorstel van de raad van bestuur, stelt de Algemene Vergadering vast dat de heer Jean Raymond Ghislain STEPHENNE, waarvan het mandaat van bestuurder loopt tot 26 april 2010, voldoet aan de criteria van onafhankelijkheid zoals beschreven in artikel 526*ter* van het Wetboek vennootschappen en dat hij bijgevolg zijn mandaat zal verder zetten in zijn hoedanigheid van onafhankelijk bestuurder in de zin van het Wetboek vennootschappen.

2.3. Voorstel tot besluit : op voorstel van de raad van bestuur, stelt de Algemene Vergadering vast dat de heer Gérard LAMARCHE, waarvan het mandaat van bestuurder loopt tot de Gewone Algemene Vergadering van 2012, voldoet aan de criteria van onafhankelijkheid zoals beschreven in artikel 526*ter* van het Wetboek vennootschappen en dat hij bijgevolg zijn mandaat zal verder zetten in zijn hoedanigheid van onafhankelijk bestuurder in de zin van het Wetboek vennootschappen.

3. Ontslag van een commissaris.

Voorstel tot besluit : kennisname van het ontslag van KPMG, commissaris van de vennootschap, in overeenstemming met artikel 135, § 1, van het Wetboek vennootschappen.

4. Kwijting aan een commissaris.

Voorstel tot besluit : verlenen van kwijting aan KPMG, commissaris van de vennootschap, voor haar opdracht voor het boekjaar 2009.

5. Kwijting aan bestuurders.

Voorstel tot besluit : verlenen van kwijting aan de hierna genoemde personen voor hun beheer als bestuurder voor het boekjaar 2008, op basis van de jaarrekening van de Vennootschap voor het boekjaar 2008, goedgekeurd door de Gewone Algemene Vergadering van de Vennootschap gehouden op 5 mei 2009:

5.1 De heer Filip Robert Jules DIERCKX

5.2 De heer Camille FOHL

5.3 De heer Luc Maria Joris Maurits Alfonse André VANSTEENKISTE

5.4 De heer Jean Raymond Ghislain STEPHENNE

5.5 De heer Robert Ferdinand Willem VAN OORDT

5.6 De heer Lode Georges BECKERS

5.7 De heer Bernard Joseph Herman Saparoea FEILZER

5.8 De heer Lars Antoon MACHENIL

5.9 Mevrouw Godelieve Rachel Lucia MOSTREY

5.10 Mevrouw Brigitte Marie Gisèle Antoine BOONE

5.11 De heer Peter Lucien VANDEKERCKHOVE

5.12 De heer Michel Joseph DEBOECK

5.13 De heer Herman Cyriel Lucien VERWILST

5.14 De heer Henri Paul Frédéric Edouard BOS

5.15 De heer Alexander Maria KLOOSTERMAN

5.16 De heer Christiaan Franciscus Henricus Herman VOGELZANG

5.17 De heer Frans Joseph Van LANSCHOT

5.18 De heer Robert Gilbert SCHARFE

5.19 De heer Karel August Maria DE BOECK

5.20 De heer Alaîn DESCHENES

5.21 De heer Petrus Bernardus Gerardus VAN HARTEN

5.22 De heer Jozef Germain DE MEY

5.23 De heer Jozef Maria Alfons CLIJSTERS

5.24 De heer Jean Pierre Joseph MEYER

5.25 De heer Gilbert Georges Henri MITTLER

6. Clausule van controlewijziging:

Voorstel tot besluit : goedkeuring door de Algemene Vergadering, in overeenstemming met artikel 556 van het Wetboek vennootschappen, van artikel 19.5.1 van de overeenkomst getiteld "Portfolio Losses Guarantee Agreement" die werd gesloten tussen de Vennootschap en de Belgische Staat op 12 mei 2009 en die voorziet dat de garantie verstrekt door de Belgische Staat aan de Vennootschap in het kader van bepaalde verliezen van deze laatste een einde zal nemen in het geval van wijziging van de controle van de Vennootschap.

7. Volmacht:

Voorstel tot besluit : verlenen door de Algemene Vergadering van een volmacht aan elke bestuurder, tevens lid van het Directiecomité, en de secretaris van de Vennootschap, elk alleen handelend, en elk met recht van indeplaatsstelling, om het vorig besluit ter griffie neer te leggen zoals voorzien door artikel 556, lid 2, van het Wetboek vennootschappen.

Om aan deze Vergadering deel te nemen dienen de aandeel- en obligatiehouders hun effecten te deponeren bij een Belgische financiële instelling en deze laatste te verzoeken uiterlijk 21 augustus 2009 de nodige formaliteiten te vervullen. Aandeel en-obligatiehouders dienen te noteren dat een deponering van effecten aan toonder bij de loketten van Fortis Bank automatisch de inschrijving op een effectenrekening impliceert hetgeen conform de statuten tot gevolg heeft dat deze effecten zullen gedematerialiseerd zijn vanaf dat ogenblik.

De aandeelhouders die niet persoonlijk aan de Vergadering kunnen deelnemen, mogen zich daar laten vertegenwoordigen, mits zij de bepalingen van artikel 28 van de statuten naleven. Daartoe zijn in alle kantoren volmachtformulieren ter beschikking. Volmachten dienen overgemaakt te worden aan de zetel van de Vennootschap (Warandeberg 3, 1WA3A, 1000 Brussel) en dit uiterlijk 21 augustus 2009.

Brussel, 28 juli 2009.

(30647)

BEACH CONSTRUCTION, naamloze vennootschap,
Albert I-laan 98, 8620 NIEUWPOORT

Ondernemingsnummer 0439.833.830

—

Algemene vergadering ter zetel op 21/8/2009, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Bezoldigingen. Divers.

(AOPC1905939/31.07) (30742)

BOIS DE THY, société anonyme,
Bois de Thy, 1470 GENAPPE

Numéro d'entreprise 0444.254.456

—

Assemblée générale ordinaire du 17/8/09, à 10 h 30 m. L'assemblée se tiendra à 4590 Ouffet, Renal 1-2. Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels clôturés au 30/4/09 et affectation du résultat. 2. Reconduction des mandats d'administrateurs.

(AOPC-1-9-06134/31.07) (30743)

BOX CORP, société anonyme, en liquidation,
avenue Louise 479/50, 1050 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0444.521.306

—

Assemblée ordinaire au siège social le 21/8/2009, à 10 heures. Ordre du jour : 1. Présentation et approbation des comptes annuels 2008. 2. Rapport du liquidateur. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge au liquidateur. 5. Divers.

(AOPC-1-9-06130/31.07) (30744)

DE BREEMEERSCH, commanditaire vennootschap op aandelen,
Zwanestraat 6, 8820 TORHOUT

Ondernemingsnummer 0474.789.462

—

Algemene vergadering ter zetel op 21/8/2009, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Bezoldiging. Divers.

(AOPC-1-9-05934/31.07) (30745)

D & D IMMOBILIEN, naamloze vennootschap,
Vaartdijk Noord 25*B*, 8432 LEFFINGE

Ondernemingsnummer 0446.294.723

—

Bijeenroeping bijzondere algemene vergadering op 20 augustus 2009, om 10 uur, op de zetel van de vennootschap. Agenda : 1. Ontslag en benoeming bestuurders. Inzake deponeren, gelieve zich te schikken naar de statuten.

(AXPC-1-9-06077/31.07) (30746)

ETABLISSEMENTS NOEL Georges, société anonyme,
avenue Albert I^er^ 43, 1342 LIMELETTE

Numéro d'entreprise 0465.134.497

—

Assemblée ordinaire au siège social le 22/8/2009. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-04464/31.07) (30747)

GKC, naamloze vennootschap,
Brugsesteenweg 24*b*, 8531 BAVIKHOVE

Ondernemingsnummer 0894.241.812

—

Algemene vergadering ter zetel op 20/8/2009, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders/bekrachtiging mandaten. Divers.

(AOPC-1-9-06111/31.07) (30748)

PATRIDEC, commanditaire vennootschap op aandelen,
Oeselgemsestraat 77, 9870 ZULTE

Ondernemingsnummer 0432.317.221

—

Algemene vergadering ter zetel op 22/8/2009, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting zaakvoerder. Bezoldiging zaakvoerder. Divers.

(AOPC-1-9-05937/31.07) (30749)

TRANSPORT MANAGEMENT EUROPE, naamloze vennootschap,
Luchthavenlaan 25*B*, 1800 VILVOORDE

Ondernemingsnummer 0443.744.910

—

Bijeenroeping bijzondere algemene vergadering, op de zetel, om 20/8/2009, om 13 uur. Agenda : Benoeming/Ontslag bestuurders. Artikel 561 W. Venn. instellen vennootschapsvordering tegen bestuurders. Varia.

(AXPC-1-9-06119/31.07) (30750)

Aime Byttebier-Michels, naamloze vennootschap,
Oudenaardestraat 110, 8570 Anzegem

0436.382.313 RPR Kortrijk

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering van 18/08/2009, om 18 u. 30 m., op de zetel van de vennootschap met volgend agendapunt : vaststelling ontslag commissaris. Zich schikken naar de statuten.

De raad van bestuur.
(30751)

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Universiteit Antwerpen

—

Universiteit Antwerpen zoekt voor volgende departementen voltijdse medewerkers :

Departement Financiën : Administratief medewerker, domein leveranciers- en klantenboekhouding

EVAC 09/08

Aard van de functie :

Voltijds, graad 3 (afhankelijk van profiel en expertise van de kandidaat) financiering : werking.

Functieomschrijving :

U houdt zich onder meer bezig met :

Het uitvoeren van logistieke opdrachten binnen het domein van de leveranciers- en klantenboekhouding, ter ondersteuning van de leidinggevende(n) en eventueel andere medewerkers van het departement : Het voorthelpen van budgetbeheerders en derden i.v.m. vragen over bestelbons, facturen, rappels, betalingen, het kopiëren en inscannen van documenten;

Het uitvoeren van administratieve taken met het oog op een vlotte werking van het departement financiën en een vlotte toegankelijkheid van de informatie ter ondersteuning van de leidinggevende(n) en eventueel andere medewerkers van het departement : Het aanmaken van bestelbonnen in het boekhoudkundig systeem, het boeken van inkomende en uitgaande facturen en creditnota's, het nazicht en boeken van kostennota's (personeel en derden);

rekening houdend met de vooraf gemaakte afspraken en/of instructies van de leidinggevende(n).

Functievereisten en competenties :

Diploma/opleidingsniveau : U bezit een diploma van secundair onderwijs.

Ervaring : Ervaring in de leveranciers- en klantenboekhouding is wenselijk.

Kennis en technische vaardigheden : U kunt vlot overweg met MS Office; Kennis van Oracle Financials is een pluspunt; Kennis van het geautomatiseerd verwerkingsproces van facturen (scanning) is een pluspunt; U beschikt over een elementaire kennis van Engels, Frans.

Sociale vaardigheden en persoonlijkheidskenmerken : klantvriendelijk; leergierig; integer; kwaliteitsgericht; samenwerkingsbereidheid.

Departement Financiën : Administratief medewerker, domein leveranciers- en klantenboekhouding

EVAC 09/09

Aard van de functie :

Voltijds, graad 3 (afhankelijk van profiel en expertise van de kandidaat) financiering : werking.

Functieomschrijving :

U houdt zich onder meer bezig met :

Het uitvoeren van logistieke opdrachten binnen het domein van de leveranciers- en klantenboekhouding, ter ondersteuning van de leidinggevende(n) en eventueel andere medewerkers van het departement : Het voorthelpen van budgetbeheerders en derden i.v.m. vragen over bestelbons, facturen, rappels, betalingen, het kopiëren en inscannen van documenten;

Het uitvoeren van administratieve taken met het oog op een vlotte werking van het departement financiën en een vlotte toegankelijkheid van de informatie ter ondersteuning van de leidinggevende(n) en eventueel andere medewerkers van het departement : Het aanmaken van bestelbonnen in het boekhoudkundig systeem, het boeken van inkomende en uitgaande facturen en creditnota's, het nazicht en boeken van kostennota's (personeel en derden);

rekening houdend met de vooraf gemaakte afspraken en/of instructies van de leidinggevende(n).

Functievereisten en competenties :

Diploma/opleidingsniveau : U bezit een diploma van secundair onderwijs.

Ervaring : Ervaring in de leveranciers- en klantenboekhouding is wenselijk.

Kennis en technische vaardigheden : U kunt vlot overweg met MS Office. Kennis van Oracle Financials is een pluspunt. Kennis van het geautomatiseerd verwerkingsproces van facturen (scanning) is een pluspunt.U beschikt over een elementaire kennis van Engels, Frans.

Sociale vaardigheden en persoonlijkheidskenmerken : klantvriendelijk; leergierig; integer; kwaliteitsgericht; samenwerkingsbereidheid.

Departement Financiën : Dossierbeheerder, domein algemene boekhouding

EVAC 09/10

Aard van de functie :

Voltijds, graad 4 (afhankelijk van profiel en expertise van de kandidaat) financiering : werking.

Functieomschrijving :

U houdt zich onder meer bezig met :

Het organiseren van activiteiten binnen het domein algemene boekhouding waarbij hij/zij instaat voor de voorbereiding, opvolging en uitvoering van administratieve, logistieke en/of technische taken : Het registreren, verwerken, inventariseren en rapporteren van gegevens m.b.t. financiële verrichtingen, interne verrekeningen, loonverwerking;

Het verzamelen en beheren van data en informatie : Het stroomlijnen van inputgegevens voor de verrichtingen m.b.t. interne verrekeningen, wedden of financiële verrichtingen en deze openstellen voor het automatisch inlezen van deze gegevens in de boekhouding;

Het verstrekken van correcte informatie aan collega's, klanten en opdrachtgevers op mondelinge, schriftelijke of elektronische wijze : Het verlenen van correct advies of beantwoorden van vragen aan budgetbeheerders en derden i.v.m. uitgevoerde verrichtingen m.b.t. interne verrekeningen, wedden, financiële verrichtingen;

rekening houdend met de verkregen instructies en regelgeving en met het oog op de realisatie van de doelstellingen.

Functievereisten en competenties :

Diploma/opleidingsniveau : U bezit een diploma van professionele bachelor of hoger onderwijs van het korte type of gelijkwaardig door ervaring.

Ervaring : Ervaring in de financiële sector is een pluspunt.

Kennis en technische vaardigheden : U kunt vlot overweg met MS Office. Kennis van Oracle Financials is een pluspunt. U beschikt over een goede mondelinge en schriftelijke kennis van Engels, Frans.

Sociale vaardigheden en persoonlijkheidskenmerken : klantvriendelijk; leergierig; integer; kwaliteitsgericht; samenwerkingsbereidheid; communicatief; nauwgezet; plannen en organiseren.

Departement Financiën : Gespecialiseerd medewerker, domein helpdesk financiën

EVAC 09/11

Aard van de functie :

Voltijds, graad 5 (afhankelijk van profiel en expertise van de kandidaat) financiering : werking.

Functieomschrijving :

U houdt zich onder meer bezig met :

Het organiseren van activiteiten binnen het domein van de financiële operaties waarbij hij/zij instaat voor de voorbereiding, opvolging en uitvoering van administratieve, logistieke en/of technische taken : Het coördineren, analyseren en opvolgen van de binnenkomende vragen, klachten, rappels, opmerkingen,...;

Het waken over en uitvoeren van controles op administratieve, logistieke en/of technische processen met als doel de vooropgestelde resultaten verder bij te sturen in functie van de geldende normen, de noden van de klant,... : Het bewaken van de openstaande schulden en vorderingen en proactief hieromtrent acties nemen, het bewaken van de processen van de inkomende en uitgaande flow van facturen en deze bijsturen waar nodig;

rekening houdend met de verkregen instructies, de wensen van de klant en met het oog op de realisatie van de doelstellingen.

Functievereisten en competenties :

Diploma/opleidingsniveau : U bezit een diploma van professionele bachelor of hoger onderwijs van het korte type of gelijkwaardig door ervaring.

Ervaring : Ervaring in de boekhouding is een pluspunt.

Kennis en technische vaardigheden : U beschikt over een specifieke kennis over de wet- en regelgeving van toepassing voor de klanten- en leveranciersboekhouding. U kunt vlot overweg met MS Office. Kennis van Oracle Financials is een pluspunt. Kennis van het geautomatiseerd verwerkingsproces van facturen is een pluspunt. U beschikt over een goede mondelinge kennis van Engels.

Sociale vaardigheden en persoonlijkheidskenmerken : klantvriendelijk; leergierig; integer; kwaliteitsgericht; samenwerkingsbereidheid; communicatief; nauwgezet; plannen en organiseren.

Departement Financiën : Dossierbeheerder, domein algemene boekhouding

EVAC 09/12

Aard van de functie :

Voltijds, graad 4 (afhankelijk van profiel en expertise van de kandidaat) financiering : werking.

Functieomschrijving :

U houdt zich onder meer bezig met :

Het organiseren van activiteiten binnen het domein algemene boekhouding waarbij hij/zij instaat voor de voorbereiding, opvolging en uitvoering van administratieve, logistieke en/of technische taken : Het registreren, verwerken, inventariseren en rapporteren van gegevens m.b.t. financiële verrichtingen, interne verrekeningen, loonverwerking;

Het verzamelen en beheren van data en informatie : Het stroomlijnen van input gegevens voor de verrichtingen m.b.t. interne verrekeningen, wedden of financiële verrichtingen en deze openstellen voor het automatisch inlezen van deze gegevens in de boekhouding;

Het verstrekken van correcte informatie aan collega's, klanten en opdrachtgevers op mondelinge, schriftelijke of elektronische wijze : Het verlenen van correct advies of beantwoorden van vragen aan budgetbeheerders en derden i.v.m. uitgevoerde verrichtingen m.b.t. interne verrekeningen, wedden, financiële verrichtingen;

rekening houdend met de verkregen instructies en regelgeving en met het oog op de realisatie van de doelstellingen.

Functievereisten en competenties :

Diploma/opleidingsniveau : U bezit een diploma van professionele bachelor of hoger onderwijs van het korte type of gelijkwaardig door ervaring.

Ervaring : Ervaring in de financiële sector is een pluspunt.

Kennis en technische vaardigheden : U kunt vlot overweg met MS Office. Kennis van Oracle Financials is een pluspunt. U beschikt over een goede mondelinge en schriftelijke kennis van Engels, Frans.

Sociale vaardigheden en persoonlijkheidskenmerken : klantvriendelijk; leergierig; integer; kwaliteitsgericht; samenwerkingsbereidheid; communicatief; nauwgezet; plannen en organiseren.

Departement Financiën : Administratief medewerker, domein leveranciers- en klantenboekhouding

EVAC 09/23

Aard van de functie :

Voltijds, graad 3 (afhankelijk van profiel en expertise van de kandidaat) financiering : werking.

Functieomschrijving :

U houdt zich onder meer bezig met :

Het uitvoeren van logistieke opdrachten binnen het domein van de leveranciers- en klantenboekhouding, ter ondersteuning van de leidinggevende(n) en eventueel andere medewerkers van het departement : Het voorthelpen van budgetbeheerders en derden i.v.m. vragen over bestelbons, facturen, rappels, betalingen, het kopiëren en inscannen van documenten;

Het uitvoeren van administratieve taken met het oog op een vlotte werking van het departement financiën en een vlotte toegankelijkheid van de informatie ter ondersteuning van de leidinggevende(n) en eventueel andere medewerkers van het departement : Het aanmaken van bestelbonnen in het boekhoudkundig systeem, het boeken van inkomende en uitgaande facturen en creditnota's, het nazicht en boeken van kostennota's (personeel en derden);

rekening houdend met de vooraf gemaakte afspraken en/of instructies van de leidinggevende(n).

Functievereisten en competenties :

Diploma/opleidingsniveau : U bezit een diploma van secundair onderwijs.

Ervaring : Ervaring in de leveranciers- en klantenboekhouding is wenselijk.

Kennis en technische vaardigheden : U kunt vlot overweg met MS Office. Kennis van Oracle Financials is een pluspunt. Kennis van het geautomatiseerd verwerkingsproces van facturen (scanning) is een pluspunt. U beschikt over een elementaire kennis van Engels, Frans.

Sociale vaardigheden en persoonlijkheidskenmerken : klantvriendelijk; leergierig; integer; kwaliteitsgericht; samenwerkingsbereidheid.

Departement Personeel : Stafmedewerker, juridische zaken

EVAC 09/13

Aard van de functie :

Voltijds, graad 7 (afhankelijk van profiel en expertise van de kandidaat) financiering : werking.

Functieomschrijving :

U houdt zich onder meer bezig met :

Het formuleren van beleidsvoorstellen en adviezen binnen het juridisch domein : Het bijwonen van overleg, ondersteunen van beroepsen tuchtcommissies, voorbereiden en voorleggen van nota's aan bevoegde beslissingsnemers, verstrekken van juridisch advies in personeelszaken (ambtenaren en contractuelen);

Het vertalen van beleidslijnen naar concrete toepassingen inzake personeelsmaterie : Het opmaken van juridische richtlijnen m.b.t. personeelsaangelegenheden, instaan voor en bewaken van de uitvoering van deze toepassingen en procedures, opstellen van arbeidsovereenkomsten, oplossen van problemen die zich in de loop van de tewerkstelling voordoen, bijstaan van dossierbeheerders van het departement personeel in het beheer van dossiers met een juridisch karakter en van complexe dossiers;

Het procesmatig organiseren en begeleiden van projecten binnen het juridisch domein : Opvolgen van de wetgeving en van gerechtelijke dossiers, website up-to-date houden,

in overleg met de leidinggevende van het departement en met het oog op de realisatie van de doelstellingen.

Functievereisten en competenties :

Diploma/opleidingsniveau : U bezit een diploma van Licentiaat/Master in de Rechten.

Ervaring : Ervaring in de juridische aspecten van personeelszaken is een vereiste.

Kennis en technische vaardigheden : U beschikt over een gedegen kennis van het arbeids- en administratief recht. U beschikt over goede redactionele vaardigheden (rapporten, notulen, e.d.); U kunt overweg met MS Office.

Sociale vaardigheden en persoonlijkheidskenmerken : klantvriendelijk; leergierig; integer; kwaliteitsgericht; samenwerkingsbereidheid; zelfstandig kunnen werken; communicatief; plannen en organiseren.

Departement Onderzoek : Stafmedewerker, domein Interface

EVAC 09/14

Aard van de functie :

Voltijds, graad 7 (afhankelijk van profiel en expertise van de kandidaat) financiering : werking.

Functieomschrijving :

U houdt zich onder meer bezig met :

Het formuleren van beleidsvoorstellen en adviezen binnen het domein Interface : Het verstrekken van advies naar de onderzoekers toe omtrent de materie van contractenrecht en intellectueel eigendomsrecht;

Het vertalen van beleidslijnen naar concrete toepassingen inzake contractopvolging en onderzoeksovereenkomsten : Het opstellen, nazicht en onderhandelen van onderzoeksovereenkomsten, Europese consortiumovereenkomsten en overeenkomsten betreffende exploitatie van onderzoeksresultaten van onderzoekers uit de exacte, toegepaste en humane wetenschappen van de Associatie Universiteit & Hogescholen Antwerpen, in samenspraak met de betrokken onderzoekers onderhandelen van overeenkomsten op nationaal en internationaal niveau met contractpartners van Universiteit Antwerpen;

Het procesmatig organiseren en begeleiden van projecten binnen het toegewezen domein : Opvolgen van de wetgeving en richtlijnen inzake onderzoeksfinanciering;

in overleg met de leidinggevende van het departement en met het oog op de realisatie van de doelstellingen.

Functievereisten en competenties :

Diploma/opleidingsniveau : U bezit een universitair diploma van Licentiaat/Master in de rechten.

Ervaring : Ervaring in contractenrecht en intellectueel eigendomsrecht; Belangstelling voor wetenschappelijk onderzoek en de exploitatie ervan; Professionele ervaring met het universitaire onderzoeksbeleid en de financieringskanalen voor onderzoek strekt tot aanbeveling; Ervaring met het gebruik van databanken is een pluspunt.

Kennis en technische vaardigheden : U kunt vlot overweg met MS Office. U beschikt over een goede mondelinge en schriftelijke kennis van Engels, Frans.

Sociale vaardigheden en persoonlijkheidskenmerken : klantvriendelijk; leergierig; integer; kwaliteitsgericht; samenwerkingsbereidheid; zelfstandig kunnen werken; communicatief; assertiviteit; plannen en organiseren.

Departement Onderwijs : Stafmedewerker, domein onderwijsadministratie-SisA

EVAC 09/15

Aard van de functie :

Voltijds, graad 7 (afhankelijk van profiel en expertise van de kandidaat) financiering : werking.

Functieomschrijving :

U staat binnen de dienst Onderwijsadministratie in voor :

Het formuleren van beleidsvoorstellen en adviezen binnen het bevoegde domein "SisA" (Studenteninformatiesysteem Antwerpen) : Het bijwonen en verslaggeving van de vergadering van de stuurgroep, het projectteam en de verschillende werkgroepen binnen het SisA project, het verstrekken van advies betreffende de invoering van onderwijsadministratieve processen in SisA, het verzamelen van relevante informatie bij de belanghebbenden (centrale departementen en faculteiten);

Het vertalen van beleidslijnen naar concrete toepassingen van SisA : Het initiëren van overleg binnen werkgroepen voor het identificeren van mogelijke knelpunten bij de uitvoering van de beslissingen, het opstellen van procedures, richtlijnen en handleidingen voor het gebruik van de gerealiseerde functionaliteit binnen SisA en het opleiden van de betrokkenen;

in overleg met de leidinggevende van de dienst Onderwijsadministratie (departement Onderwijs) en met het oog op de realisatie van de doelstellingen.

Functievereisten en competenties :

Diploma/opleidingsniveau : U bezit een diploma van Licentiaat/Master.

Ervaring : U hebt ervaring binnen de onderwijsadministratie van een hogeronderwijsinstelling. U hebt ervaring met de coördinatie van projecten.

Kennis en technische vaardigheden : U kunt vlot overweg met MS Office en specifieke studentenadministratieapplicaties. U beschikt over een goede mondelinge en schriftelijke kennis van Engels.

Sociale vaardigheden en persoonlijkheidskenmerken : klantvriendelijk; leergierig; integer; kwaliteitsgericht; samenwerkingsbereidheid; zelfstandig kunnen werken; communicatief; plannen en organiseren; flexibel; stressbestendig.

Departement Onderwijs : Dossierbeheerder, onderwijsadministratiebuitenlandse studenten

EVAC 09/16

Aard van de functie :

Voltijds, graad 4 (afhankelijk van profiel en expertise van de kandidaat) financiering : werking.

Functieomschrijving

U ondersteunt de algemene werking van de centrale studentenadministratie op basis van de standaardprocedure voor de inschrijvingen. Specifiek staat u in voor :

Het organiseren van activiteiten binnen het domein 'buitenlandse studenten' (alle opleidingen) waarbij u instaat voor de voorbereiding, opvolging en uitvoering van de gerelateerde aanvraagdossiers : Het controleren van relevante dossiers op volledigheid, afspraken maken met de faculteit betreffende de behandeling, opvolgen van dossiers in behandeling, de betrokken studenten op de hoogte houden betreffende de stand van zaken;

Het verzamelen, beheren en verstrekken van data en informatie aan studenten, collega's en leidinggevenden : Het opvolgen van relevante informatie betreffende conventies en akkoorden over de internationale erkenning, legalisatie en validering van diploma's en indien nodig hierover communiceren, het proactief identificeren van mogelijke knelpunten in de behandeling van dossiers en oplossingen voorstellen, in overleg met het diensthoofd;

rekening houdend met de verkregen instructies en regelgeving en met het oog op de realisatie van de doelstellingen.

Functievereisten en competenties :

Diploma/opleidingsniveau : U bezit een diploma van professionele bachelor of hoger onderwijs van het korte type.

Ervaring : U hebt ervaring binnen de onderwijsadministratie van een hogeronderwijsinstelling. U hebt ervaring met het behandelen van dossiers van buitenlandse studenten.

Kennis en technische vaardigheden : U kunt vlot overweg met MS Office en studentenadministratieapplicaties. U beschikt over een goede mondelinge en schriftelijke kennis van Engels en Frans. De kennis van bijkomende talen is een pluspunt.

Sociale vaardigheden en persoonlijkheidskenmerken : klantvriendelijk; leergierig; integer; kwaliteitsgericht; samenwerkingsbereidheid; communicatief; nauwgezet; plannen en organiseren.

Departement Universiteit en Samenleving : Stafmedewerker, domein internationalisering

EVAC 09/17

Aard van de functie :

Voltijds, graad 7 (afhankelijk van profiel en expertise van de kandidaat) financiering : werking.

Functieomschrijving :

U houdt zich onder meer bezig met :

Het formuleren van beleidsvoorstellen en adviezen omtrent internationalisering in het algemeen, en in het bijzonder extracurriculaire internationale activiteiten voor UA en internationale studenten en alumni (voortgezette studie, stage, zomercursussen) alsook de Engelstalige externe communicatie : Het organiseren en bijwonen van overleg met interne en externe betrokkenen, voorbereiden en voorleggen van nota's aan bevoegde beslissingsnemers, verstrekken van advies;

Het vertalen van beleidslijnen naar concrete toepassingen inzake de bovengenoemde materie : Het verzorgen van de coördinatie en management van de UA participatie in de relevante Europese (Leonardo/Grundvig/Comenius) en internationale programma's (Vulcanus), instaan voor de ontwikkeling van een internationaal academisch en bedrijfsnetwerk, coördineren van publicaties in het Engels voor Universiteit Antwerpen en de Associatie Universiteit en Hogescholen Antwerpen;

Het procesmatig organiseren en begeleiden van projecten binnen de bevoegde domeinen : Instaan voor de coördinatie en ontwikkeling van Antwerp Summer University, opvolgen van de creatie van brochures, inhoudelijk organiseren van infodagen;

in overleg met de leidinggevende van de dienst Internationale Samenwerking en met het oog op de realisatie van de doelstellingen.

Functievereisten en competenties :

Diploma/opleidingsniveau : U bezit een diploma van Licentiaat/Master in een relevant vakgebied, bij voorkeur Politieke en Sociale Wetenschappen en/of Communicatiewetenschappen.

Ervaring : Minimum 5 jaar relevante ervaring strekt tot aanbeveling; specifieke ervaring met projectbeheer van Europese onderwijsprojecten en met communicatieprojecten is een pluspunt.

Kennis en technische vaardigheden : U kunt vlot overweg met MS Office. U beschikt over een zeer goede mondelinge en schriftelijke kennis van Nederlands, Engels, Frans. U bent vertrouwd met alle aspecten van beheer van Europese en internationale onderwijsprojecten.

Sociale vaardigheden en persoonlijkheidskenmerken : klantvriendelijk; leergierig; integer; kwaliteitsgericht; samenwerkingsbereidheid; zelfstandig kunnen werken; communicatief; efficiënt plannen en organiseren; resultaatgericht; creativiteit (probleemoplossend).

Departement Universiteit en Samenleving : Stafmedewerker, domein internationalisering (Universitaire Ontwikkelingssamenwerking)

EVAC 09/18

Aard van de functie :

Voltijds, graad 7 (afhankelijk van profiel en expertise van de kandidaat) financiering : werking.

Functieomschrijving :

U houdt zich onder meer bezig met :

Het formuleren van beleidsvoorstellen en adviezen m.b.t. internationalisering in het algemeen en in het bijzonder op het domein van de Universitaire Ontwikkelingssamenwerking (UOS) en de samenwerking met de landen uit de regio Noord-Afrika, Midden Oosten en Azië : Bijwonen, opvolgen en intern voorbereiden van VLIR UOS overlegvergaderingen, voorbereiden en opstellen van jaarlijkse UOS beleids- en actieplannen, onderhouden van contacten met partnerinstellingen in de betrokken regio, verlenen van advies en ondersteuning UOS (beleids-) materies en breder samenwerking met het Zuiden binnen AUHA;

Het vertalen van beleidslijnen naar concrete toepassingen inzake samenwerking met het "Zuiden" : Het uitvoeren van beleidsplannen omtrent internationalisering algemeen, UOS beleids- en actieplannen in het bijzonder, organiseren van sensibiliseringsinitiatieven omtrent UOS, organiseren van activiteiten ter ondersteuning van de professionalisering en omkadering van UOS, actief werven rond UOS;

Het procesmatig organiseren en begeleiden van projecten met het Zuiden (zowel op Vlaams als op EU niveau) : Het jaarlijks informeren, adviseren en ondersteunen van projectinitiatieven binnen het kader van UOS en EU initiatieven "Zuiden" in de voorbereidings-, implementatie- en rapporteringsfase : Het screenen van voorstellen, begeleiden van selectieprocedures, bieden van ondersteuning bij rapportering;

in overleg met de leidinggevende van de dienst Internationale Samenwerking en met het oog op de realisatie van de doelstellingen.

Functievereisten en competenties :

Diploma/opleidingsniveau : U bezit een diploma van Licentiaat/Master in een relevant vakgebied, bij voorkeur Politieke en Sociale Wetenschappen en/of Communicatiewetenschappen.

Ervaring : Minimum 5 jaar relevante ervaring strekt tot aanbeveling; specifieke ervaring met projectbeheer inzake Universitaire Ontwikkelingssamenwerking is een pluspunt.

Kennis en technische vaardigheden : U kunt vlot overweg met MS Office. U beschikt over een zeer goede mondelinge en schriftelijke kennis van Nederlands, Engels, Frans. U hebt een goede kennis van alle aspecten van Universitaire Ontwikkelingssamenwerking en van projectbeheer in dit verband.

Sociale vaardigheden en persoonlijkheidskenmerken : klantvriendelijk; leergierig; integer; kwaliteitsgericht; samenwerkingsbereidheid; zelfstandig kunnen werken; communicatief; plannen en organiseren.

Departement ICT : Gespecialiseerd medewerker - expert, domein Website

EVAC 09/19

Aard van de functie :

Voltijds, graad 5 (afhankelijk van profiel en expertise van de kandidaat) financiering : werking.

Functieomschrijving :

U houdt zich onder meer bezig met :

Het organiseren van activiteiten binnen het domein Website/Content Management waarbij hij/zij instaat voor de voorbereiding, opvolging en uitvoering van administratieve, logistieke en/of technische taken : Handleidingen schrijven, opleidingen geven, gebruikersondersteuning verlenen, programmeren van web-applicaties, inhoudsverantwoordelijkheid over bepaalde deelsites opnemen, e.d.;

Het waken over en uitvoeren van controles op administratieve, logistieke en/of technische processen met als doel de vooropgestelde resultaten verder bij te sturen in functie van de geldende normen, de noden van de klant, … : Opvolgen van gemaakte afspraken, rapporten genereren, overleggen met de systeembeheerders, communiceren met decentrale redacteurs, e.d.;

Het ontwikkelen, analyseren, uitvoeren, evalueren en ondersteunen vanuit een specifieke deskundigheid, eigen aan het toegewezen domein : Overleg initiëren, organiseren en bijwonen van stuurgroepvergaderingen, op peil houden van eigen vakkennis, ontwikkelen, aanpassen en introduceren van nieuwe technieken;

rekening houdend met de verkregen instructies, de wensen van de klant en met het oog op de realisatie van de doelstellingen.

Functievereisten en competenties :

Diploma/opleidingsniveau : U bezit een diploma van professionele of academische bachelor of hoger onderwijs van het korte type.

Ervaring : Ervaring m.b.t. het beheren van grote websites en Content Management

Kennis en technische vaardigheden : U beschikt over een specifieke domeinkennis : kennis van Java, HTML, …U kunt vlot overweg met MS Office. U beschikt over een goede mondelinge kennis van Engels.

Sociale vaardigheden en persoonlijkheidskenmerken : klantvriendelijk; leergierig; integer; kwaliteitsgericht; samenwerkingsbereidheid; communicatief; plannen en organiseren.

Departement ICT : Expert, domein Peoplesoft HRMS

EVAC 09/20

Aard van de functie :

Voltijds, graad 7 (afhankelijk van profiel en expertise van de kandidaat) financiering : werking.

Functieomschrijving :

U houdt zich onder meer bezig met :

Het ontwikkelen, analyseren, uitvoeren, evalueren en ondersteunen vanuit een specifieke deskundigheid, eigen aan het toegewezen domein Peoplesoft HRMS : Overleg initiëren, organiseren en bijwonen, op peil houden van eigen vakkennis, ontwikkelen, aanpassen en introduceren van nieuwe modules, ontwikkelen van interfaces met derden systemen;

Instaan voor een professionele dienstverlening binnen het toegewezen domein : Verlenen van deskundig advies en consulting binnen het domein Peoplesoft HRMS naar andere actoren toe, zoals het departement Personeel;

Het coördineren van de werkzaamheden van meerdere toegewezen medewerkers, in overleg met de leidinggevende(n) : Coördineren van verlofaanvragen of regularisatieformulieren;

in overleg met de leidinggevende(n) van de dienst en het departement en met het oog op de realisatie van de doelstellingen.

Functievereisten en competenties

Diploma/opleidingsniveau : U bezit een diploma van Licentiaat/Master in informatica of gelijkwaardig door ervaring.

Ervaring : Eventuele ervaring in de ICT-sector en specifiek met Peoplesoft applicaties en Peoplesoft HRMS zijn een pluspunt.

Kennis en technische vaardigheden : U beschikt over een specifieke domeinkennis : algemene kennis ICT, programmeringtechnieken, kennis van Peopletools/Peoplecode, doorgedreven kennis van SQL en Crsytal Reports als rapportgenerator. U kunt vlot overweg met MS Office. U beschikt over een goede vaktechnische kennis van Engels.

Sociale vaardigheden en persoonlijkheidskenmerken : klantvriendelijk; leergierig; integer; kwaliteitsgericht; samenwerkingsbereidheid; zelfstandig kunnen werken; communicatief; plannen en organiseren.

Departement ICT : Software ontwikkelaar, domein studenteninformatie

EVAC 09/21

Aard van de functie :

Voltijds, graad 6 (afhankelijk van profiel en expertise van de kandidaat) financiering : werking.

Functieomschrijving :

U houdt zich onder meer bezig met :

Analyseren, evalueren en ondersteunen van de bedrijfsvoering op het vlak van studenteninformatie (binnen diverse afdelingen) van het toegewezen departement op het vlak van het beheer van Peoplesoft Campus Solutions applicatiesoftware, vanuit een hogere technische deskundigheid : Het ontwikkelen van extra functionaliteit in Peoplesoft Campus Solutions, het analyseren, ontwikkelen en onderhouden van interfaces met dedensystemen, het op peil houden van eigen vakkennis met het oog op professionele adviesverlening, het ter beschikking stellen, op een gestructureerde wijze, van documentatie en ondersteuning, zowel voor intern gebruik als richting eindgebruikers en andere ICT-cellen en het briefen/opleiden/assisteren van andere ICT-cellen ivm applicatie-setups en gebruik;

Instaan voor een professionele dienstverlening binnen het domein softwareontwikkeling : Verzorgen van de nodige communicatie naar projectcoördinator en het ondernemen van gepaste actie bij problemen, ontwikkelen en implementeren van tools en standaarden voor softwareontwikkeling

rekening houdend met de verkregen instructies, de wensen van de klant en met het oog op de realisatie van de doelstellingen.

Functievereisten en competenties :

Diploma/opleidingsniveau : U bezit een diploma van professionele of academische bachelor, richting Informatica of van het hoger onderwijs van het korte/lange type, richting Informatica of Toegepaste Informatica.

Ervaring : Eventuele ervaring in de ICT-sector en specifiek met Peoplesoft applicaties zijn een pluspunt. Kennis van Peoplesoft Campus Solutions worden als een belangrijk voordeel beschouwd.

Kennis en technische vaardigheden : U beschikt over een specifieke domeinkennis : algemene kennis ICT, kennis van analyse technieken, programmeringtechnieken in Peoplecode en Peopletools, SQL en Crystal Reports. U kunt vlot overweg met MS Office. U beschikt over een goede vaktechnische kennis van Engels.

Sociale vaardigheden en persoonlijkheidskenmerken : klantvriendelijk; leergierig; integer; kwaliteitsgericht; samenwerkingsbereidheid; communicatief; plannen en organiseren.

Departement ICT : Software ontwikkelaar, domein Peoplesoft projectbeheer

EVAC 09/22

Aard van de functie :

Voltijds, graad 6 (afhankelijk van profiel en expertise van de kandidaat) financiering : werking.

Functieomschrijving :

U houdt zich onder meer bezig met :

Analyseren, evalueren en ondersteunen van de bedrijfsvoering (binnen diverse afdelingen) op het vlak van projectbeheer van het toegewezen departement op het vlak van het beheer van applicatiesoftware, vanuit een hogere technische deskundigheid : Het ontwikkelen en onderhouden van rapporten in Crystal Reports, op een duurzame manier applicaties ontwikkelen in peopletools/peoplecode conform de afspraken met het departement onderzoek, het up-to-date houden van de vaktechnische kennis door het volgen van opleidingen of zelfstudie;

Instaan voor een professionele dienstverlening binnen het domein softwareontwikkeling : Waken over de beschikbaarheid en de performantie van de ontwikkelde applicaties, het verzorgen van de nodige communicatie naar projectcoördinator en de eindgebruikers en het ondernemen van gepaste actie bij problemen;

rekening houdend met de verkregen instructies, de wensen van de klant en met het oog op de realisatie van de doelstellingen.

Functievereisten en competenties :

Diploma/opleidingsniveau : U bezit een diploma van professionele of academische bachelor, richting Informatica of van het hoger onderwijs van het korte/lange type, richting Electronica/Informatica.

Ervaring : Eventuele ervaring in de ICT-sector en specifiek met Peoplesoft applicaties en projectbeheer zijn een pluspunt.

Kennis en technische vaardigheden : U beschikt over een specifieke domeinkennis : algemene kennis ICT, programmeringtechnieken, kennis van Peopletools/Peoplecode, doorgedreven kennis van SQL en Crystal Reports als rapportgenerator. U kunt vlot overweg met MS Office. U beschikt over een goede vaktechnische kennis van Engels.

Sociale vaardigheden en persoonlijkheidskenmerken : klantvriendelijk; leergierig; integer; kwaliteitsgericht; samenwerkingsbereidheid; communicatief; plannen en organiseren.

Departement Bibliotheek : Magazijnbeheerder (administratief en logistiek medewerker)

EVAC 09/24

Aard van de functie :

Voltijds, graad 3 (afhankelijk van profiel en expertise van de kandidaat) financiering : werking.

Functieomschrijving :

U houdt zich onder meer bezig met :

Het uitvoeren van logistieke opdrachten onder supervisie van het hoofd Lezersdienst van de Stadscampus : Instaan voor de aanvoer en het terugplaatsen van materialen uit de magazijnen, instaan voor de planning, het beheer en het op orde houden van de magazijnen en leeszalen, verzorgen van de dienstverlening 's avonds of op zaterdag (bij toerbeurt);

Het uitvoeren van administratieve taken met het oog op een vlotte werking van de magazijnen en lezersdiensten en een vlotte toegankelijkheid van de informatie ter ondersteuning van de leidinggevende : Raadplegen van elektronische databanken, verrichten van opzoekwerk in de bibliotheek, voorzien in administratieve behoeften;

rekening houdend met de vooraf gemaakte afspraken en/of instructies van de leidinggevende(n).

Functievereisten en competenties :

Diploma/opleidingsniveau : U bezit een diploma van secundair onderwijs.

Ervaring : Ervaring in een bibliotheekomgeving is een pluspunt.

Kennis en technische vaardigheden : U beschikt over een basiskennis van MS Office en internet. Kennis van procedures bij brand of calamiteit is een pluspunt. U beschikt over de nodige fysische capaciteiten om bijvoorbeeld zware lasten te heffen.

Sociale vaardigheden en persoonlijkheidskenmerken : klantvriendelijk; leergierig; integer; kwaliteitsgericht; samenwerkingsbereidheid; plannen en organiseren; ordelijk en nauwgezet; communicatief.

Wij bieden :

een benoeming in vast dienstverband als ambtenaar;

een brutomaandwedde die varieert afhankelijk van de nuttige ervaring van de kandidaat;

maaltijdcheques;

35 vakantiedagen + 2 weken collectieve sluiting (één week in augustus en één week tussen kerst en Nieuwjaar);

fietsvergoeding (0,15 euro per kilometer);

volledige terugbetaling woon-werkverkeer met openbaar vervoer;

flexibele arbeidstijdregeling.

Sollicitatieprocedure :

De sollicitatiebrieven (vacaturenr. vermelden) dienen ten laatste op 14 augustus 2009 in het bezit te zijn van de Universiteit Antwerpen, t.a.v. Philippe Van Hecke, diensthoofd Human Resources, Middelheimlaan 1, 2020 Antwerpen.

Er gebeurt een preselectie op basis van de ingediende kandidaturen; de verdere selectieprocedure is functiegericht en wordt door de selectiecommissie vastgesteld.

Voor meer informatie kan u contact opnemen met Liesbeth Bos, tel. 03-265 31 65.

Kwaliteiten van mensen zijn belangrijker dan leeftijd, geslacht, etnische afkomst of nationaliteit.

(29863)

Ville de Namur

—

Ecoles industrielles et Institut communal Roger Lazaron (sections professionnelle et Beaux-Arts)

Constitution d'une réserve de recrutement de chargés de cours :

A. Enseignement de promotion sociale :

1) Au niveau secondaire inférieur : italien, espagnol, allemand, néerlandais, anglais, français, langues étrangères.

2) Au niveau secondaire supérieur : informatique, néerlandais, anglais, allemand, espagnol, français, connaissance de gestion, cours techniques et travaux du bâtiment.

3) Au niveau supérieur de type court : tous les cours relatifs aux sections :

bachelier en chimie;

bachelier en secrétariat de direction;

bachelier en informatique et systèmes;

web developper, webdesigner;

certifications CISCO, Microsoft et Linux;

droit, comptabilité;

communication, gestion de l'entreprise, multimédias.

B. Enseignement de plein exercice :

Niveaux professionnels, secondaires inférieur et supérieur : horticulture, art floral, commerce, informatique, dactylographie, hôtellerie (cuisine/salle), cours artistiques, plus tous les cours généraux.

Candidatures et *curriculum vitae* : à envoyer pour le 31 août 2009 (cachet de la poste) à :

Ville de Namur

Enseignement communal

Hôtel de ville

5000 Namur

(Tél. 081-24 64 57).

(30648)

Actes judiciaires et extraits de jugements

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1er du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, du 8 juillet 2009, M. Colle, René, né le 21 septembre 1918 à Nîsmes, domicilié avenue Jolé 21-23, à 1160 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire de ses biens, étant Me Rudi Loos, avocat à 1040 Bruxelles, boulevard Saint-Michel 55 bte 10.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. Merckx.
(68732)

Justice de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Chimay

Le juge de paix suppléant du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Chimay, par décision du 20 juillet 2009, a dit pour droit que Mme Hamrouni, Yasmina, née le 31 janvier 1987 à Anderlecht, domicilié Domaine du Val d'Oise 352, à 6464 Chimay-Forges, résidant « La Poterie », rue de la Poterie 40, à 6464 Chimay-Forges, est totalement hors d'état de gérer ses biens et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire de ses biens, Me Laetitia Marquette, avocat, place Mont Joly 4, à 6460 Chimay.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Mireille Dubail.
(68733)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 15 juillet 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 20 juillet 2009, M. Grimaldi, Franco, né à Mons le 23 juin 1974, domicilié à 7390 Wasmuel, rue Ferrer 23, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Philippe Mahieu, avocat à 7332 Sirault, rue du Happart 25.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delalieux, Eric.
(68734)

Justice de paix du deuxième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 8 juillet 2009, suite à la requête déposée au greffe le 22 juin 2009, la nommée Collin, Claudine Marcelle A., née à Ixelles le 21 janvier 1953, divorcée de Vandenberk, Philippe, domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Adolphe Lacomblé 24, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire des biens étant : Me Denoncin, Vincent, avocat à 1070 Anderlecht, rue G. Moreau 160, et désignons comme personne de confiance Mme Vandenberk, Nathalie, née à Etterbeek le 2 mai 1976, domiciliée à 7110 Strépy-Bracquegnies, rue Florentine Joos Lambert 6.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Goagoua, Nezha.
(68735)

Justice de paix du canton de Châtelet

Par ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 23 juillet 2009, Mme Rosa Lemaire, née à Moignelée le 11 avril 1924, domiciliée à 5060 Tamines, rue des Alloux 164, résidant à 6240 Farciennes, résidence Le Phalanstère, rue de Lambusart 46, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Laurence Scutenelle, avocat dont le cabinet est sis à 6280 Gerpinnes, rue Fernand Bernard 10.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jean-Marie De Trai.
(68736)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 25 juin 2009, Mme Elisabeth Hennikenne, née à Tilleur le 28 octobre 1919, domiciliée à la maison de repos « Les Acacias », rue du Vicinal 81, à 4400 Mons-lez-Liège (Flémalle), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Christiane Cools, domiciliée rue Pied de Vache 2*B*, à 4460 Horion-Hozemont.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray.
(68737)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal, du 14 juillet 2009, la nommée Goffard, Alphonsine, née à Liège le 2 septembre 1941, domiciliée à 4683 Oupeye, rue César de Paepe 102, résidant à 4684 Haccourt, rue du Long Fossé 166*A*, maison de repos « Les Bouleaux », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Masset, Nathalie, avocate, domiciliée rue des Fories 2/10, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Depas, Marie-Paule.
(68738)

Justice de paix du canton de Messancy

Suite à la requête déposée le 29 juin 2009, par jugement rendu par le juge de paix du canton de Messancy, le 8 juillet 2009, Mme Cappellen, Simonne, née à Etterbeek le 28 décembre 1927, domiciliée avenue des Chasseurs Ardennais 92, à 6791 Athus, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Neyens, Pierre, dont les bureaux sont établis rue des Déportés 131, à 6700 Arlon.

Extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Claire Laurent.
(68739)

Justice de paix du premier canton de Mons

—

Suite à la requête déposée le 3 avril 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 10 juillet 2009, Mme Laïla Chamach, née à Casablanca (Maroc) le 1er janvier 1953, résidant actuellement au C.H.P. « Le Chêne-aux-Haies », Pavillon Claudel, chemin du Chêne-aux-Haies 24, à 7000 Mons, étant domiciliée à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue Musin 3/1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Claire Nicolas, avocat à 7000 Mons, rue Notre Dame Débonnaire 16.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Thibaut, Patrick.

(68740)

Suite à la requête déposée le 13 mai 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 10 juillet 2009, Mme Marie-Christine Debouver, née à Mons le 24 mai 1971, domiciliée à 7000 Mons, rue d'Havré 42-3/4, résidant actuellement au C.H.P. « Le Chêne-aux-Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Xavier Beauvois, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, place du Parc 34.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Thibaut, Patrick.

(68741)

Suite à la requête déposée le 10 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 10 juillet 2009, M. Pierre Durieux, née le 9 décembre 1969, résidant et domicilié au centre « Tilou », rue Grande 216, à 7020 Maisieres, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gulenaz Cengiz, avocat, dont le cabinet est sis à 7080 Frameries, rue de France 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Thibaut, Patrick.

(68742)

Suite à la requête déposée le 26 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 3 juillet 2009, M. Tristan Roullier-Gall, né à Bruxelles le 21 août 1984, résidant actuellement au C.H.P. « Le Chêne-aux-Haies » - Pavillon Magritte, chemin du Chêne-aux-Haies 24, à 7000 Mons, étant domicilié à 7000 Mons, rue des Brasseurs 23, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Luc Van Kerckhoven, avocat à 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Thibaut, Patrick.

(68743)

Suite à la requête déposée le 29 mai 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 3 juillet 2009, Mme Héléna Samek, né à Klimoton le 8 juillet 1923, résidant et domiciliée à la résidence du Bon Pasteur, route d'Obourg 40, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Luc Van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Thibaut, Patrick.

(68744)

Justice de paix du premier canton de Tournai

—

Suite à la requête déposée le 26 juin 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 14 juillet 2009, Mme Sourdeau, Rosalie, née le 4 juin 1924 à Bruyelle, domiciliée rue des Bégonias 6, à 7640 Antoing, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Renaut, Rita, employée, domiciliée rue des Irlandais 16, à 7643 Fontenoy.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Auverlot, Isabelle.

(68745)

Suite à la requête déposée le 25 juin 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 17 juillet 2009, M. Groetembril, Pierre-Joseph, né le 16 mars 1967 à Tournai, domicilié rue du Château 10/313, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Poncin, Corinne, avocate, dont le cabinet est établi rue Barre Saint-Brice 21, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Auverlot, Isabelle.

(68746)

Vredegerecht van het eerste kanton Aalst

—

Bij vonnis van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 15 juni 2009, werd :

Verklaart Depraetere, Kim, geboren te Wetteren op 15 juli 1981, gedomicilieerd te 9230 Wetteren, Oude Aardeweg 7, thans verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis « Zoete Nood Gods », Reymeersstraat 13*A*, te 9340 Lede, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Mia Cottiels, advocaat te 9450 Denderhoutem, Dries 57.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 10 juli 2009.

Aalst, 20 juli 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veerle Van Den Abbeele.

(68747)

Bij vonnis van de heer plaatsvervangende vrederechter van het eerste kanton Aalst, van 23 juli 2009.

Verklaart Bracke, Kurt, geboren te Sint-Amandsberg op 9 juni 1975, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Zoete Nood Gods, te 9340 Lede, Reymeersstraat 13*A*, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerster : Mevr. Mia Cottiels, advocaat te 9450 Haaltert (Denderhoutem), Dries 57.

Stelt vast dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 juli 2009.

Aalst, 23 juli 2009.

De griffier : (get.) L. Renneboog.

(68748)

Vredegerecht van het kanton Asse

—

Vonnis d.d. 14 juli 2009.

Verklaren Van Der Stichelen, Patrick, geboren te Schaarbeek op 3 mei 1958, wonende te 1742 Sint-Katherina-Lombeek, Heidestraat 7/2, niet in staat zelf zijn goederen te beheren en voegen toe als voorlopige bewindvoerder Van Der Stichelen, René, wonende te 3078 Meerbeek, Dorpsstraat 241/A.

Asse, 23 juli 2009.

De griffier : (get.) De Greve, Tom.

(68749)

Vredegerecht van het kanton Brugge-1

—

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 17 juli 2009, gewezen bij verzoekschrift van 2 juli 2009, werd De Zutter, Luc, geboren te Stanleystad (Zaïre) op 11 juni 1957, wonende en verblijvende in het Sint-Amandusinstituut, te 8730 Beernem, Reigerlostraat 10, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Mr. Buelens, Chris, advocaat, met kantoor te 8200 Brugge (Sint-Andries), Pastoriestraat 137/1.

Brugge, 24 juli 2009.

De griffier : (get.) Sigrid D'Hont.

(68750)

Vredegerecht van het kanton Gent-5

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Gent-5, verleend op 23 juli 2009, werd beslist dat Francine Roggeman, geboren op 27 januari 1941 te Heusden, wonende te 9070 Destelbergen (Heusden), Heidestraat 70, niet in staat verklaard is haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Hespeels, Luc, wonende te 9070 Destelbergen (Heusden), Moerstraat 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 1 juli 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Bearelle, Marleen.

(68751)

Vredegerecht van het kanton Halle

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, verleend op 23 juli 2009, werd Pereth, Jeanette, geboren te Sint-Genesius-Rode op 16 augustus 1921, wonende te 1620 Drogenbos, Fleurbeekstraat 24, bus 6, verblijvende rustoord Zennehart, Pastoor Bolsstraat 90, te 1652 Alsemberg, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Balle, Catherine, wonende te 7863 Ghoy, Marais de Ghoy 1.

Halle, 23 juli 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Ridder, Verena.

(68752)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, verleend op 23 juli 2009, werd Day, Sylvain Lucie Lambert, geboren te Sint-Pieters-Leeuw op 13 maart 1927, wonende te 1500 Halle, Nijvelsesteenweg 846, verblijvende te 1501 Buizingen, Lucie Lambert, Nachtegaalstraat 211, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Ghysels, Egide, wonende te 1501 Buizingen, Palieterweidestraat 3.

Halle, 23 juli 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Ridder, Verena.

(68753)

Vredegerecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, met zetel te Herne

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, met zetel te Herne, verleend op 16 juli 2009, werd Adrien, Katia Anita Katharina, geboren te Vilvoorde op 2 januari 1967, wonende te 1742 Sint-Katherina-Lombeek, Heidestraat 7, bus 2, verblijvende Terlostraat 37, te 1755 Gooik, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Persoons, Gerda, advocaat, wonende te 1570 Vollezele, Ninoofsesteenweg 14.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 8 juni 2009 werd neergelegd.

Herne, 24 juli 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Deschuyffeleer, Dimitri.

(68754)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, met zetel te Herne, verleend op 16 juli 2009, werd Bladt, Freddy John, geboren te Vilvoorde op 5 april 1962, wonende Terlostraat 37, te 1755 Gooik, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Persoons, Gerda, advocaat, wonende te 1570 Vollezele, Ninoofsesteenweg 14.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 15 mei 2009 werd neergelegd.

Herne, 24 juli 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Deschuyffeleer, Dimitri.

(68755)

Vredegerecht van het kanton Ieper-I

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Ieper-I, verleend op 23 juli 2009, werd Mevr. Daels, Maria, geboren te Langemark op 30 mei 1924, wonende te 8904 Ieper (Boezinge), Molenstraat 63, thans verblijvende in home Vrijzicht, te 8906 Ieper (Elverdinge), Veurnseweg 538, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegewezen als voorlopige bewindvoerder : Mevr. Delameilleure, Sonja, Groenestraat 4, 8920 Langemark-Poelkapelle (dossiernummer 09A470).

Ieper, 23 juli 2009.

De hoofdgriffier : (get.) Wilfried Van Engelandt.

(68756)

Vredegerecht van het kanton Izegem

—

Rolnummer : 09A756.

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, gewezen op 7 juli 2009, werd de volgende beslissing genomen :

Wij, vrederechter, wijzen aan tot voorlopig bewindvoerder over de goederen van Seynaeve, Kimberly, geboren te Izegem op 13 augustus 1990, wonende te 8870 Izegem, Roeselaarsestraat 259/1 : Seynaeve, Katrien, geboren te Roeselare op 30 juni 1968, wonende te 8870 Izegem, Boomgaardstraat 3.

Met als beperkte opdracht alle spaargelden van de beschermde persoon te beheren.

Izegem, 22 juli 2009.

De griffier : (get.) Wouter Delbeke.

(68757)

Vredegerecht van het kanton Kontich

—

Beschikking d.d. 23 juli 2009.

Verklaart Van Echelpoel, Wim Hedwige Stefaan, geboren te Soest (Duitsland) op 26 november 1986, verblijvende P.C. Broeders Alexianen, Provinciesteenweg 408, te 2530 Boechout, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Loon, Christine, advocaat, kantoorhoudende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Kontich, 24 juli 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Boudrez, Nancy.

(68758)

Vredegerecht van het kanton Lokeren

—

Beschikking d.d. 22 juli 2009.

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren, werd Casaert, Nestor Maurice, geboren te Lokeren op 18 mei 1927, gepensioneerde, wonende te 9250 Waasmunster, Doornijkstraat 29, doch verblijvende in « Hof ter Engelen », Polderstraat 4, te 9160 Lokeren, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Roels, Freddy August, geboren te Lokeren op 18 maart 1945, wonende te 9160 Lokeren, Sint-Jansdam 8.

Lokeren, 23 juli 2009.

De griffier : (get.) Schepens, Vera.

(68759)

Vredegerecht van het kanton Mechelen

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 14 juli 2009, werd Goovaerts, Frans, geboren te Weerde op 27 mei 1936, wonende te 2800 Mechelen, Reinheidstraat 5, verblijvende in A.Z. Sint-Maarten, te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 2, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vannueten, Nancy, advocaat, kantoorhoudende te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Dijk 21/2.

Het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopig bewindvoerder werd ingediend op 1 juli 2009.

Mechelen, 24 juli 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Heremans.

(68760)

Vredegerecht van het kanton Roeselare

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Roeselare, van 14 juli 2009, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 25 juni 2009, werd de heer Vandenberghe, Hans, geboren te Roeselare op 12 november 1969, wonende te 8800 Roeselare, 's Gravenstraat 1/*A*, thans verblijvende in het Stedelijk Ziekenhuis, Brugsesteenweg 90, te 8800 Roeselare, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Friedel Lefere, advocate, met kantoor te 8800 Roeselare, Jan Mahieustraat 10.

Roeselare, 23 juli 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd hoofdgriffier, (get.) Alain Mestdag.

(68761)

Vredegerecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

—

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 24 juli 2009, werd beslist dat de heer Van De Voorde, Rudi, geboren te Hamme (Oost-Vlaanderen) op 9 juni 1957, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Guido Gezellelaan 63, is niet in staat zijn goederen te beheren.

Als voorlopige bewindvoerder voor deze beschermde persoon wordt benoemd : Mr. Van Den Branden, Guy, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Colmarstraat 2*A*.

Sint-Niklaas, 24 juli 2009.

De griffier : (get.) Michiels, Gert.

(68762)

Vredegerecht van het kanton Zandhoven

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 23 juli 2009 ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 15 juli 2009, werd aan Van Den Broek, Suzanne, van Belgische nationaliteit, geboren te Kapellen op 16 juli 1955, gescheiden, wonende en verblijvende in P.C. Bethanië, te 2980 Zoersel, Andreas Vesaliuslaan 39, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : Van Gelder, Patricia, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2600 Berchem (Antwerpen), Grotesteenweg 638.

Zandhoven, 24 juli 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy.

(68763)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 23 juli 2009 ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 14 juli 2009, werd aan Fabeck, Joseph Suzanne Guillaume, van Belgische nationaliteit, geboren te Antwerpen op 29 november 1926, gehuwd, wonende te 2560 Nijlen, Verbindingsstraat 35, doch verblijvende in W.Z.C. O.L.V. van Troost, Nazarethpad 107, te 2240 Zandhoven, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : Van Gelder, Patricia, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2600 Berchem (Antwerpen), Grotesteenweg 638.

Zandhoven, 24 juli 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy.

(68764)

Vredegerecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele

—

Vonnis d.d. 15 juli 2009.

Verklaart Van Tittelboom, Frans, geboren te Aalst op 14 augustus 1954, wonende te 9550 Herzele, Molenstraat 18*A*, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mr. Karolien De Bruyn, advocaat gevestigd te 9550 Herzele (Woubrechtegem), Kasteelstraat 9.

Herzele, 23 juli 2009.

De griffier : (get.) Geerts, Nancy.

(68765)

Verbeterend bericht

—

Vredegerecht van het zevende kanton Antwerpen

—

In het *Belgisch Staatsblad* van 13 juli 2009 moet op bladzijde 48217, akte nummer 68072, de naam van De Koninck, Mandy, als beschermde persoon gelezen worden in de plaats van De Coninck, Mandy.

(68766)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

—

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Beauraing

—

Par notre ordonnance rendue le 16 juillet 2009, nous, juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Beauraing,

constatons que la mesure d'administration provisoire des biens, prise par notre ordonnance du 2 décembre 2004, à l'égard de M. Pire, Joseph, veuf de Robin, Anne-Marie, né à Felenne le 10 mars 1925, domicilié MRS « Charmes de la Famenne », rue du Tchaurnia 32, à 5560 Houyet (Mesnil-Saint-Blaise),

cesse de produire ses effets de plein droit, suite au décès de la personne protégée précitée, survenu à Mont-Godinne, le 30 juin 2009.

En conséquence, le mandat d'administrateur provisoire de M. Pire, Etienne, domicilié à 5576 Beauraing (Froidfontaine), rue de Bazai 44, a pris fin.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Englebert, Joseph.

(68767)

Justice de paix du canton de Châtelet

—

Suite à la requête déposée le 23 juin 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 23 juillet 2009.

Il a été mis fin au mandat de Me Brigitte Leurquin, avocat, dont le cabinet est sis à 6240 Farciennes, rue Albert I^{er} 236, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Eric Dormont, né à Charleroi le 6 janvier 1967, domicilié à 6200 Châtelineau, rue Jean Jaurès 45, ce dernier n'étant actuellement plus hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jean-Marie De Trai.

(68768)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

—

Par ordonnance du 24 juillet 2009, M. le juge de paix du deuxième canton de Liège a déclaré :

Mettons fin à la mission de Vandenbeylaardt, Lise, avocate, dont le cabinet est sis à 4600 Visé, rue de Berneau 3, administrateur provisoire des biens de Monseur, François Henri Joseph, né le 8 mars 1927, décédé le 20 mai 2009, résidence Dartois, 4000 Liège, rue Dartois 33, mission qui lui avant été confiée par ordonnance du 20 novembre 2007.

Liège, le 24 juillet 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lefort, Carine.

(68769)

Par ordonnance du 24 juillet 2009, M. le juge de paix du deuxième canton de Liège a déclaré :

Mettons fin à la mission d' administrateur provisoire des biens de Mme Moreau, Jeannine, née à Ablon-Seine le 23 novembre 1921, décédée le 3 juin 2009, domiciliée de son vivant à 4000 Liège, place Saint-Christophe 5, confiée à Me Dembour, François, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, place de Bronckart 1, par notre ordonnance du 17 septembre 2002.

Liège, le 24 juillet 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lefort, Carine.

(68770)

Justice de paix du second canton de Mons

—

Vu l'avis de décès déposé le 13 juillet 2009, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil le 24 juillet 2009, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 21 août 2001 de M. le juge de paix du premier canton de Mons, et publiée au *Moniteur belge* du 1er septembre 2001 (65965), à l'égard de M. Vanhomwegen, Daniel Ides Louis (AP 27/08), né le 19 novembre 1943 à Saintes, domicilié M.R.S. du Bois d'Havré, chemin de la Cure d'Air 19, à 7021 Havré, cette personne étant décédée, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : M. l'avocat Van Kerckhoven, Luc, dont le cabinet est sis rue des Marcottes 30, à 7000 Mons.

Mons, le 24 juillet 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Collet, Claude.

(68771)

Vu le courrier déposé le 22 juillet 2009, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil le 24 juillet 2009, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 13 mai 2009 et publiée au *Moniteur belge* du 28 mai 2009, Ed. 2 - 66169, à l'égard de Mme Versigghele, Rosa (AP 23/09), née le 15 novembre 1926 à Stene, domiciliée rue Moncoureur 5, à 7011 Ghlin, mais résidant à la M.R.S. du Bois d'Havré, chemin de la Cure d'Air 19, à 7021 Havré, cette personne étant décédée, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Florence van Hout, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue de la Grande Triperie 3.

Mons, le 24 juillet 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Collet, Claude.

(68772)

Vu le courrier déposé le 7 juillet 2009, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil le 24 juillet 2009, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 23 avril 2008 de la justice de paix de Dour-Colfontaine (siège de Colfontaine), et publiée au *Moniteur belge* du 19 mai 2008 (65608), à l'égard de M. Quevy, Hector Augustin (AP 50/09), né le 5 février 1921 à Warquignies, domicilié résidence « Bellevue », rue de Quaregnon 155, à 7012 Jemappes, cette personne étant décédée, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Hélène Pepin, dont le cabinet est sis à 7330 Saint-Ghislain, rue du Port 42.

Mons, le 24 juillet 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Collet, Claude.

(68773)

Justice de paix du second canton de Boussu

—

Vu le courrier déposé le 20 juillet 2009, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil le 24 juillet 2009, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 10 juin 2004 de M. le juge de paix du canton de Boussu et publiée au *Moniteur belge* du 18 juin 2004 (ed. 2 - 65466), à l'égard de Mme Brocsko, Julienne (AP 35/05), née le 4 mai 1934 à Bauvin, domiciliée M.R.S. du Bois d'Havré, chemin de la Cure d'Air 19, à 7021 Havré, cette personne étant décédée, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Marie-Luce Pourbaix, dont le cabinet est sis à 7300 Boussu, rue A. Mahieu 122.

Mons, le 24 juillet 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Collet, Claude.

(68774)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 16 juillet 2009, mettons fin à la mission de Oliviers, Gilles, dont le cabinet est établi à 1040 Etterbeek, avenue de la Chasse 132, administrateur provisoire des biens de D'Hooge, Mariette, née à Schaerbeek le 28 octobre 1940, domiciliée en dernier lieu à 1140 Evere, rue de Zaventem 60, fonctions lui conférées par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, du 8 janvier 2009, suite au décès de la personne protégée survenu à Evere le 18 juin 2009.

Le greffier délégué : (signé) Damien Lardot.

(68775)

Justice de paix du premier canton de Tournai

—

Suite à la requête déposée le 30 octobre 2008, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 23 juillet 2009, il a été mis fin à l'administration provisoire prise par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du canton de Péruwelz du 8 avril 1997 à l'égard de M. Beis, Alain, né le 29 mars 1977 à Tournai, ouvrier, domicilié rue Grande 119/app. 1, à 7971 Basecles.

En conséquence, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont le cabinet est établi rue Childéric 47, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Witesprost, Véronique.

(68776)

Vredegerecht van het eerste kanton Aalst

—

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 23 juli 2009, werd Mr. Karolien De Bruyn, advocaat, te 9550 Herzele (Woubrechtegem), Kasteelstraat 9, aangewezen tot voorlopige bewindvoerder over Van Wichelen, Johnny, geboren te Ninove op 6 juli 1941, gedomicilieerd te 9300 Aalst, Werf 3, thans verblijvende in het RVT Sint-Job, Marktweg 20, met ingang van 23 juli 2009, ontslagen van zijn opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Aalst op 20 juni 2009.

Aalst, 23 juli 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veerle Van Den Abbeele.

(68777)

Vredegerecht van het elfde kanton Antwerpen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het elfde kanton Antwerpen, verleend op 23 juli 2009, werd voor recht gezegd dat de aanwijzing van de heer Stockmans, Alfons Louis, geboren te Stabroek op 28 december 1937, gepensioneerde, wonende te 2940 Stabroek, Smoutakker 3, tot voorlopige bewindvoerder over Mevr. Simons, Louisa Petronella, geboren te Stabroek op 13 januari 1937, zonder beroep, ongehuwd, laatst wonende te 2940 Stabroek, R.V.T. Aalmoezenier Cuypers, Torenseweg 1, (hiertoe aangewezen bij het vonnis van onze zetel, d.d. 17 augustus 2006 (06A443, Rep. R. nr. 1143/2006), wordt opgeheven daar de beschermde persoon overleden is te Stabroek op 4 juli 2009.

Ekeren (Antwerpen), 24 juli 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Raymonda Laermans.

(68778)

Vredegerecht van het kanton Grimbergen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 23 juli 2009, werd een einde gesteld aan de opdracht van : Mr. Liesbet De Munck, advocate, met kantoor, te 1852 Beigem, Gemeentehuisstraat 26, als voorlopig bewindvoerder aangesteld bij beschikking verleend op 28 april 2009 (Rep. 1032/2008), door de vrederechter van het kanton Grimbergen, over Mevr. Vercammen, Julia, geboren te Châtelinau op 22 februari 1922, laatst verblijvende in R.V.T. « Releghem », te 1980 Zemst, Lindestraat 60, overleden te Zemst op 11 mei 2009.

Grimbergen, 23 juli 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Vanden Wijngaert, Christiane.

(68779)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

—

Justice de paix du canton de Boussu

—

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Boussu, en date du 22 juillet 2009, Me Philippe Mahieu, avocat, à 7332 Sirault, rue du Happart 25, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de : Decock, Andréa, née à Dikkelvenne le 27 mai 1920, domiciliée à 7390 Quaregnon, résidence « Les Houx », rue de Pâturages 48, et ce, en remplacement de : Tellier, Odette, domiciliée à 7331 Baudour, rue d'Herchies 10, désignée à cette fonction par ordonnance de notre collègue du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens en date du 18 mars 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delalieux, Eric.

(68780)

Justice de paix du premier canton de Huy

—

Suite à la requête déposée le 15 juin 2009, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 22 juillet 2009, Mme Dupont, Ginette, née à Jemeppe-sur-Meuse le 25 octobre 1947, domiciliée à 4460 Grâce-Hollogne, rue Neuve 6, a été déchargée d'office de sa mission d'administrateur provisoire des biens de : Mme Dupont, Jeannine Augusta Henriette Adrienne Ghislaine, de nationalité belge, née à Ougrée le 1er juillet 1933, célibataire, domiciliée à 4540 Amay, chaussée Roosevelt 83, et Me Vander Eecken, Philippe, avocat, à 4500 Huy, chaussée de Liège 33, a été désigné en qualité de nouvel administrateur provisoire.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Duchaine, Marie-Christine.

(68781)

Vredegerecht van het kanton Brugge 1

—

Verklaart Huys, Pieter, advocaat, te 8000 Brugge, Filips de Goedelaan 21-22, aangewezen bij beslissing verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, op 22 oktober 1992, tot voorlopig bewindvoerder over Clauws, Patrick, geboren op 13 april 1962, wonende te 9900 Eeklo, Zandvleuge 30/0001, doch thans verblijvende in het Sint-Amandusinstituut, te 8730 Beernem, Reigerlostraat 10, met ingang van 20 juli 2009, ontslagen van zijn opdracht, gelet op zijn overlijden van 8 juli 2009.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, de heer Waerniers, Edwin, wonende te 9990 Knesselare, Hoekestraat 92.

Brugge, 23 juli 2009.

De griffier, (get.) Sigrid D'Hont.

(68782)

Verklaart Huys, Pieter, advocaat, te 8000 Brugge, Filips de Goedelaan 21-22, aangewezen bij beslissing verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, op 2 augustus 2005, tot voorlopig bewindvoerder over De Backer, Patrick, geboren te Aalst op 25 januari 1958, wonende te 8800 Roeselare, Wilgenstraat 23/0011, doch thans verblijvende in het Sint-Amandusinstituut, te 8730 Beernem, Reigerlostraat 10, met ingang van 20 juli 2009, ontslagen van zijn opdracht, gelet op zijn overlijden van 8 juli 2009.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, de heer Waerniers, Edwin, wonende te 9990 Knesselare, Hoekestraat 92.

Brugge, 24 juli 2009.

De griffier, (get.) Sigrid D'Hont.

(68783)

Verklaart Huys, Pieter, advocaat, te 8000 Brugge, Filips de Goedelaan 21-22, aangewezen bij beslissing verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, op 29 juli 1992, tot voorlopig bewindvoerder over Coppens, Gerard, geboren op 2 juli 1932, wonende te 8000 Brugge, in Huize Sint-Clara, Sint-Clarastraat 12, doch thans verblijvende in het Sint-Amandusinstituut, te 8730 Beernem, Reigerlostraat 10, met ingang van 20 juli 2009, ontslagen van zijn opdracht, gelet op zijn overlijden van 8 juli 2009.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, de heer Waerniers, Edwin, wonende te 9990 Knesselare, Hoekestraat 92.

Brugge, 23 juli 2009.

De griffier, (get.) Sigrid D'Hont.

(68784)

Verklaart Huys, Pieter, advocaat, te 8000 Brugge, Filips de Goedelaan 21-22, aangewezen bij beslissing verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, op 7 augustus 1992, tot voorlopig bewindvoerder over Cornette, Jean-Pierre, geboren te Sint-Amandsberg op 3 februari 1958, wonende te 2060 Antwerpen, Oranjestraat 22, bus 1, doch thans verblijvende in het Sint-Amandusinstituut, te 8730 Beernem, Reigerlostraat 10, met ingang van 20 juli 2009, ontslagen van zijn opdracht, gelet op zijn overlijden van 8 juli 2009.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, de heer Waerniers, Edwin, wonende te 9990 Knesselare, Hoekestraat 92.

Brugge, 23 juli 2009.

De griffier, (get.) Sigrid D'Hont.

(68785)

Verklaart Huys, Pieter, advocaat, te 8000 Brugge, Filips de Goedelaan 21-22, aangewezen bij beslissing verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, op 22 juli 1993, tot voorlopig bewindvoerder over Coene, André, geboren op 24 september 1948, wonende te 8610 Kortemark, Edewallestraat 37, doch thans verblijvende in het Sint-Amandusinstituut, te 8730 Beernem, Reigerlostraat 10, met ingang van 20 juli 2009, ontslagen van zijn opdracht, gelet op zijn overlijden van 8 juli 2009.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, de heer Waerniers, Edwin, wonende te 9990 Knesselare, Hoekestraat 92.

Brugge, 23 juli 2009.

De griffier, (get.) Sigrid D'Hont.

(68786)

Verklaart Huys, Pieter, advocaat, te 8000 Brugge, Filips de Goedelaan 21-22, aangewezen bij beslissing verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, op 23 februari 1996, tot voorlopig bewindvoerder over Coucke, Jean, geboren te Oostende op 7 juni 1955, wonende te 8730 Beernem, Stationsstraat 76, doch thans verblijvende in het Sint-Amandusinstituut, Reigerlostraat 10, 8730 Beernem, met ingang van 20 juli 2009, ontslagen van zijn opdracht, gelet op zijn overlijden van 8 juli 2009.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, de heer Waerniers, Edwin, wonende te 9990 Knesselare, Hoekestraat 92.

Brugge, 23 juli 2009.

De griffier, (get.) Sigrid D'Hont.

(68787)

Verklaart Huys, Pieter, advocaat, te 8000 Brugge, Filips de Goedelaan 21-22, aangewezen bij beslissing verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, op 20 juni 1992, tot voorlopig bewindvoerder over Bruseel, Maurice, geboren op 26 april 1934, wonende te 8720 Dentergem, Markegemstraat 57, doch thans verblijvende in het Sint-Amandusinstituut, te 8730 Beernem, Reigerlostraat 10, met ingang van 20 juli 2009, ontslagen van zijn opdracht, gelet op zijn overlijden van 8 juli 2009.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, de heer Waerniers, Edwin, wonende te 9990 Knesselare, Hoekestraat 92.

Brugge, 23 juli 2009.

De griffier, (get.) Sigrid D'Hont.

(68788)

Verklaart Huys, Pieter, advocaat, te 8000 Brugge, Filips de Goedelaan 21-22, aangewezen bij beslissing verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, op 16 juni 1992, tot voorlopig bewindvoerder over Bruyneel, Jean-Claude, geboren te Brugge op 3 maart 1961, wonende te 8200 Brugge, Chartreuseweg 53, doch thans verblijvende in het Sint-Amandusinstituut, te 8730 Beernem, Reigerlostraat 10, met ingang van 20 juli 2009, ontslagen van zijn opdracht, gelet op zijn overlijden van 8 juli 2009.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, de heer Waerniers, Edwin, wonende te 9990 Knesselare, Hoekestraat 92.

Brugge, 24 juli 2009.

De griffier, (get.) Sigrid D'Hont.

(68789)

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

—

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

—

Suivant acte n° 09-1517 déposé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 24 juillet 2009 :

Me Ann De Kerpel, avocat, ayant son cabinet à 1860 Meise, Wijnberg 22, agissant en qualité d'administrateur provisoire de :

Mme Sommeryns, Jeanne Rose Louise, née à Ixelles le 24 décembre 1925, résidant à 1020 Bruxelles, avenue Général de Ceuninck 75, désignée par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles, le 9 janvier 2007,

a déclaré en cette qualité, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Baussart, Marguerite Joséphine Ghislaine, née à Charleroi le 8 février 1912, de son vivant domiciliée à Grimbergen, Bergdal 16, et décédée le 4 janvier 2009 à Grimbergen.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à dater de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Ann De Kerpel, préqualifiée.

(Signé) Ann De Kerpel, avocat.

(30649)

Me Valérie Gillet, avocat, dont l'étude est sise hameau de Hotchamps 14-16, à Louveigné, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de :

M. Carlo Degetto, né à Huy le 23 décembre 1959, domicilié rue Professeur Mahain 86, à 4000 Liège;

a été désignée par ordonnance rendue le 23 avril 2009, par M. le juge de paix du deuxième canton de Liège, et autorisée par ordonnance du 20 mai 2009,

accepte, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Degetto, Sebastiano, né le 29 mars 1930 à Rossano-Veneto (Italie), domicilié chaussée de Roosevelt 184, à Amay, décédé à Amay le 17 avril 2009, selon acte passé au greffe du tribunal de première intance de Huy, le 23 juillet 2009.

La succession est confiée au notaire Frantz Gilmant, rue de l'Apleit 8, à 4500 Huy, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente insertion.

(Signé) Valérie Gillet, avocat.

(30650)

Me Valérie Gillet, avocat, dont l'étude est sise hameau de Hotchamps 14-16, à Louveigné, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de :

M. Carlo Degetto, né à Huy le 23 décembre 1959, domicilié rue Professeur Mahain 86, à 4000 Liège;

désignée par ordonnance rendue le 23 avril 2009, par M. le juge de paix du deuxième canton de Liège, et autorisée par ordonnance du 20 mai 2009,

accepte, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Luigina Zerbato, née à Brogliano (Italie) le 28 janvier 1930, domicilié chaussée de Roosevelt 184, à Amay, décédé à Amay le 11 mai 2009, selon acte passé au greffe du tribunal de première intance de Huy, le 23 juillet 2009.

La succession est confiée au notaire Frantz Gilmant, rue de l'Apleit 8, à 4500 Huy, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente insertion.

(Signé) Valérie Gillet, avocat.

(30651)

Bij akte nr. 09-1515, d.d. 24 juli 2009, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, heeft Mr. Ann De Kerpel, advocaat, te 1860 Meise, Wijnberg 22, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de goederen van Mevr. Awouters, Marie-Thérèse, geboren op 5 mei 1916, wonende te 1090 Jette, Leopold I straat 314, aangesteld bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Jette, d.d. 9 maart 2007, verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van Weemaels, Clarisse Andrée Germaine, geboren te Ouderghem op 26 januari 1939, in leven wonende te Jette, Leopold I straat 314 en overleden te Jette op 1 juni 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van advocaat Ann De Kerpel, voornoemd.

Meise, 24 juli 2009.

(Get.) Ann De Kerpel, advocaat.

(30652)

Rechtbank van koophandel te Leuven

—

Op 10 juli 2009, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven; voor ons, E. Van der Geeten, griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen : Deroost, Martine, geboren te Leuven op 4 juni 1968 en wonende te 3000 Leuven, Brusselsestraat 200, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de minderjarige : Van Den Acker, Lorenzo, geboren te Leuven op 18 december 1992 en wonende te 3000 Leuven, Brusselsestraat 200.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van wijlen Van Den Acker, Eric Victor August, geboren te Leuven op 15 maart 1959, in leven laatst wonende te 3000 Leuven, Brusselsestraat 200, en overleden te Leuven op 8 april 2009.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Leuven, d.d. 6 juli 2009, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde Van Den Acker, Lorenzo, de nalatenschap van wijlen Van Den Acker, Eric Victor August, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Mostaert, notaris, te 3000 Leuven, Brusselsestraat 190, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, griffier, heeft ondertekend.

(Get.) M. Deroost; E. Van Der Geeten.

(30653)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 24 juli 2009, heeft : Mr. Geerts, Jan, advocaat, kantoorhoudende te 2880 Bornem, Sint-Amandsesteenweg 76, handelend in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, d.d. 6 augustus 1997, over : Berrevoets, Jeanine Irène Gustaaf, geboren te Willebroek op 9 september 1959, verblijvende in het Psychiastrisch Centrum Sint-Norbertushuis, te 2570 Duffel, Stationsstraat 22*c*; hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, d.d. 16 juli 2009 (09B233), verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen : Huysmans, Eugenia Augusta, geboren te Willebroek op 20 september 1928, in leven laatst wonende, te 2830 Willebroek, Westzavelland 42, en overleden te Willebroek op 5 juli 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Jan Geerts, te 2880 Bornem, Sint-Amandsesteenweg 76.

De afgevaardigd griffier, (get.) Vanessa Van Lent.

(30654)

Tribunal de première instance de Huy

—

L'an deux mille neuf, le dix-neuf juin.

Au greffe du tribunal de première instance de Huy,

a comparu :

Me Garsou, Christian, notaire à Villers-le-Bouillet, rue le Marais 7, agissant en qualité de mandataire spécial en vertu d'une procuration faite sous seing privé datée du 13 mai 2009 dont copie restera annexée au présent acte au nom de :

Mme Camps, Anne Marcelle Louise, née le 16 mars 1967 à Huy, domiciliée rue Joseph Wauters 24, à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, épouse de défunt, agissant en qualité de mère et représentante légale de ses enfants mineurs à savoir :

Mention, Damien Roger Urbain, né le 24 juin 1993 à Liège, fils du défunt;

Mention, Quentin Michel Damien Geoffray, né le 7 septembre 2000 à Liège, fils du défunt,

domiciliés tout deux avec leur mère laquelle est autorisée aux fins des présentes par ordonnance du juge de paix du canton de Huy II - Hannut, siège de Huy, datée du 25 mai 2009, dont copie restera annexée au présent acte;

lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mention, Thierry Pascal Eric, né à Ougrée le 22 juillet 1967, de son vivant domicilié à Saint-Georges-sur-Meuse, rue Joseph Wauters 24, et décédé le 12 février 2009 à Seraing.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Garsou, Christian, notaire de résidence à Villers-le-Bouillet, rue le Marais 7, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Le greffier : (signé) Julie Herbillon.

(30655)

Tribunal de première instance de Liège

—

L'an deux mille neuf, le quatorze juillet.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège,

a comparu :

Humblet, Dominique, avocat à Waremme, rue Ernest Malvoz 32/5, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme :

Putzeys, Hortense, née à Waremme le 8 janvier 1937, domiciliée à Waremme, rue de Grand'Axhe 59,

désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Waremme, du 15 mai 2003, et à ce autorisée par ordonnance de la même justice de paix du 23 juin 2009, ordonnances qui sont produites en photocopies et qui resteront annexées au présent acte;

laquelle comparante a déclaré ès qualités;

accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Putzeys, Eliane, née à Waremme le 9 février 1938, de son vivant domiciliée à Seraing, rue du Roi Albert 167, et décédée le 23 février 2009 à Seraing.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Pierre Dumont, notaire à Waremme, avenue Edmond Leburton 7.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier lequel certifié avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du 3e paragraphe de l'article 793 du Code civil.

(Signature illisible).

(30656)

L'an deux mille neuf, le vingt-quatre juillet.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège,

a comparu :

Bourguignon, Hélène, née à Etterbeek le 25 mars 1976, domiciliée à Grivegnée, rue de l'Enclume 18, porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte :

Buendia Aulet Jeanne, née à Liège le 10 décembre 1975, agissant en sa qualité de représentante légale de ses enfants mineurs d'âge :

Ricciarelli, Jeanne, née à Liège le 21 mai 1997;

Ricciarelli, Constance, née à Liège le 12 octobre 2001,

toutes 3 domiciliées à 4032 Chênée, rue de Gaillarmont 202,

à ce autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Liège IV, rendue en date du 25 mai 2009, produite en simple copie et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré ès qualités;

accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Ricciarelli, Sandro Guido Fabiano, né à Chênée le 18 novembre 1973, de son vivant domicilié à Chênée, rue Verte Houmeresse 158, et décédé le 17 février 2009 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Murielle Bodson, notaire à 4030 Grivegnée, avenue Francisco Ferrer 5/7.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier : (signature illisible).

(30657)

Tribunal de première instance de Namur

—

L'an deux mille neuf, le vingt-sept juillet.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Boulanger, Muriel, domiciliée à Fosses-la-Ville, rue de Nèvremont 49, représentant en vertu d'une procuration sous seing privé :

Mme Thirion, Sylvia, née à Roucourt le 26 août 1964, veuve de M. Jean-Luc Michel, domiciliée à Huy, Porte des Aveugles 24,

agissant en sa qualité d'administrateur légal des biens de ses enfants mineurs :

Michel, Marie, née à Sambreville le 18 janvier 1993;

Michel, Morgane, née à Sambreville le 11 mai 1994;

Michel, Madison, née à Sambreville le 24 juin 1995,

(petites-filles du défunt), domiciliées à 4500 Huy, Porte des Aveugles 24,

et ce dûment autorisée par ordonnance de M. Alain Kaiser, juge de paix du premier canton de Huy, en date du 9 avril 2009.

Laquelle comparante, a déclaré en langues française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Gustave Michel, en son vivant, domicilié Profondeville, rue de l'Eglise 18, et décédé à Yvoir en date du 3 décembre 2008.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. Lambin, notaire à 5640 Saint-Gérard, Grand'rue 13.

Namur, le 27 juillet 2009.

Le greffier : J. Tholet.

(30658)

Avis rectificatif

—

Tribunal de première instance de Charleroi

—

Dans le *Moniteur belge* du 22 juillet 2009, à la page 50381, acte numéro 30032, le nom de « Zabata, Mohamed », est remplacé par « Zabara, Mohamed ».

(30659)

Réorganisation judiciaire – Gerechtelijke reorganisatie

—

Tribunal de commerce de Huy

—

Par jugement du 22 juillet 2009, le tribunal de commerce de Huy a déclaré ouverte une procédure de réorganisation judiciaire au nom de la SPRL DMF Management, dont le siège social est sis à 4520 Wanze, chaussée de Tirlemont 17, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0891.291.329, pour le commerce de détail, l'import et l'export en articles de literie, ameublement, salon, meubles de décoration.

Juge délégué : M. Dominique Poncin.

Un sursis prenant cours le 22 juillet 2009, et venant à échéance le 22 octobre 2009, a été accordé à l'entreprise.

Le vote des créanciers sur le plan de réorganisation de l'entreprise aura lieu à l'audience du mardi 13 octobre 2009, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Mottet, G.

(30660)

Rechtbank van koophandel te Gent

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, buitengewone zitting vierde kamer, d.d. 22 juli 2009, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van Teroppa BVBA, maatschappelijke zetel te 9870 Zulte, Fazantstraat 10, met ondernemingsnummer 0460.133.950, de duur van opschorting met twee maanden verlengd om te verstrijken op 27 september 2009.

Bepaalt de terechtzitting waarop gestemd zal worden over het reorganisatieplan en geoordeeld zal worden over de homologatie op woensdag 16 september 2009, om 11 u. 30 m, in de zittingszaal 1.1. van het gerechtsgebouw te 9000 Gent, Opgeëistenlaan 401.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(30661)

Faillite – Faillissement

—

Tribunal de commerce de Liège

—

Par jugement du 23 juillet 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SPRL Delree's Company, ayant son siège social à 4000 Liège, Résidence Fraternité 7/1, pour l'exploitation d'un salon de coiffure à 4300 Waremme, avenue Reine Astrid 31, sous la dénomination « Your Style », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0877.759.235.

Curateur : Me Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7C.

Juge-commissaire : M. Guy Brundseaux.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 2 septembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Zanelli.

(30662)

Par jugement du 23 juillet 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SCS Macrira, ayant son siège social à 4040 Herstal, rue du Hêtre 47, et un siège d'exploitation à 4800 Verviers, place du Martyr 36, pour l'exploitation d'un restaurant - bar à vins exerçant sous la dénomination « Le Bill Boket », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0806.298.543.

Curateurs : Mes Eric Biar et Isabelle Biemar, avocats à 4000 Liège, rue de Campine 157.

Juge-commissaire : M. Jean-Marc Ange.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 2 septembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Zanelli.

(30663)

Par jugement du 23 juillet 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SPRL Alain Lallemand, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, chemin du Bois 65, pour l'activité de gérant de banque, courtier en assurances, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0460.732.479.

Curateur : Me Léon-Pierre Proumen, avocat à 4000 Liège, place du Haut-Pré 10.

Juge-commissaire : M. Jean-Paul Pruvot.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 2 septembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Zanelli.

(30664)

Par jugement du 23 juillet 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Egidio Arlia, de nationalité italienne, né à Belmonte (Italie) le 24 juillet 1965, divorcé, domicilié à 4051 Chaudfontaine, rue du Général Jacques 89, pour l'exploitation d'un restaurant sous la dénomination « Restaurant Da Gino », inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0723.347.014.

Curateurs : Mes Philippe Jehasse et Thierry Cavenaile, avocats respectivement à 4000 Liège, rue des Augustins 32, et à 4000 Liège, place du Haut-Pré 10.

Juge-commissaire : M. Alexis Palm.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 2 septembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Zanelli.

(30665)

Par jugement du 23 juillet 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Didier Louis, de nationalité belge, né le 4 novembre 1965 à La Calamine, domicilié à 4040 Herstal, rue Arnold Delsupexhe 69 bte 1, pour l'exploitation d'une entreprise de travaux de couverture, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0880.556.201.

Curateurs : Mes Pierre Cavenaile et Christine Bruls, avocats respectivement à 4000 Liège, place du Haut-Pré 10, et à 4000 Liège, Mont Saint Martin 68.

Juge-commissaire : M. Guy Brundseaux.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 2 septembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Zanelli.

(30666)

Tribunal de commerce de Namur

—

Par jugement du 23 juillet 2009, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de SPRL Les Petits Travaux, dont le siège social est sis à 5300 Andenne, section de Vezin, rue de Saint Hubert 522*b*, y exploitant une entreprise de petits travaux dans la construction, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0447.807.131.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 23 juillet 2009 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Thibaut de Maisières François, juge consulaire.

Curateur : Me Bouvier, Thibaut, avenue Reine Elisabeth 40, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur, le 3 septembre 2009, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye.

(30667)

Par jugement du 23 juillet 2009, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de SPRL Anciens Etablissements Pirson, dont le siège social est sis à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, route d'Eghezée 93, y exploitant un commerce de gros et de détail en bois de charpente et matériaux de couverture, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0416.019.142.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 23 juillet 2009 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Thibaut de Maisières François, juge consulaire.

Curateur : Me Cassart, Benoît, rue Henri Lemaître 97, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur, le 3 septembre 2009, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye.

(30668)

Par jugement du 23 juillet 2009, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de SC Ascofi, dont le siège social est sis à 5000 Namur, rue Moncrabeau 6, ayant exploité à la même adresse jusqu'en 2003, une activité de comptabilité et de gestion administrative, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0432.639.301.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 23 juillet 2009 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Janssens, Claude, juge consulaire.

Curateur : Me Chauvaux, Françoise, route de Gembloux 12, 5002 Saint-Servais.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur, le 3 septembre 2009, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye.

(30669)

Par jugement du 23 juillet 2009, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de SPRL Concept Cuisine, anciennement SPRL Siematic Namur, dont le siège social est établi à 5020 Temploux, place Jacques Madelin 4, ayant comme activité la vente et le placement d'installations de cuisines équipées, de tous matériels électro ménager électriques et sanitaires et la réalisation d'aménagements intérieurs de bâtiments, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0476.808.646.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 23 juillet 2009 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Thibaut de Maisières François, juge consulaire.

Curateur : Me Buysse, Patrick, chaussée de Dinant 776, 5100 Wépion.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur, le 3 septembre 2009, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye.

(30670)

Par jugement du 23 juillet 2009, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Glendza, Grégory Johan, né à Courcelles le 13 septembre 1959, domicilié à 5150 Franière, chemin Privé 8, et y exerçant une activité de transport routier international et national, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0862.777.881.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 23 juillet 2009 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Thibaut de Maisières François, juge consulaire.

Curateur : Me Buchet, Benoît, avenue Cardinal Mercier 48, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur, le 3 septembre 2009, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye.

(30671)

Par jugement prononcé le 16 juillet 2009, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de M. Haubruge, Bernard Henri Paul, né à Flawinne le 24 octobre 1959, domicilié à 5100 Wépion, Fonds des Chênes 161, en instance d'inscription pour 5340 Gesves, rue de la Vieille Drève 8, ayant exploité une entreprise de menuiserie et charpenterie du bâtiment, inscrit à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0692.197.245.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 13 novembre 2008.

Ledit jugement donne décharge à Me Karl Steinier, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye.

(30672)

Par jugement prononcé le 16 juillet 2009, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de SPRL IB Mode, dont le siège social était établi, à 5020 Namur, section de Malonne, chemin du Bois du Duc 14, ayant exploité jusqu'au 4 avril 2005 un commerce de détail en textiles, à 1300 Wavre, rue Charles Sanbon 4-6, inscrit à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0472.486.307.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 8 décembre 2005.

Ledit jugement donne décharge à Me Christophe Hubert, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère M. Benoît Warrand, domicilié rue de la Source 26, bte 6, à 1300 Wavre, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye.

(30673)

Par jugement prononcé le 16 juillet 2009, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de SC La Ferme du Viroin, dont le siège d'exploitation était établi, à 5670 Olloy-sur-Viroin, rue de l'Autre Côté de l'Eau 15 et dont le siège social était établi à 5340 Gesves, section de Faulx-les-Tombes, rue de l'Abbaye 1, ci-avant et actuellement à 5060 Sambreville, section de Tamines, rue des Genêts 12, ayant comme activité le commerce de gros de viande, de volaille et de gibier, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0436.870.875.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 4 septembre 2008.

Ledit jugement donne décharge à Me Francine Scholl, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère M. Enrico Cacchione, domicilié rue Haut Baty 41, à 5070 Aisemont, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye.

(30674)

Par jugement prononcé le 16 juillet 2009, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de SPRL Bristol, dont le siège social était sis à 5160 Profondeville, section de Lustin, rue de la Gare 21, ayant exploité une maison de repos pour personnes âgées, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0419.270.325.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 21 novembre 2002.

Ledit jugement donne décharge à Me Jean-Marie Gyselinx, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère Mme Nancy Jassogne, domiciliée à 97460 Bellemene Saint Paul (Ile de la Réunion), chemin Caret 94, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye.

(30675)

Tribunal de commerce de Verviers

—

Par jugement du jeudi 23 juillet 2009, le tribunal de commerce de Verviers, a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée « Dar Salam », dont le siège social est établi, à 4800 Verviers, rue Xhavée 33, inscrite à la B.C.E. sous le numéro d'entreprise 0457.838.812, pour l'exploitation d'une brasserie-restaurant, service traiteur, activités exercées, à 4800 Verviers, rue Xhavée 33.

Curateur : Me Bertrand Namur, avocat, à 4800 Verviers, rue des Martyrs 38.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 23 septembre 2009, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jeannine Hissel.

(30676)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 27 juli 2009, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Bouwteam+ BVBA, met maatschappelijke zetel, te 8020 Oostkamp, Albrecht Rodenbachstraat 1 GLVL C, met handelsactiviteit de coördinatie van bouw van woningen, appartementen, en verbouwingen, met ondernemingsnummer 0464.782.131.

Datum van staking van betalingen : 27 juli 2009.

Curator : Mr. Stefan Pieters, advocaat, te 8200 Brugge (Sint-Michiels), Walakker 28.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 27 augustus 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 7 september 2009.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) S. Tavernier.

(30678)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 27 juli 2009, werd Thai Planet CVOA, schoonheids- en massagesalon, Nieuwstraat 39*a*, 9230 Wetteren, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0895.338.506.

Rechter-commissaris : Marc Tackaert.

Curator : Mr. Magda Jannis, Grote Markt 19, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 30 juni 2009, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 4 september 2009 ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72*bis* F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) D. Roeland.

(30679)

Rechtbank van koophandel te Gent

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 juli 2009, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Labo De Gauw NV, ontwikkelen en produceren van cosmetica, apotheek volgens de gegevens van de KBO, met zetel, te 9920 Lovendegem, Grote Baan 220, hebbende als ondernemingsnummer 0437.631.336.

Rechter-commissaris : Mevr. Monique Jacobus.

Datum staking der betaling : 13 juli 2009.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401*e*, 9000 Gent, vóór 19 augustus 2009.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 11 september 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72*bis* en art. 72*ter* F.W.).

De curator : Mr. Geert Defreyne, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 361.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(30680)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 juli 2009, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Nieuwe Chinese Muur BVBA, eetgelegenheid met volledige bediening, met zetel, te 9070 Destelbergen, Dendermondsesteenweg 502*a*, met ondernemingsnummer 0438.983.891.

Rechter-commissaris : Mevr. Monique Jacobus.

Datum staking der betaling : 30 juni 2009.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401*e*, 9000 Gent, vóór 19 augustus 2009.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 11 september 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72*bis* en art. 72*ter* F.W.).

De curator : Mr. Luc De Muynck, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, J. Kluyskensstraat 25, bus 8.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(30681)

Rechtbank van koophandel te Ieper

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, d.d. 24 juli 2009, op aangifte, enige kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid L'avenir de Wervik, met vennootschapszetel, te 8940 Wervik, Kruisekestraat 26, hiertoe ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met als ondernemingsnummer 0870.329.530.

Rechter-commissaris : de heer F. Dequeker, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Ieper.

Curator : Mr. S. De Rouck, advocaat, te 8900 Ieper, Nijverheidsstraat 2.

Datum staking der betalingen : vrijdag 20 februari 2009.

Indienen der schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper, voor vrijdag 14 augustus 2009.

Neerlegging ter griffie van de rechtbank van koophandel van het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen : woensdag 14 oktober 2009, te 10 uur.

Er werd voor recht gezegd dat de personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals ondermeer de personen die zich borg hebben gesteld), voor de gefailleerde vennootschap, hiervan een verklaring ter griffie kunnen afleggen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Melsens.

(30682)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

—

Bij vonnis van de vakantiekamer faillissementen van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 22 juli 2009, werd Sibet BVBA, leurhandel in voedings- en genotsmiddelen, gevestigd te Zandbergen, 5, 2480 Dessel, met ondernemingsnummer 0457.293.929, failliet verklaard op bekentenis.

Rechter-commissaris : Sleebus, Roeland.

Curatoren : Mr. Celen, Hubert, advocaat, te 2400 Mol, Colburnlei 22; Mr. Stessens, Eef, advocaat, te 2400 Mol, Colburnlei 22.

Tijdstip van ophouding van betaling : 22 juli 2009.

Indiening schuldvorderingenen voor 18 augustus 2009.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 1 september 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72*bis* en art. 72*ter* Fail. W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(30683)

Bij vonnis van de vakantiekamer faillissementen van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 22 juli 2009, werd Santino Si in vereffening BVBA, broodjeszaak, gevestigd te Wechelsebaan 19, 2275 Lille, met ondernemingsnummer 0863.361.663, failliet verklaard op bekentenis.

Rechter-commissaris : Nuyens, Marc.

Curatoren : Mr. Roefs, Wim, advocaat, te 2340 Beerse, Bisschopslaan 31.

Tijdstip van ophouding van betaling : 22 juli 2009.

Indiening schuldvorderingenen voor 18 augustus 2009.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 1 september 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72*bis* en art. 72*ter* Fail. W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(30684)

Rechtbank van koophandel te Veurne

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 27 juli 2009, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : Mevr. Tanja Odette Velle, geboren te Veurne op 1 december 1970, wonende en haar handel uitbatende, te 8660 De Panne (Adinkerke), Dijk 21, met ondernemingsnummer 0881.646.460, met als gekende handelsactiviteit « frituur », met als handelsbenaming « Dijk 21 ».

Rechter-commissaris : Philip Vandaele.

Curator : Mr. Lutgart Godderis, advocaat, Zuidstraat 22, 8630 Veurne.

Staking van betalingen : 24 juli 2009.

Indienen schuldvorderingen voor 17 augustus 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 7 september 2009, te 11 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72*bis* en art. 72*ter* Ger.W.

Voor eensluidend uittreksel : de afgev.-griffier (get.) K. De Ruyter.

(30685)

Faillite rapportée – Intrekking faillissement

—

De rechtbank van koophandel van Gent, eerste kamer, heeft bij vonnis op verzet d.d. 10 juli 2009 de intrekking bevolen van het faillissement van de heer Mertens, Danny Theo Eddy, wonende te 9000 Gent, Jan Breydelstraat 11, met ondernemingsnummer 0588.718.833, uitgesproken bij verstekvonnis d.d. 19 juni 2009 van de eerste kamer van de rechtbank van koophandel te Gent.

Het vonnis van intrekking faillissement d.d. 10 juli 2009 wordt uitvoerbaar bij voorraad verklaard.

(30686)

Dissolution judiciaire — Gerechtelijke ontbinding

—

Par jugement du 11 juin 2009, la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture de la liquidation de la société SPRL Euroheat International.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire.

(30687)

Par jugement du 11 juin 2009, la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture de la liquidation de la société SPRL Al-Ba-The.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire.

(30688)

Par jugement du 11 juin 2009, la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture de la liquidation de la société SPRL Pierres & Pose.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire.

(30689)

Par jugement du 11 juin 2009, la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture de la liquidation de la société SPRL Cedy.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire.

(30690)

Par jugement du 11 juin 2009, la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture de la liquidation de la société SPRL Tous Comptes Faits.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire.

(30691)

Par jugement du 11 juin 2009, la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture de la liquidation de la société SA Sogesma Invest.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire.

(30692)

Par jugement du 11 juin 2009, la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture de la liquidation de la société SPRL Z'Arsouilles.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire.

(30693)

Par jugement du 11 juin 2009, la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture de la liquidation de la société SCRL Caryster.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire.

(30694)

Par jugement du 11 juin 2009, la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture de la liquidation de la société SPRL Génération 3 Mil.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire.

(30695)

Par jugement du 11 juin 2009, la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture de la liquidation de la société SPRL Cederwall Investment Properties.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire.

(30696)

Par jugement du 11 juin 2009, la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture de la liquidation de la société SPRL Wattan.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire.

(30697)

Par jugement du 11 juin 2009, la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture de la liquidation de la société SPRL Electromec.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire.

(30698)

Par jugement du 11 juin 2009, la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture de la liquidation de la société SPRL Kaiman.

Les documents comptables dont le liquidateur judiciaire a éventuellement eu possession sont conservés pendant une période de cinq ans en son cabinet établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

(Signé) Xavier Ibarrondo, liquidateur judiciaire.

(30699)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

—

Par acte contenant modification de régime matrimonial reçu par le notaire Pierre Van Winckel, de résidence à Woluwe-Saint-Lambert, le 26 juin 2009, M. Camby, Guy Marie Madeleine Herbert, pensionné, né à Uccle le 15 août 1944, et son épouse, Mme Dimanche, Paule Marie Jacqueline, pensionnée, née à Berchem-Sainte-Agathe le 28 mars 1940, domiciliés ensemble à 1020 Bruxelles, avenue Thiriar 36, mariés sous le régime de la communauté réduite aux acquêts aux termes d'un contrat de mariage reçu par le notaire André de Clippele, ayant résidé à Woluwe-Saint-Lambert, le 14 mai 1964, ont maintenu leur régime matrimonial existant avec apport d'un immeuble par M. Camby, Guy, dans la communauté, en ajoutant des modalités d'attribution du patrimoine commun et en supprimant l'article 6 de leur contrat de mariage.

(Signé) P. Van Winckel, notaire.

(30700)

Par acte du 1er avril 2009, la modification de régime matrimonial suivante est intervenue entre les époux Jean-François (unique prénom) Bastin, et Agnès Nicole Ghislaine Jeuniaux, domiciliés à 6536 Thuin, section de Thuillies, rue du Onze Novembre 3, n'entraînant pas de modification de leur régime matrimonial proprement dit (régime de la communauté réduite aux acquêts en vertu d'un contrat de mariage avenu devant le notaire Claude Mourue, de Merbes-le-Château le 19 mars 1975); l'acte modificatif constatant uniquement l'apport à la communauté d'une maison située à Thuillies, rue du Onze Novembre 3, bien propre à M. Jean-François Bastin.

Beaumont, le 27 juillet 2009.

Pour Bastin J.F. et Jeuniaux A., (signé) Guy Carlier, notaire.

(30701)

D'un acte reçu le 26 juin 2009, par Me Charles Tytgat, notaire associé à Spy, Commune de Jemeppe-sur-Sambre, il résulte que les époux Didier Simeon et Véronique Jacquy, ont fait acter les conventions modificatives de leur régime matrimonial antérieur, conformément aux articles 1394 et 1395 du Code civil, par lequel ils ont complété le régime légal de communauté existant, par l'apport au patrimoine commun, d'un immeuble appartenant en propre à Mme Jacquy.

Etat civil des époux :

M. Simeon, Didier Sylvain Ernest, né à Namur le 28 février 1971 (N.N. : 710228-009-74), et son épouse, Mme Jacquy, Véronique Jacqueline Francine, née à Namur le 3 novembre 1972 (N.N. : 721103-292-43), domiciliés ensemble à Floreffe, division de Floriffoux, rue Ferdinand Francot 4, mariés le 4 octobre 2003 à Floreffe, sous le régime légal de communauté à défaut de contrat de mariage, sans modification à ce jour.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Charles Tytgat, notaire associé.

(30702)

Aux termes d'un acte reçu par Me André Mathieu, notaire à Malmedy, le 6 juillet 2009, M. Kaye, Yannick Ghislain José Jean, né à Verviers le 3 février 1969 (numéro national 69.02.03-317.86), et son épouse, Mme Kornwolf, Nathalie Emmy, née à Malmedy le 31 mars 1970 (numéro national 70.03.31-296.71), domiciliés à 4950 Waimes-Ovifat, rue de la Dîme 7, mariés sous le régime de la séparation des biens pure et simple suivant contrat de mariage reçu par Me Erwin Maraite, notaire à Malmedy, le 12 août 1992, ont modifié leur régime matrimonial.

Le contrat modificatif comporte la constitution d'une société accessoire dans laquelle l'épouse apporte un bien immeuble dont elle est actuellement seule propriétaire.

Malmedy, le 23 juillet 2009.

(Signé) André Mathieu, notaire.

(30703)

Par acte reçu le 10 juillet 2009, par le notaire François Kumps, à La Hulpe, M. Henry de Frahan, Nicolas Martin, né à Ixelles le 26 novembre 1971, et son épouse, Mme Delprat, Valérie Christine, née à Ottignies le 9 février 1974, domiciliés ensemble à 1370 Jodoigne, rue du Milieu 35, ont modifié leur contrat de mariage de séparation des biens pour y adjoindre une société d'acquêts accessoires, qui comprendra notamment les immeubles apportés par M. Nicolas Henry de Frahan, à savoir : un appartement situé à Ixelles, rue Emile Claus 43.

(Signé) François Kumps, notaire associé.

(30704)

Aux termes d'un acte reçu en date du 23 juin 2009, par Me Eric Jacobs, notaire à Bruxelles, M. Freedman, Olivier Maurice Marie, né à Ixelles le 20 juillet 1966, et son épouse, Mme Vanstraelen, Véronique, née à Watermael-Boitsfort le 20 septembre 1969, domiciliés à 1640 Rhode-Saint-Genèse, Terheydestraat 107, époux mariés à Uccle le 25 octobre 2003, sous le régime de la communauté légale à défaut de contrat de mariage, ont modifié leur régime matrimonial. En vertu de ce contrat modificatif, les époux Freedman-Vanstraelen adoptent le régime de la séparation de biens pure et simple.

Pour extrait conforme : (signé) Eric Jacobs, notaire.

(30705)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Jean-Pierre Dooms, à Watermael-Boitsfort, le 13 juillet 2009, M. Simar, José Marcel Armand Germain, né à Schaerbeek le 9 mars 1936, et son épouse, Mme De Bue, Renée Elise Nicole, née à Berchem-Sainte-Agathe le 14 août 1937, domiciliés ensemble à Ixelles, rue des Egyptiens 13, ont déclaré modifier leur régime matrimonial.

(Signé) Jean-Pierre Dooms, notaire.

(30706)

Aux termes de leur contrat modificatif, reçu par Me Roland Stiers, en date du 24 avril 2009, M. Facheu Yopa, Lino Narcisse, né à Douala (au Cameroun) le 20 janvier 1986, et son épouse, Mme Tchamba Djomo, Naomie, née à Yaoundé (au Cameroun) le 23 décembre 1986, domiciliés à 4020 Liège, rue Grétry 142, mariés sans contrat de mariage au Cameroun, en date du 16 juillet 2008, ont modifié leur régime matrimonial comme suit :

Le contrat modificatif comporte l'adoption du régime de la séparation des biens pure et simple comme suit :

Les époux déclarent supprimer le régime légal existant entre eux et adopter le régime de la séparation de biens pure et simple, conformément aux articles 1466 et suivants du Code civil.

Par conséquent, chaque époux conservera la propriété de tous ses biens, en disposera et les administrera librement, sous réserve des dispositions de l'article 215 du Code civil.

Les époux ne seront pas tenus des dettes nées dans le chef de l'un ou de l'autre d'entre eux, avant ou après la célébration du mariage, sauf ce qui est dit à l'article 222 du Code civil.

Pour extrait analytique conforme : (signé) R. Stiers, notaire.

(30707)

Aux termes de leur contrat modificatif, reçu par Me Roland Stiers, en date du 29 juin 2009, M. Skorski, Nicolas Pierre Edwin, né à Oupeye le 5 mai 1982, et son épouse, Mme Henin, Sarah, née à Liège le 27 juillet 1982, domiciliés à 4671 Saive, allée des Bouleaux 4, mariés sans contrat de mariage devant l'officier de l'état civil de Blegny, en date du 19 avril 2008, ont modifié leur régime matrimonial comme suit :

Le contrat modificatif comporte l'adoption du bien propre appartenant à Mme Sarah Henin, situé en Belgique au patrimoine commun desdits époux Skorski-Henin.

Pour extrait analytique conforme : (signé) R. Stiers, notaire.

(30708)

Blijkens akte verleden voor notaris Frank Buyssens, te Zwijndrecht, op 30 juni 2009, hebben Herman Alfons Karel Vrancken, geneesheer, en zijn echtgenote, Rosa Maeria Josephina Vanzeir, huisvrouw, samenwonende te 2200 Herentals, Kapucijnenstraat 38, hun huwelijkse voorwaarden gewijzigd, met behoud van stelsel, doch met inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen goed door één der echtgenoten.

(Get.) Frank Buyssens, geassocieerd notaris.

(30709)

Bij akte verleden voor notaris Chr. Uytterhaegen, te Wetteren, op 23 juli 2009, hebben de echtgenoten De Clercq, Johan-Baeyens, Nadine, wonende te 9260 Wichelen (Schellebelle), Spoorwegstraat 16*A*, hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd, waarbij onder meer door Mevr. Baeyens, Nadine, een haar eigen zijnd perceel grond gelegen te 9260 Wichelen (Schellebelle), Oostakkerstraat, sectie A, perceelnummer 971/R/2, in de huwgemeenschap werd gebracht.

(Get.) C. Uytterhaegen, notaris.

(30710)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Philippe Goossens, te Grobbendonk, op 23 juli 2009, hebben de heer De Hert, Kenny Maria Roger, schrijnwerker, geboren te Lier op 22 november 1981, rijksregisternummer 81.11.22-221.24, en zijn echtgenote, Mevr. De Rademaeker, Nancy, arbeidster, geboren te Herentals op 8 augustus 1982, rijksregisternummer 82.08.08-078.05, samenwonende te 2242 Zandhoven-Pulderbos, Dorp 36, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd als volgt : zij bedingen dat zij het wettelijk stelsel zullen behouden, doch dat Mevr. Nancy De Rademaeker inbreng doet van het onroerend goed te Zandhoven-Pulderbos, Dorp 36.

(Get.) Philippe Goossens, notaris.

(30711)

Uit een akte opgemaakt voor geassocieerd notaris Filip Logghe, te Menen, op 23 juli 2009 (geregistreerd te Menen op 24 juli 2009, boek 5/193, blad 71, vak 1B, ontvangen 25,00 €), blijkt dat de heer Fernagut, Joseph, en zijn echtgenote, Lietaer, Agnès, samenwonende te 8930 Menen (Lauwe), Lauwbergstraat 235, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij afwezigheid van een initieel huwelijkscontract, hun bestaand huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd met inbreng van goederen in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Joseph Fernagut.

Menen, 25 juli 2009.

(Get.) Filip Logghe, geassocieerd notaris.

(30712)

Er blijkt uit een akte wijziging huwelijkse voorwaarden, verleden voor ondergetekende notaris Eline Goovaerts, te Mechelen op 29 juni 2009, geregistreerd te Mechelen, tweede kantoor, twee blad(en), geen verzending(en), boek 294, blad 95, vak 18, op 3 juli 2009, ontvangen : vijfentwintig euro (25 EUR), de ontvanger (getekend) : M-R. Van Vlasselaer : dat de heer Mispelters, Alfons René Karel, geboren te Hever op 17 december 1953 (NN 53.12.17-281.18), en zijn echtgenote, Mevr. Cauwenberghs, Christine, geboren te Mechelen op 12 juni 1954 (NN 54.06.12-310.21), samenwonende te 2812 Mechelen (Muizen), Betsebroekstraat 18, gehuwd onder het stelsel der zuivere scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden op 1 februari 1973 voor notaris Floris Hendrickx, te Wilrijk, gewijzigd in het wettelijk stelsel bij akte verleden voor notaris Dirk Luyten, te Mechelen, op 22 december 1997, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd het wettelijk stelsel vereffend en omgezet in een stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Mechelen, 15 juli 2009.

(Get.) Eline Goovaerts, notaris.

(30713)

Uit een akte, verleden voor mij, notaris Georges Hougaerts, te Tongeren, op 1 juli 2009, geregistreerd te Tongeren op 6 juli 2009, boek 565, blad 99, vak 17, blijkt dat de heer Vanhove, François Peter Antoon, geboren te Tongeren op 11 juli 1945, nationaal nummer 45.07.11 061-21, identiteitskaart nummer 590-2648017-40, en zijn echtgenote, Mevr. Champagne, Margaritha Veronika Josephina, geboren te Riksingen op 21 februari 1947, nationaal nummer 47.02.21 066-14, identiteitskaart nummer 590-2437985-13, samenwonende te 3700 Tongeren, Kerkhenis 45, gehuwd te Henis op 22 december 1967, verklaren een woonhuis, gelegen Kerkhenis 45, te Henis, in het gemeenschappelijk vermogen te hebben ingebracht.

Tongeren, 22 juli 2009.

(Get.) Georges Hougaerts, notaris.

(30714)

Bij akte verleden voor notaris Frits Guisson, te Aalter, op 23 juni 2009, hebben de heer Goderis, Jozef Remi Corneel, geboren te Houtem op 1 maart 1936, en zijn echtgenote, Mevr. Van de Guchte, Rosette Maria, geboren te Meigem op 5 februari 1936, samenwonende te 9850 Nevele, Merendreestraat 23, gebruik gemaakt van de mogelijkheid om de op hen toepasselijke vermogensregeling te wijzigen, overeenkomstig artikel 1394 van het Burgelijk Wetboek, zonder dat zij voor het overige wijzigingen hebben aangebracht aan hun huwelijksstelsel.

(Get.) Frits Guisson, notaris.

(30715)

Bij vonnis van 10 juni 2009, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, tweede BI kamer de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd, zoals vastgesteld bij akte van notaris Gustaaf Huybrechs, te Hove, op 18 augustus 2008, tussen de heer Janssens, Marc Cecile E.M. en Mevr. Brandenburger, Martine, samenwonende te 2547 Lint, Kleinmijlveld 18, waarbij het wettelijk huwelijksvermogensstelsel werd gewijzigd onder meer door inbreng door de heer Janssens, Marc, van een huis op en met grond en alle verdere aanhorigheden te 2547 Lint, Kleinmeldveld 18.

Hove, 23 juli 2009.

Voor de verzoekers : (get.) G. Huybrechs, notaris.

(30716)

Bij akte verleden voor notaris René Van Kerkhoven, te Broechem (Ranst), op 8 juli 2009, hebben Smets, Ivan Louis Rosalia, geboren te Deurne (Antwerpen) op 18 december 1966, en zijn echtgenote, Schoenmakers, Christel Mathilde Louis, geboren te Lier op 1 oktober 1966, samenwonende te 2520 Oelegem (Ranst), Schildesteenweg 70, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd door inbreng door de heer Ivan Smets, van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en toevoeging van een keuzebeding.

(Get.) R. Van Kerkhoven, notaris.

(30717)

De heer De Proost, Jan Gustaaf Paul, geboren te Hoboken op 13 juli 1928, en zijn echtgenote, Mevr. Van Steenbergen, Huguette Marguerite Henriette, geboren te Antwerpen op 20 december 1929, samenwonende te 2930 Brasschaat, Guylei 2, gehuwd te Antwerpen, op 19 januari 1956, onder het stelsel van scheiding van goederen volgens huwelijkscontract verleden voor notaris Eduard Vandermolen, te Hemiksem, op 17 januari 1956, vóór heden niet gewijzigd.

Hebben een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel laten opmaken voor notaris Heidi Debeuckelaere, te Antwerpen, op 30 juni 2009, « Geregistreerd drie blad één verzending te Antwerpen, Registratie 5, 7 juli 2009. Boek 180 blad 6 vak 9. Ontvangen : vijfentwintig euro (25,00 €). De ontvanger, (getekend) V. Vertongen.

De wijziging heeft betrekking op :

a) het behoud van het bestaand stelsel, met de toevoeging van een beperkt gemeenschappelijk vermogen;

b) de inbreng door de heer De Proost, Jan, in het gemeenschappelijk vermogen van het onroerend goed gelegen te Brasschaat, Guylei 2;

c) de toevoeging van een verdelingsbeding.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Heidi Debeuckelaere, notaris.

(30718)

Door het wijzigend huwelijkscontract, opgemaakt door notaris Hans De Decker, te Brasschaat, op 29 juni 2009, tussen de heer Rousseau, Johan en Mevr. Blancke, Fien, samenwonende te 2350 Vosselaar, Koolhof 19/b5, wordt het wettelijk stelsel (zonder huwelijkscontract) gewijzigd, door : 1) inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Fien Blancke, van een, toekomstig door schenking te verkrijgen, eigen onroerend goed (of de onverdeelde rechten hierin), zijnde het perceel bouwgrond te Ranst, gelegen tegen de Laarstraat, sectie B, nr. 371/G, 1.111 m2, en 2) opname, voor zover het gemeenschappelijk vermogen daadwerkelijke werd verrijkt met de inbreng door Mevr. Fien Blancke van hoger beschreven perceel bouwgrond, van een vergoedingsregeling bij ontbinding van het gemeenschappelijk vermogen.

Brasschaat, 27 juli 2009.

Namens de echtgenoten : (get.) Hans De Decker, notaris.

(30719)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Luc Bracke, te Brecht, deelgemeente Sint-Job-in-'t-Goor op 29 juni 2009 met als registratierelaas « Geregistreerd drie bladen geen verzendingen te Brasschaat, Registratie II op 9 juli 2009 boek 168 blad 75 vak 16. Ontvangen : vijfentwintig euro (25,00). De waarnemend eerstaanwezend inspecteur. (getekend) J. Rombouts » dat de heer Meunier, Patrick Alain Gustave Fernand Ghislain, geboren te Namen op 1 oktober 1958, en zijn echtgenote, Mevr. De Reydt, Elisa François Josepha, geboren te

Merksem op 3 september 1958, wonende te 2960 Brecht (Sint-Job-in-'t-Goor), De Gauw 10, gehuwd onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Theophiel Boen, te Antwerpen, op 5 maart 1979, zijn overgegaan tot een wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel met behoud van het stelsel.

De wijziging betreft de inbreng door De Reydt, Elisa, in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen onroerend goed.

Sint-Job-in-'t-Goor, 23 juli 2009.

(Get.) Luc Bracke, notaris.

(30720)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen van 12 juni 2009, werd de akte houdende het verzoek tot wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen hierna vermelde echtgenoten gehomologeerd : de heer Speeleveld, Johannes Hendrik Maria, geboren te Antwerpen op 7 oktober 1942 (RR 421007/257-97), gepensioneerde, en Mevr. Degrieck, Suzanna Eugenia Malvina, geboren te Antwerpen op 12 juli 1938 (RR 380712/264-29), gepensioneerde, samenwonende te 2950 Kapellen, Wielewaallaan 10.

Ekeren, 24 juli 2009.

(Get.) J. Van Roosbroeck, notaris.

(30721)

Bij akte verleden voor notaris Mia Knapen, te Lanaken, op 23 juli 2009, hebben de echtgenoten, de heer Jehaes, Ludo Jozef Albert, gepensioneerde, geboren te Hoeselt op 18 maart 1943, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Vandewal, Marie-Josée Elisa Ghislaine, gepensioneerde, geboren te Bilzen op 18 september 1947, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3730 Hoeselt, Rode Kruislaan 7, oorspronkelijk gehuwd onder het stelsel van de wettelijke gemeenschap blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Eric Nartus, te Hoeselt, op 12 februari 1970, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd waarbij hun stelsel wordt behouden maar het gemeenschappelijk vermogen wordt uitgebreid door inbreng van een eigen goed van de heer Jehaes, Ludo, een keuzebeding wordt ingelast en de wederzijdse schenking wordt ongedaan gemaakt.

Voor de verzoekers : (get.) Mia Knapen, notaris.

(30722)

Bij akte verleden voor notaris Paul Schotte, te Mechelen, op 30 juni 2009, hebben de heer De Greef, Andreas Constant Franciscus Maurice, geboren te Duffel op 28 december 1935, en zijn echtgenote, Mevr. Van Haesendonck, Maria Coleta Felicia, geboren te Weerde op 3 juni 1934, hun huidig huwelijksvermogensstelsel, zijnde het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Ackerman, Pierre, te Zemst, de dato 5 juli 1961, gewijzigd.

Het wijzigend contract bevat een inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen onroerend goed door de heer Andreas De Greef.

Voor de verzoekers : (get.) Paul Schotte, notaris.

(30723)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Thomas Dusselier, te Knokke-Heist, de dato 14 juli 2009, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Waeghe, Roger Emiel, geboren te Brugge op 13 november 1945, en Mevr. Van Vreckem, Emilienne, geboren te Ninove op 11 juni 1945, samenwonend te 8300 Knokke-Heist, Sint-Jorisstraat 20, in die zin dat voornoemde heer Waeghe, een onroerend goed gelegen te Knokke-Heist, Sint-Jorisstraat 20, gekadastreerd sectie H nummer 608/P, groot 2 a 95 ca heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Roger Waeghe-Emilienne Van Vreckem : (get.) Lucas Vanden Bussche, geassocieerd notaris.

(30724)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Elisabeth Desimpel, te Waregem, op 30 juni 2009, houdende de wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Christiaens, Jacques Valeer Alberic, en zijn echtgenote, Mevr. Hauspie, Godelieve Alice Cornelia, samenwonend te 8790 Waregem, Broekstraat 11, in die zin dat voornoemde echtgenoot roerende goederen heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten Christiaens Jacques-Hauspie Godelieve : (get.) Thérèse Dufaux, notaris.

(30725)

Uit een akte verleden voor ondergetekende Mr. Charles Van Cauwelaert, notaris met standplaats te Maaseik, op 2 juli 2009, geregistreerd te Maaseik, op 6 juli 2009, boek 537, blad 50, vak 14, blijkt dat de echtgenoten, de heer Maesen, Michel, handelaar, geboren te Genk op 3 juli 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Dubois, Jeanne Eugène Hubert, huisvrouw, geboren te Maaseik op 2 september 1950, samenwonende te 3680 Maaseik, Bleumerstraat 26, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Maaseik, op 30 april 1973 en als huwelijksvermogensstelsel hebben het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract bij akte verleden voor notaris Charles Van Cauwelaert, te Maaseik, op 15 april 1973 en zij aangaande hun aldus tot standgekomen huwelijksvermogensstelsel geen enkele akte van wijziging of vereffening voor notaris verleden hebben, voormeld huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd in het stelsel der algehele gemeenschap conform de wettelijke regels terzake.

Voor ontledend beknopt uittreksel, afgeleverd overeenkomstig artikel 1395 van het burgerlijk wetboek op 27 juli 2009.

(Get.) Charles Van Cauwelaert, notaris.

(30726)

Er blijkt uit een akte verleden voor mij notaris op 15 juli 2009, geregistreerd met volgend relaas « Geregistreerd twee bladen, geen renvooien te Antwerpen registratie 11, op 17 juli 2009, boek 5-258, blad 13, vak 1, ontvangen : vijfentwintig euro. De eerstaanwezend inspecteur a.i., Van Genechten, Raymond » dat de heer Leurs, Jozef Walter Céline, geboren te Oostende op 8 maart 1945, en zijn echtgenote, dame Van Mechelen, Maria Theresia Cornelia Augusta, geboren te Oelegem op 4 augustus 1945, samenwonende te 2900 Schoten, Henri Dunantlaan 23, gehuwd te Schoten op 5 augustus 1967, onder stelsel van scheiding van goederen bij contract van notaris Ernest Van Tricht, te Merksem, van 31 jui 1967, wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, doch met behoud van het stelsel der scheiding van goederen, doch enkel met toevoeging van een intern gemeenschappelijk vermogen.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Patrick Vandeputte, notaris.

(30727)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Erik Celis, te Antwerpen, op 1 juli 2009, hebben de heer De Wieuw, Guy Jan Emiel, bedrijfsleider, en zijn echtgenote, Mevr. Corremans, Nadine Josepha Rosa, directeur/leidinggevend kaderlid, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te 2000 Antwerpen, Scheldestraat 57, hun huwelijksstelsel gewijzigd zonder dat deze wijziging heeft geleid tot vereffening van het vorige stelsel, meer bepaald door toevoeging van een wederzijds optioneel verrekeningsbeding opeisbaar in geval van overlijden en echtscheiding.

Namens verzoekers, Erik Celis, geassocieerd notaris.

Voor Erik Celis, afwezig, (get.) Frank Liesse, geassocieerd notaris.

(30728)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Erik Celis, te Antwerpen, op 10 juli 2009, hebben de heer Mertens, Martin Joanna Maria, gemeentearbeider, en zijn echtgenote, Mevr. De Koninck, Myriam Gijsbert Maria, arbeider, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te 2900 Schoten, Leo Van Hullebuschstraat 11, hun huwelijksstelsel gewijzigd, zonder dat deze wijziging heeft geleid tot vereffening van het vorige stelsel, meer bepaald door inbreng van een toekomstig onroerend goed door voornoemde heer Mertens in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens verzoekers, Erik Celis, geassocieerd notaris.

Voor Erik Celis, afwezig, (get.) Frank Liesse, geassocieerd notaris.

(30729)

Bij akte wijziging huwelijkscontract verleden op 30 juni 2009 voor geassocieerd notaris Marc Topff, te Neerpelt, hebben de heer Geukens, Alfons, en zijn echtgenote, Geuens, Maria, samenwonende te Hechtel-Eksel, Twaalf septemberstraat 19, gehuwd te Lommel op 24 september 1966, onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Leon Vanduffel, te Lommel, op 20 september 1966, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, met behoud van het stelsel.

(Get.) Marc Topff, geassocieerd notaris.

(30730)

Bij akte wijziging huwelijkscontract verleden op 1 juli 2009 voor geassocieerd notaris Marc Topff, te Neerpelt, hebben de heer Mertens, Bart, en zijn echtgenote, Heyndrickx, Sophie, samenwonende te Hechtel-Eksel, Henri Essersstraat 1, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd naar het stelsel van algehele gemeenschap.

(Get.) Marc Topff, geassocieerd notaris.

(30731)

Bij akte verleden voor notaris Christian Maes, te Leuven, op 30 juni 2009, hebben de heer Richard François Basile Vanderveren-Vernaillen, Hildegarde Maria Mathilda Edouarda, te Oud-Heverlee, Blanden, Bierbeekstraat 7*a*, gehuwd onder het beheer van het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Paul Bosmans, destijds te Leuven, op 25 juli 1978, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht.

Deze wijziging houdt in : inbreng in de huwelijksgemeenschap van twee onroerende goederen door de heer Richard Vanderveren.

Toevoeging van een keuzebeding.

Leuven, 24 juli 2009.

(Get.) Christian Maes, notaris.

(30732)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Christian Maes, te Leuven, op 13 juli 2009, geregistreerd, dat : de heer Dumont, Patrick Henri Jules, geboren te Leuven op 13 april 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Gilbert, Maria Marcella Christiane, geboren te Leuven op 30 januari 1951, samenwonende te Bierbeek, Nieuwstraat 52*a*.

Gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Heverlee op 26 februari 1975 onder het beheer van de scheiding van goederen met een gemeenschap tot de aanwinsten beperkt blijkens akte verleden voor notaris Paul Bosmans, destijds te Leuven, op 19 februari 1975.

Deze wijziging houdt in : toevoeging van een keuzebeding.

Leuven, 24 juli 2009.

Voor uittreksel : (get.) Christian Maes, notaris.

(30733)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Alfred Duerinck, te Nevele, op 2 juli 2009, hebben de heer Verplaetse, Irenée Albert, en zijn echtgenote, Mevr. Vincent, Alina Celina, samenwonende te 9850 Nevele (Vosselare), Landegemstraat 8, een wijziging gebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, door de inbreng van eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Nevele, 18 juli 2009.

(Get.) Alfred Duerinck, geassocieerd notaris.

(30734)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Jan Byttebier, te Nevele, op 18 juli 2009, hebben de heer Van Parys, Eric Omer Celestien, geboren te Landegem op 17 april 1952, en zijn echtgenote, Mevr. De Volder, Regina Rachel Achiel, geboren te Hansbeke op 2 mei 1956, samenwonend te 9850 Nevele, Grote Heirenthoek 69, een wijziging gebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, door de inbreng van eigen goederen van de man in het gemeenschappelijk vermogen.

Nevele, 22 juli 2009.

(Get.) Jan Byttebier, geassocieerd notaris.

(30735)

Ingevolge akte verleden voor notaris Steven Podevyn, te Merchtem, op 7 juli 2009, hebben :

1. de heer Vandeputte, Ludwig Joannes Mathilda, geboren te Merchtem op 1 juli 1940, en zijn echtgenote,

2. Mevr. Thielemans, Anny Jeanne Juliette, geboren te Merchtem op 28 november 1942, samenwonende te Merchtem, Oudstrijdersstraat 47, hun huwelijksstelsel gewijzigd. De wijziging bevat de inlassing van een keuzebeding en de inbreng van een eigen onroerend goed door Mevr. Thielemans.

Voor de verzoekers : (get.) Steven Podevyn, notaris.

(30736)

Ingevolge akte verleden voor notaris Steven Podevyn, te Merchtem, op 1 juli 2009, hebben :

1. de heer Van Berlamont, Luc Albert, geboren te Elsene op 7 september 1955, wonende te Meise, Broekstraat 51, en zijn echtgenote,

2. Mevr. Sablon, Sandra Marguereta Camilla, geboren te Asse op 13 september 1972, wonende te Meise, Broekstraat 51, hun huwelijksstelsel gewijzigd. De wijziging bevat het aannemen van het stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Voor de verzoekers : (get.) Steven Podevyn, notaris.

(30737)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

—

Par décision du 20 juillet 2009, la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège a désigné Me Marielle Gillis, avocat, juge suppléant, ayant son cabinet à 4000 Liège, rue Sainte-Véronique 20, en qualité d'administrateur provisoire à la succession de Mme Denise Marie Jeanne Leburton, née à Othée le 2 février 1961, domiciliée de son vivant à 4432 Alleur, rue Guillaume Simons 16, et décédée à Liège le 5 mai 2009.

Les créanciers et légataires éventuels sont invités à prendre contact avec l'administrateur provisoire à la succession dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) M. Gillis, avocat.

(30738)

Tribunal de première instance de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 23 juin 2009, Me John Vandenheuvel, avocat, rue de Rotterdam 44, à 1080 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Thonnard, Roger Eugène Mathieu, né à Grivegnée le 9 août 1949, domicilié de son vivant à Bruxelles, rue Montoyer 37, décédé à Bruxelles le 21 août 2003.

Bruxelles, le 23 juillet 2009.

Le greffier délégué, (signé) Ch. Sauvage.

(30739)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

—

Bij beschikking d.d. 30 juni 2009 van de 27e kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd Mr. Nadine Duerinck, advocaat en plaatsvervangende rechter, Pater de Dekenstraat 9, te 1040 Brussel, aangesteld als curator over de nalatenschap van Bakkali, Haida, geboren te Tanger (Marokko) op 21 januari 1964, laatst gehuisvest te 1731 Asse (Zellik), Breughelpark 05/31, overleden te Asse, op 6 oktober 2007.

Brussel, 23 juli 2009.

De afgevaardigd griffier, (get.) Ch. Sauvage.

(30740)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

—

Op 24 juni 2009 verleende de tweede BI kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. L. Aernaudts, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoor houdende te 2000 Antwerpen, Frankrijklei 37, bus 12, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Antonia (Toni) Marginowska, geboren te Ikwera op 12 december 1874, ambtelijk afgeschreven bij collegiaal besluit op 27 mei 1949, en waarvan de overlijdensdatum volgens de gegevens van de dienst bevolking niet kan worden opgespoord.

De griffier, (get.) N. Verhard.

(30741)

Moniteur belge, rue de Louvain 40-42, 1000 Bruxelles. – *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 40-42, 1000 Brussel.
Conseiller/Adviseur : A. VAN DAMME